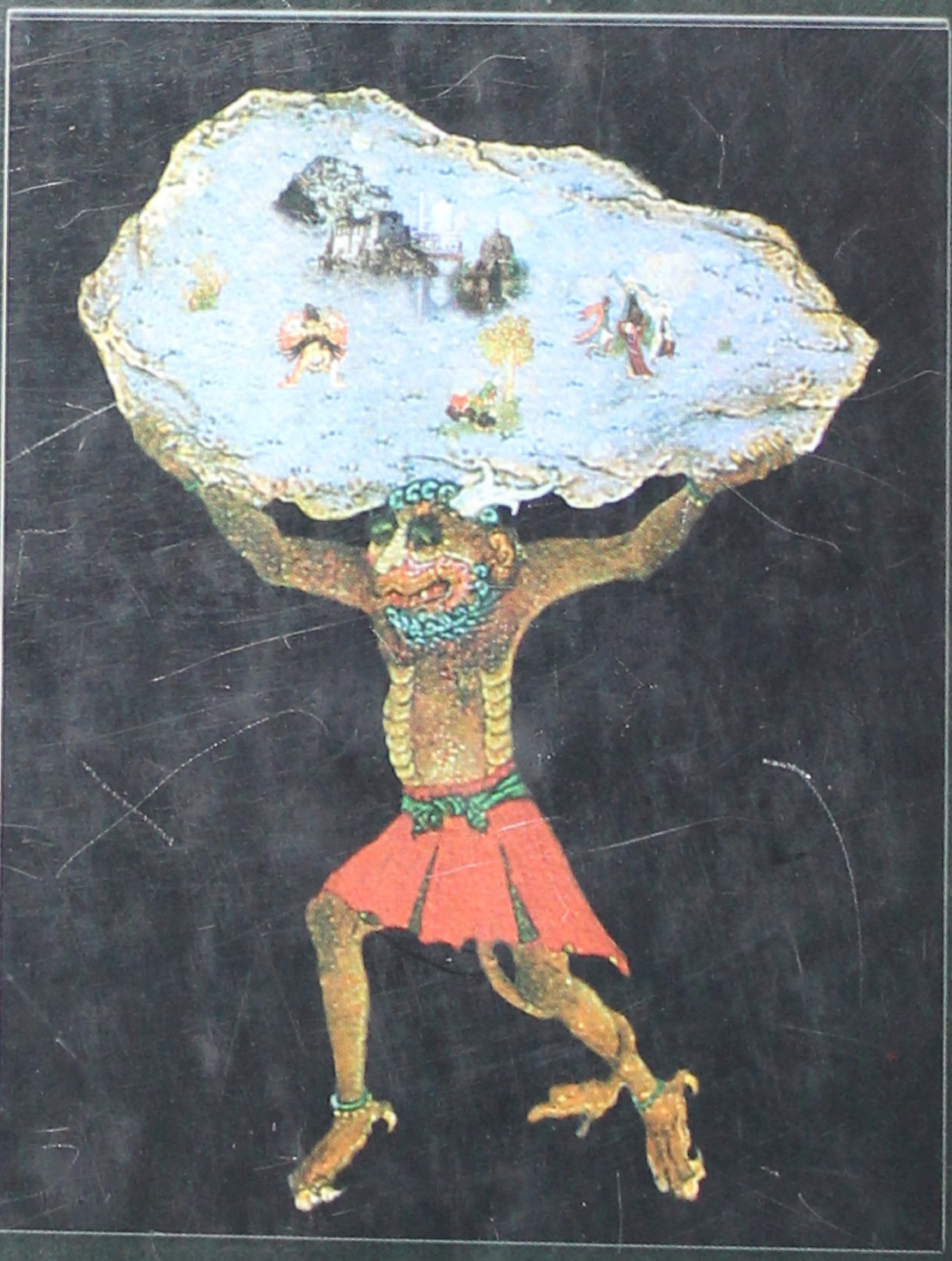
کاشِر کتاب



محمد یوسف ٹینگ

میانن خوا بن ہنز کشیر آسہِ سو

یتھ منز مے اکہِ طرفہِ

آچاریہ ابھینو گپت بہتھ آسہِ

تہِ بیہِ اندِ محمد یوسف ٹینگ

..... پروفیسر رحمٰن راہی

19/اپریل 2007ء۔ایس پی ہائر سیکنڈری سکول سر

(زیرِ صدارت ڈاکٹر آغا اشرف علی)

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. _____ Book No. _____
Vol. _____ Copy _____
Accession No. _____

Call No. _____

Acc. No. _____ *Date* _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

محمّد یُوسف ٹینگ

کاشرِ کتاب

تحقیقی، تأریخی تہٕ تجزیاتی مقالات

کتابہ ہُند ناؤ ـــــــــ کاشِر کتاب
مُصنّف ـــــــــ محمّد یُوسف ٹینگ
بارِ اوّل ـــــــــ 2008ء
خوشنویس ـــــــــ قاضی عاشق حسین۔ سوپور
سرورق ڈیزائن ـــــــــ اِفتخار جعفر
قِیمت ـــــــــ =/500 روپیہ
چھاپ خانہ ـــــــــ جے کے آفسیٹ پرنٹرز۔ دہلی

سرورق : کشیر متیوٗ ودیو ع
ختم گژھ چنگیز خانی شور وشر روزِ قیامت تا ابد شیراز میثون
مہجور

تصویر: غلام محمد شیخ ۔ احمد آباد
بہ شُکریہ : انسٹی ٹیوٹ آف فائن آرٹس
سرینگر

کِتابہ ہندی تمام حقوق چھ مصنّف سندِ حقہ ژژھرِتھ

○

- روسلیئن وعظ، امبرن ساز، گلہِ ہندی ناز

کاشر گنڈتی

(دوہمہ صدی ہند ابتدار) ———————

- مستانہ ڈلی تراویر تہ ہنا غأر ذمہ دار آسن چھ آرٹ تہ ادبہ کہ لطف تہ لذت تک حصہ۔ تیتھ حصہ یہ نہ مکتبہ تہ مدرسہ وألی زنہے مانن یا تسلیم کرن۔

جیمز جوائیس ———————

- یمّی شخصن نہ زاہ غلطی کرمژ چھ، تمّ آسہ نہ زنہے کاہنہ نوبر ژھانڈ پنج کوشش کرمژ۔

البرٹ آئنسٹائن ———————

- تکمیل (PERFECTION) کھوتہ چھ برجستہ وویزاو (ORIGINALITY) زیادہ اصل تہ موثل۔

الڈس ھکسلے ———————

- ہمی آید بجائے تمرِ ہندی زِ ہندوستان تُرشروئی بہ خروار

حمید اللہ شاہ آبادی ———————

بے لوث نامہ 1835ء

Call No. _____ Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

اِنتساب

تمن اَمآرہ ہتن

ـــــ تہ پوشہ متن

ازلہ مقبولن

ـــــ ہیندہ نأوی

پمو کشیر ہنزہ سـدآری تہ سُرخ روئی

ہندی خواب وُچھان وُچھان

ـــــ پَنُن لوو تہ سوو پان چھَپہ دیُت

ع ووَنے کیا عشقہ پیچالو کنو بوز

چھُنے کینہ پانہ مأرِس کیانہ کھُیتے

(رسول میر)

Call No. _____ *Date* _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

فہرس

- پیش کلام ـــــ محمد یوسف ٹینگ ـــ ۷
- محمود گامی سندی شبنہ شار ـــــــــــ ۱۸
- کاشُرتہ دراوڑ ـ ۷ ـــــــــــ ۲۸
  بہ چھس رہ بحل تے ژہ قرآنے ـــــــــــ ۳۹
- کوہِ طور بہتر کوہِ مارانے ـــــــــــ ۴۱
  رِگ وید خروشتی پاٹھ ـــــــــــ ۵۲
- دینا ناتھ نادِم ـــ شاعرہ سمبل ـــــــ ۵۵
  دہر رود دہرس ـــــــــــ ۶۷
- قداوار ـــ اکھ اِنٹرویو ـــــــــــ ۶۸
  ریشہ ژے سُرمیول سانبن سازن ـــــــ ۷۶
- بے تاب شاعر مگر صابر ایوب ـــــــ ۷۸
  بھارت ناٹیم زاوکشیر منز ـــــــــــ ۸۵
- فرہنگ زُفان گویا ـــ اکھ کاشر نظر ـــــ ۸۶

کانی شال ــــ کمال تہٕ جمال ــــــــ ۱۰۹

● کأشری لُکہٕ باٚتھ تہٕ آنند کُمارا سوامی ــــــ ۱۱۱
یۄن بیۄن کڑی نکھ نقاش ــــــــ ۱۴۴

● پکھ، پنجہ تہٕ پَدڑ ــــــــــــــــ ۱۵۱
کأشُر حساب چھُ پکھِ وار ــــــــــ ۱۹۲

● کأشِری رنگ ــــــــــــــــ ۱۹۶
اَتھ چانہٕ جوہٕ یہٕ آب ہمیشہ ــــــــ ۲۰۷

● ناوَن ہندی آولنۍ ــــــــــــــ ۲۲۳
اکھ تمدّنی شٹراد ــــــــــــــ ۲۴۷

● مقامِ شہناز ــــــــــــــــ ۲۵۱

● پأٹھر ــــ کشیر ہُند لُکہٕ تھیٹر ــــــ ۲۶۴
سرینگر چہ آورِنہٕ ــــــــــــ ۲۸۳
ایرانہٕ اِلورچین ــــــــــــــ ۲۸۸

● لفظ راشٹہٕ وأنجہٕ گاش ــ 3 ــ ۲۸۹

پیشِ کلام

جارج برنارڈ شا چھُ انگریزی زبانی ہُند بوڈ ڈرامہ نِگارتہ کیشٹن ہندِ ونہٕ ولیم شیکسپیئر س پتہٕ عظیم ترین۔ تسندِن پَرن والِن چھُ پے زِ تسندس پرتھ ڈراماہس چھ تمہِ کہ متن کھوتہٕ بوڈ کلہٕ پوش وۄڈِ آسان ــ تمیٖک سرنامہٕ یا پیش لفظ۔ بعضے چھُ یہٕ حال وُچھتھ یہٕ شوخ کاشُر دُپیٖھتھ تہٕ یاد پیوان، اَڈ گز ماہنٕز ڈۄڈ گز پوٚز، مگر پاہٕ برنارڈ شا اوس توشی توشی وَنان زِ یہٕ چھُس ڈراما اَہٕ باپیٖھ لیکھان زِ اَمہٕ ستی یِم اَمیٖک سرنامہٕ لیکھنٕج وأری تہٕ وار۔ نۄمہٕ سطرٕ لیکھن وأس چھ مقدمہ نِگار آسنٕج رٕژھ واریاہ کاہٕ پیٖٹھ لاگنٕہٕ یِوان تہٕ اکثر تمو کٕٹھ ادیبو ہندِ طرفہٕ یمن نہٕ یہٕ نہٕ قلمدانن منز ژۄرَن حرفن ہُند مژمایہٕ تہٕ چھُ۔ بہر حال۔ پزر چھُ یی زِ شوٹھس معشوق ہندِس کوٹھس چھ پیش کلام لیکھنس ژۄرُے پہٕن سواد یِوان۔ باقی کتھن ہُند کیا وَنو البتہٕ یہٕ وَننس ماہیہٕ نہٕ کاہٕ نۄٹ لانج زِ سُہ چھُ کاشُر زبانی ہندِن مُقدمہٕ بازن منز برونٹھ برونٹھے۔ یعنی بقولِ مرزا غالبؔ ؏ گر بہ معنی نہ رسی جلوۂ صورت چھ کم است

(گوُج نے لبُھ کنجنے دِ پھیش پھیش)

کأشِر زبأنی ہنز کأنہہ ادبی تہٕ سوتہٕ سبنِس کبنِس نژس منز کِتاب چھاپنز چھ بدستور گاٹک تہٕ خسارُک سودا۔ اَتھ نہ چھ کأنہہ مازان تہٕ نہ ئلی ہیوان۔ اوٗ تام تِہٕ اوس سہلے۔ تعشوقہٕ تہٕ تماشِہ پُژھ ساسن ڈاس کرُن تہٕ چھُ آمتُے۔ مگر تمتہٕ وِزِ زن چھ صاحبِ کتابُس کأنہہ بد ذاتھ گُر دوٗلتی تُلتھ ٹپھ لایان ینیلہٕ کأنسہٕ یارُس مددگارس، پرَن سرن وأسِ یا کأنسہٕ حأکِمس افسرس کتاب محضِ وُسنے پیش کرَو تہٕ سُہ یُتھے اَتھ کأشِری پأٹھ وُچھ تہٕ وَنہٕ "ہے کیا حض۔ یہٕ کیا حض چُھکھ لیکھان، یہٕ نہ حض چھُنہٕ کأنسہٕ پرُن تہٕ لتگان"۔ صاحبِ گفتار چھ یمہٕ کتھ وَنان وَنان بُتھ کھنجہٕ سُہ چونکھُر کران زن تہٕ تس ٹٹھ وہٕ ژیوٹ آپراوان آسن۔ یتھین حضرت بَندن کُس وَنہٕ کأشرِس یُس مَن وسلوٰی سولبہ سولبہ ہلمس منز چھ۔ پرَن وأسِ ہنیکہٕ ہٕ تمیُک کأنہہ لغم البدل کُنہٕ تہٕ جاپہٕ حأصِل سپدِ تھ۔ یہٕ ونن چھنہ کأنہہ مالایانی۔ پژھ تھ کأنہہ زِ ٹھ تہٕ شأیستہٕ زبان چھ پنہٕ نہن بولن والہن دنیا پژ زناوُنگ تہٕ أنکہٕ ناوُنگ اَکھ بالکل بیوٗن بِدون تہٕ اِنفرادی حبس ہوش دِوان۔

مشہور جرمن ادیب لُڈوگ واتگنستین سُند قول چھُ زِ "ہر گاہے پہٕ پنہٕ ماجہٕ زیوٗ بدلہٕ بیٚیہٕ کأنہہ زبان بولان آسہٕ ہا۔ تیٚلہٕ آسہٕ ہے مے دنیا تمتہٕ رنگہٕ بدلے ژینہٕ، لبنہٕ تہٕ ڈیشنہٕ پوان، یٚیہٕ رنگہٕ بہٕ پہٕ زانن"۔ ہر گاہ کأشرُ رَنہٕ کس تہ تنہٕ کس تھ رکنہٕ چھمبس پیٹھ وسان گو یٚیتہٕ امیک جوہر کمزور

گرژھ، سانہِ خاطِر بنن لل دید، نندریشی، سوٚ چھ کرٲل، لغمہِ صاٰب تہٕ مہجور تہٕ پرٕدی تہِ غاٰرزان۔ اٰسی ہیکو نہٕ پننہٕ نبن اَبن تہٕ یَین ماجن تہٕ دیدن ہِنز سوٚ وراثھ تہٕ عظمھ بحال تھاوٚھ یوٚ ہٕ اسہِ اصل کاشُر بناوان چھ تہ نہ سوٚ پُرزنھ برقرار تھاوٚھ یوٚ ہٕ سانہِ آزادی تہٕ خوٚد رنگ آسِنج بشارت چھ ـــــ کاشُر آسنگ سارِ ہٕے کھوٚ تہٕ بوٚڈ لکھچُن چھُ کاشُر زانُن تہٕ بولُن۔ اسہِ یم باوَن بَل تہٕ ہاوَن وَل کاشِرس منز چھ، تم ہیکن نہٕ ووٚ پرٕ زبانہٕ اَسہِ وُمبرِ وُمبران، نیچھھ تہٕ بخشھ۔ تہِ کیازِ کاشریک آبِ حیات چھُ اَسہِ شفیق ماجہِ ہندِس موٚہٕ دامَس ستی چیوٚمُت۔ مے پیوٚ وٚہٕ وَنان عربی زبانی ستی وآٹھ اَکھ پوٚزہٕ توٲریخی واقعہ ژہٕتس۔ یمیک منطیق (LOGIC) کاشِرس کیُت تہٕ یوتے دژست چھُ۔ عربی زبانی ہُند صاحبِ قاموس مجدّدالدین اوس ژکہِ اَکھ عجمی۔ رُہ زاو شیرازس نِشہ کازرون گامَس منز 729 ہِجری منز تہ 88 وُہر گُذریوو 817ھ منز۔ پیٚلہِ تیمور لُنگی ساٰرِ ہے عجَمس تہراج کرُن ہیوٚت، مجدّدالدین ووت عرب کِس دارالامانس منز۔ واریاہ کال گذروون گامَن گُھٹن منز تہٕ چھیکرس گو مکّہ مُعظّمہ ہَس منز آباد۔ تمٔ کوٚر عربی رہَن سہَن تہٕ خاص طور بولنس چالنس منز یوٚتاہ کمال زِسہ اوس ثِقہ عرب باسان۔ عجمی شیٚہلہِ ورٲے۔ تِنز قابلیت تہٕ کمالک اندازِ کرِتھ کوٚر تِندبوٚرُت کانچھن والبو تسُند رِشتہٕ اَکس عربی کورِ ستی طے تہٕ تمن دوہَن یُتھ ہیوٚرِ شتہٕ میلُن اوس سبھاہ عزّ پچ کتھ مانہٕ یوان۔ پیٚلہِ عروسی دوہ ہٕ مہرہٕ مہرازس کُھڈ دیُتکھ۔ تہٕ مجدّدالدینس آپہ لاوہٕن گُلن کرٲو کرِنج وِز۔ تمٔ وٚوٚن پننہِ

عربی مہرہ نہ "اقتلی السّراج" (ژونگ قتل کرِتھ ژھیوراوُن)۔ تسُند یُتے وَنُن زِعرب کورِ زن دِژ سُرپھن لٹھ پھ۔ سوٗ گے نارونار تہ خشمہ ہژ آوازِ منز وٚننس "ژ چھُکھ نہ عرب۔ ژ چھُکھ خلافِ محاورہ عربی بولان"۔ مے چھُ فند کرنہ آمُت ۔۔۔۔ سراسر دھوکہ۔ ہر گاہے ژ پزے عَرب آسہ ہکھ ژ وَنہ ہکھ تہ بیٚیہ اَمہ لوٗزکھ وَقتہ "افتی السراج" (ژونگ کرُن (پھوکھ دِتھ) ژھبتہ"۔ امہ بروٗنہ زِ مجدّالدین کرِہے کرٹھ تہ مہرہ نز زن کھٹر فنچن کھوٚدوٗ وُتھ تُلن خنجر اَتھس کبتھ تہ گے مجدّالدینس اگادِ "مے" دِیٚمی دَمہ طلاق" نہ ژَلے پہ وُچھان وُچھان گنڈُر"۔۔۔ مجدّالدینن یٚلہ ژکھ آہٕر تہ چھندریمٕر نازنین وُچھ تس توٚر فِکرِ زِ زنان مَتُن گو ہوٚس متُن۔ تسٕنز ہییہ تن چھاونگ تہ آژھ ناونگ ارمان رٔوُدس دِلہ ہے منز تہ یکدم گوٚنڈنس لوٚنچہ طلاق۔ تہ بچووُن اَتھن پھوکھ دی دی زُو۔

پَزر چھُ کاشرس منز چھُ امہ کہ خاص توٚاریخی تہ تہذیبی برکتہ گاہٕ جاٚری۔ باوَن ہاٚری، عقبیٰ نواٚزی، تصوّف شناسی، ژینن ہاٚری، اَخیتٕ دُنیا داٚری بیٚیہ بے مِثال لکہ باوژ بترٚیک تیٚتھ گنجِ شایگان موجود۔ یٚس ہر گاہ راٚوس تل گوسأرِ ہے اِنسانی وَسمتس واتہ وو کھ ددارہ۔ مگر یہ کتھ کِتھ تارَ واسی پنہ نبن وو تل ہامی حاکمن تہ اَپزبن رنگن تہ روغنن پتھ ویرِ گا مُتبن عامَن خاصن فِکرِ؟

یارب وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات
دے اور دِل اُن کو جو نہ دے مجھ کو زُباں اور

تعریفن تہ توصیفن ہندی مژھ بند تہ طلائی تمغہ لاگنگ تہ تھپکہ
ناوُنگ شوق کَس اِنسانس چھُنہٕ آسان ؟ مگر اَتھ برعکس بیلہِ کاٗنہٕ بدنصیبس
تُہمتن تہ ہانژن ہندی پنج ستارٕ (FIVE STAR) مڈنہٕ پِن ۔ تسنزِ نامرادی
ہُند کیا حال آسہٕ ؟ یہ عبارت لیکھن وول چھُ قیس طالع تھاوَن والبن
یتھنٕ خاکسارَن منز ۔ وَنہٕ ہا مگر وَن تہ ماسورُن ۔ مثالے غلام نبی خیال صاٗبن
لیوٗکھ پنہٕ نس انگریزی ہفتہٕ وارس زِیلہِ بہ شوٹھ پاکستان گوس تتہ
ہیوت مےٚ داکٹر صابر آفاقی صاٗبس کلہن سنزِ "راج ترنگنی" ہہ رٕ اُردو
ترجمٕک قلمی نسخہٕ پہ وعدٕ کرِتھ زِ پہ پیہ کلچرل اکادمی ہندِ طرفہٕ چھاپنہٕ"
خیال صاٗبن اوس مےٚ تھدِ ہٹہ سوال کوٚرمُت زِ پہ مالِ مسروقہ کتہ
تھووُمےٚ ؟ میاٗنس سوالس پیٹھ وٚوَن تِموزِ یہ اوس تِمن اکادمی منز
میاٗنی ہم عصرٕ تہ ہم سفر محمد امین کامِل صاٗبن ووٚنمُت مےٚ کُس بوزِ ہے
تہ یہ کَس وَنہٕ ہا ؟ خدایہ سُند کرُن یُہس آیہ آفاقی صاٗب مظفر آبادی بسہِ
منز کشیر ۔ اکادمی کرٕ تِمن پُژھی لاٗزی تہ اَتھ محفلہِ منز اوس منِ مسکینس
علاوٕ کاٗمِل صاٗب خیال صاٗب تہ بیٚیہ داہ درداہ مُقتدر کاٗشرٕی کیوٚ باقی
ادیب، صحاٗفی تہ شہری موجود ۔ سوال جوابن ہنزِ وزِ پُژھ مےٚ آفاقی
صاٗبس کیا تِموَ چھا یُتھ ہیوٗ کاٗنہٕ نسخہٕ مےٚ حوالہٕ کوٚرمُت ؟ آفاقی صاٗبس
اُس اَرمچ کنہ وان بروٚنہٕ گاٗمِژ ۔ تِمو دیُت ٹاکارٕ تہ وزِ وُن جواب "جب
میں نے کوئی ایسا اردو ترجمہ کبھی کیا ہی نہیں ہے، تو آپ کے حوالے
کیا کرتا"۔ یہ جواب اُسی خیال تہ کاٗمِل صاحبان گو ڈیچہ تندلِ منز

تشریف تھاوِ ہتھ بوزان۔

تمنے دوہن آومے حاجن کس اُکس ادبی جلسس متزیہ سنز بوکھچہ اُلس گنڈنہ زِمے چھ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنی ہندی سائنسی موضوعاتن پیٹھ لیکھمتی انگریزی مضمون غاب کڑی ہتی۔ یہ الزام لاوڈ سپیکرس پیٹھ گربزناون وآلی موصوف اُسی اکھ یارِ دلدارہ تہ ریٹائرڈ جج صاب یہندِ عدل و اِنصافکُ اکھ اِبتدائی اصول چھُ تو تام گڑھ کاہنہ شخص معصوم تہ بے گناہ مانہ ئین، یوتام نہ تس جُرم بلا شک و شُبہ ثابت گڑھ۔ مرحبا چھ حاجن کہن دوّن دوستن ـــــ محمد احسن احسن تہ عزیز حاجنی صاب ـــ تہ تتہ موجود بیّیہ کیشژن واقف کار دوستن زِ تمو کوّر اَتھ وادہ تہ بہ کوّر ہس اَمہ پر ہاتژ نشہ ئنہ وانہ بری۔ الزام لاگن وآلی سُرخ رو دوستن سونچ نہ پتہ زِ یم مضمون چھ اکہ اکہ شایع سپدی ہتی تہ یمن ہنیکہ نہ کاہنہ ذی ہوش شخص پنُن ٹھپہ تراوِ ہتھ شایع کرِ تھ۔ بیّیہ پتہ زِ نیلہ مے یم مضمون کتابی شکلہ منز چھاپنہ خاطرِ اُکس مقامی پبلشرس دُگرائے کڑ، تمُ ووّن "جج صاب موصوفن کوّر اَتھ ٹھاک تہ ووّنُن زِ یمن چھ حاشین تہ تشریحی نوٹن ہنز کمی"۔ تمُ ووّن مے زِ یم مضمون چھ بہ اخذ رسید حاجن والین واپس کرنہ آہتی۔" واللہ اعلم بالصّواب ـــ اَمہ تہ بروہ اوسکھ مے یہ بہتان لوگمُت زِ مرحوم مولوی محمّد ابراہیمن یو بہ کتاب کشیر ہندین خوشنو پسن ہندِ تذکرہ رُنگی لیچھمژ اُس، سُہ اُس مے گینگرِ منز نمژ تہ گُنہ دوہ بہ کرن پننہ ناو شایع ـــ الحمدُ للہ!!

تہندیو وارثو چھے یہ کرتام چھاپ کرُمژتہ اَز چھ بازرس منز نئُ تہ دُستیاب
تہ میانہِ بے گناہی ہنز ژھوپہ دھوپہ شہادت دِوان ـــــ اُکی صاحبن لاجُ
مے کُلیاتِ رسول میر تہ بیّیہِ کُلیاتِ مہجور بیّین لوٹہِ نینچ ہانژھ۔ مگر دوشوے
کتابہ چھ پننیو عبارتو تہِ اِشارتو کنِی سورُے وَنان۔ وونی چھُس بہ پراران
مے کُس لاگہِ بڈشاہ سِندِس وزیر کبیر مُلا احمد نی کِتاب کھُٹھ تھاو نچ
ہانژھ، یوسہ اَز ہتہِ بدبو وُری پیٹھ غائب چھے ـــــ

کشیرِ ہندِ خود رنگ، خود مختار تہِ خود کفیل آسنکو نِشانہِ چھ سائنس
زمینس پیٹھ اَولہِ پیٹھے موجود تہ محکم۔ یمِن اَنہارَن آثارَن ہُند نیب چھُ
نیل مت پُران (شیشیم صدی مسیحی) پیٹھ اَمان اللہ خان ہنز آلوٹ بایوگرافی
''جہدِ مسلسل'' (وُسہم صدی) منز تام زوتان۔ اَکھ ڈلیشہ وُن سمبل چھُ
سون دُریاو 'وہتھ'۔ ووں گو زِ اَمہِ کس اَتھ کرِ دارس کُن چھُ خالے ظوہن
رؤدمُت۔ کینژنے مُلکن چھِ یِتھ دُریاو پنہ نسے آنگنس منز وُزان تہ
شاد آباد تھاوان۔ پنجاب، راجِستھان، ہریانہ تہ یِتھے۔ راجستھان وائلی
چھ اَز تہ راسی گامژ سرسوَتی اچھر والو ستی ساران تہ ژھاران رنبیّہ تچھان۔
لَتوے چھ یہندی شناختی اَنہار گاہ بیگاہ بدلان تہ بگڑان۔ وہتھ چھ سانہ
قُدرتی قلاہِ یعنی پانژال چہ بیّیہ منز بُکھ دِتھ ہیوَر کھسان تہ کشیرِ ہندِ
شناختی عَلم واہراوان۔ بیّیہ چھ اَتھ کشیرِ ہندِس نمودس تہ وجودس ستی
وانکہِ پَن گنڈِ تھ۔ مایتھالوجی مطابق دژاہِ کشیرِ ہنز نازنین بُتلہِ ہندی پاٹھی
شیو شنکر سِندے اَتھ نئُ یس اکِ طرفہِ ناگ لوُکن ہُند شاہ مارتہ

دۆیمہِ طرفہِ آریہ لوٗکن ہُند ترشول اَتھس کیٚنٛتھ چھُ۔ یہ چھُ سون آبہِ مالیٚن
ٛتہٕ سانہِ مُلکہ چہ سارے جو یہ ٛتہٕ آبہِ چھ اُتھی گنجپنس منز پننہِ گاگر پھیرٛتھ
ژھنان۔ یہِ چھ اسہِ رزق واتناوٗنک بوٚڈمنتر، تزلیش ہوٚمہِ راو پنچ صُرے
ٛتہٕ سون تہذیب سرسبز تھاوٗنک وسیلہِ۔ اَمہِ کِس عظمتس وکھناوٕنہِ خاطِر چھ
اچاریہ برنگیشن "ولتستا مہاتائم"، ہِش شاندار کِتاب لیچھمٕ۔ یہ چھ اَزٛتہِ امہِ کہِ
رفتارٛتہٕ ولیٚستاہِ چہ اَکھ مُستند گائیڈ بُک (GUIDE BOOK) ہِش۔ اَتھ
چھ کشیرِ ہندٕن رنگہ رنگہِ اَنہارَن ہُند اَمار۔ یہ چھ اَمہِ چیٚن نزاکتن اَختُے
برکژن ہُند أنہٕ ٛتہٕ۔ وہٚتھ چھ کشیر تزاوٕنہِ بژوٚنہٕ وولر سرکِس وِشال گڈوٚنجس
منز پَنٛنُ سورُے سرٛیہٕ ٛتہٕ زیٚہٕ وپراوان یُتھ حاجتہٕ وِزِ یہِ سانہِ زندگی ٛتہٕ
جولأنی ہِنز ضمانت ہِش ڈلیشمان روزِ۔ وولرِ نیرِ ٛتھے چھُ اَتھ سورُے
کِردار ٛتہٕ رُوپ رنگ بدلاوان۔ یہ چھُ اَکھ ڈلہِ گژھ وُن ٛتہٕ چکہِ رارُے
کرَن وول پہاڑی آرِ بَنان ـــــ کُجا نوش لبہِ ہُند خرام ٛتہٕ کُجا کاٗنہِ کونڈلہِ
ہُند پکُن۔ یہِ چھُ وہٚتھِ ہُند خوٗبصورت کزوژھ تراوِ تھ پھوہرٛتہٕ پھوہڑ
جہلم ناو پراوان۔

اَکوٗ ہمہِ صدی منز یٚلہِ آب تفریقن ٛتہٕ تفرُقن، ژوٚونک ٛتہٕ ژاٗنکہ نک
مُل مابہِ بنیومُت چھُ اَسہِ چھ وانٛتہِ ہِنج زِ سانہِ وہٚتھِ ہیٚکہِ ٛتہٕ کاہنہ لوٚڑٛتھ
یا کوچہِ پھیرُ کرِتھ۔ ہندوستانس ٛتہٕ پاکستانس چھ وندن خبرٕ کیتٕ وسواس
ٛتہٕ تلواس ٛتہٕ ہندی سژوٚدی دُریاو مثلاً سِندھ، چناب، راوی بیترِ مالگن
ووہَرِ اَتھن منز ٛتہٕ اَکھ مامارِ بیٚس العطش کران کران۔ اَختُے بناو تہندٕن

وویزاوکھن کھیتن ہاتھ تہ بےٚ بُوج۔ پانہ ہندوستانس منز چھُ کرناٹک
مہاراشٹر، آندھرا، پنجاب، ہریانہ، راجستھان بیتر اَکھ اُکس اَزکہ پیٹھے نٹ
پھُڑاوان۔ چینس متعلق چھُ شک زِسہ تراوِ برہم پُتر ہوس گج راج دریاوس
زولاہٕ تہ بنیس ہندوستانہٕ دوٗر رٕٹھ ـــــ بوزوے تہ بڈلو ہمالیائی ڈریاوو
منز چھ گنگے (دریائے گنگا) تٔرٚھ یوٗسہ ہندوستانچہٕ بُتلہٕ پیٹھ وُزان چھُ۔
ـــــ گوٗمکھ تہ گنگوتری ہندی آگر چھ توٚے بُڈ پتر تھ تہ پانہٕ شوٗشنکر ہٕنزن
جٹائین ہٕستی جوٗڑِ تھ۔ خبر امہٕ کہ مقامی آسنک یوٗ ہے غائر شعوری ژہنتن ما چھُ
اَمہٕ کہ دھارمک بجرُک اَصل آگرُ۔ کاشرن تہ چھُ یہٕ احساس بےٚ شوٗنکی پاٹھی
آوِ راٚوِ تھ زُودمُت۔ دیومالایہٕ حسابہٕ چھ پانہ پاروتی وتھ ہندنیوٗل وردن
لاگِ تھ گیہٕ ماران۔ اَمیٚنک زادوہ اوس زین العابدین بڈشاہ نٕس زمانس
تام دِوِیہٕ ہندی پاٹھی مناونہٕ یِوان۔ تہٕ اَتھ منز آسی دزٕ ونی ژانگی ویرہ تراوِ تھ
جشن لاگہٕ یِوان ع

دِلکی داغ زائلم ژندن زورنے منز

سانہٕ آبادی اَختےٚ آزادی تہٕ شناختٕک یہٕ پرچم زندہ، لہرمارٕون تہ
سرٕبلند تھاوٗن چھُ اَسہٕ ہَتٕہ تہٕ مَتٕہ۔ شاید چھُ اُتھ ہستی یہٕ مصرعہٕ سبحان ع

لہرا اے کشمیر کے جھنڈے

یٚمہٕ کتابہٕ ہندٕس زگس پٔرٚنس متعلق کرن مُعزز قارئینے پٔنُن فاصلہٕ۔
مگر اَکھ زِکیہٕ عرض کرٕنک اِجازت گوٗژھ اَکھ یہٕ زِلیکھن وائلہٕ سٕندِ عادتہٕ

موجوٗب چھ یتھ کتابہ منز تہ تتھ کیتھ مضمون یم کأشرکس عمومی پوٚت منظرس
منز پوٹھے پہن باسن مثلاً 'پکھ، پنجہ تہ 'پڈر' یم چھ بروہنہ کہ کین مالن
مُتعلق مگر کأشُر ادیب چھُ یمن مُدے گنڈ ٹلنس یار سید دِلس وُسی پایہ ہیوٗ
بوزان۔ میانٛ کنہ چھُ اَدبس تہ عُلمس صِرف غزل، نظم، افسانہ بیتر صنفن ہنزے
یوت ئلیار گنڈنٛی شوقہ ذوٚقچی کوتاہ قامتی تہ تنگی ہِش۔ یمہ کتابہ ہندی
مضمون نِگارن چھُتہ پتھبن عنوانن پیٹھ لیکھتھ کاہہ کارنامہ کوٚرمُت
تکیازِ یمہ سارے کھتھ چھ سائنس تہ علمہ کین باقی لبنن ڈبنن پیٹھ بروٗنٹھے
واہرأوِتھ۔ مگر اَسہ چھُ جانا وارن ءستی اَدبک رشتہ اُستوار کرُن پننہ کُلکہ
ادبہ اَختُے پنچ تنتر پیٹھے دُسلاب گژھان۔ کوشش چھ یژے زِیُتھ ہیوٗ
پرپچ گژھ کأشرس قأری یُس تہ ہأل گژھنے ـــــ میانٛ نہ تحقیقی سلسلہ
یعنی 'کأشُرتہ دراوڑ' تہ "لفظ راش...." چھ یتھ منز بیٚیہ ہنن بروٗنہہ
لکان، تہ برانتھ ہِش چھم زِکیژہ صاحبِ نظر قأری ماکرن کیژن خیالن
ءستی اِتفاق تہ ـــــ محمود گأمی سُندشہ شار، چھُ البتہ اَکھ سرتاز تہ
سأدر وار سوغات۔ تہ پتھ یژھے ترژھے کتابہ چھُ بوٗڈ بوش۔ قأری
حضرات وُچھن پانے زِ محمودُن یہ بأتھ چھُ وقائع نویسی اَختُے بیان کرُنک
لوٗبہ وُن نموٗنہ۔ یُس وُنہِ شایع سپدنے اوس۔ اَتھ منز چھ محمود گأمی
ہنز قادرالکلامی تہ صدر کأژہ ہیوٗ ژوٗک ژوٗک حسِ مزاح SENSE OF
HUMOUR دِل رنجِ ناوان۔ 'زُفان گویا' ہندِس فرہنگس پیٹھ مضمون چھُ
ہاوان زِ کأشرکہ ناگہ رادکھتھ کنہ چھ زیرِ زمین رگو ہندی پأٹھ قدیم عجمی زبانن

تہٕ خاص طور فارسی ہشتہٕ قدیم تہٕ عظیم زبانٕ ءِستی چأرِ ٹھ۔ کیٚنہٕ لفظ یم اَسہٕ خألِص کأشری باسان چھٕ، چھٕ تُتہٕ تہٕ امی آیہٕ۔ اَمیٚک مطلب گونہٕ زِسأنی زبان چھٕ ہم سایہ زبانن ہِنز خوشہٕ چیٖن بلکہ پیٚتہٕ زِ فارسی یَن تہٕ چھُ اَسہٕ لِشہ واریاہ روٚٹمُت تہٕ وٚٹمُت ——— یہ چھٕ دوٗہن پیٚتہٕ بڈٕ ہِن پاپرجا رئیسن ہُنٛد پرٛوٚن لین دین تہ چلہٕ وُن تجارت۔ آ۔ اَکھ چھٕ بیٖیہٕ ہَن ژھأنڈ دِنٛچ ضرورت۔ پزٕنہٕ پأٹھی۔

راولپورہ سرینگر
غُرّہ شوال المکرّم 1428ھ
13 اکتوبر 2007ء

محمّد یوسف ٹینگ

Date _____

Call No. _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

محمود گامی سندی شِنہ شار

.... اکھ نأدِر انکشاف

محمود گامی اوس پینہِ کالہِ کأشرِ زبأنی ہُندُس دنیأک شہری۔ یِتھ کُنہ از کل کُنہِ مُلکُک صاحبِ صدر آسان چھُ۔ تمٕ یوٗت شارِ سرمایہِ یِتھ کُن تروو تمہِ چہ کِمے مثالہِ چھنے اَسہِ بروہنہ کنہِ۔ بنیہِ گوٚن گوٚن تہِ بیوٚن بیوٚن ذأرٕن تہِ صِنفن منز۔ مثنوی، غزل، وَہٕ وُن، یِد، تمثیلہِ تہِ بنیہِ تہِ ماکیئہ۔ اَمہِ علاوٕ یہِ وَنُن تہِ چھُ سوٗہٕ سُند تہِ سَہٕ وُن ..... رَنہِ وِنٕ شار.... شارِچ رَنٕزناوَن واجینٕ مأنٹھر کُرتھ۔ توٚے چھُ سانبو سارِوے کھوٚہٕ بڈبو ادبی سالارُو منز اَکھ۔ اَختٕ سانہِ جدید دورُک بأنی کارہٕ شانہِ بوٚڈ۔ وُنٕ کین چھُنہِ مے یِتھ شاہِ تس متعلق زیٹھ لاگنٕچ نہ ضرورت تہِ نہ فرصت۔ البتہ یہ چھُس تسندِن قدردانن زأنی کارَن تہِ کأشرِ ادبہِ کین حسبہِ ہُشیارَن کرٕ اَکھ ڈألی ہیٹھ اُمت۔ محمودنہِ وانچ تہِ سبھاہ منزدار۔ مے آو تسُند اَکھ بأتھ (خبر تعلم وَنُن چھا صحیح) اَتھِ۔ زن تہِ ووٚتھ نبہِ پیٹھ تہِ بیوٚڈ مے کأنسہِ شہ پأز ہندی پأٹھ پھیکس پیٹھ۔ میانہِ کوتاہ علمی کِنٕ چھُ یہِ وُنہِ چھاپ خانس

کھسنے ۔ بہرحال، ناو چھُس شپنہٕ نثار.... سنہٕ چھُس نہ دِتھ مگر تسنز بچہٕ عُمر
ہندِس کُنہٕ وُڑی یِس منز چھُ واریاہ شین پیومُت ۔ محمود گامی سُند زمانہٕ
چھُ (1855 – 1775) گنڈہٕ یوان تہٕ باسان چھُ یہٕ چھُ تسنز جوانی منز
یعنی کُنو ہمہٕ صدی ہُند واقعہٕ وأردات ۔ بہرحال بأھ چھُ 98 شارُن پیٹھ
مُشتمل ۔ 25 بند چھس تہٕ پزھ بند ژورَن مصرعن ہُند یمن منز ووج
پھری پھری یوان چھُ ۔ اَمہٕ علاوہٕ چھُس دو بیتی یعنے پورہٕ اَکھ شارُ دسلا بک ۔
یہٕ پُزِتھ چھُ محمودنہٕ باوَن بلک کمال بروہٕ کُن یوان ۔ اکھ گوشیہٕ
غضبانک بیان کرنک خاص طرز ع

ترلیشہٕ تژلیشہٕ کران مؤد بیمارا
سرانے روستے رؤد یژکال
میٹرِ کنہٕ وُڈھس شِنہٕ انبارا
وَنہٕ ہیَ سِنہٕ کُے شارا بوز

بیٹیہٕ محمودُن خوش مِزاجہٕ تہٕ لٹنہٕ کرنک شوق ۔ اَتھ طوٗ فانس منزتہٕ
چھُ ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ اَسان تہٕ پانس ستی باقین تہٕ ٹانہٕ ژٹان باسان ع

پرزنن تہٕ وانگجن سیُد مدارا
فرزندن ہندِ کھوتہٕ لوہہٕ چھُو ٹاٹھی
آبہٕ نارِ الغام پیٹھہٕ جامہٕ وارا
وَنہٕ ہیَ سِنہٕ کُے شارا بوز

یُتے یوت نہٕ سُہ چھُ گربل تام واتان تہٕ مند چھ اوٗک طرف

تھاوِتھ مَردن علاوِ زنین متعلِق تہِ تھتی وو گراٹھ ونان زِ عجیب پیکر چھُ
وو تلان تہٕ خالِص عوامی سوٚتھریک وِتھار گفتار چھُ نَہٕ وانہٕ کریکہٕ دِوان۔

مُتھرِس بیچھاپہٕ اَکھ موٚردارا
کٹھ کَشہٕ ہتی تس تَلہٕ لَجٕ گانٹھ
دٚرٕہٕ دِتھ کُڈھس ڈاے گز لوٚرا
وَنہٕ ہےَ شِنہٕ کےٚ شارا بوز

اَکھ کتھ چھےٚ نُخ زِ یہٕ بَدرَد ونن واجنہٕ چھُ سُہ گوٚڈ موٚردارا وُنتھ زان کران۔ یعنے تس کیا مند چھ تہٕ مےٚ کیا لاج ؟

محمودنہٕ بیانہٕ مطابِق رؤد یہٕ عالَم 33 ہَن دوہَن جاٚری تہٕ باسان چھُ زِیم آسہٕ ہَن چلہَ کلانکی دوہ۔ میانہٕ عمرِ ہند لوٚکوتہٕ چھُ لوکہٕ چارَس منز پیٹھ ہوی کُڈری زٚمستان وُچھی ہتی تہٕ بیتر اَوی ہتی۔

اُخرس پیٹھ یُس دُعا محمودن کوٚرمُت چھُ تمہٕ تَلہٕ چھُ نَنان زِ تمہٕ وقتہٕ کیا اُسی کاشِری عاش تہٕ عشرت مانان تہٕ تی اُسی گاران تہٕ ژھاران۔ اَز باسَن اَسہٕ یِم سیٹھے معمولی حاجت مگر کاشرِن پیوٚ وہتہٕ بدبن وُرِیَن یِمو اِبتدآپی ضرورتو خاطِر جکھُن .... اَختےٚ زنگہٕ تچھنہٕ ع

موٚیسر تھاوتم پروردگارا
زیُن، سیُن، نوٗن، تیل بتہٕ پوشاک

محمودُن پہ باسٹھ چھُنہٕ زیادِ بوٚڈ۔ مگر یہٕ چھُ میانی کنی اَکھ نادِر دریافت۔ یُتے یوت ہٕ اَمہٕ ستی چھُ محمود سندِس شاعرانہٕ قدکاڈس کہنے نے تہٕ کیشرن

آنچن بُنند ہُرہ ر گژھان تہ یہ چھنہٕ ڈبھٹ کتھا ..... مے چھُ پتہٕ مقبول کرالہٕ وآری
سِندِس "گژپسی نامس" منزتہِ اَمہِ رلوایٹک زنزاوں زنزاوں باسان۔ تمتہِ
چھُ گریسٹین مُتعلِق یوہے بُتھ ژُکراوِتھ IRREVERENT اِظہار اختیار کورمُت۔
تہٕ سورُے سوٚن وو گُن، نوٚن کوٚڈمُت ..... لیکہِ ہِندِس حدس تام۔

مے ہیکی ہٕ دوون تزبن مِصرعن منز کیتھہ لفظ پیٹھ (بند اَکھ تزیِم مِصرعہٕ،
بند 8 تزیِم مِصرعہٕ تہٕ شاید بیٖنہٕ اَکھاہ)۔ یہ چھُس وُنی دِوان تہٕ یِتھے اصل لَبہٕ،
یہ کرِ تُرَے۔ مے چھ اُمید زِ محمود گامی ہِندی مانن زانَن وآلی گژھن یہ پیٹھ
خوش۔ یہ تہِ چھُم باسان زِ پیٖنہٕ واجنہٕ شاہٕ ژآرَن تہٕ ANTHOLOGIES منز
تہٕ ہیکن ہٕ اَتھ نظر انداز کرِتھ۔

برف نامہٕ

شِنہٕ شار : مِن تصنیف محمود گامی شاہ آبادی

ماگُن وُہِم دوہ اُس شنبہٕ[1] واراہ
وَنہٕ ہے شِنہٕ کُے شارا بوز

○

یاثرھ پور لَرِ روٚز .....
ستہٕ پور لَرِ اَکھ دآراہ نٔخ

○

---

[1] شُنبہٕ — ہجری تقویمہٕ حسابہٕ ژندہٕ روار

حبس کرتہٕ حال کیا یس آسہٕ بارا
وَنہٕ ہے شِنہٕ کےٚ شارا بوز

○

نکھ نکھ یوٚد کأنسہٕ اوس محلہٕ دارا
ژورِ دوٚہٕ کر اوہٕ یوہٕ بوٚ زٕکھ کتھ
پچھٕ پتہٕ گامہٕ گامہٕ پیوٚو وتہٕ تارا
وَنہٕ ہے شِنہٕ کےٚ شارا بوز

○

شِنہٕ بژوہٕ آیاو یارِ سُند یارا
بأژو بأژو دوٚندِ ہَس رَتھ
شینہٕ پتہٕ درپنھٹ آکھ تنخواہ دارا
وَنہٕ ہے شِنہٕ کےٚ شارا بوز

○

گرِ گرِ پھران اوس ناچارا
اَتھس کبتھ کانگرِ کھارا ہبتھ
ترِ ستہٕ مؤدُس تپہٕ ہا نارا
وَنہٕ ہے شِنہٕ کےٚ شارا بوز

○

بخیل بایا اُس بدکارا
بزم دِتھ ژُجتس کانگر ہیتھ
نارِ جوشِ باپتھ وۆد تمۂ وارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

مُہنوس اُکس اوس نوٗو پأزارا
معاوضہ ہیوٗتنس پژوٗن پُلہِ ہور
پوتوٗ کنہِ تمۂ گوٗنڈ دستارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

گامَن ژورِ ٹنکہِ لوٗگ ژنہِ بارا
شہرس لجُ یلہِ شامن وہتھ
پانس بوک ..... کھارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

طَلبس سُوزُکھ اَکھ ہرکارا
شِنن کھیوٗو کِنہِ جِنن کھیوٗو
نوٗن کونہِ دژاوَتہِ لیوٗ کھاکھ اخبارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

لہ ٹونک ۔ تمہِ وقتہِ کہ ضربُک پولنہ۔ محاورہ چھُ ازتہ پانسہ ٹونک

رۆد ێە جنگلن جانا وارا
ژھێڕێ ستۆ ڕۆژ تمو گامن جارے
شامێ پێ ێەم بیم اوێ وارا
وەێە ێێ کۆ شارا بوز

○

کاێن پیڤ یوّد پکەِ ەے برأرا
وانێێەِ مران آسێ وەە کھێھ
ەەم بیمێ خلاص گیەِ باردارا
وەێە ێێ کۆ شارا بوز

○

گونەے بخشیم وەێە ەے پھیّارا
سڕاێە روّس کێشڕِ دوّەی کم گوم رەھ
آیە نارِ باپھ ووّھ گڕێ کارا
وەێە ێے کۆ شارا بوز

○

شَبە اکەِ شو نجاو شبِ بیدارا
یاێِ بێ کمِ ستۆ کِرِ طھارت ؟
خوابەِ منز ڈلیشەِ نا اَکھ آبە ئارا
وەێە ێے کۆ شارا بوز

○

تڑیشہِ تڑیشہِ کران مؤد بیمارا
سڑانے روّستے رؤد ئیژکال
میّژِ کنہِ وُڈہس شِنہِ انبارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے کُ شارا بوز

○

رَنہِ تے رہِ نس گو تکرارا
وو تھوٗ خانہِ اَکھ آبہِ ناءرا اَن
اَنکھ نے آب تہِ گوّرمتے پھیّارا
وَنہِ ہَے شِنہِ کے کُ شارا بوز

○

آبہِ دادِ لؤی لؤی کھیوکھ گہنارا
کیشژو دأن بیول لعابس تھوٗو
ٹنکِس داں تڑکھ ....
وَنہِ ہے شِنہِ کے کُ شارا بوز

○

پرزنن تہِ وانگجن سیُن مدارا
فرزندن ہندِ کھوہتہِ لوہہِ چھو ٹاکھڑ
آبہِ نارِ الغام پیٹھ جامہِ وارا
وَنہِ ہَے شِنہِ کے کُ شارا بوز

○

مَردَن عُمرِ اکہِ لُچ آبہ سأرا
گردنن تل گاسہ أرا ہیٹھ
گربٹہ بَلہ پیٹھ وأژ اکھ آبہ نأرا
وَنہ ہے شِنہ کے شارا بوز

○

کولہِ پیٹھ وولرَن دیُت پھوکارا
مُلکس دُہی گٹہ کارا وٚوٹھ
ستہِ دوٚہی بیرو گُنڈہس لارا
وَنہ ہَے شِنہ کے شارا بوز

○

مونڈہِ اَکہِ دِژاو گیو ووز وارا
شُہہ ستی گوتس تیخ بستہِ
گاسہ گیُڈ زأج ہس گوس نہ کمُہ جارا
وَنہ ہے شِنہ کے شارا بوز

○

مُتھرس نیچھیاپہ اَکھ موردارا
کٹھ کشہِ ستی تس تَلہِ لچ گانٹھ
دژہِ دِٹھ کُڈہَس ڈاے گز لوٗرا
وَنہ ہے شِنہ کے شارا بوز

کھڑ کشِ دوہہ آو سودا گارا
وُتھرن کیتھ تِلہِ کھارا ہیتھ
شُہہِ ستی نارِ گجہ تل مؤد کھارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

تیتھ ووتھ دژاگا مُلکس وارا
پانژِ ہَتہِ لجی مُجہِ ہَچہِ پاو
ہِستِر کاژن دیگلین کوژکھ بگارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

کاہ تژے آنہِ تیتیہ ہِترہ بنیوو وارا
شِنہِ تلہِ آب آشکارا گو
گاش آکھ چشمن گوکھ دیدارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○

مولیسر کھاوتم پرور دگارا
زیُن، سپین، نوُن، تیل، بتہ، پوشاک
محمود پڑی لو اِستغفارا
وَنہِ ہے شِنہِ کے شارا بوز

○



ٹینگ صاحب کشمیر یونیورسٹی کے ایک سمینار کی صدارت کرتے ہوئے۔ سرینگر 2004ء

Date _____

Call No. _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

ٹینگ صاحب کو گجر دیش چیئر ٹیبل ٹرسٹ کی طرف سے گوجری زبان وثقافت کی خدمت کیلئے
''شان گجر'' کا اعزاز.....وزیر اعلیٰ غلام نبی آزاد ٹرافی پیش کر رہے ہیں





ٹینگ صاحب کو کشمیری پنڈت ادبی تنظیم ناگرا ادبی سنگم جموں کی طرف سے بلراج پوری
کے ہاتھوں ایوارڈ۔اپریل 2005ء



ٹینگ صاحب سجاد ظہیر قومی سمینار میں خطبہ صدارت دیتے ہوئے
پروفیسر مشیر الحسن ساتھ ہیں۔ ایوان غالب نئی دہلی 2005ء

دومُوڈ.....دوتاثر





نیتنگ صاحب صحافی خشونت سنگھ کو ایک اعلیٰ نسل کی نزاکتیں سمجھا رہے ہیں۔ واچھی کام

سنہ 1983ء

ک صاحب کلا کیندر جموں میں ایک آرٹ ایگزبشن کا افتتاح کرر ہے ہیں۔

مارچ 2007

دائیں سے پہلی صف: غلام نبی خیال۔ رفیق راز۔ پران کشور۔
دوسری صف: رحمان راہی۔ امین کامل۔ محمد یوسف ٹینگ۔ ستمبر 2003ء





ٹیلک صاحب کو گلشن کلچرل فورم بدرن کی طرف سے اعزاز۔ سرینگر 2007ء



مرحوم محمد ایوب بیتاب کی یاد میں

دائیں سے: پروفیسر رحمان راہی۔ محمد یوسف ٹینگ۔ پرویز ابن ایوب۔ سرینگر۔ مئی 2007ء

Call No. _____ *Date* _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

کاشُرتہ دراوڑ — 4

(یمۂ مضمونکی ترے قسط چھ راقم ہنزن ترٕین کتابن منز
شایع سپدۂ ہتی)

کیرالہ کبن نیرٕن (نے نار) یمو منز اکھ حال حالے تنیٚک چیف منسٹراوس، مُتعلق چھُ وَنہٕ آمُت زِ تمٚ اُسی کشیر پیٹھ لورگاہ ہتی۔ دیان یم اُسی چھان، ژسِل ہٕ باقے کسبن ہٕستی تعلق تھاوان ہٕ یم نی کُشیر ہندی عظیم بادشاہ للتادت مُکتا پیڈن لور میلہ تمٚ (720ء-757ء)

کیرالہ فتح کوٚر۔ یم چھ اَز تہ ناگن ہنز یوٚزاکران۔ یہ عقیدہ نیوٚ یمو کشیر پیٹھ پانس ہٕستی ہٕ کشیر ہندی اَصل باشندہ اُسی ناگ۔ کشیر منز چھ ناگ قبیلکی نیب نشانہ وُنہ وَنہ یوان۔ ژ تھرٕنی سا نکراتھ چھٕنے کاشرین ہندین منز اَز تہ سبٹھاہ پوٚتر مانہٕ یوان۔ ہٕ کیرالہ ہکی نیرٕ تہ چھ اَتھ تیوہار ہیوٚ مانان۔ نیرٕ چھ ناگ پوٚزا یہ منز شوشنکرس تہ شراد ہاوان تکیاز کاشرین ناگن منز یُس عقیدہ رایٚج اوس تھٚ منز تہ اوس ناگ پوٚزا یہ منز شوشاستر کی کینہٕ آدن اَنہار موجوٚد۔ اشوک اعظمن بیلہ کُشیر حاصل کرٕ تمٚ دیُت ہٕ

پنہ نبن بُدھ پرچارکبن بیترناگن ہندس اٹھ عقیدس ٹھاکھ کرُنک اِجازت۔ یوہے عقیدہٕ چھُ کیرالہ کبن نیرّن لشہٕ از تہٕ رُژھرتھ[1]۔

کیرالہ (پرون چارو ناڈ) منز یم سکہ وُنیُک تام اٹھ آہتی چھ تمن منز چھُ کاشُر دینار سارِوے کھوتہٕ پرُون۔ اَمیُک ذکر چھُ کیرالہ ہس منز دُریافت سپدہٕ ہس سارِوے کھوتہٕ قدیم تراموس کتبس (EDICT) منز موجود۔ یُس وزا پلے گامس منز اوس۔ یہ چھُ کلوسیکھرا خاندانکِ گوڈنکِ مہاراج جسی کھارا ورماسندِ وقتُک۔ اَتھ چھ ملیالم لوُکھ 'پرسورامارا شی' ونان تہٕ یہ چھُ کشیر ہندس زبردست فاتح للتادتیہ مکتا پیڈس ستی منسوب پِوان کرنہٕ۔ دَپان یم دینار اُسی کشیرتہٕ کیرالہ دوشونی شایَن اَکے وَقتہٕ چلان[2]۔

کیرالہ ہس منز اوس ہتہٕ بدھن وُری یَن مندرَن منز دیوداسی تھاونک رِواج۔ لوُکھ اُسی اَنہٕری شَن کورِن دیوتاہن تہٕ مندرَن اریَن کران۔ تہٕ پتہٕ آسہٕ تتے پوشہٕ پوُز کران اَختُے دھارمک ناچ تہٕ۔ یہ اوس پتہٕ اخلاقی پستی ہُند شکار سپدمُت تکیازِ مہنت تہٕ پوُز آرِی اُسی یمن کورِن پتہٕ پنہ نبن ہاوسن ہُند نشانہٕ بناوان۔ انگریز حکمرانو لأج اٹھ اَردأ ہمہ صدی منز پابندی۔ اَکھ ملیالی سکالر پی وی میتھیوز چھُ کریمانہٕ کُڈھ تھ وَنان زِ کیرالہ کبن لوُکن چھُ عقیدہٕ زِ کلچرس معاملس

---

1. ACTA INDICA; BY P.V. MATHEW

2. THE KERALA HISTORY; PUBLISHED BY KERALA HISTORY ASSOCIATION, ERNAKULAM.

منز چھ تمن پیٹھ نہن ہمسایہ ریاستن تامِل ناڈو تہ کرناٹکہٕ نسبت
کٲشُر ستۍ زیادٕ ہِشرتہ برابری[1]۔

یہ کتھ چھےٚ سبھٹاہ حیرت انگیز زِ تامِل زبانۍ منز چھ ریشم
SILK خاطر اکھ مُترادف "پالٹو"۔ کٲشُرس منزتہ چھ ریشمس 'پوٚٹ'
وَنان۔ یہ کتھ چھےٚ صاف زِ تامِل ناڈ کبو دراوڈو چھُ یہ ناو تمٕسِ وزِ
کٹشِر پیٹھ پانس ہٕستۍ وولمُت بیٚلہٕ تمِن آریہ حملہٕ آورٕ وکشِر منز چھگ
دِرٚ۔ اَتھ چھےٚ دلیل یہ زِ کشِر چھےٚ تامِل ناڈوس مقابلہٕ چینس واریاہ
واریاہ وارِیاہ نکھ۔ تہٕ چینے چھُ ریشمک آگرٕ تہٕ اَصل وَطن تہٕ۔ یہ آسہٕ
جنوبی ایشیاہٕس منز گوہٕڈ کشِرے وو تمُت یتھ ہٕستۍ چینس واریاہ پرٲنۍ
تجٲرتی رٲبطہٕ آسۍ۔ پم 1947ء تام واریاہن رنگن مشز موجودتہٕ جٲری آسۍ۔

کٲشِرس منز چھ موخہٕتہٕ (PEARL) گوہَرس وَنان۔ یُس سمندری
ہانگنہٕ شِکمس منز پٹھان پوٹھان چھُ۔ یہ ناو چھُ سانہٕو اُندۍ کٹھۍ زبانوٕ
لِشہٕ واریاہ بدوٕن۔ فارسی پاٹھۍ چھ اَتھ دُر وَنان تہٕ ہِندی یُس منز
موتی۔ تامِلس منز چھ اَتھ (MUTTHU) تہٕ باسان چھُ زِ پھوٚہٕ گرٕکنہٕ پیٹھ
کھُسِتھ چھُ یوٚ ہے لفظ کٲشُر موخہٕتہٕ بنیومُت۔ لِسانیاتکی ماہرٕ ہیکن اَمہٕ کس
کرٕ پھرِ نس پوٚٹھ وٹھ ھنے کرٕتھ۔ البتہٕ چھُ کٲشِرس منز اَولے پیٹھ زٕتہٕ
تراوان۔ مہجورٕ سُند واریاہ رُت شار چھُ ے

پرٕ ژھیوٚن اوس رٶدٕ قطراہ موخہٕتہٕ پھوٚل کٹھۍ پاٹھۍ گوس
تھزٕرٕ پیٹھ بے وایہٕ وو ٹھ تمٕ لاٲے طوٚفانس اُندر

---

1. LINKING KASHMIR AND KERALA, SHEERAZA (ENGLISH)
VOL. 1, NO: 2

موخۂ یعنے انگریزی PEARL چھُ سمندرُک پیداوار۔ دیان یئلہِ سؤنتہِ کالس منز اَبرِ نیسان سُدرِ ہانگنین کو چھ بَران چھُ موخۂ چھُ بَنُن دسلاب سپدان۔ کشیر چھےٚ بُتلہِ جِندرَس منز بند یعنے LAND LOCKED لہاذا چھُ یئتہِ صدف یا سیپ چہ یُڈ منز پھانچھلن والہِ موختُگ مقامی ناو ژھانڈُن دور از کار۔ وہ نی گو موخۂ چھُ قوہ درتن پننہِ کرشمہ زٲیی ہُند تا یہ ٹیوٗک ہیوٗ بنو ومُت ۔یہ چھُ ہرشا یہ ہندی پاٮٖٹھی یئتہِ تہِ مہراجن، بادشاہَن، تہنز ملکانین، امیرَن تہ خاص طور نازنین تہ نازک مزاز زنانَن ہُند دِل پسند گہنہِ تہ زیور رؤدمُت۔ فارسی پاٮٖٹھی چھ اَتھ دُر، دُرِ شاہوار، دُرِ عدن، دُردانہ، گوہر بیتر وَنان۔ کاشرہو چھُ یوٗہے ناو زیادِ بہن سنبولمُت ۔اَخنےٚ چھِ زنانہ ہنزن کہ پھیٹرن منز لاگھ زیورس ' دوٗر' ناوکرٕ چھے وَنان یہ زَن 'دُر لفظُگ نِ یچھر تہ مُکشّر چھُ۔ اَتھ کاشرُو تھ چھ دوٗرِ ہور (جورِ) تہ وَنان۔ فارسی لَیس منز چھ اَتھ گوہر تہِ اَکھ ناو۔ عربی پاٮٖٹھی چھ اَتھ جوہر گژھان تہِ کیا زِتتہِ چھُنہ گ' یئتہِ لولو، لالا بیترِ سنسکرت پاٮٖٹھی پھس رتن وَنان تہ پرأنس کاشرس منز چھُ یتہِ استعمال سُدمُت، مثلاً ے

رُنی چھےٚ رتن منہِ پٹارس

موخۂ پھوٗل چھُ گاہ تراوان تہ تابدار آسان۔ لہاذا چھُ لل دیدِ رتن دیپ' تہِ گوٗنڈمُت ۔اُردو، ہندی پاٮٖٹھی چھ اَتھ موتی وَنان۔ مگر یہ ناو کھوٗت نہ کاشرن زبوَن پیٹھ۔ تم چھ اَتھ موختے وَنان۔ موخۂ پھوٗل، موخۂ ہار، موخۂ مال، موخۂ دوژھ، موخۂ پوکھر بیترِ۔

موخۃ نہ چھُ عربی، نہ فارسی نہ سنسکرت تہٕ نہ ہندی اُردو ..... اہٕ کتہٕ بیٚٹھ بیٚوو یہٕ سأنس لمس منز یا کتھ کنٛہ بیٚزن کأشرٕن نازلن ہنٛز دنٛد مالہٕ پرٕ لوتستان بناوٕنہٕ ؟ ے

دَند موخۃ وُٹھ مرجانہ
چھَکھ جانِ جانانہٕ ! (رسول میر)

تہٕ اَختُ تسٕندٕن وَچھ وو گنیارَن بیٚٹھ کہکشانکی پأٹھی لرِ لوٚرگاشہ ژری یاو الوٗندرٕتٕن :

ہا یارِ موخۃ ہارٕ گنٛڈ ٹھوٚبہٕ ہےٚٹلو (رسول میر)

ہَٹہٕ زیبان ستہٕ لوٚر موخۃ ہار
ژھٹہٕ اَکہٕ گژھ روشن کُلِ سمسار (احد زرگر)

ہاو روٗخ خوش دیدار، لال ہادِمے کژھے لو
موہرَن کرٕے انبار، موخۃ چھَکے دوٗژھے لو
(شمس فقیر)

ژکہٕ چھُ موخۃ لفظ اَسہٕ تابل زبأنی مستۍ سروٚد۔ تابل چھِ اکھ۔ MU
TTHU وُنان۔ کأشرٕن زبوٗن بیٚٹھ کولہٕ تارٕس تران تہٕ تگہٕ تگہٕ لکان ٹکان بنیوو مُٹھو۔ موخۃ یا موکھتہٕ یعنے کھٹ بنیوو 'خھ' یہٕ لسأنی قأعدَوتہٕ مارفولوجی ہندٕ وٚ ضأبطو مطأبِق رژھا گوٚ بےٚ تہٕ واریاہ وژھنے کرٕ کھ غأر مُمکن چھُنہٕ۔

زبانی ہُند چلہٕ وُن کرالہٕ ژُکھر چُھ یِم رَنہٕ پھَش تہٕ دِوان۔ تہٕ تَوے چُھ یہٕ خوبصورت تارُکھ کشیرِ ہندِس غیر دراوڈ أندک ئکھِس منزتہٕ موختہٕ زِژ ہیوٗ چمکان۔ پینجاب، سِندھ، ہریانہ، راجستھان، کُنہٕ جایہٕ چھَنہٕ اَتھ یہٕ شکل یا پھوٗر۔ یہٕ چُھ سانہٕ دراوڈ رِشتُک بیاکھ نیب۔ وونی چُھ موختہٕ جاپانس اَختُ بنیہٕ تہٕ کینٹرن جائین اِنسان ہیڈرَن (MUSHROOM) ہندِک پأٹھی وَوان تہٕ کاشت کران۔ سأنِس مُلکس منز چُھ حیدرآباد شہر امیٹک سارِوے کھوتہٕ بوٗڈ تجارتی مرکز بنیتہٕ عرب منیژ تیلہٕ خوجہ چھ پینٹ موہر دیار آبکی پأٹھی خرچاوِتھ اَتھ سبز اسبز تھاوان چھ۔ اَختے چھ حیدرآباد س PEARL CITY تہٕ اَکھ ناو بنیومُت۔

ژوٗر ژائے لالہٕ انبارَس

موختہٕ نیوٗنم بوٗکہٕ کیتو دوٗژھے

○

کیا کرِ موختہٕ ہارَس ہوٗن (نُندہٕ ریوٗش)

○

وأٹلی کن تے نأٹلی مالے — اَلہٕ راوان کمہٕ چالے
سوختہٕ کوٗرنم موختہٕ جُمکن — ہا ہا یہٕ کیا ژھارَن

—— (لعمہٕ صأب)

أنی لو موختہٕ تہٕ بژی لو داوٗن — کوٗر سکھراوون وأرِو کُن
موختے ہارَس کریے تنزیلے — لالَن ژھنکھ گوٗبرِ گژنیزیلے

—— (لُکہٕ وَنوٗن)

—○—

کاشر زبانی تہ دژاوڈ زبانن ہندِ سروہ دِ مزانچ گواہی چھےٚ خالصہ حضراتن ہنز پوتر کتاب "آدی گرنتھ" بےٚ شونکی پاٚٹھی مگر حتمی طریقس منز بزوہنہ کُن اَنان۔ یہ عظیم کِتاب کرٕ جہانگیر بادشاہ (1605 - 1627ء) ہندِس دورس منز پیٹھ سِکھ گرو ارجن دیو جیِن مُرتّب۔ اَتھ منز چھ سِکھ پنتھ کِس بانی تہ بَب گرونانک ہِندِ کلامہٕ علاو�ٕ بیّیہِ پانٛز ہٕرِ ہَن خُدا شناس تہ معرفت آگاہ شاعرن ہنز شےٚ ساس منظوم گنڈتیہِ۔ سنت کبیرٕ سورداس، فریدالدین گنج شکر، نام دیو تہ اَتھ ڈُچھنی کھوٚرک تہ پوٚرب کنی بنگال تام۔ البتہ زِ علاقہ چھ زن ژھین دِتھ بیّون بہتھ۔ شمالہ کنی کشیر ..... یِتہِ بابانانک صاٚبس تِ بروہنہ لل دیدِ ہُند گیان تہ نُندِ ریشی سُند عارفانہ بیان رحمتِ باران کران اوس۔ ہرگاہ کاشر زبان تہنز فِکرِ ہندِس اُنس منز پَرتو ترٲوِتھ ہینکِہ ہے خبر اَمہ کین معرفت آگاہ شاعرن تہ ماپیہے اَتھ صحیفس منز کینژن وَرقن ہُند اطلاس وَلنٛک شَرف اَتھِ۔ مگر پوٚتر گرنتھس منز چھُپنہ کانہہ کاشر آواز گرو بانی ہندِس زمزمس منز پٹرزناوٚنہ یِوان۔ اگر ہَے کانہہ امیٚک وجہ یہ وَنہ زِ کشیر اُس دوٚرتہ پانژالن ہندِس ژھایہ ہُلس تٛل تس بیّیہِ یاد پاوُن زِ جہانگیر اوس اَمہ وِزِ پنجابہ علاوٕ کشیر پیٹھ تہ راج کران بلکہ اوس تمہ وَقتہ مُغل سلطنتٕک رازدان زَنتہ دِلہِ پیٹھ لاہور اَنہ آمُت۔ جہانگیر ہنز حکومت اُس اَتی پیٹھ راج کران۔ پانہ گرونانک دیو جی مہراج سپدٕ 1513ء کشیر منز تشریف آورتہ مَٹن قصبس منز چھُ تہندِن پاک قدمن ہنز یادگار موجود۔ اَختے

گئے ہِم تپاری لداخ تہِ ۔ یٚتہِ لیٚہہ شہرِ بروہٕ پہٕن گُردوارہ پتھر صاحب چھ تٕہنڈِ دورُک گواہ ٲنٛہٕ موجود۔ بابہٕ نانک جیٚس پتہٕ آے سکھن ہٕندی شیٚیم گروتہِ کشیرتہِ ہارِ پربت کِس دامنَس تل چھُ گُردوارہ چھٹی پادشاہی اَمیٚک اعلان کران۔ لہاذا چھُنہٕ کُڈر دۄرِ کاشرِ آلوکہِ علیٚحدگی ہُند وجہ بلکہ پہٕ زِ پہٕ زبان اُس نہٕ پنجاب پیٹھ وِندھیاچل پہاڑس تام بولنہٕ یِوَن واجنہٕن زبانَن ہٕندی پاٮٕٹھی غاٚر کاشرِن فکرِ تران۔ یٚتھ کنٛہ نہٕ وِندھیا پہاڑ اَپاری مہٕ دۄراوڈ زبانہٕ تمٕن ساران آہٕہ۔ تَوے چھٕے مُقدّس گرنتھس منز کاشرِ کی پاٮٕٹھی دۄراوڈ زبانہٕ تہِ غاٚر حاضِر.....

کُنٛد ہم جنس باہم جنس پرواز

—— ○ ——

دوٚدِ کرُ چھ کاشرِی پاٮٕٹھی تتھ سِنس وَنان یُس زامِتس دوٚدَس بناوہٕ چھُ یِوان۔ زامُت دوٚد چھُ پھینٹہٕ یِوان۔ پتہٕ چھس تلہٕ لگاہٕ کران ..... مسالہٕ، نوٗن، لیٚدر، مرٛزِ وانگن، شوٗنٹھ، دارچین، بادَم گوجہ تہِ اَخروٹ تازِ تہِ پنج دانہِ وَل تراوہٕ یِوان ..... پہٕ چھٕے ٹھوٗلَن تہِ مازِچ تہِ بناوہٕ یِوان۔ پٮٕرانہٕن کاشرِن زنانَن چھُ امیٚک پٮٕے مگر نوِ پُیہٕ منز چھُ خال کاٚلنہِ امیٚک اتاہ پتاہ۔

برابر یٚہٕے کڑی KARI چھٕے تامِل زبانی منز تہِ بناوہٕ یِوان۔ وٚدٕ چھ پہٕ لوزیاتے یوت کیازِ پہٕ لفظ تہِ انگریزی زبانی منز ووتمُت۔ کنسایز آکسفورڈ ڈکشنری منز چھُ امیٚک اِندراج یٚمہٕ آہٕ ترٲہٕ موجود:

CURRY : A DISH OF MEAT, FISH, EGG COOKED

WITH CRUSHED SPICES AND TURMERIC.

ڈِکشنری چھےٚ اَمہِ لفظ کہِ تاہِل اَصُلک تہٕ ذِکر کران۔ یٚہٕے وَنَن چھُ
اَتھ ویسٹرٕنز ڈکشنری منز۔

سینود چھُ نَنان زِاکہِ وِزِ اَسی تاہِل تہٕ کاٚشرِ یہٕ سٹرٕوَدی پاٚٹھی رَنان
پاکہٕ وان تہٕ ساہٕ بدبٕن ژُری یَن تہٕ میلَن ہندی شگافن چھُنہٕ اَتھ کاٚنہٕ
تراس تہٕ پھاس تروومُت۔ او، کاٚشرِ بن ہنز نوٚپُے چھےٚ ووٚنی ہوٚٹلن بیٹر
منز رَس قطرٕ منگنہٕ بدلہٕ انگریزی کُرتھ وَنان "کُچھ CURRY بھی دے دو"۔
ووٚنی چھُ سرینگرس منز تہٕ اَکھ شاندار ریسٹوران شروع گومُت یتھ انگریزی
سائن بورڈ چھُ "SPICE AND CURRY RESTAURANT"

پٹرانہٕ دٕراوڈ تہذیبک اگر سارِوٕے کھوہٕ تہٕ نے مگر واریاہ نوٚن سِمبل
چھُ لنکاہٕ ہُند رازٕ راوَن۔ آریہ ہن رٕوبہ رٕو، دینا ناتھ نادمن ووٚن یٚوٕ یوٚے

ے کھسہٕ وُن سِرِ یہٕ تہٕ رامُن راج
وَسہٕ وُن سِرِ یہٕ تہٕ راوُن مٕوٚد

تبندی شِتھر تہٕ چھ مانان زِ سُہ اوس واریاہ وِدھوان، عالِم تہٕ اصل۔
مگر تمٕ ہور آریہ حملہٕ آورَن مُقابلہٕ۔ تاریخ چھ فاتح لوٚکھے لیکھان نہٕ توٚے
تہٕنز موجودٕ امیج ..... بہر حال کشیرٕ ستی چھُ راون تہٕ لنکاہٕ واریاہ یُن گژھن۔
دیو مالا یوٚتے کیازِ تاریخ چھےٚ لیکھان زِ تُلہٕ مُلمچ راگنیا دیوی آیہٕ ڈاے ساس
ژُری بژوہ نہٕ ہیوٚتی پیٹھ کشیرٕ ہندِس پیٹھس گاشراونہٕ۔ راوَن سُند بڈی بب

پلست[1] ریشی تہ آوتی پیٹھ تہ بیوٹھ کثیر ہنز پوٗزہ لوٗنچہ تل پرٛونزھس منز پہارون لِنشہ تیسیا کرنہِ۔ اَمیٖک پے چھُ ہیون سانگ سُند سفرنامہ دِوان تہ دَپان پرٛونزھ قصبک ناو چھُ اُمی سِندے ناوچہ گلنہِ پیٹھ۔ یِم پراچین اِشارِ چھ پانی پانے پنُن زمین ووترٛاوان۔ اَتھ علاقس منز چھ اُکس آرَس تہ پلست ناوتہ از موجود۔

دراوڑوانی ـــــ بِلا تبصِر :

مدراس 25 دسمبر : دراوڑ کاز کمٕ جماٚژ مناو اَز راوَن لیلاہ تہ تمو زائلو رام، سیتا تہ لکشمن ہندی کیٖہٕ وجوٗد (EFFIGIES)۔ پریس ٹرسٹ آف انڈیا چھُ خبر دِوان زِ پارٹی ہندی 5000 قریب ڈاڈ طرفدار اَسی نعرِ دِوان تہ دیوتاہن لیکہٕ لیکھ کران۔ زِ پارٹی طرفدار اَسی راوَن تہ کُنبہٕ کَرن سُند رٛوپ لاگِتھ رَضا کارَن مَرحبا کران تہ اَسان۔ پارٹی ہٕنز لیڈر مسز راما سوامی ووٚن زِ تِم گےٕ یِم کیٖہٕ وجود زالِنہٕ خاطِر اُو سببہٕ مجبور تکیاز پرائم منسٹرٕن چھنہٕ دِلہ منز 'رام لیلا' چارنس پیٹھ پابندی لاگمٕژ۔ تمہٕ ووٚن زِ رام لیلا مناوٖنی چھنے دٚراوڈ لوٗکن تہ تہندِس کلچرس ٹاو تُلنس برابر۔ توٚے چھ برہمن سامراجکی حامی شمالی بھارتس منز اَتھ چلے جاو دِوان رٛودی ہیتی۔ بیٚے اُکی تقریر کَرن والی ووٚن زِ برہمنٕن ہندی دیوتا چھنہٕ تمن رازَن تہ مہارانین علاوہ بیٖیہ کہنی یِمو دٚراوڈن ہُند

---

[1] کاشر ریوائیژ منز چھُ رُمہ ریش زلک ریٖش علاوہ پلاسمن ریش سُند ناو گوزنز پوان، شیخ العالم سُند مصرعہ چھُ ع "زٚوٖرِم حضرت پلاس آو" پلاس تہ پلست کمہِ آیہ چھ رَلان سُہ چھُ اکھ تحقیقی بحث۔

سون دیس فتح کوز مُت اوس۔ برہمن چھ تہنز پارے جاڑی تھاوُتھ۔ تاکہ ہِنُد قبضہ کرُن پیہِ یاد تھاوِنہ تہٕ مستقل بناوِنہ۔ مسز مینا مائی کوز 'رامائن' کتابہ متعلق شک تہٕ وِتُن دراوڈ مہاراز راوَن چھُ زأنتھ مأنتھ مگر أکھت مأکھت۔ یچھ خصلتٕ ہُنُد ہاوِنہ آمُت۔ حالانکہ یزرچھُ یہ زِسہ اوس اُکھ یا کباز تہٕ نیک حُکمران۔ رامائن کِس مہا یُدھس منز أسی لوتاریخہ کیونیب نشانو مطأبق کأشری راون سِندی طرفدار۔

چھکٕر تہٕ صحرأیی

سانہٕ گیون وانچہ چھکٕر ہندناو چھ راجپوتانہ کہٕ صحرا پیٹھٕ آمُت۔ تہٕ اُکھ أسی اُوے کأشری پأٹھی گوڈ 'صحرائی' وُنان۔ امیٕک تھدِ ہٹہٕ آدائی ہُنُد وجہ تہٕ چھُ زِ صحراہس منز اوس زورٕ زورٕ گیون پیوان تہٕ اُدِ اوس بأتھ کنن پیٹھٕ آسان گژھان۔

Call No. _____ *Date* _____

*Acc. No.*_____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

"ہِ چھس رہ بحل تے ژ قرآنے"

(حبہ خولتون)

کشیر منز أسی مُسلمانو قَرن ہندِن پیرِن صاحبِ قبر سندِ صنفہ حسابہ بیوّن بیوّن نشانہ مُقرر کرٕی ہتہ۔ یعنی مَردِ سندِس پیرس اَلگ تہ زنانہِ ہندِس پیرس اَلگ۔ مگر یمن اوس پانہ وأنی سٕے لأزِم تہ ملزوم رِشتہ یہ زندگی منز مَردس تہ زنانہ آسان چھُ۔ أکس بغأر بیاکھ بے معنی تہ نامتام۔ مَردَن ہندِس پیری تالس پیٹھ اوس قلمدانُن نِشان وُبأرِتھ کھالنہ یوان۔ یعنے EMBOSS کرنہ یوان۔ یعنے یمّہِ کہِ سامانہ ءستی لیکھنہ یا تحریر کرنہ ہیہ۔ زنانہ پیرِن ہنزِ تالہ پیٹھ اَکھ صاف دوُج یا مشق (لوح) بناونہ یوان۔ یعنے یَتھ پیٹھ لیکھنہ یا نقش کرنہ ہیہ۔ ..... صِنفن ہُند پھیرِ ہا وُنک معنہِ سوو مگر تہذیب یافتہ طریقہِ تہ کوتاہ رَنہ وُن۔ سرینگر کس مزارِ کلان تہ مزارِ سلاطینس منز أسی یم پیری اوترہ تام۔ مگر وہ نی چھنہ بوزنہ یوان۔ اَتھ پوّت منظرس منز چھُ اَحد زرگرُن یہ مصرعہ اَکھ لوٗہ وُن نیب دِوان تہ تمّی چھُ یہ زنانہ ہنزے آوازِ پُشر وومُت ے

جُرٕی نم اَچھر بَندس بَندس ہے ولیّسی ژ وَنتم باوٗکس

اِنسانَن ہُند ڈی این اے (DNA) کوڈ چھُ وونی پرزناوِنہٕ تہٕ وو کھناوِنہٕ آمُت ۔ تہٕ تھ زن چھ حرفن تہٕ اَچھرَن ہِنز صوٗرت تہٕ سبیل ۔ انجیلِ مُقدّسُک یہٕ اِرشادِ ربانی تہٕ چھُ یاد پیوان :

"سارِ وے کھوہٕ برونہٕ کوٗر اَسہٕ لفظ پیدا"

قلمدان تہٕ مشقہٕ ہُند یہٕ علامتی وَرتاو چھُ تاج محل آگرہ ہَس منزتہٕ ۔ شاہِ جہان نِس پیرِس چھُ بوٗڈ قلمدان تہٕ ارجمند بانویہٕ زأوِج مشق ۔ کأشرِس پیرِس پیٹھ سارِنے سَرس چھُ گول صِفر اُبرأوِتھ تھاوِنہٕ یوان ۔ (O) یہٕ زَن شُنٔ گو ۔ یعنے خبر کتہٕ آو تہٕ خبر کوٗتّ ووت ۔ شُنٔ چھُ ناگ ارجن ہِندِ شُنٔ دَرشُنک لِشان ۔ أمی ہے ناگ ارزنس چھ سانہٕ لُکہٕ کتھ ہی مال نأگرایَس منز نایک ہِنز تھوٗر کھأ جمہٕ عظیم فَلسفی تہٕ ہٕ اَز تہٕ چھ کأشرِن قَبرِن پیٹھ أر کرِتھ موجوٗد ۔

—o—

کمن ہِستی گوم ؟ سرینگرِ زینہٕ کُدلس اپورِبہن چھُ مزارِ سلاطین ۔ اَتہٕ چھ سلطان سِکندرس پَتہٕ دوٗیمِس نمبرس پیٹھ تہندس فرزند سُلطان زین العابدین ہِنز قبر ۔ اَتھ چھُ لتعویذ مزارس اَڈم زڈ کرنہٕ آمُت ۔ بیلہٕ یہٕ ٹھیک اوس اَتھ اوس پیٹھ بلوٗری (CRYSTAL) پیوٗر لأگِتھ یمہٕ منز بُتھ اوس بوزنہٕ پوان (زأنہ راج ترنگنی) مُصدّقہ بیالو مطابق آو یہ مہاراجہ گلاب سنگھ (1846 - 1857ء) ہِندِس وَقتس منز جُدا کرنہٕ تہٕ اَتھ آیہٕ جڑی بوٹہٕ پشنجی زیٹھ ہش نیم (کھُرل) بناوِنہٕ رأمِتن چھُ اَتھ پیٹھ زٕجیہہ وُری برونہٕ آیِنہٕ ، اخبارس منز لیوٗ کھمُت یتھ پیٹھ واریاہ ہنگامہٕ تہٕ گوہ ۔

کوہِ طور بہتر کوہِ مارانے[1]

زمانہ چھُ اَکھ پکوٗن ٹکوٗن، مُسلسل تہ مربوط ڈرٕی یاو۔ اَتھ لوکچہِ موکچہ گنجہِ تہ پھُٹجہِ کرٕنک اِنسانی عادت چھُ دراصل اِنسانہِ ہتٕرِ نالوائنی تہ نارسائیی ہُند بداد ہیوٚ۔ سہ چھُ بُرٕ ہندی پاٹھی اَچھ مُژراوان مُژراوٗنے بنیہِ لوٗان۔ کالہِ سوٚدرٕ کس اَنٛتھ رٕستِس سُدرس اَکُے زٕے مَلروو تھان ڈیشان تہ تھُتھ ستی لوسان۔ لوٚتے چھُ سہ اَمہِ سُدرٕک پے پیتاہ پنہِ نوٚمو چھوٚ تہ دوہ رٕژھو ہند لوٚ کوتاہ تہ کم میژوٚ ستی مقرر کران۔ اَمے حسابہ

---

[1] سابقہ یونین منسٹر تہ ہندوتاہکی بڈی نظریہ ساز صحافی اروِن شورٕین چھُ حال حالے کینٹرٕن پنڈت سبھائین ہندٕس یتھ دعویٰ ہس لُشنے کرٕمژ زٕ ہارِ پربتس کوہِ مارانٕ وٚنٛتھ چھُ اَتھ (EVIL NAME) کرنہ آمُت۔ مگر یہ چھُ اوٚڈُے پُزر۔ اَتھ کوہ لچہ اُس آبادی ہُند گنہر سپدنہ بزٕہ ٹہہ اوتر اوتر سُرٕ پھے سُرٕ پھے اَرکٕرٕتھ زن بوزنہ لوان، لہٰذا چھُ یہ اَکھ طبعی پُزر۔ دوٚیُم اَتھ چھ کثیر ہندٕس مُستند (خرافاتی برعکس) ناگ پوٚت کالس ستی واٹھ۔ تٕرٕیُم زٕ یہ ناو چھُ ساٚنس لُکہ تہ تحریری دوشونی ادبن منز مُکرٕر سپدان تہ ہتہ بدلو وُرٕی یو پیٹھ۔

چھ اُسی پننہِ اَدنیچ تُلنے تہِ کران ۔ اَز بروہٕ نہٕ وُری ہتھ ڈاپہِ مَرہیو یعنے
1750ء ہَس اَندی لکھی وُتھ کاشُری شاعرِ ہندِس مَن سَرس کیٹہ تیز نَلر
تہِ اَکھ گاشہِ گتھ لجُ ہکہِ چی چی کرِتھ بارِ بُکہِ بِنہِ ۔ زَن تہِ پھُٹہٕ روو کاشُرِ
دیوتاہَن اَمہِ مالنبلک شُفتہِ یوٗدوے شاپھٹ بُکرُیس تُلہِ کَترن وُنمُت
اوس ۔ یَلہِ گی پرٲوِتھ ہیٚنتِن اَتھ ساز وَزنی ۔ زن تہِ آپہِ فکرِ ہندِن شٹھے ہیٚنتِن
سنگرن ہنگہِ منگہِ گرٛبکھ تہِ یمن ہُندنا اَنٹھیٚومُت شپِن کملیوو تہِ یمو آگرَو پیٹھ
ہیٚوتُن ذِکرَن تہِ فکرن ہُند آب لُقو لُقو تہِ گرٛبٹو گرٛبٹو بون کُن دورُن ہے
تُلان ، ہکچہِ کران ، تہِ ہُرُ وَنان ۔ یہِ اوس وَندِ ژلنگ تہِ شپِن گلنگ گوڈٕ
سونتھ ۔ اَمہِ بروہٕ نہٕ یہن اوس نُندِ ریشنہِ نوٗرٲنی آوازِ ہُند زٲوُیل پَن دَرِ
ٹُگی ہتھے کشیر روٹہٕ گاٚمژ ۔ اَمکی ظاٚہِر تہِ باٚطِن دو شوٗے ہانے ہیتی تہِ ہندِ ریکیتی
آلو زلوٗن پیٹھ رَتہِ باندِ گُژھتھ تہِ آواز ہیٚنتِن منز پھُسِتھ بیگرے مژ ۔ اِظہار
چھُ زندگی ہُند اعلان تہِ ژھوہٕ پہِ اَمِچ شمشان ۔ اَتھ ژھوہٕ پہِ دوٗپِس منز
وو تلے پہِ ٹھڈ یہن آواز اہ مُنزی ۔ ۔ ۔ ۔ حبہ خالتونہِ ہنز ۔ زنانہ ہِنزِ کایا پہِ منزے
چھُ حیات پناہ لبان ، پرہتھان تہٕ پیتہٕ اَمے ناگرادِ وُزنگ پے لبان ۔
مگر اَمہِ کُنہِ آوازے ٕ سَتی اُس ژھوہٕ پہِ زَن زیادے سَنان تہِ سائیں سائیں
کران ۔ عیسیٰؑ ہِنزِ اردٲ ہمہِ صدی منز ہیٚنتُن کاشُر آلو وو تلُن تہِ وُہُن اِمیک
گاشہِ مندِیُن آو کُنو ہمہِ صدی منز ۔ کاشُر لو ژبتہِ وُترِ کیو کُنہِ سرناگو درایہِ
کھتھن ہنز وہتھِ تہِ ویشو ، لغمن ہندِ ژنی آرِ تہِ رومشہِ باتن ہنز چھژ کولہِ
تہِ کرانکہِ نَدِ ۔ ۔ ۔ ۔ سو چھ کرال ، شاہ غفور ، رحمان ڈار ، تہِ بنیہِ واریاہ تہِ کمنے

منز اوس اِظہارُک اَکھ رنبہٕ وُن بالہٕ آرٕ سوپورُک رحیم صاٰب : ع

سوپوری رحیمن ڈیشو وخاب

رحیم صاٰبُن مبصرُ تنہٕ گو مورباب، 'رگن گیم تارٕے' چھُ تسُند گرکلی باسان۔ مگر فارسی شاٰعری منز چھُ اَمکی واریاہ گزٕرٕ۔ البتہ چھ تٕہندِس کلامس منٕز تعشوق آمادگی تہٕ معشوق پسندی ہندی واریاہ باغ تہٕ تراگ سجاوِتھ۔ یُتھ زَن تھِس ہر کاٰنسہٕ روہٕ نٕمتس سوخن گویس لِشہٕ وَنہٕ ین۔ اُولی اُولی جذبہ، مُشک ژھپٕہٕ وِنٕ آمار، لوہٕتہٕ واٰے تہٕ رنگہٕ دار ئنگرٕ ین ہندی لفظ لاٰگِتھ بھٹی کران تہٕ سازُت اَنان۔ بوزن وول چھُ پَتے ژینان زِ اَتھ بُس توٚت تہٕ یتوٚ نگُل لاٰرِتھ ءَتے چھُ، سُہ چھُ امہٕ چہٕ میچھ میچھ دَگہٕ تگہٕ ہُند اَصل آگرُ۔ وُنُن وونُن بالکل کاٰشُر عادتہٕ ہتہٕ آیہٕ۔ نہ کاٰنہٕ گنڈ تہٕ نہ کاٰنہٕ شرُک۔ بوزن واٰس لوٚرٕ ململ ہِش وَلہٕ یوان تہٕ گاشہٕ ژکھرٕ کی یاٰٹھی رقص کرناوان ع

حورٕ دژاپہٕ وَلوان آسہٕ توشن تے
سورگہٕ کہٕ لوٚرُک پَرتوٚ پیوٚو
حوٚرٕ دژاپہٕ دوٚرَن اُلراوان تے
وَنتے نارٕے دُژ ہا میاٰنی تَن

○

ہا لالہٕ وَندٕے لال منٕے چھُم حال چونُے بُس
ژٕے موٚل ژٕے میون مال، منٕے چھُم حال چونُے بُس

○

عرفہ چھُے عالمسے عید چھَے عاشقسے
یارہٕ روٚس عید کو سَے

○

بہار آیہ گُل پھُلی رنگا رنگ
رنگا رنگ پانہٕ چھُے بے رنگ
أندری تیتوٚم عشقہ نارہٕ کنگ
رنگا رنگ پانہٕ چھُے بے رنگ

○

پونپریٚو غم چھُ کیا سوپوری رحیمس
رحیم نیٚو سوزن پیرٕتے لونتہ لو

○

ڈبکس پیٹھ ٹِکہٕ شوٚبان کیا چھُ مِنبر

○

شین زن گاٚ جِنس ہارِنے تاپے
وأجِنس مشٚز رٚبنی آرَے لو

○

یمن مانچھ مَلرٚن چھُنہٕ سُمارا۔ تہٕ یم چھ پزی بوزن وأس واوٕ مالَن
ہندی پأٹھی نٹرٚ ناوان تہٕ چاوانان۔ مگر یہٕ چھُ اَکھ حِسیاتی تہٕ بصری پیکر،
وونگ تہٕ واشراوٗنک بے شوٚنک عمل۔ اَمہٕ پتہٕ چھُ قأپلینچ توٚڑھ تہٕ تہٕہ

تمکی رنگ تہ ڈھنگ پوشہ ناوپنچ بیاکھ یینۍ اظہار کس ژیریتس پیٹھ کھسان
تہ طرزن تہ طرحن منز پھلے کڈان۔ روحانی بتر چھ امہ پنک استر۔
گوڈ چھ شاعر ہندِ وودری وانک اصل مقام تہ نشان نون نیران۔ تسنز
کشیر پنہ نہن بصری خیالہ پچن تہ تندلہ لاگان۔ تہ پننہ بصیر تکی گاشہ تھمب
تہ البساوان تہ استاد کران۔ مے آو رحیم صابنس کلامس منز یہ کاشر
تمثال ژورے پہن بوزنہ۔ صرف کیشہ ناو گنز راوہ ءستی ہین امہ نوبہ تسبیح
ہندی رنگہ منفہ کشیر ہند گزبز تلن، شاہ ہمدانؒ، للہ دید، بابم ریشی، بابا شکر
الدین، خواجہ حبیب اللہ نوشہری، حضرت مخدوم حمزہؒ، تہ پانہ علمدار کشمیر شیخ
نورالدین ولیؒ ع

دیدار ژھا نجوم استانن
مس مے دیتم مستانن

کانسہ ہے گمان گرژھ زِ یہ تسبیح چھے عادت تہ بے خیالی ہند
اژیوت[1] عمل۔ کلامس بنیہ ہن سزھ تہ سنھ چھ پلنے ننان زِ یہ چھنہ
أکس مڈ تہ نڈ سنز زپھ زپھ یا درود۔ اتھ پتہ کنہ چھ أکس حبس آگاہ،
باشعور تہ وزِ وزِ ببرے۔ خوش ہواون ہنز رنگہ تہ باران رحمتکی آبہ فموار۔
روحانی فکرن ہندی زم زم شیشہ تہ صوفی ترائن ہندی کوستورکی نافہ

---

[1] للہ دیدِ ہند مصرعہ: "اژنین دِوان سوژیتی آہار۔
اژیوت: یس نہ حبس آب (کنز بیتر)
سوژیوت: باہوش، مثلاً جانور بیتر

مگر یمن اوس کشیر منز اَکھ نوو دون دِنہٕ پِوان ۔ بمتن اوس یمّہِ طاقت ور زمینہٕ
ہُند کشش ثقل پاہٕ نأوِتھ پننہٕ أڈرنہٕ ہُند اَکھ تیتھ حِصہٕ بناوان یُس نہٕ
کانہہ بیوٗن دوٗلی نہٕ دوٗگنیار تھاوان اوس ۔ یِم گاشہِ ژُکھرس نیو کلیأیلی
زالُن مہیاکران چھ مگر یمن ہنزن ضمیر کوندن منز چھُ تہند مُسلمان اعتقاد
نہٕ یمن ہُند لیزر (LAZER) جمکہِ تہندِس وطن کشیرِ اَکھ اَویز مگر أردر
قلأے گنڈان ۔ یہ طلسمأتی ووٚرِی وان نے تعمیر نہٕ تحصیل کِس طَیس بیٹھ
آسہِ ہے اَمہِ منز مانیرِ ہَن یِم رنگین جامہٕ وار ع

نوٗرِ تجلّیٰ ووٚتھ اکہِ آنے
سوٗر گو کوہِ طورس
کوہِ طور بہتر کوہِ مارانے
یہ ہا وانہٕ وانے چوونس مَس

○

آرام میدارم بدِل
چیزے ندارم غیرِ دِل

○

بَڈِ ڈلہٕ وُچھ مکھو دیدار ہاوان
حضرت بلہٕ کے سیٖر لو

○

رحیم سوپوٗری دژاو گرِ پانس
عرشس وأتھ کوٗرُن ٹھہراو

درگاہ وولتُس اُکر ہے آنس
راتھاہ بژم غارزانس ءستی

○

ہی پوش سۆمبرم ہالہ مادانس
آرولہ پانس کیا رنگ گوم
پم پوش شبُہن خلیلُ الرّحمانس
راتھاہ بژم غارزانس ءستی

○

پندراز نہ آنگن ژاس پانے
لغمہ منصور تتہ چھُے گژہ زان
سوز بۆزِ ہتھ گوس دیوانے لو
کَن تھاو یارِ جانانے لو

○

کوہِ طوٗر کوہِ مارانس ءستی رَلاوُن، خلیلُ الرحمانس ہی پوش ہلمو چھکنہ تہ پندراز نہِ دربارِ منصور سُند لغمہ بوزُن..... یہ چھے مَنہ کہ مانسلیچ بے پھروک گرکھ ہاوان تہ امیک تھوٗد وُچھ وارتہِ، مگر یہ چھُ تمہ یَلہ گی تہ برجستگی ہُند لوٗبہ وُن منظرتہِ، لیُس ہتہ واد وُرِ ین ہندِ کوٗ ٹھُشہ گٹھ کارہ پتہ ٹوٗری تہ غونچہ پیدا کران اوس۔ اَمہ وزِ.... کُنو ہمہ صدی منز اوس خارجی زندگی منز ظُلم تہ ظلمتک یُپ گریزان۔ مگر کاشر باوَن ترائے

اُس اُندری اُندری ڈولان تہٕ شولان ۔ توٚے چھُ غولأمی ہُند ووکھٕ گنڈ
گوٚڈٕ پننہٕ زبانی ہندٕن اُبی گاتھٕ تہٕ یارٕ بلن پیٹھے مُژراوٚنہٕ یوان ۔ ژٹھ
کُلیوو تہٕ زلو آپہ پتہٕ کُس ہینکہٕ جسمن زنجیر بستہٕ کرٕ تھ ؟
رحیم صأبنس کلامس منز چھُ کأشرٕ روحانی قلابہٕ ہُند وو تلُن تہٕ لداو
سبھٹاہ ٹاکارٕ ۔ مگر اَتہٕ چھُ کشیرٕ ہندٕ لینڈ اسکیپکٕ (LANDSCAPE) باقے
تھتھ اَنہارتہٕ کوچہٕ پتہٕ کوچہ ، یم اَز سأنس اَدبس منز پیژانہٕن تعویذن ہندٕ
پأٹھ لأرٕ تھ گأمتہٕ چھ ۔ سأنس اَدبس منز اُس لأکہٕ مجنونن ، شیرین فرہادن
بیتر بزو ننٹھٕ ڈبہٕ ڈالان پأراوٚنی ہیٹتہٕ ہتہٕ ۔ اَز چھ اَتھ منز ہیلن ، قلوپطرہ ،
نوشَ لب ، رُستم ، ہرقیل بیترٕ تہٕ جلوٚ ہاوان ۔ مگر رحیم صأبنہٕ وَقتٕک سخنور
اوس پنُن دردٕ دلٕ ورگہٕ ہاوان تہٕ کأشرٕن کتھن ہنزن رنگہٕ مندوٚرٕ نے
ٹنگہٕ برٕ مُژراوان تہٕ بند کران ۔ یمنے منز ژھیٚٹھ ژھارٕس گنڈان ۔ سُہ اوس
یمنے منز یان وُلمنٕن تراوان تہٕ عجیب شمعدان تہٕ رنگہٕ زوٚرٕ دریافت کران ۔
"ہی مال نأگرأے" کأشرٕچ سارٕوے کھوٚ تہٕ بیٚنہٕ زوٚ (PREGNANT) تہٕ
معتبر اَختُ من پسند کہانی ۔ اَتھ روٚپہ خانس منز چھ سأنی نسلی تہٕ اَصلی
رُح رکابہٕ بند بستوٚرن منز اَویزان ۔ اَتھ منز چھ سأنی تہذیبی اِشارٕ منہمی
ہندٕن أنہٕ پھوتٕن منز تہٕ شیرٕ تھ سنبألتھ ۔ اَتھ منز چھ سأنی عمرانی وأردات
اَنبرَو اَنبرَو لوٚپنٕن منز شاپھ دٕتھ موژ یمتی ۔ سأنس أزی کس شأعرس
یاتہٕ چھنہٕ اَمہٕ کنٕن فصاحتن تام رسأیی نتہٕ چھُکھ یہٕ سورُے یادٕ وُترٕ
منز رأسی گوٚمُت ۔ بیٚنہٕ چھُنہٕ اَز یہٕ نیٚنبرٕ میو بیمو بیو کنی لوٚرٕ لگہٕ ہار روٚزمرٕ ۔

تِکیاز اَمیٖک مہراز چھُ سُہ بچور کاشُر ناگر راے لیُس پننہٕ ہی مالہٕ ہندِس
پٹرنگہٕ کُٹھِس منز اَتھ نٔک سنز چھُ کران مگر تُتہٕ چھس گنہٕ کرٕمتھ کڈان۔ اَمچ
کرٲج چھےٚ أزی کِس مُخبر ہندی پأٹھی ٹھَز ذأتہٕ ہنز راز کمارِ مأے مُشراوہٕ تہٕ
وَتھ راورا وہٕ خاطِر نیران۔ مگر رحیم صاٰبس ہستی ہستی تمٚی ہندِ وقتکی بلاٚے شاعِر
أسی اَتھ بڈٕ لگہٕ ہار مانان تہٕ تِم أسی اَتھ کھہرنہٕ پیٹھ پننہٕ اظہار کین شُراکہٕ
پُچَن پین دِوان ۔اَتھ منز وُچھی لو پرٲنہٕ کاشِر پھرِ ہندی محاکات کیتھ چھ
رحیم صاٰبس لِشہٕ مُشک ژھٹان تہٕ مأنہٕ گران ؏

تلپا تا پلچ کرٲج ماج آیے
باہٕ ما ہیےٚ وو گرٲکو ہو
نادان ہی مال منگنے دٚرایے
ژھایے روٚس گےٚ ہیے مال
عاشق سیمرغ وُچھنے درایے
دٚرایے لچھ بُدی ساس تہٕ کرور
تُتہٕ کوٚر عاشقو یَکُت تہٕ آیے
ژھایے روٚس گےٚ ہیےٚ مال

ہیتے کنٛی چھُ سیٚندِ زل[1] یُس کشیرِ ہُند آبِ حیات چھُ۔ رحیم صاٰبس

---

[1] سأنٛی سیٚند چھ برصغیر کس شیر دریا یا 'اباسین' دریائے ہندچ ہم نام۔ مگر سأنٛس چھُ لوکٹ آسہٕ باوجود پنُن موکھ الگ۔ تواریخ دان چھ یک راے زِ شیر دریاوِ سِندھن دیُت پنُن ناو ہندوستانس۔ سندھس گو لِسأنی جبرٕ ستی ہند تہٕ انگریزی پأٹھی INDUS

کلامس پننۍ شوژ دِگۍ تراوان تہ اَتھ پاکیزگی تہ طہارتُک اَنہار بخشان رحیم
صاٰبس اوس تہ سورُے یہ ہیّری ہِن شارَن منز وَنہ آو، یوسہ شارُک
خرقہ سامَن والِن آسۍ گژھ۔ تَنہِ کاٰشُر تہ مَنہِ صوفی۔ مگر گو نماتھ تہ اوُسُس
تُرُس تُرُس دِوان لَوے چھ تمۂ ہندی زلہ وِنی تہ چَلہ وِنی راگ تمے یمن
منز لتسۍ شاٰعرانہ خصلت بُگہ یِوان چھےٚ۔ یمن جاینَ چھُ ژۍ پاٰٹھ سُہ
سو چھ کرٰال، رحمان ڈار تہ وَہاب کھارِنس شارِتس سۍتی پیمانہ مینان۔
ژٕکتھ چھےٚ یہ زِ دِلہ ظلمانتس منز ڈُنگ دِتھ سُہ یِم گوہر کھاران چھُ نہ
چھ تِمن رگہ ہِنز زادگی تہ نہ گچھُک عاٰب آسان ع

گچھ کُنھ ہے منز ژلال راٰچھو کرٕی زہم تِمن بہرحال
یُتھنہ روزے شاہ دٲر وُژھے تام مُژے مُژراٰو بتھس

○

کوکلی پیچان چھی پاس سری لبَتہ گومُت سورمہ ظُلمات
مہتاب کھوٚ تمُت کالہ اوٚبری شاہ سوندری ہے شاہ سوندری

○

ساعتہ اکہ تس تہ مےٚ گو کُنُ آن
تَنہ چھُس زُوتہ جان تَس وَندٲنی

پٔتہ صفہ پیٹھ : اَمے منز درٲیہ ہندوستان تہ اِنڈیا۔ مگر سون لوکُٹ ہِند اوسنہ سکندر ہِند بو
یونانیو وُچھُت۔ اَمکی کاٰشر کَلر تہ مُقدّس عبایا چھ اَکھ اہم راز کو چھ منز ہیٹھ۔ یٔہے چھےٚ شاٰدی
پوٗر واٰتھ ویٹھ ستی واٰصل گژھان تہ کشیر ہُند سارِوے کھوٚ تہ پوٗتر سنگم شیران۔

○

نرمی زمینس مے چون پانس　　راکھتا بزم غارزانس مستو

○

فدا پروانہ شمعس پتھ　　شمع شولان چھُ ڈپشتھ اکھ
چھے نارس منز یہ نوٗرچ وکھ　　سپُد حاران سوائے دِل

○

سوندری یوٗت کیا ژنے بوٗرُتھ چاو
ژھلے دِلبرس روے ہاو

○

رحیم صاٰب گُذرے یہ اَز برونٹھ ڈوڈ ہتھ وُری ژوٗرُے۔ سُہ چھُ سو چھ کرائس پتہٕ سانہٕن صوٗفی شاٰعرن منزِ ہٹھ آیہ تہٕ گوڈ بچہ تندلہِ منز۔یم شتروٗنی سانہٕن زبر صوٗفی شاٰعرن لِشہ واٰنجہ کھیپھ چھ دِوان، ہتھی چھ تس لِشہِ تہٕ سولبہٕ سولبہٕ ..... اَخیتُ تار، رباب، سوز ہوی لفظ تہٕ اِستعارِ چھ تس لِشہ بزیتھ تہٕ بے شُمار نظرِ گژھان۔ تمہٕ وزِ اُسی نہٕ دربار یا دفتر بیترِ یمن کِتابن ژژھراونس یا یمن تھُر کھاٰلتھ یہندہٕن شیشن یہ رَس تہٕ مَس برنس۔ مگر عام کاشرہٕن ہندہٕن سینن ہنز دوجہ آسہ یلہ تہٕ حاضر۔یمن بنے یہ ہتمنے سینہٕ صفائین منز جائے۔ اَز تہٕ چھُ رحیم صاٰبُن آستان سوپورہٕ کاشرِ لغمہٕ خاٰنی ہُندیہ عوام پسند مَس لوٗرہٕ لوٗرہٕ باٰگراوان تہٕ میانہٕ کم علمی حساٰب چھُ کمراٰس منز پننہٕ نوعیتک کُن تہٕ کیوَل۔

رحیم صاٗبُن زاسنہٕ چھُ 1775ء تہٕ مَرن سَنہٕ 1840ء گنڈنہٕ یوان۔
رحیم صاٗبنِ زندگی ہنزِ یوہٕ وکھنے تہٕ وِژھنے محی الدین حاجنی، محمد امین شکیب،
موتی لال ساقی اَحسن صاٗبِ حاجنی تہٕ وونی محفوظ جانِ کرٕمژ چھےٚ تمہٕ تلہٕ
چھُنہٕ یُتھ کتھِ کاتہٕ شک روزان زِ ہتن چھ اکہ علمی گرٕچ رٲیت ڈکھس
اَسمژ۔ توٚے ہرگاہ تِم پانے پانس اَن پڑھ تہٕ چھ وَنان لوتہٕ چھ تُہندِ
بترُ ڈیگجل تہٕ آگاہ موکل باسان۔ تِم اَسی 'شاہ' تہٕ یُتھ کتھِ چھنہٕ زیادِ زیرِ
کرٕنچ ضرورت زِ ہتو اَسہ زاتہٕ گُنن راٚچھی کرٕمژ۔ یہٕ پیشہٕ چھُ بڈلو بڈلو
ذی و لقارَو تہٕ یزتہٕ والیوتہٕ کمہٕ نوومُت۔ تہٕ اَمہٕ ستی چھُنہٕ تہندس علمی
کھزرس۔ بَرس کاتہٕ لانچ یوان۔ مےٚ چھ سبھٹا مسرّت زِ تہندِ گُذرنہٕ یتہٕ
ڈوٚڈی ہٕتہٕ وٚہری چھ یہ باگہ برٕژسو مبرن یکہٕ وَہٕ کرٕتھ تہٕ سو مبرتھ مرتبن
اکھ کرامت کرٕمژ۔ اَمہٕ ستی پژزلہٕ رحیم صاٗبُن سو خنورانہٕ موکھ بیٚیہٕ ہَن
تہٕ کاٗشر شاٗعری ہنزِ منقہ مالہٕ منز گرٕتھ اکہٕ نیہٕ نیہٕ کروٗنہٕ دُرٕ پھلیٚک ہُرٕ ہر۔

(کُلیاتِ رحیم صاٗب سوپوری اَز ڈاکٹر محفوظ جان)

— سرنامہٕ —

رِگ وید خروشتی پاٹھ

خروشتی رسم خط اوس کشیر منز تھۂ زمانس منز رأیج ینلہِ یٚیتہِ کُشان شہنشاہ کنشک سُندراج اوس (105-75ء)۔ ہتنے دوہ ہَن سپزِ یٚیتہِ ژۆرِم بُدھ کونسل یٚھۂ منز تمہِ وقتہِ کہِ دنیاہ کہو عظیم بُدھ عالمو شرکت کرُیمن منز اوس ناگ ارجن تہِ اشوگوش تہِ شأمل۔ یمو دِژ بودھن ہندِس صحیفہ تری پتکاہس ترتیب۔ یوہ سہ أتھی رسمِ خطس منز لیکھنہِ آیہِ تہِ آیہ کشیر ہندِس کو نڈل وَن وہارس منز أکس کَنہِ صندوقس منز رُژھرِتھ تھاوِنہِ۔ یہِ أس واریاہَن تراہ پٹین (تامر) پیٹھ کھنہِ آمِژ یُس تمہِ وقتک کاغذ ہیوٗ اوس تہِ یُس نہِ دوہ دران اوس تہِ نہِ أسِس کھے کھبوان۔ یہ عظیم تہذیبی تہِ دھارمک خزانہِ چھُ وُنہِ راوٗدی ہے تل۔

یمن دوستن شک چھُ زِیم کیا أسی نہِ خروشتی پاٹھ لیکھنہِ آہتہ تمن پزِ کنشک ہنز موہر وُچھنہ۔ یوہ باقے میوزیمو علاوہ سرینگرِ کس ایس پی میوزیمس منز تہِ موجود چھےٚ۔ تھۂ چھ أتھی زبانی منز لیکھتھ .....شہنشاہو، کُشانو، شہرو..... شہرُک مطلب چھُ اَزہِ فارسیس منز

سلطنت ۔

خروشتی زبان کأ ژاہ أس شمال مغربی ہندوستانس منز ورتاوِنہ یِوان تمیُک انداز ہیکہِ یمہِ کیھ ستی سپدِ تھ زِ برہمن واِچ سارِ وے کھوتہِ قدیم تہِ مُستند کِتاب رِگ وید أس باتے سِکر پٹو علاوِ خروشتی پأٹھُ تہِ لیکھنہِ یِوان ۔ چنانچہ تاہِل ناڈو پیٹھ ڈراوڈ منترا کازگم کہِ طرفہِ راجیہ سبھا ممبرن ، وی ویرم بھائی (V. VIRUMBHAI) چھُ پیٹھ نس أکس بیانس منز انکشاف کورمُت "سنسکرت خأطِر صرف دیوناگری ہندُے یوت رسمِ خط آسنک خیال چھُ یمہِ پزِ ہستی پاش پاش گژھان زِ رگ وید ہُند نُسخہ چھُ أتھی آمُت یُس خروشتی (فارسیس) نکھ نکھ سِکر پٹ) رسمِ خطس منز لیکھِ تھ چھُ ۔

(خبر جاری کردہ : یونائیٹڈ نیوز آف انڈیا " U.N.I " تہِ ڈیلی کشمیر ٹائمز جموں ، مورخہ 23 دسمبر 2003 ء منز چھپے ہژ)

—— ○ ——

تہذیبُک چوکہِ بل ۔۔۔۔ کُشیر

کشیر منز چھُ دُنیہکین ژوُرن قدیم تہِ عظیم تہذیبن پاہِ وأنی تیتھ سنگاٹھ سُدمُت زِیم چھ تتہِ پھیکس ستی پھیوک رلأوِ تھ پکان ۔ یِم گے "ہندوستأنی ، ایرأنی ، چینی تہِ یونأنی" ۔ (سر مارک آرل سٹاین)

کلہن پنڈت بہ راج ترنگنی ہُند ترجمہِ تہِ تفسیر کار

—— ○ ——

دینا ناتھ نادِمؔ ـــــ شاعرِ تبسم

پنڈت دینا ناتھ کول نادمؔ گے از یوٚہے ربتہٕ کم کنوٚہ وٚری یتیہِ عالمہٕ منز ڈرامتس۔ تتہٕ ڈراولتس پیٹھ کلچرل اکادمی ہندِ رسالہٕ 'شیرازٕک' نادِم نمبر۔ مگر باقی زن رو دتٔسند ناو ہٕ تسند کرأوت مشربس نے ہٕ مگر پچہٕ تل روٚزِ تھ۔ تسنز غیر حاضری گے کٔرٕ تاہی وٚری مگر زن چھُ زگتن تتہٕ پیٹھ پنٕن پر وٚن ہٕ بوسیدٕ کروٚڑھ ترأوِ تھ ژھمنٕت۔ نادم سُند نظر یاتی شنگریلا سوویت یونین اوس تس دیدِ مانے آوسیومٕت مگر اَز ہٕ چھنہٕ تمہِ چہ کچہ تہ نہ نظرِ گژھان۔ ژوہ چہ ہنز چھنہٕ کہتے۔ بُتلہِ چھُ تسُند نظر یاتی شہرمن ـــــ کیپٹل اِزمن ـــــ نال وٚلمٕت۔ البتہ چھ اَمچ کرٕ نیٹھ ژلہ راوہٕ خاطرِ اَتھ عالماویر یا گلوبلائزیشن ہٕ ناوکرہٕ لِوان۔ نادم ہنز پننٕ کشیرتہٕ چھ کتہٕ کور بدلے مژ۔ اَتھ چھُ تسنٕد دکاری ہُند ژھوکھ لوگمٕت ہٕ جنگل ہٕ سبزار کم گژھنک لہون پھش تہٕ کاشرِ زبانی ہندِس تخلیقی آرس چھُ جغرافی ہندِس ژنبی آرِ کی پاٹھ آب کم گومٕت۔ تسنز ویز کیتہٕ آواز چھ وُنہٕ موجود، مگر سرتاز ہٕ پُرجوش لوبن آوازن ہُند گزیز چھنہٕ کنن گژھان۔ کشیرتہٕ

کأشر زبان دہ شوٗے زن چھ مَدِ ہِسٕہ وزٕھمٕرٕ تہٕ معزٕیمٕرٕ ۔ البتہ شأعِر چھ حقیقی
دُنیاہ علاوٕ اکہِ خیألی دُنیا ہُک نیب تہٕ نوبت تہٕ آسان ۔ یِمن معیارَن پیٹھ
چھُ نأدِم سُند قدبدستور بالا ۔ آلتِندی کینہٕ آلوٗ چھ اَزٕ رٕنیمتی تہٕ لُبٕہٕ آمتی باسان

زرس بوش زردار نے راج روزیا
زٕھرٕ بن لورِ کُٹنیٚن سَرس تاج روزیا
أکس زٕوٚر ہُہ بیاکھ موحتاج روزیا
وَچھس پیٹھ کھُسِھ تاجدارَن پرزٕھن چھُم

یہ اوس شأعِرس لغٕرہ باز پٔرکٕرٕ زٲمُت تہٕ اَکھ أڈرنہ
ڈبکس لیکھتھ ـــــ نادم سِندِ کلامُک یہ حِصہٕ چھُ زٕرٕ یومُت مگر لوتہٕ
اَکہِ لَرِ پھر نیک نیب تہٕ نشانہٕ ۔ یتھ فرسودہ کاکدن دوٗنٹھ دِنہٕ وول
اَدبی مُوَرِّخ ضرور للہٕ کھولہ کرِ ـــــ مگر اَصل شأعِر چھُ نأدِم ہِندِس
کلامَس منز اَزٕ تہٕ تازہ تہٕ تیٚہ ہیتھ ۔ شأعری یوٗ سہٕ اَزٕ تہٕ دِلَن ترٲن تہٕ
وأرٕنہٕ پھران چھے ۔ لول ۔ رومان تہٕ بڈٕہٕ پزٕرن ہِنز شأعری ع

نوٚو بوش چھُ کھوٚتمُت پوشِہ تھرٕہٕ
باوُڈٕ گُلہ نے تے بُنگرِ نرٕہٕ

—o—

دوٗہ ہِنے ہُند دوٗہٕ شرٕپنہٕ پوٗ نیرُ
کھوٗنہٕ کھوٗنہٕ پھرِوتھ لجہ ہاونے
لفٕگ دیُت کوٗنگہٕ جامن آرٕ ولن
رنگ پھیوٗر گُلہٕ ٹُمر پوسِندچہٕ ڈلَن

موصُم لالن سیندِ نالَن پیٹھ آہِز مسوَل اَسہِ ناوا نَے

نادِم سُند آلواوس آدنے ہکہ تہٕ تھدِ اَمانہٕ۔ اَتھ اوس اکہِ کوہستانی آلبشارُک زورتہٕ شور۔ چنانچہ تِندی لگ بگ سأری ہم کال گے اَمہِ چہٕ تیز گیتھ منز گوڈٕ یوہے ییرہٕ ہیو، یوٗ تام پتہٕ تمو پننہٕ پوشہ پٮ۪نجہٕ تہٕ سوٗنہٕ لانکہ لبہٕ تہٕ شولہٕ ناوِ۔ وونٛ گو نادم سُند آگرے گرزُن چھُ تسُند تیتھ کمال یمیک نقش تہٕ لکھش تِندبن ہم عُمرن آسُن گویو سپدُونُے۔ مگر ژھائنڈ ہے دِمو یمن ہِندی آثارتہٕ آگارِین تِندبن زِ کھٹبن یعنی مہجور صابس ہوبن مرد یامن ہِندِس اُخری کلامس منز تہٕ بوزنہٕ شوزنہ۔ فقط نادم ہِنز شاعرانہٕ صداقت تہٕ شوژر ہیکہ تِندبو کیٹھ وِمصرعو، آوازو تہٕ اَنہارُو ہستی ثابت کرنہٕ یتھ۔ یہٕ گے تژھے ہش کتھاہ زِ اَمجد علی خان دِیہٕ سرُودس اَکُے ضرب تہٕ سون محمد عبداللہ تبت بقال لاگہِ سنطورس اَکے قلم تہٕ سارِنے واتن اَتھ سپنس پیٹھ۔ پُزِس اُستادس چھ ضربہٕ جود ہم رکاب آسان ع

نبژن منز یا پُژن پیٹھ
اوّش گوشبنہٕ کھوتہٕ اُویل

○

نیتھ ننہٕ اَنہٕ گٹہٕ گو گمہٕ سرٲن
صُبحچہ د مدرِ نش اوس گوّد

○

اَشی کِس سوٚدرس ژھانٹہٕ بہٕ تَرٕہا کرٕہا بٹھٹ بٹھٹ درشُن چون
تیٚلہِ اوس اوٚہ باپتھ لوکہٕ چارٕس زُومیٚون لوٚت پاٹھٹ گام گژھان

○

سونٹہٕ ہوا وُچھلیو مُت شُر خوشبوٚیہ بیٚیہ پیٹہٕ پیٹہٕ ماگو

○

نأدِم ہنٚز شاعٕری ہندِس وٚہ پزٲوی آسہٕ نس چھُنہ کأنسہ شک معشوق
ہنٚز تیز نظرِ ہندِ پأٹھٹ چھ سوٚ ژٹہِ ہش نأنپان تہٕ تمبرِ ہندی پأٹھٹ تُرس
دِوان مگر لتند ادبی کارنامہ تہٕ چھُ بذاتِ خود شاندار تہٕ بڈٕرادٕ ۔ سُہ اوس
اَکھ عظیم تجربہ کار۔ سأنِس محمود گأمی ہندِ کھوٚتہٕ تہٕ زیادٕ تہٕ نوینہٕ ۔ کأشٕرس
اَدبس منز لیٚوکھ تمی گوٚ ڈنیٚک سانٹ تہٕ تمٚنٕدنے شانٕن پیٹھ دٚراوبلینک
ورس تہٕ آزاد نظمِ واش ۔ تمی لیوکھ ظاہرا گوٚ ڈنیٚک کأشُر ہائیکو تہٕ ـــ اوپیراچہٕ
شارِ ذأٹ منز چھُ سنگیتک شروٚنز تگہ تگہ پکان ۔ نأدمن لیکھی نہٕ کأشٕرک
ڈسلاپکو اوپیرا ہے ۔ بلکہِ سارِ وٚے کھوٚتہٕ بڈٕ تہٕ کامیاب تہٕ ۔ ہرگاہ نے سُہ
یمو اوپیرا ہو وراٚے بیٚیہٕ کیٹنہ لیکھِ ہے لوتہٕ آسہٕ ہے سُہ کأشٕر زبانٕی ہندیو
گوٚ ڈنچہ تندلہِ ہندٕن فنکارٕن منز مُجرا تہٕ موجود ۔ بوزوٚے تہٕ یمو اوپیرا ہو
ـــــ تہٕ ینبرزل تہٕ ویتستا ـــــ خاص کرکٕر سأنِس پیٹہٕ بڈٕس
بانڈٕ پأتھرس نوٚ پیوند کأری، توٚے ہیکہٕ ہوکھ نہٕ یم یورپ کہن اوپیرا ہٕن
سومبس سوٚم تھاوٚ تھ ۔ یمن چھ سانہٕ ریوایتچ طراوت تہٕ موجود تہٕ عالمی
جدّت طرأزی ہنٚز خوش اسلوٚبی تہٕ بلہٕ مشہٕ ۔ یمو چھُ پتھ کُن تہٕ پنُن وجود

مانہٕ نووُمُت تہٕ یِم ہٕنکن بروٗہٕ کُن تہٕ خیال انگیز پیش کارَن ہندی تفسیر تہٕ
تشریح پورِ شوٗزِہ شانہ پٕیٹھ اوٚتھ تہٕ وٚیٹھ اوٚتھ ۔ نأدِم ہنٛز تجرُبہ پسندی
تہٕ چھِ لَتِندِ آخری دورِ کٔبن حأرثاتن زیادٕے بہٕن گُوج ۔ بملا رینہ سٕندِ
وَنہٕ مطابِق تہٕ پیٹھ بانہٕ چہ آنکہٕ وُنی حسابہٕ چھِ یِم سانِہ آدن شاعری یعنی
للہٕ واکھن ہُند زن تہٕ نوزنم ۔ فارم تقریباً تیٹھے ہیٚو البتہ زیچھرس منز ہٕڈ تہٕ
نوگرُت تہٕ ۔ مگر باوُژ بُلک ہِشر کٔنے تہٕ خاص طور کأشرِ لفظچ ترٛھے ہِش
چاشہٕ تہٕ باش بیٚہٕ عام طور روٚایتی کأشرِ SENSIBILITY وَیہٕ وُنی تہٕ ٹارِ
کھیہٕ وِنِ ۔ مگر تیوٗت کرِتھ متن تہٕ مفہوم کہٕ لِحاظہٕ لوٚ کھوٚہٕ نوٚوُے ۔ یِمن
منز چھُ نأدِم سُند سورُے نظریأتی DOGMA تہٕ فِکری شِٹھ نیٚار
نظرِ ہِندِ ترٛہٕ تہٕ جذبہ کہٕ مَژرِہٕ ستی قطرہ قطرہ ولگلان تہٕ اکہٕ سرتازہ شعری
بصیرُتُک جہانِ معنی آباد کران ۔ یہٕ سورُے چھُ تمہٕ فنکأری ستی کرنہٕ آمُت
زِ اَتھ کامیابی سان پأروی کرِنی چھ ترٛہٕ ڈیٹھ کتھاہ ہِش باسان
پیٹھ کِتِن شتابدٕ بن للہٕ ہُند نقل کرُن کرِیوٗ ٹھ سپُدمُت اوس ۔ یِمن
حأری ثاتن منز چھ خیالن ہنٛز نُدرت، ابسٹریکٹ مُصوّری ہنٛز اِمیجری
ستی میزان گرٛھتھ کُنہٕ وِزِ لل دیدِ ہُند ژینن بترُ تہٕ کُنہٕ وِزِ پیلوٚ پکاسو
سُند وُکریوٚمُت تمثال باسان ۔ تہٕ اَصلس منز چھ یہ پانہٕ نأدِم سنٛز
فنکأری ہُند بامِ عروج ع

سونہٕ ہوا پوٚک سانی بَرٕ ٹلی
گُلی موران اوس ماران پان

اَسہِ پرٛوزٕھ پوشن کیا ساسپدیوٚ؟
تِم اُسی لوٚب کُن وُٹھ ژاپان
وَنہِ آپہ ہردٕچہِ ہو چھِ مَژ تُرٛشہِ کیشہ
سوٗنٛتہِ دوٗھَن تُجہِ کلہ ٹھاسان

○

راچھِ ژھوٚپہ دوٗپہِ تھنہ پیوٚو شبنم
وُٹھرس وُٹھرس گے گُہہ سران
صُبحٕ ژٕژ گیہِ پوٚت وُٹھ پھیرٕتھ
یٖلہِ تمہِ سُہِ دگہ لِشہِ دِتٕ پرٛان

○

کاشُر زبان چھ شمالی ہندوستانچ سارِے کھوٚتہ قدیم تہ تاریخہ نے مگر اِمکانو حسابہ عظیم زبان۔ اَتھ زبانی چھُ واریاہ بڈین ذہنن تہ دَہنن ہُند پھیرواو پھش تہ پھاہ لوٚگمُت۔ مگر تمہِ کھوٚتہ زیادہ بڈین اِنسانن ہنٛز دوستی تہ ہمسائیگی حاصِل سپزٕمژ۔ تِمو ووٚن نہ کاشُرس منز تہ تتھ وَجہ ژھارِنی چھ بیوٚن موضوٗع۔ مگر کاشُر لفظُت باگہِ بوٚرُت تہ بختاوار بناوِنس منز ہیٚکہِ تہُند دستِ سخاتہ موجود اَسِتھ۔ نادِم اوس پننہِ لِس وَقتس منز اَمہِ لفظہِ راشک سبھٹاہ کارہ ووگُن کولمبس تہ ورتاوَن ہارِ۔ تمٔ کوٚڈ کاشُرِ شبدِ سانیژ ہنٛز سم سم گوپھ ہُند نوٗ سَرہ پے پُتاہ تہ پننہِ باوَن ہاری تہ ترجمانی ءِستی کوٚرُن اَمیٖک سورُے گاش ارزان ع

موصُم دوہٕ ہیڈرا دٚراو گُل پھولہٕ وُن
پھنبہ لوٚمب، ننہ باٹرُ، تھولہٕ وُن تھولہ وُن
پٚرِیَہٕ اوٚبرُک توٚمب، سوٚنتس زامُت
پٚرِوِ ہُند موٚنٛ وہہ زلہٕ وُن زلہٕ وُن
زن پوٹ بتہٕ سحر چھُ کھتٛخ اوٚیل
ڈل واو صُبحک ڈلہٕ وُن ڈُلہٕ وُن
پھنبہ سیر یوٚہٕ زن پھرکہٕ وُن پھوٚر
موچھ منز ریشم ژلہٕ وُن ژلہٕ وُن

○

نادِم صاٰبن کرٕ کاشِرس منز دیو مالایہ ہندی واریاہ وَل استعمال۔ مگر کُنہِ ساعتہٕ خاٰص کاشِر مثلاً ولتتاتہٕ بمبورینبرزل، اوپیراہس مگریتہٕ زیادہٕ ٹِڈ بتہٕ وُھٹھ اِنسانی تجربہ ہاوِنی باوِنی پیٹتس تمہٕ وِزِ اُنی تمی پننٛ استعارہ تہٕ پیکر امیجہ بیترِ عالمی تہٕ ہندو مائتھالوجی منزتہٕ۔ نابد ٹھٹھ وہن نظم چھ بنین بڈہٕن کاشرہن شاعرن ہندی پاٹھی تن حبشن یا شریریگیہ یا BODY چین لذتن تہٕ لطائیفن ہندی پوشس ژٹان۔ مگر یہٕ چھ اسلوبہ BANQUET کنی بلکل بدون تہٕ بدل۔ تتھ چھ وجہ زِ تُمی چھ تتھ منز ہندو اَختے یونانی دیومالایہ ہندی تم سمبل بُجھ اُنی ہتی یم نہٕ اَمہِ رنگہٕ کاشِرس اَدبس ژہتس اُسی ـــــ اَوے تہٕ چھ نظم جذبہ کنی مِثالے تسندیو ہم عصر بڈہٕن شاعرن ہنزو پٚژھے ہِشو تخلیقی نظمو کھوتہٕ زیادہٕ تٚژ مگر تمہٕ باوجود کم وُتشاوی

فقط کینہٕ مصرعہ ع

نیلس پرَدس اُڑھ تھترٕ اے　　کُلپترا ما شترانس اُڑھ

أندیٖ کھی سوٚدرا شیشے ناگس　　پمپوشس تھنہٕ پیومُت برہما

ہیرِ بوہٕ اُوِج زاوِج ہی ثھر　　منز باگن تھ زراہ وہ زجارا

نابد ٹبھٹ وِن، ٹبھٹ دینہ نابد　　تچُ شکنتلا پیٖیہٕ مالیٖن کُن

○

نأدِم صابنہٕ کلاہٕچ سارِوے کھوہٕ بُڈ پٹر زنتھ چھ میانہٕ خیالہٕ تسنز برجستگی یتھ ناگہٕ بُبرایہٕ ہنز گٹھ چھےٚ۔ شأعری منز چھُ کسب ہاوُن تہٕ صنعت گری کرٕنی تمہٕ چہ رہوائرٕ ہُند اژھیوٚن تہٕ بامے مأری موٚند حصہٕ۔ مگر کینہٕ شعر زن چھ آدنکُے سنگار، ہیتھ تھنہٕ پیوان۔ اُردو شأعری منز ہیکہٕ ہون أسر مرزا غألب گوڈنچہ شأعری ہُند ترجمان مأنتھ تہٕ میر تقی میر دوٚیمہٕ نمونک نِشان۔ کأشرس منز چھُ یہٕ دوٚن ہم کال بڈین شأعرن نِشہ ثأبت سپدان۔ رحمان راہی ستر مہین کأری تہٕ کُندن گرٕی گوڈنچہ ذأترٕ ہنز مِثال تہٕ نأدِم سُند بے پھُرک تہٕ بولہٕ وُن انداز دوٚیمیٖک۔ بوزوے تہٕ سابنہٕ سارے شأعری منز چھ اَمہٕ فمِوار آیہٕ فارسی ترکیبہٕ مطابِق سیہٕ آمد آسینچ خاص مِثال۔ کیتھرن زِتنین دِمو پیٹھ پیٹھےٚ نظراہ۔ زن تہٕ اَسان اَسان أچھو منز نیرن وألی أشی قطرہ تہٕ نتہٕ صُبحس سکلی کانہٕ اَنہٕرش أوِی جہٕ کُلی لنجہٕ پیٹھ گگوہٕ چھ تڑاوان ے

لوِ اُس اَزلے پرو ہنز مائے　　اَسہٕ گیہٕ أشی پھیری ٹلی بدنام

روئے وہ شلیومُت گولابس نارِ جَم جَم کیا وَنے
حبۂ خوتن دزایہِ آبس! پادشاہم کیا وَنے
حُسن وہ گنیومُت شبابس عشق سرخم کیا وَنے

○

ءِ وُچھ ہے ہرنہ چشمن روگہِ روگے بہ ترا وَے پان پنہ نُے نائیے لو
اچھر والین جرِکھ اوّش موختہِ کی پاٹھ مے ءُنے دوہن اُچھن ہنز ڈائیے لو

○

لگاہ شولہِ دُنیا

کزُل لاگہ نے مے گژھن اُچھ کزائلی!
وسم دوہ دتہ بہ ٹینڈی گژھن مے وہ زائلی
تہ وُہہ وُہری دشہار پیہ سُون سائلی
لگاہ شولہِ دُنیا...

○

لکھچی چھ لکھچن

شہہ رگہِ ہیوّر کُن لال پرزل وُن!
ہر موکھ پیٹھ چے پرینہ شینہ مانے
وُزملہ زن وہ نز بوسہ چھُ کوّرمُت

○

بومبرس پراران سوہندر مال نتہ زن وَن ہے منز سیتائے
اُش ڈل آمُت مالا مال

شاعرِ ہنز یژھ ہشو برجستگی پیٹھ ہرگاہ کأنسہ یہ خیال گژھ زِ یہ آسہ
سأرے گرگلی تہ سودیشی تس پزِ تمن نوینہ شاہِ ذأژن ہند ظون تہ تھاؤن
یم نأدمن ژسلا لسے تہ پیٹھے باغہ کأشرس پُشراوِ تہ رَنزناوِ۔ یژھ کاہنہ
نو شاہِ صنف چھ اظہارک اکھ نوگاچ ہیٹھ یوان تہ زبأنی نو واسلوب
اَختے آئیڈیا آیہ تن تھاوان تہ آپراوان۔ توے چھ نادم سانہ شعری روایژ
ہُند سنہرہ تہ وچھرِ تہ سنبالان تہ پننہ زمانہ کہن تازہ ترین واوِ گرداین استقبال
کژھ نوین خیالن ہنز بجلی لہرہ تہ چمکاوان۔ زن تہ کُنہ وِشال سُدرِ کنڈس
پیٹھ ہوائی بجلی پأدہ کرنہ خأطر واوجن ہنز بُڈ کالونی سجأوِ ہٹ آسہ۔ تسندن
کیشٹن تجربن چھُ وُنہ پورِ پأٹھی واتس کڈنے تکیازِ تس پتہ ہیوک نہ اَتھ
بجہ سانیژ تہ امہ کہن وِہ وارنیر نگین برزہ ہٹہ پکہ ناوہنج چھنہ کیتے۔ پورِ پأٹھی
کومہ اَنن وول یا سامن وول تخلیقی فنکار اَسہ منز پأدِ سپدِ ہٹ لہاذا چھ یہ
کہتے طے زِ سُہ روزِ واریاہن وُریَن سانہ ادبک سُہ زیٹھ زیوٹھ سُم سوٹھ
یُس اَمہ کس پوٹ کالس از کالس تہ برزہ ٹہ کالس درمیان خیالن، شاہِ
ذأژن تہ نوین دِشاین ہُند نیب دِوان روزِ۔ نادم اوس سیٹھاہ بوڈ شاعر
تہ تس پتہ چھُ اَمیک گیان دھیان ژوٗر گنیومُت تہ ننیومُت۔ مگر سُہ
اوس بجن زبانن ہندین بڈین رہبرن ہندی پأٹھی اُٹھ پاسل۔ زن تہ
ہندی زبأنی ہُند راہول سنکرتیاین یا اردو ادبک احمد ندیم قاسمی۔ تُمی لیکھی
کأشر زبأنی ہندی گوڈنکی اَفسانہ چاہے کُنہِ اَفسانس آسہ بنیہ کأنسہ
مطأبِق بوم وارہ، برسوارِ ہنز فرق روزمژ۔ یژھ کتھ چھے یہ زِ کہے یہن

آسہٕ باوجود چھ یم اَزتہٕ نُندٕ باز۔ تمٔ لیکھی گوڈنکین کاشرین رسالن ایڈیٹوریل
یمن منز اَزتہٕ کاڈی دوٗکھ موجود چھ۔ تمٔ لیکھی واریاہ مضمون یمن منز
وأنجہٕ گاشہٕ چہ زتنہٕ اَزتہٕ وو شلان چھےٚ۔ سُہ اوس کاشرس تأریخس لکھٕ ادبس
اَختےٚ لکھٕ گبونس تہٕ سازن تام وأقف تہٕ وأتھ۔ یمن ہُندٕ نیب تسندٕ تخلیقی
راشہ کین الگ الگ عرصتن منز وَنہٕ چھُ گژھان۔ سُہ اوس دِل مُہتھ نِوان۔
یمن کتھن ہنز تُلنےٚ چھ امہٕ باپتھ ضروری زِ تُسند پیکر روزِ کاشرس ادبس
منز ہمیشہ کشمکش تہٕ جاذبیتک نِشان۔ یُتھےٚ وجود چھُ تہذیبن INSPIRE
کران تہٕ وو لسنس اَنان۔ مےٚ چھُ وِشواس زِ یہٕ والہٕ یُگن منز آسن تسندی
تمثال کاشرِ رنگ منچ تہٕ ادبی چیارن منز روزن والہٕ اکہٕ مالامال دورِ چہ ریہٕ تہٕ تیہٕ
ڈلیشہٕ ناوان ے بونے تحت الثرایس زن وُلہٕ نال
ہیرہ ہیٚور چرخِ گردانس پچھی تال

اَتھ شاندار لوٚت منظرس منز کوستور سندٕ ژرچ کتھ کرِنز گے محفلہٕ بے لُطفی
کرِنز۔ مگر اَتھ چھُ سانہٕ شعری وراثت کس عظیم امانتس تہٕ پانہٕ سانہٕ امانت
داری ہندِس سبھٹھےٚ اوِس مگر اہم ترین ماملس ءستی واٹھ ـــــ یہٕ کتھ چھ
یُزتہٕ یہٕ یزِ اَسہٕ ٹُبہٕ رأوِتھ وَنِز۔ دینا ناتھ نادم سُند سالم کلیات تہٕ
سرسوبوت ادبی کارنامہٕ چھُ وُنہٕ تہٕ رأوِس تل۔ دِشہلی کُل، چھُ تسندِ کلامہٕ کس
اُکس قلیل تہٕ عام طور کم زبر حصس کوٚم کران۔ کلچرل اکادمی اُسن سرس خار۔ تمہٕ
کہٕ وساطتہٕ چھ تسندی "وتستا" تہٕ "بمبور رینبزل" اوپیرا چھیے متی۔ مگر اَسہٕ
سارِنے چھُ معلوم زِ تُسند لِسیار اَختےٚ بے شُمار کلامہٕ چھُ یا ژ تجہن پنٹرہن

وُرِیَن چھپَن والن رِسالَن تہٕ اخبارَن منز چھانبِر تہٕ چُھکھ۔ یہٕ چُھنہٕ وُنہٕ سوٚنبرِنہٕ تہٕ آمُت۔ تسُند واریاہ کلامہ چھ کیشٕرٕن دوستن لِنشہ تہٕ۔ بیٚیہٕ ہرگاہ تمٚ کیشٕہ غیر مطبوعہ کلام پھتھ کُن تروومُت آسہ۔ سُہ چھُ تسندِن وأرٕن خاص کرٕیھ شری شانتی ویر کول صأبس لِنشہ۔ نادم صأبنہٕ سوٚرگہ واس گژھنہٕ وِزِ کرے یہٕ اکادمی اَرہ سَبرہ زِسوٚ دِیہٕ اَتھ اَٹھ تہٕ کِرِ شایع۔ مگر نأدِم صأبنِن وأرٕن اوس حقِ اشاعت تہٕ ہَم أسی نہٕ اَتھ منز کأنسہ ہُنند دَخل دِنہٕ روادار۔ شانتی ویر کولن وٚوٚن پرژھن والن زِ سُہ کرِ یہ واریاہَن حِصن منز تہٕ شایانِ شان طریقس پیٹھ شایع مگر از کُنوہہ وُہری چھ امہٕ اعلانٕک اعتبار ہِنا ہٕنیو مُت۔ گوٚڈ کوٚر پاہٕ نادم صأبنہٕ لیجنڈری بے نیازی لاپروأیی تہٕ کھالتن اَتھ شاندار ثقافتی سمیتی گھاٹہٕ تہٕ پیٹھ سیٚد تہند لوٚ وأرِ لوٚتہٕ سانبو اَتھو اَتھ وٚوتھ وار ـــــ از چھ شاید یہ وراثت رَہِ کھالنٕک، بچاونٕک آخری موقعہٕ۔ تہٕ یہ چھ سانبن برنہٕن تہ ٹھٹس ٹھٹس کران۔ خبر پیٹھ مانٕ نہٕ اَتھ پَن تہٕ اَتھ۔ امہٕ خأطِر روزِ بینہ کال اَسہ وٚوہوان تہٕ فاش پران مگر بٹ کَتھ چھ یہ زِ کأشر زبان ہینٕکہٕ نہٕ یُتھ ہیوٚ ضربِ شدید زنہٕ سند أرِ تھ تہٕ کیازِ نادمس ہیوٚ شأعِر چھُ شتہ کہ وار وٚپتے پَنُن روئے نازنین نوٚن کڈان ؎

حفظِ اسرار کا ہے فِطرت کو سودا ایسا
رازدان پھر نہ کرے گی کوئی پیدا ایسا (اِقبالؒ)

(مارچ 2007ء منز کوٚر ساہتیہ اکادمی سرینگرس منز دینا ناتھ نادم صأبس پیٹھ اکھ نیشنل سیمی نار تمٚ کس گوٚڈنکس سیشنس منز آو یہ مقالہٕ کلیدی خطبہ رُنگو پرنہٕ۔ اَتھ محفلہ اوس پروفیسر رحمٰن راہی صدارت کران۔)

دہر رود دَہرس

لڈی شاہ چھ کاشرِ لکہٕ باوٚرٕ ہُند سبٹھے لوبہ وُن شوٗبہ وُن امتیازی شاہٕ ذاتھ۔ لڈی شاہ چھُ خالِص لکہٕ ژینہٕ تہٕ باوہٕ کہن حالاتن تہٕ حاٚری ثاتن پیٹھ ژلہٕ ونہٕ تہٕ چلہٕ ونہٕ ہُرہٕ منز تبصرکران۔ سماجی لہٕ کھوٚرٕ اِنتظامی دندٕ وزنی، سیاسی معاملات، قودرتی گاٚیلات، حاکمانہ ظلم گاری تہٕ اَختُے دوہہ دِشہ کہن اِلسانی سنہٕ وہ گنہٕ پیٹھ شار بناوان تہٕ پران، یمن منز سوز تہٕ آسان چھُ تہٕ شوخی تہٕ۔ مذاق تہٕ آسان چھُ تہٕ طنز تہٕ آسان چھُ تہٕ ٹیچھر۔ بہرحال یہ چھ اَکس عجب سازِ لورِ ڈکھران تہٕ پکان۔ اَتھ چھ دَہرونان۔ بوٚڈ شستر گزہیوٗ یتھ مژھ لِنشہ 22 بنگرِ پالہٕ (بنگرِ چالہٕ) لاٚگتھ آسان چھ۔ لڈی شاہ چھ یمنے اتھ ستی چھونی کران تہٕ باتھ تُلان۔ بہرحال اَز چھُنہٕ کشیر منز یہ دَہر بناوَن ووُل کہنی کاٚری گر موجود۔ امیٖک شعری حصہ اوس بروہ نہٕ ژھوٚ کیوٚمُت۔ وونی چھُ دَہر تہٕ اُتھ ستی ڈاف تراونہٕ گومُت۔

—O—

Call No. _____ *Date* _____

Acc. No.

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

قدراوار

ـــــــ اکھ انٹرویو

ٹینگ صاحبس ستۍ تہنز زندگی مُتعلق کتھ کرنہ وزِ آپہ کینہٕ کتھ بروٚنہ کُن تہٕ یتھ کالمس لۍ انٹرویوچ شکل تہٕ ہناگو طویل پہٕن۔ اُسی چھُ تہنزِ دلچسپی مدِ نظر تھاوِتھ تمی آپہ لوٚ ہہ بروٚنہ کنہٕ تراوان۔

● لوٚ ہہ کیازِ چھُنہٕ پدم شری یا یُتھ ہیوٗ کانہ بوٚڈا عزاز میوٗلمُت ؟

★ خطاب چھُنہٕ راشن چُنڈی زِ بطورِ حق پیہ ژھارنہٕ۔ دوٚیم زِمےٚ چھُنہٕ اَمہٕ خاطِر مانگے کرُنک وَل ژھل۔ نہ ژھورُم دِلہٕ منز کانہ حقِ خدا۔ (GOD FATHER) لُیس واریاہَن یتھن القابَن منز دستگیری چھُ کران۔ دِل چھےٚ کشیر مستۍ اَکہٕ توٚ آبادی ہُند سلوک ہیوٗ کران۔ لَوے گےٚ احد زرگر، پنڈت رام چند کاک، پنڈت پریم ناتھ بزاز، میر غلام رسول نازکی، پروفیسر محی الدین حاجنی، مرزا عارف، دینا ناتھ نادم، شمیم احمد شمیم تہٕ یتھی ہوی پایہٕ بڈی یم خطاب حاصِل کرنے یمےٚ عالمہٕ۔ مولانا مسعودی ہوٚس قُربانی تہٕ ایثار مجُسّم اِنسانس یمےٚ سنزن خدمتن ہُند ریکارڈ زُوتہٕ وُن چھُ

تہٕ یُس فارسی، عربی، اُردو تہٕ پہاڑی علم وفضلک پیکر اوس۔ سیّد
نہٕ یہٕ زانہٕ حاصِل۔ میر قائِم صابَس دیٖتکھ قبرِ منز ڈاپھ تراونہٕ
پَیٖتہٕ مگر تسندِس اُستادَس تہٕ کثیرِ ہِندِ بے مِثال LAND TO
TILLER قانون کِس ترتیب کار مرزا محمد افضل بیگس نہٕ زانہٕ۔ دِلہِ
والیو دِتی ژھوٹینگہٕ فرقہ پرست تہٕ بے توقیر لوٗکن بھارت رتن مگر
مگر شیخ محمد عبداللہ ژھنٗکھ کُنہٕ ترٛہن ٕستی۔ یژھ مِثالہٕ چھےٚ انٛدِ
روٚس۔ لہٰذا مےٚ ہیوٗ لیوٚژ آدم تے یپارے روٚد، تھٕ منز کُس
تأجِب چھُ؟

- آتش چنارَس، مُتعلق چھ کیٖنہٕ لوٗکھ وَنان زِ یہٕ چھےٚ آل احمد سرور صابَن لیچھپٹر۔ تُہٕ کرٕ ی تو واضح زِ اصل صوٗرتِ حال کیا چھےٚ؟
- ★ یژھ ہِشہٕ کیٖتھ کرَن وائلی چھ حسدِ کہٕ تمہٕ دوزخہٕ نارٕک مظاہرٕ کران لیُس تہندِن دِلن منز رہہٕ ژھٹان چھُ۔ اوٚ تام اوس یہٕ تہٕنٛد ذاتی مسلہٕ مگر یِم اعتراض تِم چھ کران سُہ چھُ ہاوان زِ تِم کأتیاہ اَن پَڑھ چھ۔ پروفیسر سرور چھ اُردو ہِکو صاحبِ کمال نثر نگار۔ تہٕندِ نثرٕک اسلوٗب چھُ اِمتیازی۔ ہرگاہ تمٕن ہنٛزِن کینٛزٕن سُطرٕن آتش چنارٕ چین عبارژٕن ٕستی اسلوبیاتی مقابلہٕ کرنہٕ یہٕ سورُے زگ تہٕ پژوٚن نیرِ نوٚن۔ یہٕ چھےٚ ادبی حلقن پتاہ زِ اسلوٗبیاتی مقابلہٕ چھُ ازاکھ سائینس ہیوٗ PRECISE بنیومُت۔ اَمہٕ کِس ULTRA SOUNDS پیٹھ کھائلِہٕ تہٕ اَمکی میٖنٛز ورتاوِتھ چھُ اَر تحریرن ہُند DNA تام نَنان۔ یٖتھ کنٛہٕ

شُرین ہندِ ولدیتک سراغ چھُ نوٚن نیران۔ یمن لوٚکن پزِ اتھ کارگر طریقس کأم ہیتھ کتھ کرٕنی۔ دوٚیم زِ سرور صأبن چھےٚ اصل کتھ پننہٕ خود لوٚشت سوانح عمری منز لیٚچھٕ۔ یمو دوستو چھا تتھ زانہٕ ورقہٕ پھرٕے کرٕمٕ؟ تزیم زِ مےٚ نِشہٕ چھُ اَتھ ماملس منز سرور صأبن دستخطی تحریر موجود یتھ منز۔ تمو سورٕے کیٹھ ہوومُت تہٕ بوومُت چھُ۔ مگریم دِن تتھ تہٕ دول۔ ژوٚرِم کتھ زِ شیخ صأبن تہٕ تہنز قابلِ احترام بیگم صأبہ چھُ پانہٕ اَتھ کِتابہ منز سورٕے کیٹھ وٚژھنو وُمُت تہٕ پأنزِم زِ یہٕ سورٕے ماملہٕ سُپد شیخ صأبنین فرزندن، دُخترن تہٕ باقی گرٕ بأژن ڈیشمان مُکمل۔ یمن چشم دید گواہن یم فضلِ خدایہٕ ستی حالےٚ حیات چھٕ، ہُند وَنُن چھا معتبر کِنہٕ کیٹھن حأسِد لوٚکن ہُند وَندِ بُخار؟

- لتو ہہ وأژاہ سو قدر یمکی تہُو حقدار چھو ؟
- ★ قدر پراونک تمنا چھُ پر یتھ اِنسانس آسان۔ اگر نہٕ مےٚ پوٚر قدر پیز تتھ چھُ کیٹھ ہامیون قسمت ذِمہٕ وار تہٕ کیٹھ ہا پُنُن نہ تگُن تہٕ نہ واتُن۔ اَخےٚتُ کیٹھن اصولن پیٹھ ڈاڈ کرٕنی تہٕ۔
- کیٹھ لوٚکھ چھٕ وَنان زِ اکادمی أزِ کِس بَدحالس واتناونس منز چھُ تُہند تہٕ قصور تکیاز لتو ہہ لأگو وٚنہٕ اَتہٕ صحیح لفظ؟
- ★ مےٚ گیہٕ اکادمی نِشہ ریٹائر گأمِتس تٚرواہ وٚری۔ اَتھ دورانس بدلیوو اَتہٕ سُہ سورٕے اِنتظامی ڈھانچہ یُس مےٚ تعمیر کوٚرمُت اوس۔ یہ وَنُن پُھٹہٕ رَژھ تہٕ صحیح زِ مےٚ لأگی نہٕ اَتہٕ قابِل تہٕ کاروا اہلکار۔ مےٚ دِلو

عاجزی سان عرض کرنک اجازت زِ اکادمی ہُند دفتر تہ دۆیم ترتیم
تندل ذہین تہ لایق شخصو ءستی آراستہ کرنہ خاطر یتھ حدس تام یہ
گوس تچ میلہ خالے سرکاری محکمن منز کاہنہ مثال تہ تمکی ثبوت چھ ٹاکاہ۔
مے کرٕی شفیع شوق تہ گُلشن مجید ہوی اہلکار کاہنہ عرضی دِنہ ورٲے
تہ اِنٹرویو سپدنہ لگاٖرے اَتہ لعینات۔ اَخیتُ سۆزی نکھ آرڈر ٹیلیگراف
دِتھ گرٕیتہ وۆنمکھ زِ ۆ لو جوائن کرٕو، تکیازِ مے اُس یمن منز زتہ نظر
گاٖمژ۔ پتہ آیہ یمن یونیورسٹی ہنز ملازمت پسند۔ پرٕیتھ کاٖنسہ اِنسانہ
سندی پاٖٹھ اوس یمن تہ پنُن پگاہ زیادِ خوشحال تہ آرام ژھارنک
حق تہ یمن کُس ہیکہ ہے ٹھاکھ کرٕیتھ۔ یونیورسٹی نظام چھُ اَکھ عالمی
جواز تہ اعتبار تھاوان تہ اَتہ چھ مُلاٗزمن امکانن، ترقین تہ فاٗیدن ہندی
وسیع موقہ آسان۔ اکادمی ہیوٚ لوکُٹ ادارہ ہیکہ ہے نہ یمن ہتھی ہوی
موقہ بہم کرنچ گارنٹی دِتھ۔ مے کوٚر پروفیسر رشید نازکی لیس ہیوٚ عالم
تہ فاضل اَتہ مُقرّر مگر تمن تہ آو یونیورسٹی ہُند باغ و بوستان وُچھتھ
توٚری گژھنک لوٚب۔ مے کرٕ پروفیسر غلام نبی فراقؔ تہ پروفیسر
مشعل سُلطانپوری ہوِن مانی ہتین ادبین اکادمی منز منصبن ہنز
پیش کش مگر تمو ہیوٚک نہ پننو ذاتی وجوہالو کنٕی قبول کرٕیتھ۔ یہ کیا کرٕ
ہاتھ؟ یہ چھے صِرف کاٗشر شونچ کتھ۔ اکادمی اُسی بنیہ تہ واریاہ
شعبہ۔ تِم پھانچھلاو نہ خاطِر کیا کوٚر مے، تچ کتھ کرٕنی چھے تفصیل
طلب۔ یوٚت وقت گُژھتھ چھُ از اکادمی منز محمّد اشرف ٹاک اردو

ایڈیٹر تہ بوزنہ کنہ زبردے کائم کران۔ سہ لوگ مےٚ گورنر جگموہنہ تحریری تہ ڈاڈا اعتراض باوجود تکیازِ تس منزنہ آیہ مےٚ زِتنہ ہش بوزنہ۔ بیا کھ یٚتہ زِ سیکرٹری چھُنہ مجاز مُطلق آسان تس چھ اصل مالک پالنس ہیوٚر آسان۔

دوٚیم کتھ یٚتھ کُن یہ تُہند توجہ پھِر چھےٚ زِ اکادمی منز اوسنہ پٹرتھ وِزِ میانہ خاطرہ سورُے ٹھپک تہ سوٚتُر۔ مثلاً میانہ وشترو بڑی صدر اکادمی خواجہ غلام محمد شاہس (1984ء-1986) کُن۔ مےٚ خلاف آو باقاعدہ اکھ انکوائری کمیشن مقرر کرنہ یٚتھ پیٹھ تمہِ وقتہ ویجی لینس محکمہ کی ڈی آئی جی مسعود چودھری اُسی (تم چھ اَز کل شاہدرہ شریف چہ اِسلامی یونیورسٹی ہندی والیس چانسلر) مےٚ آیہ دفتر کی کاغذ تہ فائیلہ ضبط کرنہ۔ میانہن ماتحت افسرن ہیٚتکھ بیانِ حلفی۔ جوٚمہ تہ سرینگر آیہ میانہن رہائش گاہن پیٹھ چھاپہ تراونہ تہ تلاشی کرنہ۔ سرینگر واٚجکھ میانی خانہ دارِ نی لوٚن تہ پبلک پارکہ منز ٹھاٚوکھ یُتھنہ سو تلاشی وِزِ گرس منز روزِ۔ حاکم اُسی یٚژھان زِ ہتن گوٚژھ کانہہ تیٚتھ ثبوت میلُن یُتھ مےٚ خلاف کیس کرِتھ یہ گوڈِ نوکری لِشہ برطرف کرنہ یمہ تہ اَدِ گرفتار کرنہ۔ پیٹھ اوس حاکمن ہُند زورِ کیس اُنو جل جل۔ تمہِ وقتکی چیف ویجی لینس کمشنر غلام جیلانی پنڈت گے یہ حال وُچھتھ ساری کاغذ ہیتھ وزیر اعلیٰ ہس دفتر تہ ووٚنہکھ زِ ٹینگ چھُ بےٚ گوناہ تہ تس خلاف

ہیوک نہ کہیں ثابت سپدِھ۔ مگر حکومت چھے سیفٹی ایکٹ استعمال
کرِھ ٹینگس معذول یا محبوس کرِنچ مجاز۔ جیلائنی پنڈت صاٗبنز
دیانت تہٕ نیک سیرتی اُس مُسلمّہ۔ شاہ صاٗبس گو یہٕ بوٗزِھ دِل نرم
تہٕ یہ مظلوم دٚراس ٹنگی ٹلی۔ آ۔ یمنے دوہٕ ہَن نِیہٕ منّے صَدرَن سیکریٹری
ہٕ یہٕ ہٕ ہٕ

تہٕ نمک حلال کرُن۔ وونٛ گویہٕ تمن دوہٕن اکیڈمی منز کرنہٕ آو
سُہ چھُ اَمہٕ سبہٕ پھرنہٕ تھُرنہٕ یِوان زِ اَمہٕ پَتہٕ یمہٕ کولہٕ اَتھ پچہٕ تمہٕ
درٛاے زیادٕ پَہٕن ہُندٕ رہٕ۔ اَتھ وَقتس منز آو کاُشرِیک خاص طورتہٕ
باقی مقاٗمی زبانَن ہُند لِسانی تھٕز رجحٕ نٛے راونس منز واریاہ کیٚشہٕ
کرنہٕ ۔اَمے وَقتہٕ آیہٕ کاُشرس، اردوہس تہٕ بیٚیہٕ کیٚشٕن زبانَن منز
بنیاٗدی ڈکشنرِین ہندی 36 کھوٗتہٕ زیادٕ جلد تیار کرنہٕ۔ کاُشرِ پاٖٹھ
آو انسائیکلو پیڈیا شائع کرنُک دُسلاب کرنہٕ۔ لیُس بجن تہٕ ترقی یافتہٕ
زباٗنہٕن ہُند گہنہٕ آسان چھُ۔ کتاب گھر آیہٕ اُستوار کرنہٕ یمو علمی آگہی
اَکھ خاص طرح دِنس منز سیٹھاہ حِصہٕ ادا کوٚر۔ شیخ العالمؒ، لل دیدؔ،
علامہ اقبالؒ، مرزا غالبؔ مہجور بیترٕ ہندی خاص وُری تہٕ عرس آیہٕ
مناوہٕ یٖتھ منزٕ یمن مُشاہیرِن مُتعلق کتابن، تصویرَن تہٕ یادگارَن
ہندی داتھر لگی۔ اَتھ وَقتس منز گےٚ کاُشرٕن سخنورَن ہندی درجہٕ واد
کُلیات شایع۔ اَتھ دورانس آو کاُشرس تہٕ باقی زباٗنہٕن منز لگہٕ ادب
سوٚمبراوہٕ تہٕ شایع کرنہٕ تہٕ یہٕ چھےٚ بنیاٗدی اہمیتچ کاٗم۔

- معاصر ادیبو منز کُس چھُ سارِوے کھوٗتہٕ سرس؟

★ بلاشک وشُبہ پروفیسر رحمان راہیؔ یُس زِندٕ زُوَے کاُشرادبہٕ کٕہن
ہمیشہ بہار تھوٚنگہٕن منز شاٗمِل سپُدمُت چھُ۔

- تُہی کیازِ رٛوٗدِو، ہمیشہ CONTROVERCIAL ؟

★ بہٕ کرٕ پیٚنہٕ نبو کمزور لفظو بدلہٕ انگریز ادیب آسکر وائلڈ سُند قول جوابَن

پیش: "SINCERITY IS GOOD BUT ABSOLUTE SINCERITY: TOTALLY DISASTEROUS" تہ اُتھ ءِ ستی پہ اردو شعرے

جس جگہ جاؤ وہاں اُس کا ہی چرچا ہوگا
اُس کے دُشمن ہیں بہت آدمی اچھا ہوگا

● عملی سیاستس منز وُسِتھ زن چلیووِنہ تُہی، پہ چھا پوٚز؟ کیازِ؟

★ اگر سیاستس منز کامیابی ہُند مطلب چُھ وزیر امیر کرورپتی بنُن تہ کُنبہ پَروری کرِ ذ تیلہ چُھ پہ بِلکل پوٚز۔ کیازِ! تُھ چُھنہ مےٚ لِنشہ کانہہ جواب۔

● صحافت کِس مأدانس منز کیا کوٚرُ ولتہ ہہ؟

★ مےٚ ووت کم از کم پنٛژاہ وُری کشیر ہِندِس صحافتس ءِ ستی والبتہ۔ ادبی رسالہٕ "تعمیر" تہ شیرازٕک ایڈیٹر تہ نِگران رٛوُدُس۔ بیٚیہ چُھس خدمت، سنسار، جہانِ نَو، آفتاب، آئینہ، زمیندار تہ چٹان اخبارَن ءِ ستی تہ والبتہ رٛوُدمُت۔ تہ یِمن منز تہ چُھ میانہٕ قلمہ واریاہ چھپیٚومُت۔ باضے میانہٕ ناوٕ تہ باضے تمہِ لغأرٕے۔ پہ سِلسلہٕ چُھ وُنہِ بدستور جأری"۔ "گوجر دیش" رِسالٕک چُھس پہ اَز پنداہو وُرٕ ڈیو پیٹھہٕ سرپرست۔ 'چٹان' اخبارکِس مجلسِ ادارتس منز تہ آومیٚون ناو واریاہِس کالَس چھاپنہ۔

(ہفتہ وار "سنگرمال" سرینگر)
20 مارچ 2006ء

رٲیشہٕ ژے سُرمیوُل سانہٕن سازن

(راھی)

اکھ آئیڈیا چھ اَکھ گاشہٕ ژٕ آسان. تہٕ خبر کِتہٕن انہٕ گٹھن ہُند وُچھ بُھت پٮٕنٛ آن مانہٕ راوان. امیک اَکھ لوکُٹ نمونہٕ چھُ محمد یوسف ٹینگ سُند سرینگر ائرپورٹس شیخ العالم ہِندِس ناوس ہستی والبتہٕ کرٕنک تجویز تہٕ تمیٖک رُت نتیجہ 1997ء منز دژاو باوَتھ رِسائلک محمد یوسف ٹینگ نمبر تمہٕ کیہو ترتیب کار ڈاکٹر محفوظ جانس پُزٕتھ 'اِنٹرویوس' منز یُس شایع چھُ گومُت۔

"سرینگر ہوائی اڈس گوٚزتھ شیخ العالمؒ یالل دید ائرپورٹ ناو آسُن۔ میٚہ کرے پہ کافی کوٚشش مگر مےٚ دژاوٕ نہٕ پہ ارمان۔ تھوٚہہ چھوٚ میانٛ وصیت زِامہٕ خاطِر کرٕی زیوٚ کوٚشش"

"ٹینگ صاٚب پہ کرٕنہٕ ہستی کیاہ مطلب چھُ تھوٚہہ"

ٹینگ صاٚبہٕ زیٹھِ جوابک اَکھ موخصر اقتباس چھُ:

"کوتاہ زَبر گژِھ ہے زِ یُتھے کاہٕنہ سیاح آکاشہ پیٹھ یَتھ سانہٕ بُتلہٕ پیٹھ قدم تھاوِ، تس سپدِ اَتھ ہستی لعارف، امہٕ چہ مُستند تہٕ معتبر علامٕژ ہستی — پہ چھَنہٕ ترٕژھ کاٚماہ یوہ سہٕ اَسی

یوت کرَ و ۔ روم شہرِ کس بین الاقوامی ائرپورٹس چھُ مشہور عالم، مصوّر، تہٕ قاموسی لیونارڈ ڈاوینچی سُند ناو تھاوِنہٕ آمُت ۔ (اِنٹرویو پیٹہٕ چھُ لاہور کس بین الاقوامی اَڈس علامہ اقبالؒ سُند ناو تھاوِنہٕ آمُت)"

پیٹہٕ یٚیلہِ مئی 2005ء منز ادبی مرکز کمرازُک وفد تمہِ وَقتہٕ کس وزیرِ اعلیٰ مفتی محمد سعید صاٰبس سرینگرٕ سمُکھ ۔ تھٕ منزتہِ ٹُل ٹینگ صاٰبَن تمٕن لِنشہ یہٕ سوال ۔ 12 مئی 2006ء منز کوٚر ریاستی حکوٗمتن اعلان زِ تمٚ چھُ یہٕ ناو تھاوُنک کابینہٕ ہس منز سفارِش منظور کرٕ مٕژ پیٹہٕ مرکزی سرکارس سوٚزمٕژ ۔

اَز گے اَتھ وونی خبر کیتی رٕہتھ مگر یہٕ چھُ وُنہِ منظوری ہُند اِنتظار کران ۔

ـــــ حالانکہ لیہٕ لداخ کس ائرپورٹس کوشک بکولار میورچے سُند ناو تھاوِنہٕ سفارِش آیہٕ دسمبر 2005ء منز کرٕنہٕ ۔ پیٹہٕ مارچ 2006ء منز اُس پوٚر کرٕنہٕ آمٕژ ۔ ٹینگ صاٰبنے سفارشہٕ پیٹھ دِژ وزیرِ اعلیٰ شیخ محمد عبداللہ صاٰبَن 1978ء منز جمہِ اکادمی ہندِس نوبہ نو تھیٹرس کشیرِ ہندِس عظیم فلسفی تہٕ ڈراما شناس اِبھنو گُپت ہندِس ناوس پیٹھ اِبھنو تھیٹر ناو کرٕنہٕ منظوری ۔

ـــــ اِبھنو، گو ویسے تہٕ جدید ترین ULTRA MODERN تہٕ یہٕ تھیٹر اوس تمہِ وِزِ واقعی اَمے آیہٕ ۔ مگر کشمیر یونیورسٹی ہندِس ٹیڈیم تہٕ نوینہٕ آڈیٹوریمس چھُنہٕ وُنہِ شیخ صاٰبُن ناو لاگنہٕ لِیوان ۔ حالانکہ یہٕ اوس تمٚوے شروع کورمُت ۔ حالانکہ جموں یونیورسٹی ہندِس یٚتھ ہے ہاسَس چھُ اُکس غیر ریاستی ملازم سیاہ سُند ناوَ تھاوِنہٕ آمُت ۔

بے تاب شاعرِ مگر صابر ایوب

محمد ایوب اوس ہِ مےٚ زٕہے بے تاب ہِسندِ معرفتہٕ وۄن ۔ ہٕ رٛودس وار یا ہَس کالَس تُسند شاعرِ آسُن تہٕ ئلمی مانان تہٕ ہر گاہے کاہٕہ دوست یہٕ ذِکر مےٚ نِشہ بیٚیہٕ تہٕ بنیہٕ کران روزِ ہے، ہٕ اوسُس مانان زِ یہٕ تہٕ چھُ اُکھتے مأکھتے ۔ یَتہٕ یٚیلہِ بوزُم زِ سُہ چھُ تُتہٕ تہٕ مُتہٕ لولہٕ شار و نان، ہٕ اوسُس وہ شلان یٚیتھ کُنہٕ کاہٕہ قریبی رشتہٕ دار زٕنی کوتاہ قبائی سان بزوہٕہ کُن یٚیہٕ تہٕ تسُند نَنہِ بدُنک کاہٕہ آوِیل حِصہٕ نظرِ گزٕھ ۔ خبر یہٕ وَشفہ ماچھُ مےٚ ہٕتہٕ وار یا ہَن بیٚین تہٕ یم یہٕ نہٕن خاصن بس سُبحان اللہ پَرنکُے یوت وِرد کران وُچھُن چھ یَژھان تہٕ یہٕ "پیار و یار" وہ پَرن ژٕہ پَرن منزٕے وہندان ۔ ظأہر یہٕ ہٕ وار یا ہَن پَرن والین پَژٕھے زِ اَسہ بار نیوٚ چھٕہٕ زٕہے تسندِس شاعرِ آسُن مُتعلق کتھ کرٕہٕ ژٕکہِ چھٕے کتھ یہٕ زِ یہٕ اوسُس مأنِس ماجہ آدُنک اولاد ۔ کیٹھرٕھا تمہِ دقیانوسی وَقتُک تأثیر، تہٕ کیٹھرٕھا میانہِ مِزاز چ گھمبیر ترٕاے، میانین بیٚنین بایَن سارِنے اوس میون بیم تہٕ کیٹھرٕھا حیا ۔ ایوب تہٕ اوس آخرس تام مےٚ تھتی دَند وُٹی وُٹی کتھ کران ۔ دیان سُہ اوس

تموک، سگریٹ وار یاہ چیوان۔ ظاہر ما گو تسنز کراوار بیمار یموے ستی
یوندتہ واتہ نووکھ رزٹھ زھس باپس بڑہ نہے مزار بل۔ مگر پوز چھسو
ونان منے چھنہ سہ پنہ نو اچھو اکہ پھرتہ جیر نلکی چس دام دوان یا سگریٹ
اتھس منز تھاوتھ وچھمت۔ (مرزا افضل بیگ اوس ونان زتسند فرزند
چھ تس تھی نزپتھ کن تھاوتھ سگریٹ ژوڑ تھاوان۔ مگر دوہ نیرنس مالگہ
ہے ٹھوڑ۔ توے پرژھ تمس بیگ صاحبن اکہ دوہ ہہ ژے ماچھے پئی کنی چمنی
لاگھ تھاوژ۔۔۔۔۔) بہرحال، تمس تہ منے اوس اکھ اوژھ پردہ منز باگ۔
منے چھنہ واقعی تسنز شاعری پژژ۔ ویسے ہرگاہے پژژتہ آسہ ہم منے چھنے
پنی پژھے ترژھے وضعداری کنس منز ونان زمے پزہے نہ تھ پیٹھ لیکھن
سرودہ وانک مال کنہ خاطر تھ ہکھ دھ تعریف کرنی چھنہ اد یہ کہ شائستہ
گفتاری ہند حصہ۔

محمد ایوب اوس منے سبھاہ فرمانبردار۔ منے کورتس خاندرتہ منے
ژارتس کژ مہربنے۔ تمے بچارن تھاو کار بکھن تل تہ کرتھ تہ کورن نہ اہنہ
تسنز پژھ ترژھ نوکری ہند سنز ٹنزتہ کور منے۔ مگر تمہ پتہ لوگس یہ پانہ
رزق گارنہ کین واوگلبن۔ امہ خاطر روڈس سرینگر چین وتن تہ وٹن منز
تچھ بچھ کران۔ سانہ مشترکہ گروک میزان ڈول تہ پتہ اوسہ سن یہ محمد ایوب
ربتہ وادو پتہ وچھان۔ شپین کھسہ ہاتہ اسم مول موج حالے حیات۔ تم اسم الہنہ تہ
ولنہ یوان۔ باقے اسی ذاتی غرضوتہ عرضو خاطر جمگھٹ کران۔ لہاذا اوس منے محمد ایوب سی
سینہ مترأوتھ کتھ کرنک کمے موقعہ یوان۔ سہ اوس شہر یاتہ کمے پہن وسان

نتہٕ ٹرانسپورٹ آسان گژھنہٕ کنۍ اُندۍ واپس ژلان۔ مگر شُکر پروردگارٕ سُند زِ حصہٕ رٔسہٕ باقے یِتھٕ ہن معاملن گےٚ نہٕ اَسہٕ زانہٕ اختلاف۔ تہٕ مےٚ کرٕ کوشش زِ اگر کاٗنسہٕ ژیٹھ ہیٚنی چھے، زیٹھ بوٚیی ہیٚنِ یہٕ تہٕ سُہ رُٹھ تژیٚیو منز اکوے داند[1]۔

بیٚیہٕ آسہٕ مألس ماجہٕ وُبہٕ اُچھ وَژھے۔ تہٕ نیائن نَرِدِنہٕ وألی اُسی موجوٗد۔ محمد ایوٗبن کرٕ تعلیمہٕ منز پیش قدمی تہٕ ترقی ہندٕ ہیٚ پاوٚن تہٕ کھوٚت۔ پننہٕ ہمتہٕ تہٕ ہمکتہٕ ہستی۔ سُہ آو اَکھ جان اُستاد تہٕ مانہٕ۔ یہٕ اوسُس یہٕ دوٗرِ دوٗرِ وُچھان تہٕ وأنج أسم، شبہٕ روزان۔ سُہ رٔوٗد تھٕ دَمَس تام اَسان تہٕ لَسان یوٚ تأنی کیٹھ وٗری بٔرٕہ ٹھہٕ لَتنِز تھکہٕ پیٚنجہٕ[2] ہندِس دارِ دَمَس پیٹھ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ ناکارہٕ بیمارِن ہنٛز ڈورٕ کأنی بیٹھ۔ لتنز آشینۍ تہٕ میانبو اَکھو أنی ہٕژ مہرینۍ آمنہٕ گےٚ أکس کِراوار بیمارِ ہُند شِکار۔ محمد ایوٗبن کوٚرُس پننہٕ مقدوٗرٕ مطابِق وار یاہ علاج مگر اوس تہٕ غریب اُستادٕے۔ کیٹھ ہا قضا تہٕ کیٹھ ہا کم سامانی، تمہٕ سوٚر بیاکھ عالمَ۔ کھُند لدس بیاکھ کھوٗند۔ محمد ایوب اوس تس دیدٕ مانے بیٚکہٕ لاعلاج بیمارِ ہندٕ پیٚنن

---

[1] دَپان زِ گزیسی باٗے دنٛاے بیٚون تہٕ ہیوٗتکھ وراتس حصہٕ کرٕون۔ داند اُسکھ ترٕنے۔ زِٹھ باٗے پکنو وَاکھ داند الگ تہٕ وَدٕنٕ زِیہٕ گومنے زِٹھ بوٚگ۔ دوٗیمس کرٕن تھُچھ یہٕ وُنٹھ زِ یہٕ چھُم پُنٕن حصہٕ۔ ترٕنیہٕ مس آلہٕ وُن پان تہٕ دوٗپُن زِ پیٹھ گو یہٕ ترٕنیم، اگر ہٕے قتل تہٕ گژھن یہٕ تراوٗن ہٕنہٕ یہٕ زِ نہٕے"۔

[2] تُخ چھُ پننہٕ پہرِ یہٕ ناو کھووُمُت۔

منز آورَنہٕ آمُت ۔ وُری یہ وادَن تُلُن واریاہ ایذا سزاتہٕ سرکاری ہسپتالَن ہندی دکہٕ تہٕ دول ۔ یہ اوسُس اَتھ زمانس منز بدنصیبی ہنزِ اَکہِ واوِ ہالہِ پیرو پار واتہٕ نوومُت ۔ تسندِ حالُک اوسُس کم کاسہٕ پَے مٹھاوان ۔ مگر بچارس اوس وتراوُن پیتراوُن پالنسے ۔ یٚلہِ مےٚ ہسپتال وانَن منز تسندِ عذابُک خیال چھُ یوان تہٕ پَتہٕ سانبن ڈاکٹر صاحبَن ہندبن ٹٹینہٕ بُتھبن ہُند، مےٚ چھ اُچھَن ہندی ٹوٚری ٹُکہٕ بینہٕ پَتہٕ اَکھ وآنج ژٹہٕ وُن ہیوَ قرار یوان نہِ اُخرس وُجس اللہ تعالیٰ ہَن پننہٕ رَحمتچ ژادَرتہٕ ہسپتالَن ہندبو پھَندوتہٕ جَندونشہٕ دُیتنَس نجات ۔ یہ کیٚہ روزِ مےٚ ہمیشہ اَکھ ترٚوش ترٚوش سکون دِوان زِ یم ووکھِ آکھ تہٕ چاکھ تَس ژالنی پیٚٹی تہٕ تم تہٕ وُری یہ وادَن، تمَن بٚرو نہٕ کنہٕ ولبسریٚووَنہٕ سُہ زٕنہٕ ۔ اُندہٕ کوس نارِ لُبسر آسہٕ ہَس تہٕ زانہٕ ہے تمٚ سُندُے یان ۔ مگر نیٚبرِی کنٚ اوس اکہِ باولِقار خاموشی ہُند باس دِوان ۔ مےٚ چھُنہٕ سُہ اَکھ بیمارِ بنجولَس منز زٕنہٕ اُچھ اُدراوان وُچھُت ۔ اوٚش تراوِنچ چھُنہٕ کیٚہ ۔ حالانکہ تمٚ سُند یہ کرنہٕ ہٕتی اوس مےٚ وآنجہ تلہٕ ٹلیتُن لگان ۔ مُنزی چھُم ظہٕون گژھان زِ سُہ اوس میانہٕ بیمہٕ اُچھَن ہندِس کُنڈی زالس سوٚتھی گنڈان ۔ یہ ژٕنہٕ کُس حالِ بد چھُ مےٚ گژھان تہٕ باوِنچ توٚژھ کتہٕ گے قلمس ؟ ع

قلم ایں جا رسید و بہ شکست

محمد ایوبن یُس صبر ہسپتالہٕ پننہٕ اٚخری بیمارِ منز کوٚر سُہ اوس صبرِ ایوب برو نہٕ کُن اَنان ۔

بیاکھ کیٚہ یوسہٕ مےٚ قبرِ منز تہٕ تُرس تُرس دِوان روزِ چھُ میون یہ

شَرزِ محمد ایوبَن کُڈ عدمِ آبادس کُن تمہِ وزِ ٹکھ یٚلہِ بہ جیٚمہِ کس وہ پَر
علاقس منز اوسُس ۔ یٚلہِ بہ خبر بوٗزِتھ شُپیَن وولشُ تتہِ اوس مزار
بَلس پیٹھ میٚشرِ بوٗناہ تہِ بیٚپہِ نہِ کیٹنہ ۔ اَمہِ بروٹھہ اوس مےٚ پننہِ ماجہِ
حاجرہ بیگمہِ تہِ یی کوٗرمُت ۔ یٚلہِ بہ تٚسندِ گُذرِ پچ شیٚٹھی بوٗزِتھ آہِ اَندری
وولشُ تمہِ اوس پنُن روئے نازنین خاکہِ کِس برقعس منز کھُٹھ تھووُمُت،
یہ خیال کرنے زِ دوٗرِ کبن دَکن لگی ہِتس تٚسندِس خانہِ مألس یوٗسفس
ماگژھن ماجہِ ہُند بُتھ وُچھنہِ کہِ مارِ متہِ زِندِ پانے اُچھ تالوَس
لگیتھ ۔ شفیق ماجہِ یٚلہِ بہ اَمہِ سلوگُگ حقدار بوٗزس بوٗزے کیا مانہِ ہے۔
تُمُتہِ کوٗرتی ۔ چھناوَنان زِیم برادُن چھُ مُشکل۔

محمد ایوٗبَس أسی کیٹنہ چیز پیٹھ بانے میانہِ کھوہٕ زبرتہِ بہتر۔
سُہ اوس میانہِ کھوہٕ قدِ کنِ تھوٗد، پننس واریاہ جُستاوارتہِ قداوار
مألس ہیوٗ ۔ تہِ تھوٗد قد چھُ اِنسانس اَکھ امتیازتہِ شان بخشان۔
بہ چھُس اَتھ برعکس پننہِ ماجہِ جنتی ہیوٗ سومہِ قدے ۔

دوٗیم کتھ یَتھ پیٹھ مےٚ رشک اوس یِوان زِتس أس حَقن
ہمسائین تہِ لوٗکن منز میانہِ کھوہٕ زیادِ قبولیت ۔ مےٚ چھُنہِ وُنہِ تہِ
کاہنہ نفر سمکھیومُت یٚمٚ تُسُند بَد ووٗنمُت آسہِ ۔ تسُندَ ہرِ وزِ آہِ وُن
دہان اوس امیٚک اکھ ظاہرِی وَجہ مگر لوٗکن مستی تسُند وبوہارتہِ باپار
تہِ آسہِ ہے میوٗ ٹھ میوٗ ٹھے ۔ توٗے زَنتہِ اوس نہِ تس کاہنہ دُشمنے ۔
أزِ کی دوست تہِ کیا چھ دِوان مگر دُشمنن ہندِ ناگہِ نہِ آسُنک خیال

چھ اَکھ بُڈ فراغت تہٕ فرحت۔ لَتس مقابلہٕ کیا وَنہٕ پَنُن ۔ہر گاہے
مےٚ کاہٕنہ چیز داہ در داہ تہٕ بے پناہ لاریومُت چھُ سُہ چھُ شِتَرَن
ہِنز فراوٲنی۔ ژُچھنی کھوٚہٕری، پَیٹہٕ بروہٕنہ، زمینہٕ پیٹھ تہٕ چندن منز
تہٕ۔ رَتم یِم یہ زانکھ تہٕ اوّتام اوس بنہٕ وُنے ۔ مگر واریاہ رَتم یِم نہ
مےٚ زاہٕنہ سمکھے ہتی چھ یا یِمن مےٚ ہتی کاہٕنہ واٹھ وَرتاو چھُنہٕ
رؤدمُت ۔خبر میون وَنُن چلیا مگر پانس چھُم یی باسان زِ کاٲنسہٕ چھُمنہٕ
زاٲنھ ماٲنھ دَدارٕ واتنو وُمت ۔(الغاٲبہٕ ہے کاہٕنہ اَتر گرژھ سو گے
بَشر آسنچ دلیل) مگر اِرادٕ کرٕھ وار یاہٕن مَدکورمُت تہٕ اَکھ شیہلو وُمت۔
کینژن تھ حَدس تام زِ پانَس وو تُم ضرر۔ مگر شِتَرَن ہِنزن تَندلَن
منز چھ یِتھ صاحب بُروہٕنہ بُروہٕنہ۔ اَکھ وَلواہ کاہٕنہ MANUFACT-
URING DEFECT کِنہٕ سیّدِ سیوٗدے بدنصیبہ، تہٕ کُس اُنزراوِ؟ ....
اِنشاءاللہ موتَن ہے موقہٕ دیُت کیھ گڈو وائس تہٕ یہ تراوَو خلقِ خدایہ
ہِندِس عدالتس منزے

بنہٕ ساعتھاہ وَنہٕ اکرم حسبِ حال
مَشہٕ لوٗکن لاٲل مجنون، ہِیہٕ مال

آ۔ محمد ایوب اوس واریاہَن شراکَن ہِنز تیزی میانہٕ خاطرٕ
مانتراوان تہٕ مےٚ ترژھن جاینَ پُشت پناہ بنان یِتہٕ نہٕ سَخ باٲیس
بغاٲر کاہٕنہ اَکار بکار یِیہٕ ہے۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ حالی سُند یہ شعر میانس
معاملس منز غلط ثابِت سیدان۔ اَکھ ہینکہٕ یہ وَجہ تہٕ اَسہٕ زِ حضرت

یوسفؑ آسہ ہَن تِم ماجہ بیوَن باے ۔ ع

آرہی ہے چاہِ یوسف سے صدا
دوست یاں پر کم ہیں اور بھائی بہت

وونۍ کُس رٔہٕ یمن نیز بنیتن ہندۍ چھوٕ کھ پٔنہٕ نبن شانن بیٹھ
تہٕ مےٚ نو توانس بیٹھ واتناوٕنہٕ الوٗاری ؟

محمد ایوب آوامےٚ زندگی منز بکار کٔنہٕ نہ مگر پٔنہٕ نس زِ ٹھس
بٲیس پیٹھ کُن ترٲوِتھ کوٚر تمٔ مےٚ ءستی سنخ ظلم ۔ آکھ پٔہٕ زِ کائس
بٲیس پیٹھ زِندٕ روزُن چھُ مےٚ زَن اَترٕہیو باسان ع

جیسے کوئی گناہ کیے جارہا ہوں میں

دوٚیم پٔہٕ زِ یٖلہٕ میانٕہٕ گژھیخ وٲری واتہٕ یوسہٕ وونۍ دوٗر چھٔنہٕ تمٔہٕ
وِزِ آسہٕ میانٕس تا بوٗلتس شوٗہٕ وُن کٔنہٕ دوٗر غٲب ۔ سُہ نیہٕ ہے مےٚ
پٔنہٕ نبن کھلبن پھیکٔن بیٹھ آخری ڈاپھ تراونہٕ تہٕ میانٕہٕ غمہٕ وَدٕہے
کھُلہٕ ڈُلہٕ باکھ ترٲوِتھ ۔ پٔنہٕ میانٕہٕ زندگانی منز میانٕہٕ بیمہٕ تمٔ کرٕتھ ہیوٚک
دوٚیم زِ تمٔ ہندٕہٕ ستی یہٕن داہ پٔنہٕ پٔرٕ دی اَلنہٕ وَلنہٕ ۔ تہٕ میانٕہٕ بے کسی
روزِ ہے پَرٕدٕ ۔

اَز چھُم وٲنج یمہٕ خیالہٕ ستی کوٚرنہٕ یِوان زِ مٲس ماجہ پیٹھ میوٚن
آخری دَر دِل بیوٚٹھ مےٚ پرٕژھنے میٚثرِ ہُند گوٚب وُرُن ہیٹھ ۔ وونۍ
ہَے میوٚن عار پیہٕ تہٕ کَس ؟ مےٚ بَدرَد بوٚزِتھ کَس پیہٕ ژَکھ تہٕ میوٚن
رُت بوٚزِتھ کَس پھولَن بوکہٕ ؟ کیا با محمد ایوب اَکس تردوتھس بہٕ بُڈھِ تھ ۔ یٖہے
گیا فرمانبردٲری ؟ پیتو لاکن ذرا کھ ساژٕ تہٕ تیتھے ؟

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____.

Accession No._____

بھارت ناٹیم زاو کشیر منز

کشیر ہُند عظیم بادشاہ للتادتیہ چھُ عہدِ وسط کہ شمألی ہندوستانہ کہ طرزِ لتعمیرُک (ARCHITECTURE) بأنی کار مانہ یِوان۔ مگر ہندوستانہ کین پرانین فنونِ لطیفن ہندی ٹنڈی باہ مُبصرتہ مأہر اَختے ٹاٹا فاونڈیشن کہ طرفہ شایع سپدن والہ بھارتہ کہ سارِوے کھوتہ بَڈ آرٹ میگزین (THE MARG) ترتیب دِتہ وألی سورگیہ ملک راج آنند ہندِ ونہ چھُ (1910-2003ء) کشیر منزے زامُت تہ پھیوٗمُت۔ لتنُد وَنُن چھُ "بھارت ناٹیم ڈانس زاو عظیم کأشرس بادشاہ للتادتیہ ہندِس دَربارس منز نہ کہ جنوبی ہندوستانس منز، یہ زَن از کل فرضی طور رِوایت کرتہ یِوان چھے"۔

ملک راج آنند۔ 29 جون 1991ء

بہ حوالۂ CRAFT DEVELOPMENT شایع کردہ: سمپارک

البتہ چھُ تس سنہ گنُزراونس منز غلطی گأمُتہ، یوسہ یاتہ ملک راج ہندِ بڈیمتہ ژہتہ وُوٗتریُک قصور چھُ نتہ پروٗف پرُنک فتور۔ سُ چھُ اَتھ ژوٗری مہ تہ پیژی مہ صدی ہُند معاملہ وَنان۔ حالانکہ للتادتیہ سُند زمانہ اوس اِٹھمہ صُدی ہُند وَسط۔ شاید اَس نژنچ گِندنچ یہٕے طاقتور رِوایت زِ زین العابدینن کوٗر کرناٹک سنگیتُک گوڈنیُک عالمی سمیلن کشیر منز (یہ چھُ جنوبی ہندوستانُک سنگیت) تہ تمُ ہندِس دربارس منز آسہ تالاتہ بنیہٕ تہ کیتہ باکمال نَژن واجنہ۔

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. _____ Book No. _____
Vol. _____ Copy _____
Accession No. _____

فرہنگِ زُفان گویا

(اَکِس کاشِر سِنزِ نَظرِ منز)

زبانہٕ چھےٚ اِنسانی جذبن تہٕ جنونن، تجارت کین توشن تہٕ تماشن تہذیب چن نزاکژن تہٕ نفاستن تہٕ آدم زادَن ہندِن رشتن رِوایتن تہٕ تمن ہندِن اُوی جارَن تہٕ زاوی جارَن ہُند پونبرِی پوٹ وونان۔ کشیر چھےٚ دیس پردیس تہٕ ویلن ویلایتن ہندِن لوٗکن ہُند ژُ وۆت تہٕ چوک بازر رۆزمژ۔ اِنسان چھُ فانی تہٕ میٚژِ منز واپس گژھان۔ تہذیبی لہَرن ہُند یُپ چھُ کیژِس کالس گرِزان تہٕ پیتہٕ راسہٕ راسہٕ سوتان تہٕ ہَمان۔ البتہ تہندِن زبانِن ہندی لفظ بیترِ چھ پرانِن منقن ہندی پاٹھی اِنسانی زِوَن پیٹھ سفر کران تہٕ تہذیبن تہٕ یاددَاشتن ہِنز کھہرِنہٕ کھُستھ نانیان تہٕ چلان روزان۔ کاشِر زبان چھ اَمہٕ میٹھ بابارُک اَکھ سبٹھاہ خوشحال گنج۔ یم لفظ چھ واریاہَن صوٗرتن منز کاشِرس اِظہارس تیوٗت سمس سوٚم سپدی متہٕ زاَز چھ مازتہٕ نَم ہی اَکھ اَکس ہستی واٹھ تہٕ والبتہٕ۔

فارسی زبانی ہندِس معاملس منز چھےٚ یہ کتھ زیادے یہن پُزِ۔ فارسی

چھے دُنیہچو عظیم زبالو منز اَکھ۔ یہ اُس پرانہ دُنیا ہکس عظیم تہذیب تہ
عالمی طاقت اِیرانچ زبان۔ یمّی عیسیٰؑ ہندِ زاسنہ پَتہٕ تہ بروہٕہ کین
ساسہ کھوتہ زیادہ وُرِیَن دُنیہس راج چھُ کوٚرمُت۔ روٚم ہارلو وعرب
پیٹھ بر پا سپدٕ ہتی اِسلاٰمی انقلابَن تمہِ کس دورِ زوالس منز۔ یٖلہِ اَمہِ
کہ طاقتچ گٹھ اَسمانَن کھسنہ پَتہٕ واپَس ژڈٕ اُس گژھان۔ مگر فارسن اوس
اَتھ اَمہِ کس پورِ کاٚج کالس منز دَب کوٚڈمُت۔ رسمی تواریخن ہنز چھنہ
کیتھے۔ پاٹھ قرآنِ مجیدُک اِلہاٰمی بیان چھُ امیٖک تصدیق کرانٕ۔

کثیر منز کوٚر 1339ء پیٹھ برابر 1819ء تام فارسی لوٚاز حکمرانوراج۔
پاٹھ حُکمرانَن ہنز اُس اَتھ منز کیہ پہن لادَن تِکیازِ فارسی زبان اُس تمن وقتن
منز تتھ سارُی ہے سوادِ اعظمس منز لہر ماران یُس اَکہِ طرفہٕ ہمدانہ پیٹھ
حیدرآبادٕ تہ دوٚیمہِ طرفہٕ بصرہ پیٹھ باکو تام واہرٲوِ تھ اوس۔ یم حاکِم
فارسیٖک موغلُ ڈلیشتھ پاٹھ گلی اُسی گژھان، تمن تہِ اوس پَنُن تخت
سلامت تھاونہٕ خاطِر فارسیٖک پھیٹھہ وایُن پیوان یُتھ سلطنتہٕ کس
ستی سَرس منز پَنُن یٖتھُ تھُ کھوٚچ روان ہیٖکہٕ ہَن تھُوتھ۔ لاہورٕ کی
سنگھ تہِ جینمکی راجپوت مِنہِ اُسی یٖتھی جرمٕنی خوجہ[2]۔

یہ سلسلہٕ روٚدتوٚتام رسمی طور جاری یوٚتام 1889ء منز فارسی

---

[1] وُچھو قرآن مجیدُک سورۂ الروم..... یمّیہِ چہ اِبتدٲیی آیات چھ غلبۃ الروم...

[2] ڈوگر میاں راجپوت۔ گلاب سنگھ اوس اَمے کرانیٖک تہ تمٚ اُسی پکے اوٲشناو کُشیرِ ہندی بے دسگاہ ٹالکھ بناوٕ ہتی۔

سرکاری زبانی ہندِ حیثیتہ بڑہ کنی کڈنہ آے تہ اُردو کس تازہ دَم کھارِ کس
آوزین ساز کرنہ۔ مگر اَمہِ کھوہ تہ اَہم کتھ چھنے یہ زِ فارسی اُس عیسیٰؑ سنہ کس
ژسلابس تہ بروٗنہہ کشیرِ منز دربارن تہ دینارن ہنز پیٹھ در روٗزمٹریلہِ
ایرانک دُرفش کاویانی[1] رومہ پیٹھ تاشقند تام گتہ ماران اوس۔ کشیر اُس
ہنامنشی بادشاہن تہ دارائے اعظم ہندِ سلطنتک اَکھ حصہ۔ بوزَے تہ
تمی آدِ کالہ پیٹھ اوس فارسی لفظ راشس کشیرِ ہنز زرخیز مٹیرِ منز پھیبان
تہ سزان۔ نتیجہ چھُ زِ کیتہ تھتی فارسی لفظ چھ سانہ زبانی منز تھتے کنی شٹرپھ
اَتھ پَنُن وجود پُشرتھ گاہتی پیٹھ کنی تپلہ دِگنی کُنہ ریشمی پارچیں تیلان تہ
میلان چھ..... اَتھ حَدس تام زِ یمتھن کیشٹرن لفظن متعلق چھُ اَزتہ سونکُت
دیُن مُشکل گژھان زِیم چھا اور یورکُن وُتھی ہتی کِنہ یورِ ہیوٗر کھُتی ہتی۔

نوم سٹطر لیکھن وائلس سپز کیتہ وری بڑہ نہہ اَکھ زِ ٹھ فارسی ڈِکشنری
وُچھتھ یٹھے ہِش وَنَن۔ یہ ڈکشنری چھنے فرہنگِ زُفان گویا۔

فرہنگ زُفان گویا و جہان پویان چھنے بدر بن ابراہیم ہنز تالیف
یوان مانہ۔ یہ شخص اوس اَزی کہِ مشرقی اُتر پردیش کہِ قصبہ جونا پورُک۔

---

[1] دُرفش کاویانی: ایرانی بادشاہ ضحاک ہندِ وقتہ بناوٗ کاوِ آہنگر ناوٗ رٲ کی کھارِ کٹڑ پہ عَلَم۔
اَتھ اُسی لال تہ موختہ جُرتھ۔ یہ روٗز گوڈنچہ صدی ہجری (۹۵ ھ) تام ایرانچ قومی عَلَم۔
جنگ قادسیس منز دِژ عربو اخری کسریٰ یزدگردس شکست تہ یہ عَلم تہ آیکھ قبضس منز۔
پَتہ آیہ اَتھ حصہ بٹاے کرنہ سوتہ یم حصہ آیہ مالِ غنیمت کہِ حیثیتہ اَمہِ جنگ کنن فاتح مجاہدن
منز یا گرادنہ۔

اَرِچ اَزِچ صوٗرت چھےٚ جون پور تہٕ یہٕ اوس اِسلامی دورس منز علم و ادبٕک اَکھ اَہم مرکز۔ اَتھ فرہنگس متعلق چھُ حافظ محمود شیرنی تہٕ بنیہٕ وار یاہو تحقیق لِنگارَو لیوٗ کھمُت زِ یہٕ آیہٕ 822 ہِجری یا اَمہِ بروہٕنہٕ ترتیب دِنہٕ، یعنی 1371 میلادی یا اَمہِ بروہٕنہٕ۔ یہٕ چھےٚ فارسی چوٗ قدیم فرہنگو منزِ وار یاہ اہم مانہٕ لِوان۔ کِتاب ہِنز تو اَرِیخی تہٕ لِسانی اہمیت نظرِ تل تھاوِ کھ آیہٕ خُدا بخش اورینٹل لائبریری پٹنہٕ کہٕ طرفہٕ شایع کرنہٕ۔ اَرِچ جدید ترتیب دِز یونیورسٹی منز فارسیکی مشہور تہٕ مُستند پروفیسر نذیر احمد صاٰبن۔ پروفیسر نذیر احمد زا یہٕ 1915ء منز۔ تِم چھ وُمبرِ وُمبران فارسی ادب تہٕ زبان کس تحقیقس منز مصروٗف رٔوٚدکٕ مِتی تہٕ اَتھ منز چھکھ تھتی کارنامہٕ اَنجام دِتی مِتی زِ اہلِ زبان تہٕ چھ وَزِھ وآٚنہٕ ہمتن داد دِوان تہٕ تہنز اُستآدی ہُند اعتراف کران۔ تہُند ترتیب دیمتُت دیوانِ حافِظ چھ دُنیہٕک سارِوے کھوٚتہٕ مُصدقہٕ تہٕ معتبر دیوان مانہٕ لِوان تہٕ یہٕ چھُ ایرآنی حکومت کہٕ طرفہٕ شایع کرنہٕ آمُت۔

—○—

یِم لفظ زُفانس منز درج چھ، تمن پیٹھ کآشُر آسنک گُمانہٕ چھُ گژھان ہیکن پانہٕ ترتیب کارِ سِندی کنی فارسی، تازی (عربی) ترکی تہٕ یونانی آسہٕ مگر یِمن چھُ تیٹھ کآشُر مُشک زنہٕ چھ کآشرِ پیٹھ یِمن زبانن ہِنزِ لنگن لیجن کُن وُچھ تُلیٹھ گآمِتی۔ اَمہِ ستی چھا کآشرِ اَصلیچ کیٹھ ثابت سپدان تہٕ وَنُن چھُ مُشکل مگر اَکھ کیٹھ چھےٚ ٹاکارِ زِ یِمن زبانن ستی کآشُر یک بوٗلن

بولُن چالُن تہ پژُن سژُن چھُ واریاہ پژوُن۔ یمن دوہ ہَن یمہٕ زبانہٕ
کشیرِ منز اقتدار کس ہٕسی تس کھُسِتھ نژان پھژان آسہ تمن دوہ ہَن تہ
اُس کاشُر زبان یتھ سرزمینس پیٹھ موجود تہ زمینی پزرن اُنہٕ ہاوان۔
فارسی یی کیازِ سنسکرت کس آدَن کالس منز یعنے یٖلہِ ویدک آریہ
کشیرِ منز زنگہٕ واہراوان تہ یٖتیہِ کہٕن آدِ واسہٕن یعنے ناگَن زنگہٕ کڈان اُسی،
تمہِ وزِ تہِ اُس کاشُر زبان یٖتیہِ موجود۔ یٖمیُک اکھ ثبوت ناگ آریہ
کھٹولہِ ہٕنز شاہدِ لکہٕ کتھ ہی مال ناگ رائے چھ۔ اَتھ منز چھ نالیکایہ
ہُند ناو ہی مال ..... جو ہی مال نہ ..... لُس اَکھ شوٗد کاشُر ناو چھُ تہ
یُس اَز ساہہ بدلو وُری لو پیٹھ کاشُرس لکہٕ ژیننس چھُ۔ تہٕ یٖمکی وقوعاتی
شُٹین سر یہ ہندِس اُندی پکھس منز طوطہِ TOPOGRAPHICAL PROOF
ہی بولان چھ۔ یہ وُژھ مُنزی کتھ۔ وَنُن چھُم زِ زفان گویاہس منز یٖتی یٖتی
لفظ کاشُر روخہ معکھ بوزہٕ چھُ یوان تمن چھُ کاشُر اَنہار ہیوٗ باسان۔

کیٹہ نموٗنہٕ چھ حاضر:

بوش : کروفر راگویند

کاشِرس منز چھُ اَتھ فخر، نازتہ اَختُ کبرتہِ مفہوم۔

یرخاش : کارزار یعنی جنگ وشور وفریاد یعنی ببائی پارسی گویند۔

کاشِری پاٹھ چھس باز خاس، تلاش بیترتہِ مفہوم..... ع

"سوٗنتھ یہِ پانے تُلہِ پرخاش" (مہجور)

بم : بانگِ بُلند

کأشرِ پأٹھ چھس تلاطم ۃ مارُن زٹُن ۃ مفہوم۔
لل دیدِ ہُند مِصرعہ چھُ ع
"پَروانہ ژوٗرِ روٚٹمُ ۃ تُلمس بَم"

بالو : عروسِ خانہ آنراکہ بُتز کی خالوٗن گویند

کأشرِ پأٹھ چھُ زیادِ یہن باکرہ یا دوشیزہ کورِ بابَتھ ورتاونہ یوان۔ نِکاح کرنہ وِزِ چھ مولوی مہراز س پڑھان "ژٹے کوٚرتھا موختہ بالو سُند نفس قبوٗل؟"

بنگلہ : اتباع ورخت خانہ راگویند جہانکہ بنگا یعنی جائے رخت و بندارخانہ دارد۔

کأشرس منز چھُ اَتھ 'بنگال' گومُت ع

"وَتھرَے سینہ کِس بنگالس"..... (رسول میر)

بنگالہ اوس پڑانین کأشرہ ن اَشرافن لرین ہندِس بامس یعنی تالِ پیٹھ آسان۔ یہ آسِہے رخت بدلاونک کُٹھ آسان۔ یورِ ۃ عام یُن گژھن آسِہے آسان ۃ توٚے خلوت.....

"بندارخانہ" بوٚہ نہ کنِہ چھ زُفانس منز وپڑھنے :

"بضم ..... رخت خانہ"

رسول میر نِس مِصرعس منز چھُ بنگالہ کہ تھرس پیٹھ آسنہ کہ نسبت اَتھ زنانہ ہندِس وَچھس ستی تشبیہ دِنہ آمژ ۃ اَکھ لطیف شوخی پأدِ کرنہ آمژ۔

بنفشہ: چھُ پوشس ناو اُسی ہتھے مگر یہ چھُ اُکس خوش پسند رنگس تہِ ناو یعنے کبود PURPLE - یہِ چھُ کاشرِ جامہِ وارُک خاص رنگ۔

برّہ: بچہ رگوسفند..... کیٹہ پوٗت، بنیادی طور ترُکی زبانی ہُند لفظ یُس مےٚ قازقستانس منز تہِ گنن گو.... دِلہِ ہندین موغلای ہوٹلن منز یُس برّہ کباب چھُ میلان، سُہ گو کیٹہ ماز بُزِ ہتھ۔

بنجرہ: سوراخی یا دری بود کہ از خانہ ہا کاخہا سوئے کوئی و بازار بود.... کاشرس منز چھُ دُسلا بک 'ب' 'پ' بنیومُت تہ لفظ پنجرہ یمہِ منز پنجرہ کاری، پنجرپُٹ بیترِ دزٲمتی چھ۔ ع

"زٲلی پنجرو مُنزی نظر تراو باٰلی اسہِ مے مُشراو"

برمہ: سوراخ کُن درودگراں۔

کاشری پاٰٹھی تہ چھ زدس یا ترمس ونان۔ درودگر گو فارسی پاٰٹھی چھان - یہِ چھُ چھانن ہُند اوزار تہ۔

بنوہ: حرمن....

کاشری پاٰٹھی چھُ واو وُسی پیوّمُت تہ بنے یوت رٶدمُت۔ یہ گوانبر، ڈیرِ بیترِ۔ گاسہِ بنہِ، میّزِ بنہِ یا بوّن۔

پاسخ: گو جواب۔ کاشرِن مشنوِین منز چھُ فارسیس منز واریاہ ورتاو نہِ آمُت۔

پار : روز ہائے گزشتہ ۔ پارسال
گاُشری پاٗٹھ چھس پَرُس (پارُس) گوٗمُت یعنے پُتِم وری۔

پریر : پیش از دی۔
گاُشری پاٗٹھ چھ اَمی حسابہ پریرُس (پیارُس) یعنے پُتی مہِ
برو نہُک وُری ۔

پلاس: پشمینہ ۔
گاُشُر پلاسمن ریشی ماآسہِ ہے یوہَے لاگِھ تہِ تَوَے
پیوسِ یہِ ناو ۔

پریش : بہ معنی پریشان۔
گاُشری پاٗٹھ "پرِش" پرُشہِ دِل بیتیر۔

پاتلہِ : یعنی کراہی (کڈاہی) گاُشری پاٗٹھ چھس پُتی لہِ گوٗمُت،
یُس کڈاہہِ لِنشِ الگ بانہِ چُھ۔ پرانہِ وقتہِ ماآسہِ ہَن اَتھ
کڈاہہِ ہِنز کاٗم ہیوان، تِکیازِ کڈاہِہ خاٗطِر چُھپہِ اَسہِ بیوٗن
گاُشُر لفظ ۔ تاٗو چھے بدلہِ مفہوم تھاوان ۔ خبر کُرٕے ماپَیس
بروبر۔

پنجرہِ: قفس ۔
گاُشری پاٗٹھ تہِ پی۔ یَتھ منز جاندار بند یہِ تھاوہِ ۔

پیمانہِ : بدان ہر چیزی پیمایند ۔

پینٹر : یمّہِ ہستی کاہنہ چیز بیترِ مینہِ بیترِ یہِ ۔

پی (پَے) : پیش و نشانِ پا ے۔
کاُشِری پاُٹھی نیب نِشانہٕ بیتر۔ پَے تہٕ
لوتیا : سنگی است کہ سُرمہ سازند۔
کاُشِری پاُٹھی تہٕ یی۔
تالواسہ : اندوہ، بے قراری
کاُشِری پاُٹھی تہٕ یی۔ پریشانی، وہم بیتر۔
شعرِ اُستاد چھُ نقل کرنہٕ آمُت ؏
زِ لبَس تلواسہ کاندر جانِ من بوٗد
تو گُفتیٰ مُردنم درمانِ مَن بود (اشہری)
تازیانہ (قمچہ) : کاُشِری پاُٹھی چھِس تازُن تہٕ وَنان۔
تغارہ : آوندِ بُزرگ رُو کُشادہ۔
کاُشِری پاُٹھی آب تھاوٕنچ تگاری، باٹی۔
لوٗدہ : انبار ..... بنہٕ، بوٗن۔
چاروا : اسپ وہر چہ از مواشی باشد۔
ژوَرن زِنگن ہُند جاندار۔ کاُشِری تہٕ چھ چاروٗاے وَنان تہٕ چوچاروٗاے تہٕ۔
چنار : نامِ درختے۔ کاُشِری پاُٹھی چھ بوٗنی تہٕ وَنان۔
چَندن : صندل ..... کاُشِری پاُٹھی ژندُن
ابلق : یعنی دورنگ
کاُشِری پاُٹھی صِرف گُڑی سنہٕ خاطِر مخصوص یعنے ابلق گُڑ۔

خیش: جامۂ پنبہ آگندہ بافتہ۔
کأشِری پأھٹ کھیش۔ اَتھ چھ وونی محاورِتہ بنے ہتی۔
"گوہڈ کھیش اَدِ درویش"، بیتر۔

خراک: بانگِ خُفتہ۔
کأشِری پأھٹ پھس خرّوکھ بنیومُت۔ اُردو پأھٹ خراٹے۔

خام: ضدِ پختہ۔
کأشِری پأھٹ تِہ یی۔ اَصل کأشُر چھُ اوم۔

خلم: آب بینی بتر۔۔۔۔۔ کأشِری پأھٹ خنز (کھنی)

خان: بادشاہِ ملکِ سمرقند
کأشِری پأھٹ تِہ زوراوار لوٗکن ہنز ذاتھ۔ ملِک ذأژ ہیوٗ۔

ختلان: نام ولایتی است در ترکستان کہ آنجا اسپ خوب خیزد۔
زُفان چھے حضرت امیر کبیر میر سید علی ہِندِ ناماوار بنہٕ
برُو نہہ لیکھنہٕ آہٕژ۔ کُشیر منز چھُ ختلان تہندے پاک نسبت
ہستی زانہٕ لِوان۔ اَتہٕ چھُ تہُند ذاتِ شریف تہٕ تہندی فرزند
حضرت محمد ہمدانی اوسوٚدِ۔ کشیر منز چھُ پٹھ وُری یہٕ عرسِ
ختلان مناوہٕ لِوان۔

خشاہٕہ: پاک کرَدن باغ وکِشت لا از گیاہِ خودرُو۔
کأشِری پأھٹ تِہ چھ فضوٗل چیزِن وَنان، اَختے گاٹس تہٕ۔

تاجِ خروس: کوکرِ سِنز وہ ڈِہُند تاج۔ یعنے سوگُرٕھ تہٕ ژُرٕھ چھُل

یوس کأشِرس (دیسی) کو کرَس کلس بیٹھ آسان چھےٚ۔ ہتہ یٚھۍ مازرنگ آسان چھُ۔

خستہ : مجروح

کأشِری پأٹھی چھ آوسیمتس تہ تنگ دست اِنسانس تہٕ ونان۔

خواجہ : دستوٗر وصاحب وحاکِم ۔

کأشِری پأٹھی سوداگرس یا دیارٕ واٚلس وَنان ۔

داب : خصلت و شان وجبّاری و پیدا کردنِ کرّ وفر۔

کأشِری پأٹھی دَکھ دِنَس، بڈیمی ہاونس، کھوٚڑ ناولنس ونان۔

رعب وداب ۔ دابہ ونان بیتیرِ۔

داس: بہ ہندوی درانتی گویند۔ کأشُر دٚروت

درنگ: آہستگی

کأشِری پأٹھی دَرنگی کرٕنی۔ ژیر لاگُن، حیلہ کرٕنی وغأرٕ۔

دُغل: دولاب و مردِ سفلہ ۔

کأشِری پأٹھی دَغل دوٚز، دوٚغُل دست، أٹھی مفہوٚمس منز۔

داہ: یعنی عشرہ

کأشِری پأٹھی تہِ یی ۔ یعنے دوٚ ۔

دستوانہ: کأشِری پأٹھی دسوانہٕ ع

"مےٚ ہاکرٕی ژیےٚ کِتہ پوشِ دَسوانَے" (حبہ خالوتن)

دوشیزہ: بکر یعنی دُخترِ شوی ناپیوستہ

کاشِرِ پأٹھی تہِ کرِ کورِ ہندِ بابیتھ قبول سیٚدُ مُت۔

سردابہ: گورخانہ ومدفن گبران۔ ہر آدمی کہ بمیرد در تابوت کُنند دورانِ نہند۔

کاشِرِ پأٹھی سرتاپہ۔ کاشُر لوٗ مسلمانو قبوٗل کوٚر مُت سرینگر کِس مزارِ کلانس منز چھ واریاہ قبرِ یمن سَرتاپہ بناوٚنہ آمتی چھ۔

درمنہ: گیاہی است در خراسان کہ اسپان خورند۔

کاشِرِ پأٹھی دُرمُن۔ مشہور پنجہ ذاتھ۔

دبدبہ: آوازۂ بزرگی۔

کاشِرِ پأٹھی شان۔ بڈیمی، رعب و داب

رباب: مشہور سازُک ناو۔ کاشِرُکہٕ موسیقی ہُند مارُک موٚند ساز۔ فارسِیس منز چھُ رباب اَکس عاشقہٕ سُند ناوِتہٕ یُس دعدس پیٹھ فِدا اوس۔ دعد و رباب سُند لولہٕ قصہ چھُ فارسی اَدبس منز مشہور۔ ڈاکٹر نذیر احمد چھُ حاشیس منز لیکھان:

"اگرچہ فارسی شاعرو چھُ رباب و دعد لأٰلہِ تہٕ مجنونہٕ سِندز پأٹھی عاشق تہٕ معشوق قرار دِتی ہیتی۔ مگر اصلاً آسہِ رباب تہٕ دَعد دو شوٗے زنانہٕ۔ اَوَے چھُ یہِ ہم جنس (LESBION) لوٗلک ترجمان قصہٕ"۔

روس: ولایتی دَر تُرکستان۔

غور طلب چھُ تمہِ وِزِ اوس ہٕ روس الگ ملک تہٕ یہٕ اوس تمہِ وسیع بیابانک اَکھ حِصہٕ یٚمٕ ترکستان ونان اُسۍ۔

رخش: قوس اللہ کہِ اورِ اخلق از جاہلی کمانِ رُستم گویند۔ نام اسپِ رُستم پہلوان۔

لیعنے یہ چھُ قوسِ قزحٕک اَکھ ناو۔ پرأنی ایرأنی اُسۍ اَکھ پنہٕ بنس قومی ہیرو رُستمس ہستی منسوب کرِتھ کمانِ رُستم وَنان یٚمٕ مسلمانو دُرستی کُرِتھ قوس اللہ ووّن تہٕ کاُشرِ یو علی صاحبِ کمان۔

رُستم سُند گُر..... کاُشرہٕ بن داستانٕ منز چھ ذکرِ ذاکر ہِندِس گرُس تہٕ رکھچہ ونان یو سہٕ رخشہٕ چی اکھ صورت چھےٚ۔

رزہ: رِشتہ کہ برو ہر چیزے اندازند۔ کاُشر رَز۔

ربوخہ: خوشی و ذوقِ جماع تاہر کہِ بر وقتِ جماع۔

بہ خوشی رس گویند، ربوخہ شُد

کاُشری پأٹھ زنانہِ مردِ سُند وَصل سیدِتھ چھُٹن۔ انگریزی ORGASM ـــــ اَتھ چھُنہ کاہنہ الگ تہٕ معنہِ سو و کاُشر مُترادفِ۔

ماہرن ہندِ اندازِ مطابق چھُ اُکس اوسط مَردس وُری لیٚس منز باہ یا ساڑ باہ مِنٹ یٚمٕ ہیو لطف یا آنند یوان یٚلہِ تس پزی رؤم رؤم جسمانی لُطف اندوزی ہنز تتھ نادِ کھسہِ یو سہٕ تس گورہ گورہ کران تتھ سرؤدس منز واتناوان چھُ یُس

دُنیاوی لذتن ہُند عروج چھُ۔ دیان یمن مزہ دار تہٕ ہین
ہے ہَنا پایدآری آسہ ہے منوشس مٹھ ہے سو رچ کل۔

زز : پیرِ کُہن۔ ضدِ برنا۔ ازیں جاست کہ زالِ سام را زالِ زز
گویند از بہر مُوئے سفید۔

حآرت چھُ زِ کآشر 'زز' لفظک معنی تہ چھُ بلکل لی تہ حرف
چھ دوشونی منز پیتی قریب۔ 'زز' سیوٗد کآشری پآٹھی 'زز'
اَتھ متعلق چھ واریاہ سوال پآٹھ گژھان۔ تکیازِ 'زز' علاوٗ
چھُ کآشری پآٹھی ززُر تہ زززُن ہوِی لفظاتہ تہ یم کیتھ کنٛہ
واپٹہ ہو کھ 'زز' لفظس ہتی تتھ منز چھُ اِشکال گژھان۔

زِہار عانہ یعنی شرمگاہ۔
کآشری پآٹھی چھ باضے زوٗکس یعنے تتھ جُژ، یوہ ہہ زنانہٕ یا
مَرد ہندبن خاص تانَن اُندی اُندی آسان چھےٚ موئے
زِہارتہ وَنان۔

زُگال : ینگرُ یُس آب زٕھنٹھ ژٕنی بَنہٕ۔ اَتھ چھ لداخی منزتہ
اَکھ معنی یہ۔
کآشری پآٹھی کُنہٕ وُلٹہ وُریہٕ چیز س وَنان ۔ ۔ ۔ ۔ زُفان ہندِ
حسابہ چھُ یہ ارمنی زبآنی ہُند لفظ۔

زنگلہ: جرسِ خورد کہ بچگان بندند۔ کآشُر زونگلہ۔ روہنہٕ۔

سندان: بدآنچہٕ آہن کو بند۔ ڈوکُر یالوکُٹ لوٹنگ۔ کآشرس منزتہ

اِستعمال سپدان ۔ مقبول کرالہٕ وأری سُند مِصرعہٕ چھُ ع
صریرُک نقطہٕ، سنگین ترزِ سندان

سُرنائی : نائی تُرکی ۔۔۔۔ کأشِر سورنے ۔ یہ چھُ اَصلی تُرک سازٕ تہٕ
تتی پیٹھ کشیرِ آمُت ۔

شوٗب : دستار، کأشِری پأٹھی شان یا زیبائی ۔
سنسکرت شوبایہٕ ستہٕ وأٹھ ۔

شنکل : دُزدو راہزن ۔
کأشِری پأٹھی شانکل ۔ زاگہِ روزن وول ہُشیار

شال : گلیمی خُرد ۔
کأشِری پأٹھی شال لُیس پھیکین پیٹھ تراوان چھ ۔

شران : بارانِ تُند
کأشِری پأٹھی زبردس رؤد پیوٚن، رؤدِ شرانہٕ وَسان چھ وَتن ۔

شروانی : نام ولایتی
کأشِری پأٹھی شیروانی تہٕ پیٹھ کنٛ بخاری بیترٕ ۔ حالانکہ دوہ د کہٕنن
والہٕن تہٕ أسی شیروانی لیکھان ۔

شیتہٕ آوازِ اَسیب
کأشِری پأٹھی لِسانی قاعدٕ و مطابق گوہڈ شین (ہ) بنان ۔ (یہٕ
کنٛ 'شتھ'، 'ہتھ' بنان چھُ) تہٕ کأشِری پأٹھی ہِنٛ ۔ گرُی آوازِ
باپتھ محاورٕن منزٕ تہٕ اِستعمال سپدان ۔ "گرُی ہِنٛ ہنہٕ چھُکھ

پژھ کران، میأنس آلوس نہ۔"

شرزہ: شرزہ شیری راگویند کہ در دُمِ او مار باشد۔

کأشِری پأٹھی تہٕ أکس قیأسی جالوٚرس ونان۔ دیان سُہ چھُ بالَن کھسان یُتھ زوٚن کھیتھ ہیٚکہِ ہے۔ مگر پیتہٕ ڈُلہٕ گژھان۔ کأشر شأعرِی منز وار یا ہو استعمال کورمُت۔

غر: آنکہِ در گُلوی مردم برآید کدو دار۔ بیشتر در حلقِ مردمِ فرغانہ بود۔

گوٚڈُر، لُیس برہ نہہ کالہِ IODINE چہ کمی کِنٛ وار یا ہَن کأشرہ ن نیران اوس، خاص طور چھراٹ علاقس منز۔ اَتھ متعلق چھُ شیخ العالمؒ ہن ءِستی منسوٗب یہ ڈُبیُتھ مشہور:

"دگہِ روٚسٹے رگہِ پھٹل"

غازہ: گُل گونہ بود کہ زنان در روئے مالند یعنی سپیدی و سرخیٔ زنان۔

کأشِری پأٹھی تہٕ چھُ غازہ اَتھ مفہومس منز استعمال سپیدان۔

فرلوت: پیرِ سال خوردہ یعنی سخت پیر۔

کأشِری پأٹھی تہٕ زَز بُڈس وَنان۔

قولنج: نام علّتی است از باد۔

کأشِری پأٹھی کوٚلنج، أتھی مفہوٚمس منز۔

کلوچ: نانِ زیرہ۔ کأشِری پأٹھی کُلچہ اَکھ الگ ژوٚچہ ذاتھ۔

کلوخ : پارۂ گُل خشک کردہ۔
کأشِرِ پأٹھٕ تہٕ کلوخ ۔ میٚنٛز کُچ یمٕہٕ ءٕتہٕ پیشاب پھیرِ خشک کران چھ۔

کرود : چاہی کہ آب از بدشواری کشند۔
کأشُر کرٛول (کنواں) یمٕہٕ منٛز آب ہیٚوٚر کھاران چھ۔

کشاور : مزروع، کاشتکار
کأشِرِ پأٹھٕ زیادٕ بہٕہن زمینداٚری منٛز ورتاوٚس لاگنٕہ خأطِر سامانس وٚنان ۔ آلاتِ کشاورزی۔

کُس : فرجِ عورت، VAGINA ۔ کأشِرِ پأٹھٕ تہٕ یی۔

کول : خزینہ آب۔
کأشِرِ پأٹھٕ چھ واو ژھوٚڑأوِ ٹھ کول بنان۔ یہ چھ کأشرٕ پأٹھٕ نَدِ یا نہرِ وٚنان ۔ مگر تمٚوٚ کھوٚتہٕ زیادٕ زلوٚن پیٹھ ۔

کول : چُغد۔ یعنی بوم
یہ چھ کأشرٕہن بٹٹن ہنز زیادٕ بہٕہن مگر مسلمانٕ ہنزتہٕ اَکھ ذاتھ ۔ کیٚنٛزو کأشرٕہو لِکھارہو چھُ ووٚنمُت زِ یہ چھ کورِ لیکھ۔ مگر اَمہٕ معنی ستی چھُ صاف زِ یہ چھٕنہ کاہٕنہ لیکھ بلکہ اکھ بدرد۔ یعنے 'ہے راتہٕ موغلا' اردو پأٹھٕ "ارے اُلّو کے پٹھے" "کول" چھُ زٕچہ تہٕ جنٛد کِس معنیس منزتہٕ ہاوہٕ آمُت ۔

کوکِلہ : ہُد ہُد۔ کأشِرِ پأٹھٕ چھُ یہ کُکلہِ نزدیک۔ سنٛتُت ہٕ کوئیل۔

گنجور: خازِن۔ خزانچی
کاشُر ی پاٹھی چھس گونج یا گنجو بنیومُت۔

گیگیر: حقّہ۔ بتازی جرجیر گویند۔
کاشُر ی چھُ عربی جرجیر/ججیرِ ہیوٗ ڈلوم ناو قبول کوٗرمُت۔

گوز: بادی مراد است کہ از دُبر رہا میشود۔
کاشُر ی پاٹھی تہٕ استعمال سپدان۔ اَختُ 'یچھ گوز' (پُلوامہٕ لہٕشہٕ) گامہٕ کِس ناوس ءستی تہٕ اُتھی معنیس منز۔

لاخ: جاے۔ گویند دیو لاخ یعنی جائے دیو۔
کاشُر ی پاٹھی گو سنگلاخ۔ کنہٕ زمین، سنگستان۔ لداخ گودرَن ہنز زمین یعنی لادرہ (زوجی لا، پھوتیلا، نامکی لا بیترِ) تہٕ 'داخ' زمین۔ یہٕ گژھ منگول زبانی ہُند لفظ آسُن۔

لاس: ابریشم
باسان چھُ کاشُر ی پاٹھی تہٕ چھُ اَتھ یوٗہٕ معنی۔ لاس لبُن۔ یعنی ریشم یا پوٗٹ اَنُن۔ اَتھ چھ کینہٕ لیکھن وأدِ تبت چہٕ رازدانہٕ لاسہٕ ہَس ءستی نسبت دِوان۔ یعنے سفر کرُ کرُی پتہٕ لاسہٕ واتُن۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ یہٕ دوٗر از کار معنی۔ تہٕ اَتھ چھہٕ کاہنہٕ تحریری سَند۔ اَصل چھُ ریشم۔ کاشُر ی چھ ونان کاہنہٕ قیمتی چیز اَنہٕ وزِ "ژٕے کُسو لاس چھُے لوٗبمُت" "خبر کُس لاس چھُس اونمُت"۔ پرانہٕ زمانہٕ اُس ریشم زیادہٕ چینہٕ پیٹھے

یِوان تہٕ اوسُے اَکھ لاس ۔اگر لاس واتنس یہ وَنہٕ ہَن تیلہِ
آسہِ ہے لبنہٕ بدلہٕ بیّیہِ کاہنہ لفظ۔

لاد: بنائے دیواری کہ از گلِ باہم نہاد بود۔
کأشری پاٹھی چھ مصنوعی یا کچہٕ کولہِ، یَمٕ أندی بٹھی
اِستادِ کرناوہٕ آسَن آمتی، ونان۔ شُپُیچ گامہٕ لاد، اسلام بادِ
لأزبل (لادہٕ بل) بیتر۔

لولی: مطروب وکوچہ گرد۔
کأشر لوٗلی باپہ۔ یم گیوان آسہٕ تہٕ مُلکن مُلکن پھیرتھ پٹُن کسب
ہاوان آسہ۔ حافظ شیرازی تہٕ چھُ اِستعمال کورمُت۔

مرغزار: آنجاکہ سبزۂ رُستہ باشد
کأشری پاٹھی سرسبز نین نیرہٕ ہُند پوٚت لوٚگ۔ گُل مرگ
یوس مرگ، سونہٕ مرگ، ٹنگمرگ بیتر۔ قبرستانس ءتی چھُس
شاید مرغزار (ملہٕ گذار) بنیوٚمُت۔

نارون: درختی است بُلند وراست۔
کأشری پاٹھی معشوقہِ سِندِس قدس وَنان ع
"زُلف زنّار، قد نارَون" (رسول میر)

ناہار: ناشتا۔ آنکہ چیزی ہنوز نہ خوردہ باشد
BREAKFAST کأشری پاٹھی سکلی کھبنہٕ پیٹہٕ وول غذا۔ نہاری

لواء: نامِ پردہ وسرُود۔

کأشر کلاسیکی (صوفیانہ) موسیقی ہُند اکھ مقام ۽ نوا۔ ہر دأدِس دوا۔ (یہِ چھُ اَکھ دُپیٹھ ۔)

نہیب: ترس و ہیبت۔
کأشِرس منز نم ۃ مازِ سپدمُت ۔ مطلب عبرت رٹُن۔ ہأبتھ رٹُن۔

نہال: درخت نو نشاندہ
کأشِری پأٹھ تہِ یی ۔ نو نہال (نوّو کُل) نہالی بیتر۔

نماز: پرستش و خدمتگأری و نواز بُود۔
مسلمانَن ہنز روزانہ عبادت ۔ اَتھ منز چھُ نمنگ مفہوم اصلی قرأنی اِصطلاح چھے صلوٰۃ۔

ورُم: آماس
کأشِری پأٹھ تہِ یی۔ ہِنُن ۔ وہ پھرُن ۔ پھوک کھسُن۔

وُریب۔ کجی۔ کژ
کأشِری پأٹھ وُلٹہ تہ پوٗت پھیرتھ ۔ کأشِرس منز وار یاہ ہمرنگ سیُدمُت۔

ویل: فرصت یافتن بکاری بامُراد وظفر
کأشِری پأٹھ موقع، رُت ساعت ۔ فرصت بیتر

ہِراس: بیم و ترس۔
کأشِری پأٹھ تہِ یی ۔ بلکہ احتیاط، کھوژُن، حبس بیترِ تہِ۔

ہال: آرام و قرار۔

خبر واریاہَن کأشرِن گامَن ہُند پوّت لوگ نہِ ماچھُ ۔ مثلاً
دَمہِ ہال (ہیئتہِ نہِ دَم گژھ) اکہِ ہال، باہِ ہال، ژاہِ ہال بیترِ۔

ہکری: کشتی کہ از باران آب خورد۔

کأشِری پأٹھی چھُس معنہِ مفہوم واریاہ زیٹھیوٗمُت مگر بہرحال
لکرِ ستی والبتہ۔ مثلاً ہکر ترا وِنی۔ نالَن تہ آرَن منز جنگلی کُلہن
ہنزِ لکرِ ہُند اَنبر بروہ نہہ پکناوُن۔ ہکر گژھنی گو ہوکھُن تہ تہ
تزوشُن تہ۔ محاورہ تہِ چھس بنے ہتی۔ "اَسہ تہ خوہ جو ترأو
پکو پہ ہکر"۔

یلہ: رہا شدہ وہرزہ

کأشِری پأٹھی رہا گژھن، موکلُن۔ بیاکھ مفہوم 'یلہ گژھن' یس
نہِ کاہنہ حیایا بیم آسہِ۔ یا یوہ سہ چالو آسہِ۔

یاوری: یأرِی

کأشِری پأٹھی تہِ یی۔ یعنے مَدد کرُن۔ سادُن یا مُشکلہِ منز
کڈُن۔

یرنان: شہرِ سمرقندُک اَکھ پروٗن ناو

پس نوشت: سونزل یعنے قوس قزح چھُ قدرُتک سُہ رنگین چمتکار یُس
بُتلہِ ہندِ آدہِ پیٹھ اَز تام اَتھ معشوقہِ ہنز بمُہ کأری ہندی
پأٹھی رنگہِ مہراب شیران یا رنگدار حلقہِ بند ہیوٗ لاگان چھُ۔
یہِ گوا نجیلِ مقدسہ مطابق سُے معجزِ یلہِ نوح[ع] سُند طوٗفان

سوٚتُن ہیوٚتُن تہٕ کِردگارَن دیُت بیٚیہِ زوٚ ذأژن حیأتی ہُند آے تہٕ پاے ۔ اَمہِ وِزِ شولے یہِ نَبس پیٹھ خوٚبصوٚرت سونزل تہٕ زندگأنی ہیوٚت بیٚیہِ سُنز کرُن تہٕ ساز لاگُن ۔ فارسِیس منز چھ أکس بجہ زبأنی ہِندی پأٹھ اَمکی دَرجنہٕ واد ناوٕ۔ اَتھ أسی ایرأنی پنہٕ بنس قومی شہسوار تہٕ فردوسی سِندِ شاہنامہٕ کِس ہیرو رُستم پہلوان ہِندِس ناوٕس ستہٕ منسوٚب کُرِتھ کمانِ رُستم وَنان ۔ یَتھ مُسلمانو پیتہٕ پہَن پنہٕ عقیدٕ مُطأبِق کرُن کرِنچ کوشِش کرٕ ۔ بہرحال فرہنگ زفان گویأہس منز چھ اَمکی بیٚیہِ کینہ ناویمّہِ آیہ :

نوٹہ : کزم، سریہ۔ رَخش (چمکن وول)

ماہِ سیام : یہ چُھ ماہِ صیام یعنے ماہِ رمضانس ہم آہنگ ۔ مگر ژکہِ چھ اَکھ اَدبی اِصطلاح ۔ زُفان چُھ اَتھ وٚژھنے کران لیکھان :

کوہی است در ماوراءالنہر کہ ابن مقفع بہ دروغ از آں ماہ بر آوردہ بود وآں ماہ راماہِ سیام ۔ ماہِ کاشغر۔ ماہِ مقفع وماہِ کش نیز گویند کہ چہار شہر را روشن کردی۔"

کأشُری پأٹھ چھس ماہِ نخشب یا قندہارہٕ چ زُون تہٕ وَنان ۔ خاص کرِ رسول میرَن ور تو وُمُت ۔

بُلغار : نام ولایتی است در تُرکستان کہ آنجا خوباں باشند و آں زمینِ سرد سیر است۔

بُلغار کہِ نسبتہٕ چھُ رسول میرن آفتاب بُلغار لیوکھمُت۔ یہِ اوس
تُرکستانہٕ کِس وِتہٕ کھووٗرِس منز سائبیر یا ہَس نکھ تہٕ سخت ہُنٛدُر۔
دَپان اَتہِ اوس اَکھ گرم پوستین تہِ بَنان یُمۂ بُلغارِے وُنان اُسۍ۔
اَتہِ اوس کمسے کالَس آفتابہٕ کھساں تہٕ تَوٗے اوس دوٗہ واریاہ
لوکُٹ آسان۔ اَوَے پیٚوٗ اَتہِ کہِن کسب دارَن کہٕڑ آفتاب
کھالُن۔ یُمۂ دوٗہ زیٹھِ ہے تہٕ وُشنیرتہٕ گاش پوشِہ ہے۔

—○—

وُن کہِن چھُ زیادِ تر ادب، ہر گاہے لٹھ ادب وُنٛہٕ
ہیکوَ، اخبارَن ہِندِن خأرأتی ہسپتالن منز تولُد سپدان۔
تہٕ نتہٕ ٹیلی ویژن یا ریڈیو کہِن اشتہاری بورڈن
پیٹھ ءٕڈٹھ نظرِ گژھان۔

جمیل جالبی

Call No. _____

Acc. No._____ Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

شال: کمال تہ جمال

- انگریزیک مشہور ناول نِگار چارلس ڈِکنز چھُ ونان زِ کأثر شال چھُ اکھ مُکمّل تمدُّن یَتھ منز حُسن تہ جمال گِندان تہ ترٛپان چھُ۔
- بیّلہِ کنُو ہمہِ صدی ہندبن أخری وُرِیَن منز اَکھ شاندار کأنی شال اِنگلستانچہ ملکہِ وکٹوریہ ہس (وفات : 1901ء) کشیر ہندی مہراج صأبَن پیش کوٚر ـــــ زنم دوہٕ ہیچ ڈألی ـــــ سوٗ گے تپرٛاہ خوٗش زِ ہمتہِ دِرٛتس اَتھ بدلہِ ولیز چہ ٹراوٹ گاڈ کشیر ہنٛد پھانٛہِ لاوٕنچ بخشأ پیش اِتی پیٹھ (1899ء) چھ کشیر ہندبن دریاوٗن منز یِمن گاڈن ہِنز سوٗ نزلہِ نأنپان تہ وہٕ ٹُلان۔ تہ یہ اوس سأرِ ہے برصغیرس منز گوٗ ڈینچہ لیٹہِ۔
- ہندوستأنی اَتھ کامین ہِنز مشہور قدرشناس تہ نیہِ دِلہِ ہندی آل انڈیا ہینڈی کرافٹس ایمپوریم بازرٕچ بانی کار کملا دیوی چٹوپادھیأے چھ لیکھان زِ کأثر کانی شال چھُ پننہِ فنّی خوبصورتی تہ کامرأنی کنٛہ عالمی فنوٗنَن منز سوٗے قدر تھاوان، یوٗ سہ مغل مینالوٗر MUGHAL مُصوّری تھاوان چھےٚ۔ سوٗ چھ وَنان زِ امہ شالہِ کس MINIATURE

وُشنِس پارچس ژھاپہ چھُ دنیا ہکن سارِوے کھوہ تہ نُندِ باہنن تہ شوژِ شاہِ زناہِ وَچھن ہُند نرم، گرم تہ پُشُل پُشُل النسائی توسہ رودمُت ـــــ تہ پتہ چھاوہِ، البساوہِ تہ بوسہ ناوہِ تہِ آمُت۔

- "کاشُر شال ـــــ جامہ وارِ بیہڑ پسیلے تام"، کتابہ ہنز ترتیب کار شیری رحمان تہ ناہید جعفری (لاہور۔ پاکستان) چھ لیکھان زِ "کاشُر شال چھُ عالمی ڈیزائن کِس خزانس برصغیر (ہندوستان۔ پاکستان) کہ طرفہِ سارِوے کھوہ تہ اہم تہ لوبہ وُن وأجِد تحفہ CONTRIBUTION ریاستکی بجلی منسٹر گزن جوراہن چھ لداخہن وۄنمُت زِ تم ہیکن بہ پشمینہِ شال بناونس منز کاشرہن ءستی مان مان یا مقابلہ کرِ تھ۔ لہاذا پَرِ تمن بدل چیزن ـــــ لٹوپین، اتھ پنجن بیترِ کُن کرُن۔

(گریٹر کشمیر، سرینگر 26 جُلے 2006ء)

- سوامی وویکانند سُند وَنُن چھُ جان شاعری ہُند ترجمہ چھُ کاشرِ یک رُخی شالُک وُریہ طرف ہیوٗ آسان۔ لٹوپہ کُنیے مگر حُسن نہ کُنے۔
- دیان کاشُر شال اوس نوشیروانِ عادِل ہنزِ ملکہ معظمّ تہ وُڈان تہ کاشرِ پشمینک بیزارِ تہ لاگان۔ نپولین بوناپارٹ (1770-1821ء) ہنز بہارِ لبستر ملکانہ جوزیفائن کِتی اسی تم ہیتہ ءُدی کانی شال اَنہ ناوِمتی۔

—— ○ ——

کاشرِی لکھ باٹھ تہ آنند کمار سوامی

کشیر ہندِ لکھ اَدنچ باوَن ہاری تہ سورَن کاری چھ وہ پَروٚژہ پَروتہ خاص طور انگریزی زانَن والیو غار ہندوستانی عالمو فاضِلو سٕیٹھاہ مانٕزتہ چھانٕز ـــــ یٚلہِ وُنہِ اَسہِ کاشرِین ادبین آگہی تہ گیان دھیانچہِ اُچھ شِتتنے آسہ۔ تم اَسی کاشرِ لکھ باوٚژ مور چھلہِ کران۔ اَتھ چھُ پانہِ اَمہِ ادبک مَتن تہ مطلب اَختٕ اَنہار تہ اِظہار تہ ذِمہ وار۔ مگر اَمہِ دِلچسپی ہُند اکھ وَجہ چھُ کشیر ہُند ناو تہ اَمچ شوہر رکھ تہ۔ یٚتھ کنٕی کاشہِ پادشاہ زادِ ہنز پٕرٕیتھ کانہہ نظر چھُ مولنہِ یِوان۔ تی سہ۔ پُد کشیر ہندِس لکھ اَدبَس تہ۔

یمو عالمو فاضِلو اَتھ کُن ژسلا بے سیٚزِ تہ شفیق نظر تچ، تمن منز چھ ارنسٹ نیو، رچرڈ ٹیمپل، آرل سٹاین، والٹر لارنس بیتر یورپی سکالرَن اوّلیت حاصِل۔ مگر امیٚک برٕزٕ کھنڈ لیوٚکھ وُہمہِ صدی ہندِس آغازس منز اَکی تھتی شخصن یُس اَزی چہ سری لنکاہِ ـــــ شیخ العالمؒ سُند سنگلدیپک یاسانہِ لکھ اَدبچہِ لانکہِ ہُند روزَن وول اوس، آنند کمار سوامی۔ سُہ زاو 1877ء منز لنکاہِ منزٕے۔ تمٚٔ کوٚر ہندوستانی فنونَن خاص طور موسیقی

مُصوّری تہ مجسمہ سازی تہ لکہٕ وُتریُک سبھاہ سۄن مطالعہ۔ سُہ اوس انگریزی علاوہ فرانسیسی تہ بیٚیہ کینہٕ زبانہٕ تہٕ زانان۔ تمٔ کوٚر ہندوستٲنی فن تہ فلسفہ سبھاہ وٚڑھنے کرٕتھ یورپس لِنشہ پیش۔ تہ مشہور آرٹ ماہرٕ بھرتا ایرٕ ہنٛز کیتھ ہندوستٲنی فنونَن متعلق پھُڑاوِ تمٔ مغرب والِن ہنٛزِ ناواقفی ہنٛز دوٗرہ دیوارٕ۔ ہرگاہے ہندوستانٕک تمدّنی مُژمایہ مغربس منٛز پٮ۪نٛز آن مانہٕ رٲونس منٛز کامیاب گو تھ منٛز چھُ اَکھ بوٚڈ حصہٕ آنند کمار سوامی ہنٛز ترجمانی تہ نمائندگی ہُنٛد۔ راقم الحروفس وٚون پانہٕ عظیم مُصوّر ایم۔ الف حُسین زِ ہندوستٲنی علوم تہ فنونن ہُنٛد تیوٚت کانہٕ شاندار پارکھی تہ نقاد چھُنہٕ وُنہٕ نظرِ گژھان۔ یوت آنند کمار اسوامی اوس۔ سُہ آو 1917ء منٛز امریکہس منٛز بوسٹن میوٚزیمٕک CURATOR بناونہٕ۔ یہٕ اوس یٚمہٕ کیتھ ہُنٛد اعترافِ زِ تمٔ اُسی ہندوستٲنی، اِسلٲمی تہ ایرٲنی آرٹس منٛز بے بہا کارنامہٕ انجام دیُتمت۔ سُہ لوٚس اُتھی منصبس پیٹھ 8 ستمبر 1947ء منٛز۔

یم تعارفی سطرٕ آسہٕ اَمہٕ خاطرٕ ضروری زِ آنند کمار اسوامی آو پننہٕ انگریز آشنہٕ، یمٔ ہندوستٲنی ناو رَتن دیوی اختیار کوٚرمُت اوس ستی 1911ء منٛز کشیرٕ۔ تمِس اوس کپور تھلہ روزن وول اُستاد عبدالرحیم کلاونت تہٕ ستی۔ یم ترٕ لیشوٗے باٚتہٕ بنجٲری روٚدی سرینگر کِس جھیلِ ڈلس منٛز اُکِس بجہٕ ناوِ منٛز۔ تِم روٚدی کشیرٕ منٛز پورٕ دہن ہفتن۔ تمو کرٕی یم ڈالے رہتھ سبھاہ آو ریرس منٛز لبسر۔ شہرِ خاص کہن بٹن لِنشہٕ گژھتھ تمن ہندٕ ن عالمن اَچارِیَن ستی ویزاوٕ بدلے کرنس، تہٕ تہٕ زنانَن لِنشہٕ لکہٕ باتھ بوزنس

تہ تہندن گبون والن لنشہ یم باٚتھ بیتر ریکارڈ کرنس۔ یتہ پھیر تم کشیر
أندی أندی تہ خاص مرازس تہ ثتہ تہ کوٚرُکھ عام لگہ گایکن طنبورن بیتر
لنشہ یہ راش تہ گاش وصوٚل ـــــ اتھ کرِکھ مقامی مددگارو۔
یمن باضابطہ پولنہ لٹونک تہ میلان آسہ ہے ـــ ہندِ مدتہ کاٚشری
متن مرتب۔ تمن منز اکثرن ہنزلے یہ تہ طرز بوٚزِکھ تہ اُستاد عبدالرحیم
پٹیالوی ہنز آگاہی ستہ کرِکھ تمن مقام بندی (NOTATION)۔ باٚتن
ہُند اصل کاٚشُر کوٚرُکھ۔ ترجمہ تہ نوٹیشن ہیٹھ مرتب ـــ پڑھ کاروائی
أس نہ کاٚشرس لگہ اَدبس متعلق اتھ دَمس تام کاٚلنہ کرُ ہژ ـــ یم باٚتھ
آیہ 1913ء منز کینہ ڈوگری تہ پنجابی باٚتھ رلاٚوِتھ شایع کرنہ تہ ناوٚتھ وہس

یمن منز THIRTY SONGS FROM PUNJABI AND KASHMIR.
أسی نہ نصف ہوی باٚتھ کاٚشری۔ کتابہ لیوٚکھ کُمارا سوامی (CUMARASWAMY)
یَن سہٹھاہ مبسُوط گوڈُت تہ پیش لفظ لیوٚکھس راہندرناتھ ٹیگورَن ـــ
اَمہ یتہ گے یم اِنگلستان یتہ یمو ہندوستانی سنگیت پیش کورِتہ اِمج
خاص گلوکارہ أس اُستاد عبدالرحیم ہنز ہیٚچھ ناوٚہژ رَتن دیوی۔ خیال چھُزِ
پننہ نوٹیشن کہ مدتہ کرِتمٚ کینہ کاٚشر گانگرایہ گوڈنچہ لٹہ لیوٚرلیس منز پیش۔
یہ سنگیت بوزن والن منز اوس سرکردہ انگریزی شاعرِ ولیم بٹلر یٹس تہ شامل۔
تمٚ لیوٚکھ یتہ:

مِسز کمارا سوامی ہُند گبوٚن بوٚزِتھ گوس بہ نہال۔ زن اوسُن
زندگی ہندِس کُنہِ لخطس نار ہیوٚ تمُت۔ یا کاشہ جذبہ اوس

بے شوٗنکی پاٹھ اَسُن ترأوِتھ پوٚختگی وو تمُت"۔

کتابہٕ ہنز اہمیت وُچھتھ کوٚر اندرا گاندھی نیشنل سنٹر آف آرٹس نوٚدِلہٕ اَمیٚک تازِ ایڈیشن 1994ء منز شایع تہٕ اَتھ لیوٚکھ کشیرِ منز پرتھن واجبہٕ سنٹر چہٕ لالف سیکرٹری کپیلا وتسایٕنہٕ حرفِ آغاز۔

رابندر ناتھ ٹیگورَن چھ رَتن دیوی ہندِ ہٹہٕ یِم بأتھ بوٚزِتھ کیٚنہٕ دِلچسپ کیتھ وِژھناوِمژ۔ سُہ چھُ لیکھان زِ"کُنہِ وِزِ چھُ کُنہِ نظم پارُک مطلب ترجمہٕ کہٕ ذریعہ زیادٕ سووباسان تہٕ وُلی وُلی فِکرِ تران۔ اَمہٕ کنٛہ نہ زِیہٕ آسہٕ لازمی طور اَصل بأتہٕ کھوٚتہٕ زیادٕ پٕریہٕ وُن۔ ہاں نوٚس منظرس منز چھ بأتس اَکھ آزمأیش پورٕ کرٕنی پیوان۔ ہر گلہٕ یہٕ پاس دراوِیہٕ چھُ واریاہ زرقہٕ بَرق کرُن، ہیوان تہٕ چمکہٕ تراوان۔ رَتن دیوی تُل اَکہٕ ساتہٕ اکھ اَلاپ تمہٕ آیہٕ زِمےٚ گوٚمُشتھے زِیہٕ چھُس لندنہٕ بس کُنہِ ایوانس منز۔ میون مَن زن گو مشرقی (ORIENTAL) شبٕ دیجورس منز ٹرانسپورٹ۔ یٚمُجی اَنہِ گیٚٹ میٚنہٕ نے ہینکہ نہٕ یتھ مگر آسہٕ لوتہٕ گاشرِہش۔ زنہٕ تہٕ کأنسہٕ ہندوستأنی انہرشہٕ ہنز کرٕیہٕنہٕ تہٕ سِیاہ اُچھ۔ زنہٕ اوُس یہٕ اَمہٕ کس سَنرس تہٕ سکولتس منز تُنِ تنہا ایستادٕ"۔

کتابہٕ ہندِس گوٚڈنکس بابَس منز کیٚنہٕ پنجأبی بأتھ دوٚنژھ راوِتھ چھ، دوٚیمس حصس منز کأشرٕن بأتن ہنز وِژھنے دَرج۔ یہٕ کرٕ لبوٚنہٕ کنٛہٕ اَمہٕ کہٕ دُسلا یہٕ عبارتُک اَکھ حِصہٕ پیش۔

"دیان موسیقی زا یہٕ بنگالہٕ، یہٕ پریتھے یہٕ اودھ دیسس منز۔

یاوَن آس پنجابہٕ تہٕ سورے یہ کشیر منز۔ ــــــــــ
یہ بیان چھُنہٕ پَزٕ ہٕنشہ بالکُلے مچھُ ــــ تہٕ کیازِ کأشر موسیقی
خواہ سُہ پنڈتن ہنز أسی تَن، بچہٕ کٹُنہٕ ہنز أسی تن یا نَژن واجنہٕ
کورہٕ ہنز، بلکہ سازندرن ہٕنز (یمن منز چھ کیٚنہ جان) چھَ
پُرشور (HARSH)۔ بیٚیہٕ یٚلہٕ زٕ ژور اِنسان یکہٕ وَٹہٕ گیوَن تِم
چھ بےٚ سۆر آسان۔ اَکھ أکس راگہٕ منز تہٕ بیاکھ بیٚیس[1] مٕشزہ۔
کأشُر چھُ پزی موسیقی ہُند مُشتاق۔ ہرگاہ ہے داں کھَہن ناصہ یا
جنگلن منز گرُس پیٹھ سوار گژھتھ یکو، اِنسان چھُ محنت کَشن
زنانَن مَردَن ہندِ گیوٕ نکی زیروبم بوزان۔ شہرومنز ہے یکو کُنہٕ
ڈبہٕ پیٹھ چھُ للہٕ وُن یا مَنزٕلی بأیچ لے کَنن گژھان۔ کُنہٕ وودرَس
یادِ دیہٕ منز چھ کأشرِ سازندر گیوان نظرِ گژھان۔ بچہٕ کٹُ تہٕ چھ گیتہٕ
ماران آسان۔ بیٚیہٕ چھُ سنگیت خاندرَن خوندرن تہٕ تماشن منزتہٕ
شأمِل آسان۔ مگر توتہٕ ہیکو نہٕ وُنھتھ زِ کشیر منز چھُ سنگیت تمے
آیہٕ پھانیہٕ لان۔ یٚتھ کنٕ ہندوستانس منز۔ کأشرِ چھ موسیقی ہندِ
کھوتہٕ شأعرِی ہندِ زیادِ دِلدادہٕ۔ کأشُر چھُ اَصلی لوک سنگیت

---

[1] یہ چھُ پھکرِ ہُند حال باسان۔ پھکرِ چھ کیشر راجستھانہٕ پیٹھ آمژتہٕ اوے چھُ امیٚک پرَون ناو صحرائی۔ اَتھ منز چھ واقعی بعضے تربیتہٕ ورأے فنکار آلوَ رلاو پنچ کوٗشش کران۔ مگر سائنس شاہانہٕ یا صوفیانہٕ موسیقی متعلق چھُ یہٕ وَنُن بالکل اوٚک ہوٚنگ تہٕ غلط۔

اگرچہ کیشہ سازندر بیترِ چھ اُتھ چم کھالان مگر اَتہِ چھُپہ راگن ہُنند کانہہ تفاوت تہٕ نہ ترنمُک کانہہ تیتھُ سائنس یُتھ ہندوستانس منز چھُ ـــــ مگر اَتھ موسیقی چھ پنٛز کشش۔ یہ چھ ہندوستانی موسیقی نِشہ بدوٗن۔ مانٛی تو تھے کنٛی یتھ کنٛی اُستاد (کلاونت) ہنٛز گائیکی نِشہ انگریزن ہنٛز کانہہ لُکہٕ لے یا بِتھیوون ہنٛزن (SYMPHONICS) نِشہ ڈُلیتھ آسہٕ[1]، یِم پہاڑی باٚتھ چھ محنت تہٕ جسم کہو تذکرو ستی برِتھ مگر باٚ طبنچ تزا یہ گزایہ چھکھ کمے پہٕن۔ یِمن ہندی جذبات کلاسیکی راگن ٹانٛڈ ہِش پیڈان چھ۔

یمہٕ مِثالہٕ درج کرنہٕ یِن تم کرِ رتن دیوی گیون والین نِشہٕ براہِ راست نوٹ۔ پتہٕ گیوٚن یِتن برو نہہ کنہٕ یُتھ زن یِم اَتھ دُرستی کرِتھ تصدیق کرَن۔ عبداللہ ڈار اوس خاص طور اِنتہائی زبر ہیٚچھِ ناوَن وول۔ لتس اوس میوٚٹھ کن تہٕ باٚتکی لوکیٹ لوکیٹ حِصہٕ اوس سہ بیٚیہٕ تہٕ بیٚیہٕ آدا کرنس بیٚٹھ تیار آسان۔ یوٚ تام زن نہ پہ پورٕ دُرستی سان درج کرنہٕ پیہٕ ہے۔ یِم مِثالہٕ پیش کرنہٕ یِن، یِم چھ رَتن دیوی گیوَن والین نِشہ ہوبہو نوٹ کرِ مٹرٕ۔ لہاذا یُہند گیوَن پاٹھ گرِتھ بلکُل دُرست مانہٕ یُن۔

کاٚشرٕ ہِن باٚتَن ہِندی لفظ چھ زبردست اہمیت تھاوان

---

[1] بِتھیوون ـــ جرمنی ہُنند مشہور عالم موسیقار تہٕ کمپوزر۔

یمن چھ زِ قسم ۔ لگہ باتَن ہندی تہ تمن باتَن ہندی یم سازندر
آداکران چھ ۔ دوشونی چھ الگ الگ جذباتی آگر ۔ گوڈ ذائقہ
ہندی چھ واریاہ پُرکشش تہ لوتے گرٹھن گوڈ تُلنہ یِز ۔ یم لگہ
باٹھ درج چھ کرنہ آہستہ ، تمن ہُند سارِ وے کھوتہ اَصل حِصہ چھُ
منزلی باتَن تہ اَمہ قسمہ کہن باقی زنانہ باتَن ہُند ۔ یِم چھ کُلہم
پاٹھی مقامی تہ ہندو جذباتَن ہنز ترجمانی کران ۔ مگر یمن منز
چھ عام لگہ باتکُ رُت اِظہارِ موجود یمن منز زیادِ پہن
تم یم نہ وُنیکُ تام لیکھنہ آہستہ چھ ۔ طماہ چھُم زِ یم گٹھی تمہِ
کھوتہ زیادِ واریاہ پاٹھی سنہ نظرِ وُنی راونہ یِن یوت تہ میانہ
خائطِ مُمکن سیٖد ۔ تہ کیازِ تمن چھ ترٹھے خوبی تہ مُشک یُتھ
یوروپی سازندر گیونس چھُ تہ یُتھ منز ۔ یور پچ لگہ اَختے لیکھن
شاعری یِوان چھ ۔ (گو تم چھ اسہ راورمژ تہ کیازِ تہُند کاتھہ
ریکارڈاہ بیترِ چھُنہ) یِم باٹھ چھ زندگی ہندِس بنہ نس گُدرنس
اُنہ ہاوان ۔ مثلاً زینس ، لول برنس تہ مرنس بیترِ یمن منز
چھُ منزلین تہ بندرَن ہُند بیٖنہ پوشن بیترِ ہُند ذِکر تہ سُہ تہ
تمہِ آہ یمہ آہ زنانہ یمن وُچھ ۔ ژینن چھ ۔ یِم باٹھ چھ
وُنہ تھ مرحلس پیٹھ بیٖنہ ووج تکرار کرنک وہ لہ بور تُلن ضروری
چھُ ۔ اَکھ مصرع یا سطر بیٖنہ تہ بیٖنہ گیونہ ـــــ کھہن منز
سوٗنتہ کالہ ، شاٗدیانَن منز ، بیٖنہ سارِنے یکوٹھ تقریبن منز

خاص کرِھ تیٚتہِ زنانَن ہُند سمُت آسہِ، چھ کاشہٕ زٕنی ہُر تُلان
تہٕ باقی چھ اَتھ لُشنے کران۔ اکثر بأتھ چھ تِتھی آسَن زِوہ ستہٕ
زٕنی چھے پرٕتھ مِصرعس اکوے اکوے لفظاہ بدلأوِتھ نوٚومو کھ
تہٕ بیوٚن معنی پأدِ ہیکان کرِتھ۔ یمن بأتَن منز چھ پیکر تہٕ محاورِ
تہٕ زوتان مگر یمن ہِندی وَنَن وألی چھ نامعلوٚم روزان ـــــ
یمن بأتَن منز چھ سوٚنتھ پیٚنچ، ربہٕ کول واتہٕ پنچ ـــ کولہٕ رٲدن
پیٹھ پوشس پھولنکی ہُرٕی آسان۔ بیٚیہِ مَردَن آلو پِوان دِنہٕ زِ تم
نیرِن گرٕو نیبرتہٕ وأتِن سبز نیرہٕن تہٕ پھوٚلی ہتٹن وَنَن مشٕز۔
اِلسانَن چھُ کُلہٕن کٹہٕن، پوشن تہٕ جاناوارَن ٕسٕتی تشبیہہ پِوان
دِنہٕ ـــ شُرِس چھُ جعفر پوش وَنان۔ زنانہٕ چھ پالنس تہٕ نٕچ پوش
گٹنز راوان ـــ نٕتہٕ ژندن کُنج یا دیودار ـــ تم چھ پالنس کوتر
ـــ جنگلی وِگنہِ تہٕ زَل پٕرٕی پیہِ تہِ ناو کڈان۔ مَردس چھ کوسُم
پوش یعنی بُنفشہ وَنان ـــ یہِ سورُے بوٚزِتھ چھُ انگریزی بأتَن
ہِندی پوشہِ استعارہ یاد پِوان ـــ ژٕبتس پأوی لوٚ انگریزی بأتھ
- "SPRING OF THYME"

سأرے لولہِ بأتھ چھ زنانہٕ جذباتَن مَلر تُلان۔ کُنہِ وِزِ.
اَتھٕ ستی مذہبی تہٕ دھرمی معاملن تہِ مِلہ مِشہِ کران۔ لولہِ وول
چھُ لتُسند آنگن اژان۔ تمٚ ہِندِ خأطِر چھ سوتن ناوان۔ سو چھ
لتِسنِ وِیرِ تیتھ صاف دِل یژھان یُتھ تھ دُرٕی یا وَس آب

اوس یٚتھ تران تران تس پۄزٕ کٔژناوٕہ آیہ یہ۔ پننس عاشقہ ہِندِ
خاطِر ہیٚکہِ سُہ پَنُن رُوم رُوم بلایہ دِتھ۔ بیٚلہِ سُہ گوسایَں لاگِتھ
چھ یِوان۔ سو چھ تمِس پنُن پانے پشراوان۔ غرض تَسندِ
روحکی پَرتو وُچھی وُچھی چھ اَسی سبھاہ حاَران گژھان۔
ترجمن منز چھُسنہٕ یمن باَتن ہُند لغمأتی تاثیر جلوہ اوان
مگر کُنہِ کُنہِ ساعتہ چھ مِصرعن تہٕ محاوَرن منز جذبہ رٛیہہ
تُلان بوزنہٕ یِوان۔

یم کأشری باَتھ پیش کرنہٕ چھ یِوان۔ یم چھ تمہِ TEXT
پیٹھ تُلنہٕ آمِتہ یم أکی پنڈت سمسار چندن فارسی حرفوٗ ستہ
لیٚوکھمُت تہٕ بعضے بیٚنی بَٹن ناگری پاَٹھی۔

بَٹن ہُند سنگیت

کأشرین بَٹن منز چھ گیوَن واین وأٹلی واریاہ کم۔ مگر یمِن امیٚک شوق
چھُ، تِم چھ تھیٚکہِ نأوِتھ وَنان زِ ہندوستانی موسیقی ہُند اَصل آگرٗ
چھَ کشیر۔ تِم چھ چمہِ خمہِ سان کشیر بیوٚن مُلک مانان تہٕ
ہندوستانٛک بیترِ حِصہِ نہ کیٚنہٕ۔ (صفہ 33۔ سطر 5، 6، 7)

اَسہِ بوٚزی تزٕنے بہٕ موسیقار یمن کم کاسہِ مشہوری اَس مگر تزٕلیشوٗے
أسی وأنسٹھ۔ تِم چھ أکس بےٚ سُرتہٕ لوکٹس موکٹس سیتارس پیٹھ گیوان۔
أکووے سنطور (ZEITHER)۔ اَمہِ چہِ تارِ آہِ مشکلہِ سان چارنہٕ آمٕرتہٕ

سُہ اوس یمن، ہچو ہو قلموَ ستی ضَرب دِوان۔ اَمہِ ستی اَسی میٹھ لغمہِ ہیٚنی وَزان۔
کرشن بایا غریب ناوِ کی گہوَن وأل گیوو گنپت ہِندِس تعریفس منز باتھ۔ اَمکی
کیٚنہ شار چھ تہنز مقام بندی ہیٚتھ پیش ے

ژرہ ژرہ چھُکھ پرمیشورے
رچھتم پیٚنہ نبن پادَن تل
گزٕنے[1] موکھ، بالا ژندرہ، لمبودرو
وِنائیکو بوٚینے جے
ہر موکھ درشن دِتّم ایشورو
رَچھتم پیٚنہ نبن پادَن تل

پرہتھ کاہنہ مصرعہ چھُ کرٕ لٹہِ پھرٕنہ یٚتہ پھرٕنہ یِوان۔ کاشرٕ بَٹن ہِندی بیٚنہ کیٚنہ باتھ چھ تٔلہِ کنہِ درج یِوان کرٕنہ۔ یِم زیادہِ بہن کرٕشن بایو غریب ہِندِ ہَٹہِ بوزِتھ ریکارڈ کرٕنہِ آیے۔

مقامِ عراق۔ سہ تالہ

اول صاحب سرِوَندے
ویسّی أسی چانے آنگن آیے
لوکہِ چار چھاکِنہ چکہ چاوس
جُبہ لاگان کُنڈی زال

---

[1] گنیش سُند بُتھ چھُ ہسّی لتس مشابہ۔ گزٕ گوگج کاشرٕ اوِتھ یٚتہ گج چھ ہستی وَنان۔

گڑھن رے پان۔ ہی پان سوے
ولّیں اُسی چوئے گِندان آئے
وَلئے اُسی آپہ گُنڈی زالہ ہے
ولّیں اُسی چوئے گِندان آئے

جُدائی ہُند باٹھ

(مقامِ عراق)

غوصہ کیاہ گوے سون ژئے دِلس
گوڑے کرِیو ماہِ متے
غوصہ کیاہ گوے سُون ژئے دِلس
کنہ کے گُدِ ٹھ سون دِمہ یو
غوصہ کیاہ گوے سُون ژئے دِلس
کن ژئے تھاولو میانہِ کھتے
غوصہ کیاہ گوے سُون ژئے دِلس
دوٗر ہر چوئے باٹ ۔ ۔ ۔ ۔
کترے زارَے میانے یارو
غوصہ کیاہ گوے سُون ژئے دِلس

○

لولۂ نغمہ

اَس مَے ولیسیے میوٗن ہیوٗ کسَ گو
یس گو مسولِہ گوندِہ ہواو
زوٗنہٕ ڈبہ بہتے ڈری چس ٹھس گوم
زوٗنم زِ اوٗش ما آنگن ژام
یارنے ڈیشن۔ وآنجہ ژس گوم
یس گو مَسولِہ گوندہ ہواو

بأتہٕ کہ ترجمہ پَتہٕ چھُ لیکھنہٕ آمُت

"دویمہِ مِصرعُک معنی چھُ' ہرگاہ بنیہ کأنسہ زنانہِ (مَسول: پوش) تہِ گُدریو مُت آسہِ یہ مے گو، تمہِ آسہِ ہے تھتے کِنۍ سنبولمُت یِتھ کِنۍ کاہمہ لُنڈ چھ واوِ رنگ نیرنہٕ پَتہٕ بنیہِ تھوٗد وہ تھان مگر بہ ہیچس نہٕ سندأرتھ. مے چھُ تمۍ سندی فراقن دِلس پرٕیُن کوٗرمُت۔ "گوندے" گوظأہرا کونڈل ـــــ نیلجہ ہنز تیر، یُس زنانہٕ لأگھتہ چھ. ذأتی طور چھُنہٕ مے اَتھ وِژھنے ستہ برابری ..... کونڈل کتہِ گے تیر؟ ـــــ پروفیسر جیالال کول

اوس یہِ مِصرعہِ یمہِ آیہِ پَران

"یَس گو گوندُر ہوأیی"

گوندر چھ دیو مالاکین اَسمأنی گبوَن والین GANDHARAS تہِ ونان تہٕ تمن چوبرن تہِ یم پرانہِ زمانہ کہ گاندھارا (أزیکُ پشاور بیتر) پیٹھ یوریوان

أسی۔ (م۔ی۔ٹ)

لولۂ نغمہ ـــــ راگ سارنگ

متہ ویر، ہے، ہے
موّت مے لوگمو چون
راتس تہِ دوہس کل چھَم چائی
کل لجُ یو زاہ میائی
متہ ویر ہے۔ وہے۔ ہے

○

سؤنتہ بأکھ

عید آیہ باغ پھُلی یوسمن
کرأیو کوسمن کرٕاو
عید آیہِ باغ پھُلی یوسمن
نیرتھ گوہمو ونَن
یوت کیاہ ژے چھُیو چاو
ترأوِ کھ ژوٗلہمو موسمن

(امہِ چہ دوٗیمہِ سطرِ چھُ ترجمہ کرنہٕ آمُت :

"I WILL MAKE A COMPLAINT MY KOSMAN FLOWER

—'MY HUSBAND."

یہ چھُ بالکل غلط۔ کوسم پوش چھ کشیر منز یۂ کُسم سنسکرتس منز۔ کوسمن کزاو کرٕنز گو پوش چھاوٕنی۔ اَتھ منز چھُنۂ خاوند یا اوٚش سیندِ سیوٚد۔ آ اَکھ خیالی اندازٕ ما آسہٕ تسُندتہٕ۔)

سونتہٕ باٚٹھ

آو بہار پھوٚجہ پوشہٕ ٹھرے
کمہٕ گرٕ یہٕ ڈیشن پیٚنہٕ نُے یار
بوٚمبرس یہٕ پٹٕہا یور کر ترے
تمٕہٕ گرٕ آلوٚس یہٕ موخٹے ہار
پیٚمٕ نٹے پانے سورے
کمہٕ گرٕ یہٕ ڈیشن پیٚنہٕ نُے یار

ژوٚرمہٕ سُطرٕ چھُ ترجمہٕ کرنہٕ آمُت :

"AND IN THEM, I WILL WEAR MY NECKLACE OF PEARLS"

یہ چھُ غلط۔ ٹھیک مانہٕ چھُ زٕ یہٕ لاگٕہ تمٕہٕ وزٕنس موختہ ہار۔

یٹھے کٔنٛی پائنژ مس مصرعس چھُ ترجمہٕ کرنہٕ آمُت :

"IF HE COMES NOT, IT IS HE HIM-SELF WILL BE SAD."

یٹٕہ چھُنہٕ صحیح۔ یہٕ چھُ سانہٕ شعری ریوائژ کٔنی بال پا لنٕیہٕ کُن اِشارٕہ کران۔ یعنی یٹٕہ یہٕ نا مگر بہ آسس سوریمژ۔"

سونتہ باٗ ٹھ

ہا ویسو بہار آو گُلن
سوے کل بُلبلن چھے
گرِ بارِ دزائیس اَلن تہٕ ڈلن
رَسہٕ رسہٕ واٗ ژُس مانبل
موج کیاہ دِتُے مانبلن

سونتہٕ باٗ ٹھ

لجٔ پھُلے یوسمن ژٕنے کَنن گوے نا یارو
لجٔ پھُلے کولہٕ بٹھین وو ٹھ نیرو پھُلو پوش وَنن
ژٕنے کَنن گوے نا یارو

سونتہٕ باٗ ٹھ

لجٔ پھُلے بادمن سُہ کمن گوٚیے موٚتے
یار کمن گوٚیے موٚتے
لجٔ پھُلے سبند بَٹھین وو ٹھ جنگلن کھساٗ وو
رنگہٕ رنگہٕ پھُلو پوش وَنن ژٕنے کَنن گوٚے نامہٕ تو

دِل دریاوُ

وندے یو بہ رُمہ رُمے رُمہ، رُمے، رُمے
دۄرِمے مدُن یوان ڈیونٹھم پورُنیک ماہ زن چھُمے
رُمہ، رُمے، رُمے
دریاو تران دامن بۄڈم دریا دِل مے گوَژھمے
رُمہ، رُمے، رُمے

اَتھ منز چھُ مِصرعس ترجمہ کرنہٕ آمُت۔

WOULD THAT MY HEART WERE LIKE A RIVER.

تہٕ پیٹھ وہژھنے کرنہٕ آہژ ـــــ دریاوَس منزے کاٹھہ چیز تہٕ تراوو ـــــ
تٛھ چھُنہٕ مَل پیوان۔
خبر یہٕ تشریح تہٕ ما چھ غلط ـــــ بال چھ دیان زِمیا نِس یارَس
تہٕ گوَژھ دریاوَ ہیوٚ دِل ـــــ فراخ دِل آسُن۔
اَتھ شاہِ چھ 'موسیقی' ناوِ کتابہٕ ہندٕ ین کنٹرن بأتن ہُند ترجمہٕ دنہٕ آمُت۔
مگر بأتنٛ اصل متن نہ کیٹھ۔ کُمار اسوامی چھ لیکھان "یہ چھُس میٚتہٕ نسن
کیٹھ یِتھی بأٹھ درج کران، یِم فارسی، کأشرٕ ین تہٕ ہندوستأنی بأتن ہندِس
مجموعہ موسیقی منز درج چھ" ـــــ یِمن دوہٕ ین أس وُنہٕ احمد اللہ پنجابی ہنز
کأشر موسیقی چھپنے۔ لہٰذا آسہٕ ن یِم کُنہٕ قلمی کتابہٕ منز تُلنہٕ آہٕتی۔ کُمار اسوامی
چھُ ونان "یِمن سارنے چھ صوفیانہٕ تہٕ ذأتی حیثیت تہٕ"۔

پنڈتانہن ہندی منزلی باٗٹھ

یِم باٗٹھ آیہ رَتن دیوی ہندِ خاٗطِر پنڈت سمسار چند ہندِس گرس منز گیونہ۔ تمٕ ہندلو اَنگوا شناوَو بیتر ہندِ ہَٹہ۔ یِمہ زنانہ آسہ واریاہ شرمدار۔ مگر تمن دزایہ تمہ وِزِکھ ہش یِلہ رَتن دیوی تمن بروہ نہ کنہ کینہ کاٗشری باٗٹھ گیوی۔ واریاہ گبَون واجنہِ آسہ شُری واجنہ تہ۔ تہِ تم آسہ یِمن بیٚیہ ہنز کھوہِ منز تراوان۔ یِمن اوس نہ تال سُرک کاہنہ انداز۔ یِمہ آسہ کُنہ وِزِ یکوہٕ تہ باٗٹھ تُلان۔ پتہٕ پہن آیہ تم مُژراونہ ہشہ تہ گیوُوکھ زبر پاٗٹھی ـــــ منزلی باٗٹھ چھ پننہِ حساب واریاہ ڈولامی آسان۔ جدید موسیقی ہُندلو نام نہاد منزلی باٗٹو برعکس چھ یِم پزی سُلہ ناوان تہ بیٚیہ نِندر کھاران۔ یِمن چھُ لے تہِ کُنی تہ ہموار آسان۔ اَمہ کھوہ تہ سَہل باٗٹھ ہیکلہِ نہ اَسہتھے۔ تالری آوازن ہنز خوبصورتی تہ موٚدِرلے چھ رَلہ مِلہ ٹاٗرک گوبراوان۔ (اَمہِ پتہٕ چھ باٗپچ نوٹیشن)

دوہ دچیٚتو دامہ دامہ گلہِ گلے ہو ہو کریو اَڈ کلے

لالو لولہِ منز الہ رے گور ہو کرے کنہ دور گرے لالو

لالو لولہِ منز الہ رے گوٗر ہو کرَے کنہ دوٗر گرَے

مالہ ہو کرَے گُلِ جعفر ے گوٗر ہو کرَے کنہ دوٗر گرَے

پیالہ ہو گرے گُلِ جعفرے گُور ہو کرے کنہ دُور گرے
ژندر ہو گرے گُلِ جعفرے گُور ہو کرے کنہ دُور گرے

سیتا پہ ہندی فریاد

سری رامہ مَن ہامے گو تارِ لولو
سیتا اُسس ہتھ کیاہ گوم
زُونم نہ زأم ہُند وہ پدیش) پیوّم
اَپزِس تہ بوئے کن دارِہ لولو
سری رامہ من مے گوم تارِ لولو
رازے زنکنی اُسس پہ کوُر[1]
رامے ژندرنی سپدس پہ ہوُر
زنکنی کُنی کور تارِ لولو
سری رامہ من مے گوم تارِ لولو

باُتھ

بہ بند اُسِتھ شرمند تھاُونس
گجسو پہ چانہِ اُمارے لالو

---

[1] ہوُر: جُفت۔ جوڑی دار۔ اَتھ ہیکہِ کاُنسہ 'حور' پرنگ کو ڈُرتہِ وُتھ۔ مگر یہ چُھ اصل کاشُر لفظ۔ حورشوُ بہ نہ ویسے تہ اَتھ دھرمس۔ ترجمس مترتہِ چھُ اَتھ WIFE لیکھہِ آمُت۔

جنّت دوزخس مستی ٹربھ گاس
مُربھ یکے نہ دوبارہ لولو
بہ بند اُسھ شرمندہ تھاؤنس
وَن تس اُسس ژندن وارہ لولو
ون مےّ ووتُم ژندن دارو
ژٹھ بہ ترأونس، ہوکھ گا مجنس
گجسو بہ چانہ امارَے لالو
زری جامن نرے وتھراوے
پری لاگے خریدارو
بہ بند اُسھ شرمند تھاؤنس
اَندَس پیٹھ چھُ کمار اسوامی وَنان زِ گو ڈنیک مصرعہ چھُ خاٗبص
"صوفی" تہ "AND A FAIRY I WILL BUY FOR THEE" گو بہ ژھارَن
ژیہہ کرٹھ اَکھ مارِی مُنز کو لے"۔
میانٕ کنٕ چھ یم دہ شوَے کیتھ گمانے یوت۔

اَکہٕ نندلو

اکہٕ نندلو دوہ مندنس ژیر ہو گوم
اکہٕ نندلو گہنہٕ گرنس ژیر ہو گوم

اکہِ نندنو سوٗن گرنس ژیرہو گوم
اکہِ نندنو مالہِ گرنَس ژیرہو گوم
اکہِ نندنو ڈل گژھنس ژیرہو گوم
اکہِ نندنو پربت گژھنس ژیرہو گوم
اکہِ نندنو بھتہِ کھنس ژیرہو گوم

روہِ نہِ مَنزِلس منز

ژھنٹھ روہِ نہِ منزِلس کرے گور گور
ھتنے یِلہِ پیوہم اَجہ راتن
ذاتکھ چون لیوٗکھ بھگوانن
ذاتکُھ ہیٹھ آیہِ ستہِ ریشٕی یور
ژھنَٹھ روہِ نہِ منزِلس کرے گور گور
گوڈٕ سونہِ پھُلیاہ لجُمےٚ وارے
کوتُر ھَنہِ پیوٗو وَن ہارے
ہے بٹہٕ! لکھمی ہیٹھ روز یور
ژھنَٹھ روہِ نہِ منزِلس کرے گُور گُور
بب چون بیندراز مأج یِنبرزل
منزِلس وتھرے ہیی تہ مخمل

مَنزِلس چائِنس سوءِ نہ کنہٕ دور
ژھنٹھ روہِ مَنزِلس کرے گور گور
دَہہِ بجہ لالو گژھ لوژاٹ ہال
اَتھس کیٹھ دوج بلہٕ وأر کژھس تَل کتاب
ژورِ بجہ لالو ژہٕ وہ لو یور
ژھنٹھ روہِ منزِلس کرے گُور گُور
موختہٕ پھوٗل ڈکھ چھے زیٚٹھ مالے
بالیو بیٚنہِ چھے زیبائے
بائِن چانبن چشمِ بد دور
ژھنٹھ روہِ منزِلس کرے گور گور
اَسمأنی لیکان جاناوار
گژھ یو گُکل کِنہٕ کستور
دوہٕ موج ہیمنے ژٕنتج حور
ژھنٹھ روہِ منزلس کرے گور گور

تَلہٕ کنہِ چھُ کُمار اسوامی لیکھان زِ دوٗیمس بَندس منز ہینکہِ "گوہٕ سوٗنٹھ" امہِ ناوٕ کس گامَس کُن تہِ اِشارہٕ أسٹھ ـــــ مگر یہ تہِ چھُ بَس گُمانے باسان۔

امہِ پَتہٕ چھ کیشہ بأتھ پیش کرنہٕ آمتہ۔ کُمار اسوامی چھُ وَنان زِیم چھ خاندَرن خوندرَن تہِ شأدیانَن مثالے یونہِ تزاونکین موقعن

پیٹھ بٹہٕ کورِ تہٕ بٹنہٕ گبوان۔ تہٕ اَمہٕ وِزِ چھےٚ طبلہٕ تہٕ وایان ے

گوٚپین ہِندِ کنکہٕ لالو　　گوپالو! درشُن ہاوٗ
بھگتی چانے موختہ دراوتھرنے　　روٚٹ رادھے ژرنے کبتھ
کِنہٕ دژاپہٕ بازارو　　گوپالو! درشُن مےٚ ہاو
شژان کرنے گودژوار کایے　　بیٚپہٕ یزِ یورِ یانژلیے
بلبدروٚتہٕ کرشنہٕ اوتارو　　گوپالو درشُن ہاو

کُمار اسوامی چھُ لیکھان زِ یمن ہُند ووج مصرعہٕ چھُ سارے زنانہٕ یک آواز گبوان تہٕ خاص گبوَن واجینٚ چھ مصرعہ بروٚنہٕ پکناوان۔ بیٚپہٕ زِ ترٚیمہٕ لائنہٕ یعنی:

"بھگتی چانے موختہٕ دژاوتھرنے" گونہ دچھ رانٹھ۔ بلکہ ٹھٹھر گیہٕ کانہٕ پوشہٕ راٹھ۔ یتھ کانہٕ میوٚٹھ منزِہ دار گلی مانچھ نیرِ۔

○

رُکمنی ہندے کرشنہٕ بگوانو　　پان وندے یو بگوانو
شارکاپہٕ ہندے وام دیو جانو　　زالاپہٕ ہندے مہادیو جانو
راگنی ہندے بوتیشور جانو　　ولبھ باپنے گنپت جانو
سیتاپہٕ ہندے رام ژندر جانو　　کوشلیاپہٕ ہندے دشرتھ جانو
لکھمی ہندے ناتیانہٕ جانو　　کالکاپہٕ ہندے مہاکالہٕ جانو
ترٚیپورِ ہندے کامیشور جانو　　پاروتی ہندِ شیو جی جانو
سُبدراپہٕ ہندے ارزن دیو جانے　　دمینتی ہندِ نل راژہٕ جانو

دیو کی ہندے واسدیو جانو رادھا یہ ہندے کرشنہٕ بگوانو
پان وندٕیو بگوانو!

خاندٕر باٚتھ

آو بہار گُلِ بادامن شار کا دیوی اندٕی اندی
پوشہ چمنن دیوار بندی پوش لاگس صُبحس تہٕ شامن
آو بہار گُلِ بادامن
راگنہ دیوی اُندی اُندی پم پوشن دیوار بندی
دود باوَس صُبحس تہٕ شامَن آو بہار گُلِ با دا من
زالہ دیوی اندی اندی وہٕنہ پوشن دیوار بندی
نارائنس اندی اندی
تُلسی پوشن دیوار بندی کونگ مَلس صُبحن تہٕ شامن
آو بہار گُلِ بادامن

بوہٕنہ کنہٕ چھُ لیکھتھ ــــ شارِ کا ــــ راگنیا ناو چھُ پِمن بگوتین تہٕ جاینَ شاینَ کُنُ اِشارٕہ کران۔ شار کا (ستی۔پاروتی) گوہارِ پربت تہٕ۔ اتہٕ چھ مارچس منزٕے دِوَے لگان۔ راگنیا (کھیر بھوانی) چھَ تُلہٕ مُلہٕ اَکھ لانکھ۔ تہٕ اَتہٕ چھُ مئی متر مالہٕ لگان۔ زالا (پاروتی ہُند بیاکھ ناو) چھ اَکس بالس پیٹھ۔ اَتہٕ چھُ جونس منز دِوَے آسان۔ شیوا چھی زانہٕ گیر پرگنس منز

اُکھ گام۔ نارائن چُھ ورُملس نِش اُکھ تپر تھ ـــــ کُمار اسوامی ہنز کتھ چُھ پوشہ چمنن دیوار بندی، ہُمند یہ مطلب زِ ونہ ہ پیٹھ چھ یمن شائین تہ باغن دوسن دیوارَن نوِ سَر مَرمت یِوان کرنہ۔

لولہِ نغمہ

رأسہِ وہ لے وہ لَے سوندری
مَس کھوس ہے بَرے ژیٹے
رأسہِ وہ لَے وہ لَے سوندری
سوّن وہ لے وہ لَے سوندری
سالہِ وہ لَے وہ لَے سوندری
پوزِ چانہِ زے تالے دُوریے
نوزِ کہِ وَقتہ وہ تھ سوندری
پوژِ چانہِ پأٹھ انزأ لیے
بابَن اوننے روہنہِ منزولیے
اَسمانہِ وژھکھے ہے رنگہ ژُری
وَسہ کھے یانے کِنہ لاگے والہِ بُری
یِم کمُ گرنیے گُندنکی کری
گرُیے سو نہ رن کِنہ وہ ستہ کأری گرے
نقش دار یندرس پکھج کمُ گرُے
گرُنے چھانن کِنہ وہ ستہ کأری گریے

○

روزو ئلبلو لول چون آمو
آر پوشو ژیر کیوہو گویو
اندر ونے ہندر ما پے یو
نیر نیبر چھُے چلے جاؤ
روز ئلبلو لول چون آمو
آدن یلہِ بادم دژاوو
گے وُچھنے وہ کھلو تہ ناوو
رنگہ ناون لوگ چلے جاو
روز ئلبلو لول چون آمو

○

پیتی دوہ گے مے پژارانے — اَز روز سانہِ میہمانے
مجنو نو چیانہِ لال مرجانے — کوت دژاکھو ہا دیوانے
مَس ژنے کمُ کوریو پریشانو — اَز روز سانہِ میہمانے
سَتھ چھے زمینہِ سَتھ آسمانے — ہتن منز روزان پانے
مَلک تہ چھی حارانے — از روز سانہ میہمانے
سُلہِ یور اَنُن پَنُن جانانے — توسہ وہ ہتھ من تراوسے
وُنہِ نَے یتہِ کاہہ میہمانے — اَز روز سانہِ میہمانے
یُس دَرِ روزِ ست نارانے — تس کتی چھی سو رگیو جائے

سُے یوت وَنِہ اِدِ رام رامے از روز سانہِ میٖہمانے
یُس درِ روزِ رمضانے تس کِتِ چھی جنتکی جانے
سُہ اَدِ بِرَ آیہ قُرآنے از روز سانہِ میٖہمانے
میانہِ دَیہ کیازِ زایَس ماجے کیازِ آیَس یمیہِ سمارے
چھُس یہ دیوان کیا پروانے از روز سانہِ میٖہمانے
موٚردِ مرس ناو کت کژیے ناوِ وول اَسہِ تار دیہِ پانے
چھی ملک کیاتہ حأرانے اَز روز سانہِ میٖہمانے
ژایاوَ جوگیا آنگنہِ سانے نادلوٚیُن تمٚی خیرالتس
خأراتہ کنِہ یہ دِمَس پانے اَز روز سانہِ میٖہمانے
سادھ لُکھ ژِایے میٚوٚنے خانے کھور چھُلکھ سارِنے پانے
پان دِمکھ اَدِ نذرانے از روز سانہِ میٖہمانے

کُمارا سوامی چھ اَتھ کتھ داد دِوان زِ باعتس منز چھ صوفی تہ ہندو دٚونٕی درین ہندی تلمیح دِنہ آمتی۔ حسبِ ذیل زِبند درج کرنہ بزٕہ ٹھہ چھُ سُہ لیکھان زِیم چھ سٹھے خوبصورت تہ خدایَس پٚنٕ پان پُشرٕنک — SELF — SURRENDER آیٕنہ۔ لفظ 'خُدا' چھُ تمی آیہ وَرتاونہِ لِوان، یمیہِ آیہ مسیحی مناجاتن منز موجود چھُ۔

فقیر آنگن ژامے تتہِ خأراتھ منگنے
خأراتھ دِمہ سَے پینہِ نٚے پانے از روز سانہِ میٖہمانے
ست زن گرِ میون ژامے کھورتس بہ چھَلہِ پانی پانے
دَکھنا دمہ سے سورے پانے از روز سانہِ میٖہمانے

کُمارا سوامی چھُ عام طور پنڈت گہونک طرفدار تہٕ ہمتن کُن زیادٕ توجہ دِوان۔ شاید چھ اَمٹیک وجہ زِ تم اُسی پٔڑی ہتی لیکھمتی تہٕ ہمتن ہتی کتھ کلام کرنس آسہٕ ہے تس ژوٚرُے لُطف یِوان۔ حسبِ ذیل باتس متعلق چھُ سُہ وَنان زِ یہ چھ زنانہٕ گیوان مگر صِرف بٹہ زنانے یاژ ہ، تہٕ ہیکہٕ نہٕ یہ وُنتھ۔ زنانہٕ چھ اَکھ اُکس کُن بُتھ کرٕتھ دوٚن تندلن منز وہ دنہٕ روزان۔ اَکھ اُکسندٕن پھیکین منز نرٕ تراٚدِتھ چھ ہم پتھ بروٚہہ قدم تراوان تہٕ گیوان۔ اَکھ دوٚر چھُ باتُک اَکھ مصرعہٕ تُلان، بیاکھ چھ باقی باتھ گیوان۔ گوڈنیک دوٚر چھُ گوڈنکس مصرعس تُلانی تہٕ تُلانی کران۔ یہ چھُ نژن باتھ وَنہٕ نک اصل طریقہٕ۔ منز چھُنہٕ کاہٕہ تھلکھ کڈنہٕ یِوان تہٕ اُخرس پیٹھ چھُ باتُک تہٕ نژن قدمن ہُند رفتار تیزان۔ (یہ چھُ سیوٚدُے سوٚن رٚوہ) ـــــ یہ چھُ سازو بغاٚر ادا کرنک مُعتبر لکہٕ باتھ۔

گوٚر گوٚر کرٕہ یو کنہٕ کے دورو، کنہٕ کے دورو
ٹینڈی ماڈدی یو مرگے ژورو، مرگے ژورے
سیُن کیارنہٕ یو، ٹھُلہٕ زوٚنبورو، ٹھُلہٕ زوٚنبورو
دِلہٕ ہندِ شہزادہٕ آکھا لاہورو، آکھا لاہورو
چونُے دوٚربر کرٕ مو سورو، کرٕ مو سورو
موہلہٕ وَتھ بازرہ ہٹہٕ ہوٚنزورو، ہٹہٕ ہوٚنزورو
عشقے نارَن کوٚرنم سورو، کوٚرنم سورو
مے معرفت یے چاولتو، پورو، چاولتو پورو

محمود گامی ژھانڈان دۄرو، ژھانڈان دورو

أندیس منز چھُ محمود گامی سُند ناو ظاہر چھُ زِ یہ چھُ محمودُن باتھ تہٕ اَتھ گلہٕ ہانژ لاگِنز چھ غلط۔ مگر یہ اوس یوٗت مشہور زِ کشیر ہندِن طرفاتن منز اوس وَرتاوہٕ یِوان۔ یہ چھُ گامی ہِنز مقبولیت تہٕ شان ہاوان۔ اکادمی ہندِس کلیاتِ محمود گامِیس ـــــ مرتبہ ناجی منوّر ـــــ منزِ تہٕ چھُ یہ دَرج مگر وار یاہِن شارَن ہُند مو کھ بدلے حسابہٕ اَختُ کیتہٕ الگ الگ۔

مثلاً اَکھ بند لیُس مشترکہ چھُ کُلیاتس منز یمہٕ طریقہ ــــ

دِلہِ ہندِ شاہزادِہ آکھا لاہورو ٹینڈی ماڈدی یو مرگی سورس
نیرِ ہا پیٹہ پیٹہ چھُنہٕ دوٗستورو ژہٕڑ ہا پَرہٕ تہٕ چھُس مستورو

کمارا سوامی یِن دوٗنُم مصرعہٕ چھُ مانہٕ سود تہٕ کُلیاتک غلط تہٕ بوہٕ کنہٕ چھُس حاشیہ "یہ مصرعہٕ چھُنہٕ صاف وو تھان"۔

باغہٕ باتھ

آمد بہار جانانے یارانے چھُ مُبارک
سبزی آیہ تا دانن کوہِن تہٕ کوہ بیابانن
وار بن پھُلِم بوستانے یارانے چھُ مُبارک
قُمری پران حق ہر ہو یا ہو پران یامن ہو
... یاد ..... یارانے چھُ مُبارک
پوشہٕ نوٗلو گوشن چھے پھُلے مست کتہٕ ہوش دارانے

ویوٗر ہبتھ نور چھاوانے یارانے چھُے مُبارک
'پوشِہ نوٗلس' چھُ کمارا سوامی' MANGO BIRD' ترجمہ کران۔

بیٚیہ کیشٹرن باتن ہُند مَتن چھُ یمہِ آپہ دِنہٕ آمُت :
کریو گوٗر گوٗرو میانہِ جنتکہِ دورو
خلوت خانس چھُکھ بُستھ پالنس
تأبیاہ چھے حورو میانہِ جنتکہِ دورو
آدم، آدم کبھ لڈٕ لوٗوُن ئڈھ لورو
زونہ ڈبہ وتھرے، وولہِ سوٗن مِتھرے
لولہِ کستورو، میانہِ جنتکہِ دورو
خواب ہے ڈیوٗ ٹھم، سبٹھاہ گئیں بے تاب
یہِ چھ تسند نورو، میانہِ جنتکہِ دورو
نألی چھے مالہِ تے، وألی چھی کنہٕ نے
ہٹہِ ہوٗنزورو، میانہِ جنتکہِ دورو
یہ باٹھ چھُ سزوٗنے باسان۔ جنتکہِ دوٗرو کیا سناگو؟ یاتہ چھُ وَن
وألس ژوٹھمژ ٹہ بوزن وألس ہٕ توٗ گمُت بوزُن۔

○

بیٚیہ دوٗن باتن ہندی کیشہ بند دِوان چھُ سہ لیکھان زِیم بوٗزمے
گنہ بلہِ (کھنہِ بلہِ) تہ اَچھ وَلہِ أکس ہژ گٹس نِش لیُس اِسلام آباد وک اوس۔

بے درد دادِ چانے سُور ہو گو مو سوے لئے مٹھیا میانہِ یارو لولو
یوسف نیو کھو کِننے بازرد مِصرِ کہِ منز بازارو لولو
ہر تارِ دِل ہو سوز بو لاگئے سوے لے بوز میانہِ یارو لولو
مجلوٗن کھڑاو نجدِ کِس بالس تراوان اُشہ نے دارے لولو
مجلوٗن پھیران منز صحراوٗن لأل وأژ منز دربارو لولو

(یہ باٹھ چھُ اَسہ سارو ے بوٗزمُت تہ ریڈیو پیٹھ تہِ چھُ نشر سپدان۔ اَمیک چھُ کُمار سُوامین ترجمے یوت دیُمت ۔مے لیکھس کأشری مصرعہِ پننہِ آنکونہ کنی، یعنی ترجمک ترجمہ)

سازندر باٹھ

"یم باٹھ بوٗزی اَسہ سرینگرِ عبداللہ ڈارس لِنشہ۔ یُس اکھ پیشہِ ور گیون وول چھُ۔ مسلمان سازندر چھ سرینگر گیوٗ ٹھ پنُن اوذہ کماوان۔ یم سازندر اَسہ سمکھے پہ بمتن منز اوس عبداللہ ڈار سارنے سَرس۔ یم چھ وودرسن تہ خاندرَن خوندرَن منز تہ وایان گایان۔ عبداللہ چھُ اکھ شاندار فنکار تہ موسیقی چھ تس لسُن بسُن۔ سُہ چھُ سنگیت کار تہ باٹھ تہِ لیکھان۔ سُہ نیلہِ سازِ بغأرتہِ کانہہ فارسی یا کأشُر باٹھاہ چھُ آداکران، یہ چھ موسیقی کھوتہِ زیادِ نے تہ ٹھُٹھ، ہیوٗ سرٗودانان۔ باٹھی کأشرہن گلوکارَن ہندی پاٹھی چھُ تمِس رباب اَتھس کیہٹھ آسان ؏

رَسہ رَسہ یاوُن ژوٗلموژوٗرے حورے راوِ رُم شورے پان

ساعتاہ وُنی توس کھور زے مورے — حورے راورُم شوُرے پان
ماجہ یلیہ چھولنس کونگہ کستورے — زینہ چی ناحقہ کرُنم ہاشر
آیم پوہ پھہ ماسہ لیوٹھ کیو دورے — حورے راورُم شوُرے پان
رنگہ رنگہ بانہ ٹھری گلا لیے — کس کیا بیوّن بیوّن باگران اوس
کم ویہہ کری نم اُمی لاُنی ژوُرے — حورے راورُم شوُرے پان
یاونہ اُسس کھسان گورے — نادانی راورُم بالے پان
یاری ہے لویم زاوجہ موُرے — حورے راورُم شوُرے پان
تیر ہے دِتنم ثنہ داری داریے — سینہ ہے کوّرنم نیّندرِ بیدار
درشن چانے بلہ بیمارے — حورے راورُم شوُرے پان
چشمہ چھے بادام، بمبہ تیر کارے — سروِ قدروے چون ماہِ تابان
وُٹھ چانی دُرہ پھلی دندموہ لاُلیے — حورے راورُم شوُرے پان
یس اُکس لوکٹس منزلہ دورے — تس گو برابر صُبح تہ شام
دَیہ نے دِیہ تے ڈبکہ نے پوُرے — حورے راورُم شوُرے پان
وَن تس اوسس بہ دار دلودارے — توّتے واتھ پیوّم زورا وار
ژٹھ ترُاونس اُمی گٹلی یارے — حورے راورُم شوُرے پان
مَس ہے دیتنم اُمی کلہ واُلیے — مے ہے چاونس مالا مال
رِندہ چھی دُدی مٹ دردکہ نار یے — حورے راورُم شوُرے پان
پیرس پنہ نس لگہ نا پاریے — سیرس تمّے ہے کرُنم زان
موختہ ڈارس وہ میدواری — حورے راورُم شوُرے پان

یہ چھُ کَستام موجنہ ڈارِ سُند باٹھ مگر سُرتہ چھُ سانہٕ خاطرِ نووُے۔
اَمہِ پیٹھ چھُ مولانا رومی سُند فارسی غزل ع

چہ تدبیر اے مُسلمانان کہ من خود را نمی دانم

یٖہ NOTATION تہٕ چھ دِنہٕ آمِژ۔ عبداللہ ڈار اوس یٖنتہٕ رَبابَس پیٹھ گٖہوان۔
اخرس پیٹھ چھُ محمود گامِین باٹھ ۔ ع

اَزمےٚ لول آم وُچھ ہَتھ وارَے

درج کرنہٕ آمُت ۔ کُمار اسوامی چھ لیکھان زِ یہ چھُ لولہٕ نغمہٕ مگر اَتھ تہٕ ہیٚکن صوفی تفسیر کرنہٕ پتھ سُہ چھُ ثٹھ مقامی ربوائژ تلاٚنی کران، یوسہٕ زبانی زبانی اَتھ باٹس مُتعلق اسہٕ تام واژ مژ چھ۔

"دیان تمٚ لیوٗکھ کٹہٕ ہارچہ اُکس کورِ متعلق یہ باٹھ۔ یٖس عزے ناواوس۔ مگر اَمہٕ ءستی وۆتھ ٹنڈٕ۔ گامی یٖس متعلق آیہ شکایت کرنہٕ یٖتہ کورِ مالی کوٗر تحصیلدارس نِشہ ریٚٹھ۔ مگر شاعرن وۆن یہ چھُنہٕ مےٚ 'عزے' ناوٕ بلکہ 'اَزیے' یعنی TODAY تہ یہ چھُ صوفی خیالک آلو"۔

یہ باٹھ تہٕ چھُ ناجی مُنوَر صاٚبن کلیاتِ محمود گامی یٖس منز درج کوٗرمُت۔ مگر پاٹھس چھ کتہٕ کور تفاوُت۔ کُلیالتس منز چھ اَتھ 18 شار مگر کُمار اسوامی چھ 13 ہے درج کران۔ کینٹرن شارَن ہُند فرق چھُ کتہٕ کور مِثالے کُلیاتہٕ کہٕ غزلک شار چھ ع

شانگس دوگام کتہٕ بو پرارَے
وَنہٕ ہے حالِ اسرارَے لو

لاشکھ چھکھ ژے ماشوق پژارے
ازمے ہاو دیدارے لو

کمارا سوامی سند پاٹھ چھ زیادہ زت ٹھ

شانگس نو گام کتہ بو پرارے
بدنام گوس کٹہ ہارے لو
اچھ ولہ نیب آم بژنگ کٹہ ہارے
ازلے ہاوَ دیدارے لو

یہ وُچھت چھُنہ اندازہ کرُن مُشکل زِ سانہن بڈین تہ نزدیکی شاعرن ہُند کلامہ تہ چھُ زبانی چلان واریاہ کنہ کتر ملہ وِتھ اَسہ نشہ وو تمُت۔ یمن بروہ تہہ بروہ تہہ یم شاعرُ وُتھمتی چھ، تہند کلامگ زگ تہ پریوُن زانُن چھُنہ زیادہ کریوٗٹھ۔

اگر بہ پننے ماجہ زیوِ بدلہ بتیہ کاہہ زبان بولان آسہ ہا
تیلہ اسہ ہے مے دُنیا بدلے رنگہ ژینہ تہ وُچھنہ یوان۔

لُڈوِگ ونگنسٹین

جرمن ادیب

Call No. _____ *Date* _____

*Acc. No.*_____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

بیّون بیّون کُرَی نکھ نقاش

(حبّہ خاتون)

کشیر ہِنز وُڈر چھے اَکھ تیٹھ زمینی (GEOLOGICAL) عجایبات زِ اَمہِ خاطِر چھُنہٕ انگریزی ہِشہِ بجہ زبانی کانہہ شناختی لفظ یا ترکیب۔ توٚے چھُ تمو اَمیٚک بیاکھ مُترادف کریوہ اَسے لِشہِ منگتہٕ نیوٚمُت یِم وُڈر چھ کشیر ہِندِ سبھٹاہ پرانہِ تہٕ بارستہٕ تواریخ تہٕ تہذیبکی ہالہٕ مأدان رُودِ تہٕ۔ توٚے چھیِم شمارٕ رُستو تہٕ بسیار ہاکتر کھنجو ہستی پیٹھ تہٕ آورِ تھ۔ ویجِہ بیارِ سمھٹن (یونانی بستی)، شُپیَن کھسہِ وُن بلہٕ پوٚر (ہی مالہِ ہندِس مأس رازِ بلاویرِنی رازِ دأنی) پَٹن کھوٚڑی کنی پریہاسپور (للتادتیہ سُند مانٹھ) ژودُر لِشہِ خام پوٚر، ہارَون، دامُودر وُڈر بیتر۔ یِم چھ پرانہن آبادِین تہٕ بُستی ین ہندی آثارٕ تہٕ نیب۔ اُزی نہٕ پانژھ ہَتھ وُری بڑہ نہٕ حبہٕ خاتونٕ نہٕ ہندِ وقتہٕ تہٕ۔ نتہٕ ماوَنہٕ ہے سو بداد دِوان تہٕ رٹیٹھ لاگان لاگان ؏

وُڈر کھسہِ نُے کُڈر گومو کترِ سَنہِ مو مالِنیو ہو

کترِ اَس اکہِ وقتہٕ زمانہٕ کہ ٹکنالوجی ہُند اَنہارٕ تہٕ اِظہار۔ یہِ چھے کاشِر تہذیب کہِ زیچھِ وأنسہِ تہٕ اَمہِ چہ کسب کاری ہندی وِہی تہٕ ہاوان کرالہٕ پوٚری

چھ کشیر منز درجہ واد۔ کشیر منز چھ پراچین تہذیبن ہندی آگارتہ آثار اکہ میوزیم کہ خثیتہ زن رژھرتھ رؤدی ہتی۔۔۔۔۔ وونی چھ یم جدید کاری ہندہ تاوہ ترژہ ستی سٹہ مانبن ہندی پاٹھی ولگلان تہ ولسران۔ مگر کیتہ دہلی بروہ ٹہہ تام اسی یم موہنجو دارو کبن بانن بٹھن ہندہ موکھ۔ تہ موہنجو دارو کس عجایب خانس منز چھ از تہ یمن ہندی تمثال موجود۔ شری تماشہ (TOYS) شرنہ، چھنجہ پوتی، بربتنہ، کترو گری گپن، یم کیتہ وری برونٹھ تام بناونہ یوان اسی، چھ بالکل موہنجو دارو کہ آیہ۔ کشیر منز اسی وہ پنژہ وری بروہ ٹہہ تام کیتہ کژال گوپھن منز روزان۔ پانژن ساسن وری ین ہندر سیدہ ــــ ترالہ کبن شہمار پلن تل کنہ گوپھ کژال چھ مے پانہ وچھی ہتی۔ تمن ہتی کتھ کرمژتہ تمن پیٹھ آدنگ تہ گوڈ نیک مضمون لیو کھمت۔ تتہ ووٚن مے اکہ کژاجہ ز مے چھ یتھی گوپھ منز پانژھ پین دتی ہتی۔ سانبن اکثر کترو بانن ٹھانن چھ پانژھ ساس وری پرانبن کتر بانن ہتی ہشر۔ ژوڈ، ژونگ، دالہ دلگل، سیپہ وارہ، لوٹک، لوٹ بر، تاو، انیٹ، بشکابہ، لیچ، لیول، ڈبلج، نوٹ کینز، ٹنن، کانگ، ٹنڈ، لوپلچ، ٹیکر بیتر (تقفچن منز باگ اس مایتھن تہ زنانہ مرد ہم آغوش ہند EROTIC منظر نقشاونہ یوان۔ تہ توے چھ از تہ محاورس منز تقفچہ پرون۔ لبکہ بیتر کڈنہ کس معنیس منز ورتاونہ یوان۔ یم تقفچہ چھ پرانبن آثارن منز لبنہ آمژتہ کیتہ چھ سرینگر میوزیمس منز کام سوترہ کی نالہ مٹی ہاوان) اختے کور کاشر لوکتر ہند زن تہ ازی کہ کینواسکی پاٹھی پنن تخلیقی جوش، زور، کمال، تہ جمال ابراونہ خاطر تہ استعمال۔ ہارون، ہنپہ نار، ہنپہ مور،

کپڑ بل، مَدین صاب یم کترو ٹأل وزامتی چھ تمن ہُند تندلو تندلو لأگیٹھ
لنگارخانہ چھُ کاشرہن ہندِ تخلیقی ترایہ گرایہ ہُند ثبوت۔ یمن ٹألن پیٹھ
چھ پوشہ ذأرٹن، گُلبن کٹبن، جاناوارن، أژدر ذأرٹن، گیہ رینین تہ
واریاہ بنیہ تہ کیٹنہ عکس موجود۔ کاشرِبو بناوی کترہن گہونکی سازتہ ....
کلہن چھُ کیشٹن کُن اِشارہ کران۔ نوٹ، دُمبکھ نأر بیتر چھ اَسہ بروہٹہ
کَنہ۔ اَمہ علاوہ أسی تم تھتی بڈی چیزتہ بناوان، یمن ہُند خالے کُنہ نیب
نیران چھُ۔ مثلاً لوپُن، وونچی، مُٹ (گرم آبہ خاطر۔ سرانہ کُٹھبن ہنز)
نأرتہ بنیہ تہ سبھٹاہ۔ بتہ کھینہ خاطر أسی تم چنی بناوان۔ یمیک ذِکر
شیخ العالمؒ تہ حبہ خالوتہ دوشویو کورمُت چھُ۔ چنی کزال محلہ، چنہ گوندڑ
بیتر آسہ یمے پَے نہ یوان۔ پتہ ییلہ کاشرہن چند چھونی چھونی، ہنیتن کرنی
تمو بناوہ یہ ترابچ۔ خاص کاشر مگر ترابچ۔ مگر چنی چھے وُنہ واریاہن
لعمٹن ہلم داران۔ طبخ چنی۔ واہ چھ اَتھ منز خالص کاشُر طبخ مازتلان۔
تہ تیار کران۔ تہ اَمیک اَزتہ یوہے ناو چھُ ہاوان زِترامہ بروہٹہ آسہ
ہے بیتہ کترو۔ یتھ کنی سسر گوہ گج یا شب دیگ کترونے لیجن منز
رَنہ پاکوَنہ یوان آسہ۔ مہرینہ ہندی واروگژھنہ چہ رأژ چھ کاشری اَزتہ
برأژ سالہ منز سیٹن تہ سارِوے کھوتہ اَصل..... شب چنہ منز
شیران تہ مہراژ گرکبن تمن بأژن ضیافت کھیاونا وان، یم نہ مہرانہ
سَبہ منز گژھتھ ہبکان چھ۔ کاشری أسی کیشٹر ھانہ آسنہ کنی تہ کیشٹر ھا
رلوایتہ کہ دژسہ کنی آستانَن ہندی برنگ تام کترو بناوان تہ اَزتہ

ہیکن ژھارَن وأَلی دوٗر کنجہ گامَن منز یمن ہُند درشُن کرِ تھ۔ تِم أَسی شِستر پایپ پیٚنہ بروٚنہ تزیش تہٕ آب اورِ یور واتناوٚنہ خأطِر کِترو نلکہٕ وَرتاوان۔ ہارِ پربت قِلعس اندر چھ اَزتہٕ تِمن ہِندی نمونہٕ موجود۔ کِترو بُل بھڑاوس اَکھ عجیب تماشہ ہیوٗ آسان تہٕ اَزتہٕ چھُ محاورس منز گُنڈتھ..... کزالہٕ سُند تھُر مُت بانہٕ چھُ لل دیدِ تام پیٚنہ لِس شارَس منز وابہٕ کاہٕ تھووُمُت ع

آہِن ٹاکِن پونی زَن شمان
زُو چھُم برہمان گرِ گژھہ ہا

کِترِ اوس یوٗت شوٚنڈ ورِتووُمُت زِ کأشرِس منز پیٚوو اسہِ أکس قودرتی کزاولِس کِترِ ہُند پیوند کرُن۔ تلہٕ کترُ (FROZEN WATER) گوَتی۔ کَشیرِ ہُند کار کُشاہٕ زبان دراز فارسی شأعِر مُلّا طاہر غنی تام گووِندِ باوٚنہ خأطِر کأشرِس کِترِ کار یعنے کزالس کُن رجوع کرِنس مجبور یہٕ تمٚی گوٚنڈ اکھ خأص کأشر ترکیب پیٚنہ لِس شارَس منز..... نتہٕ ہمہِ ہس نہٕ باوَن تیوٚلےٗ۔ ع

موئے میانِ لوٚ شدہ کرالہ پن کرد جُدا کاسۂ سرہا زِ تن

مِرزا صائب آوا کرالہٕ پُنک معنہٕ ژھانڈنہٕ کشیرِ کینہٕ نہ۔ مگر یہٕ چھُ اَزتہٕ کأشرِ زبانی ہِنزِ تیزی تہٕ تیکھی ہُند زِھنی تھبکہٕ ناوان۔ COPPER-AGE یعنے ترامُک زمانہٕ پیٚنہ پیٚتہٕ تہٕ ژوٚٹ نہٕ کأشر لوٚ پینہٕ جدّت طرأزی ہُند اِظہار۔ سماوار چھُ ناوِ کس حَدس تام یقینن رُوسی، مگر

یہ کوٗر کأشرٕ یو پننو لگہٕ بار حسابو سوٚ تہٕ بدلے طرح دِتھس ۔ روٚسی سماوار چھُ زنتہٕ کنہٕ گلی مُنڈی سٕندی پأٹھ أکٕ ہے جاپہٕ زٕہتھ آسان ۔ سون سماوار چھُ رٕجل (MOBILE) عنوانہٕ ..... پرٚتھس بروٚ تہٕ کنہٕ حاضر گرٚتھان، کلہٕ نوٚ مرأوتھ تس بندگی کران تہٕ اَدٕ لتسندٕن پیالن تہٕ فنجانن مُشک زٕھٹہٕ وُن تہٕ پھوٗ پھوٗ کرٕ وُن وُشُن قہوٕ پھران ۔ روٚسی سماوارس چھے نٔژیا CORK آسان ۔ یوٚ سہٕ مُژراوٚنی تہٕ بند کرٕنی چھ پیوان ۔ کأشر سماوارٕچ ہی چھے مُسٹ تہٕ مُژرٕ وتھ آسان ۔ بیٚیہٕ چھس پھرٕنہٕ چہ جاپہٕ معشوق ہندٕن ٹارٕن ہش ہی آسان ۔ یعنے زأوِ جی پُترٕ ہش زٕلو، یوٚ سہٕ اَتھ دَم تہٕ چھ سنبألِتھ تھاوان ، جوش تہٕ ڈنجہ رَٹان تہٕ چھانہٕ ہنز ژوٗنزٕ بردأری ہش کُرٕ تھ وُچھان زٕ کاتھہ تیتھ ویوٚتھ مسالہٕ گوٚژھ نہٕ وووٹہ تُلن، یمٕہٕ ستی چینہٕ وأل سُند لطیف مَزٕ تژٕہرٕ ..... طشت تہٕ نأرتہٕ چھ پننہٕ اَنہارٕ وہارٕ کنٕی کأشرٕے کأشر، تہٕ یم آسہٕ گوٚڈ کٕترٕ وتہٕ آسان ۔ زورٕ تہٕ شورٕ تہٕ ۔ نارٕ چھُ پیٹھٕ گرٕتھ ٹوپ زن تہٕ تاج ہیوٗ آسان ۔ کندٕ کأری سماوارٕ تہٕ طشت نأرٕ چھے کُنہٕ ساعتہٕ نقشوٕستی زنتہٕ گلزار ہی آسان ..... زنتہٕ ورتاو وسترٕو کھوٚتہٕ زیادٕ موبایل آرٹ گیلری ہندی سوٚنبل تہٕ روٚنبل تھپکہٕ ناوان ..... سرپوش یتھ تالہٕ پیٹھ لیوٚدُر کلہٕ ویوٚٹھ ہیوٗ نُندٕ بون کنگرٕ آسان چھُ، تہٕ چھُ کأشرٕن ہُندے وووٚپزاو ۔ گوٚڈ واز پتہٕ ترٚامہٕ ہندٕس شیرٕ تھ تہٕ پأرٕ تھ گُلدانس ڈٕھٹھن تہٕ بیچھن ہندٕ آدٕمی قہرٕ نشہٕ رچھان ۔ تہٕ پتہٕ اَمہٕ چہ بے ستری ہندٕس

اڈ ہانگلس پرد پوشی کران۔ یتھے کنۍ اسبند سوز۔ دودھ پیالہ، لاوین تہ لوچین نوشن کورین ہنز کینز، یمن منز روہ نہ تتھے کنۍ وزان چھے یتھ کنۍ أشمس نرآلون وزلتنز روہ نہ دار ٹنگر شزونی شروزنی چھ کران۔

کتر و بانہ چھ سانین زبانی محاورن تہ ڈیتین منز تہ گزنز روس تہ گاہے سبٹھاہ مزدار..... مس کھاسی چشمہ، کترہش تن، توپچ کرنی، منٹھن چھے نہ تہ وٹھن تہ چھے نا، کترنأری آسن، چھو چھ کترکرمن، نٹھو نارپوچون، نوٹہ کین نٹین پیٹھ آسن، کترو عمارت آسنی کترتہ گژھن، ٹاکین واہراو نہ ین، تہ لیچہ پیٹھے کنہ وچھن، طشتس تلاب گژھن، بانگہ نیرن تہ زانگہ اژن، ہتہ دمے رتھ نٹہ دمے نہ تریش..... اکھ کاکشر گنڈتی چھے زینلہ دیگلس منز سنس پاکھ لگان چھ تہ سہ چھ اچ آواز سس سس ہش کران، یہ چھ حکیم لقمان والے والے کران۔ یس گربکہ وسنہ لیچہ منز زھنمت چھکھ۔ کزالن ہنزے کو نہ منز چھ کلال تہ اکھ لنڈ بھتہ کنۍ گجرین منز بکروال۔ کزال ترکیب چھے کلال تہ گژھان ع

رنگہ رنگہ بانہ تھری پانہ کلالی

رتی تہ لتی ہندی پاٹھ لسانی قاعدو مطابق رسل بنان۔ کلال لفظ چھ سانہ گکہ شاعری بیتر منز ورتاون۔ اختے چھ جمہ، پنجابہ بیتر کلالی ہند پیشہ امے نامہ مشہور یم چھ شراب تہ بناوان۔ کشیر منز تہ اوس مسلمانن ہندہ برو نہہ یم پنہ مین بچھن بانن منز یہ تیار کران۔ یمن چھ توے کلہ وال تہ دنان۔ کلہ وال بنیو و پتہ کاشرس منز زن تہ چاون وأس یا ساقی یس

ناد۔ کأثُر مِصرءِ چھُ ے

أمی کلہٕ والَن پننے پانہٕ

ہٕ ہا وانہٕ وانہٕ چوونَس مَس

(رحیم صاٰئب)

اَختُے اوس کلہٕ والس لغمہٕ گری ہُند کسب تہٕ گنڈٕ تھ تھاوہٕ آمُت۔ کأثُر شعر چھُ ع

کلہ والہ ژہ دیوٚ قارِ صداتی چھُ مُدعا میٹون

زوالہ نِشہٕ روزِ حُدا تی چھُ مُدعا میٹون

ہیٚتہٕ کنہٕ چھ یم سارے لفظ تہٕ اِصطِلاح سانہٕ ادبی وراثتک حِصہٕ نے ہیتہٕ۔

کشیرِ منز چھ کزالن تہٕ کترِن ہُند یُتھ تاوتہٕ وہراورٛ دمُت زِیٹیتہٕ چھ کزالہ سنگرٕ تہٕ کترِ ٹینگ تہٕ تہٕ کزالہٕ کھوڈتہٕ۔

—— ○ ——

نُشدٕ ریٚشی کُشیر

پم چھی سرن تہٕ ھترِن پوش

یٚنن وہنہٕ تہٕ وَنن ہی

Call No. _____ *Date* _____

Acc. No.

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

پکھہ، پنجہٕ تہٕ پَڈر

ع آگر پُچھنے تأبیا چھی جِن تہٕ اِنسانے

(احمد بٹہٕ وآری)

بُتل چھَنہٕ آدم زاد ہنز کاہہ الگ تہٕ اندیکھ وراثت یا ژٹھ تہٕ وُٹھ جأگیر۔ یہٕ چھُ صحیح زِ از چھ اِنسانہٕ سندی ہُنے ہتی ہاوسن تہٕ پھلوأے وُپھارَن بُتلِ ہنزِ ماجِ پیٹھ کو چھ نارِ لبُسر بنأومژ۔ اَمہِ کہن شپینہٕ مالنہن لوٗمبہ لاجمژ، اَمہِ چہن ناگہٕ ببُرایَن وُزِنی پاٹأسی کرمژ۔ اَمہِ کِس بےٚ شوٗنکھ تہٕ شوقہٕ ہٹس دوہ پزاوس گأنہٕ ہُند ہوٗل تہٕ ہانٹھ ہُند ڈوٗمب بنوومُت۔ پژھ وُری یہٕ چھ اَمہِ چہ کھونہِ منز ہتہٕ واد پوشن ہنز ازھ رژھ لوسان تہٕ سابہٕ واد گُلہن کٹہن، پرندَن، چرندن تہٕ نایاب رُوذأژن ہنزِ وگنہٕ ہمیشہ خأطرِ روٗ خصت گژھان۔ زندگی ہندی پھرِ بکوٗنی جلوسہ نابود گژھان تہٕ ہستی ہندی شاندار خمہٕ ژٹہٕ یِوان۔ یژھے باش ہے رُوزِ حیات تہٕ آسنہٕ کس یتھ طِلسم خانس منز ماروزِ منوش ہُنہٕ مشیدِ ہندِس جِن سندی پاٹھی کُن تہٕ کوٗڈمُت کمینہٕ ہیوٗ۔ فِطرت دید چھےٚ واریاہ صاحبِ تہٕ ژبڈ ٹھاوَن واجینہٕ۔ مگر اَتھ ہے تُرس تہٕ تُرس

لگان روزِ پہ چھےٚ وولان تہٕ جنس واپس کوٚ جن لاگان۔ اَمیٚک واد تہٕ وارچھ
دہ دُر تہٕ دُرمٹھ ہیوٚ آسان۔ ہرگاہ نے اِنسانَن ہٕن ہیوٚت یہے زمین مابنہٕ
تسندِ بابہٕ اَکھ گریکونی تلہٕ کرٲے تہٕ اِجتماعی شمشان۔ تہٕنزن فائرآزن تہٕ
فتنہٕ سامانین لادِ ہیہٕ خاطرِ ماواتہٕ ناوِ سوتس ڈاس تہٕ ڈاکھ کرِتھ لوٹنٹم نیہٕ[1]
زمینہٕ ہندِس سبھرِس پیٹھ اُسی منوشن بروٚنہٕ رنگہٕ رنگہٕ تہٕ قسمہٕ قسمہٕ
ذی حیات۔ یمن منز از کاہنہٕ کاہنہٕ موجود چھُ اِنسانے بوزوتہٕ چھُ یٚمہٕ
کاروانِ سرایہٕ ہُند سارِوے کھوہٕ تہٕ کونس وانگچُ۔ بُتلہٕ ہنز اصل رونق چھےٚ
اَتھ منز روزِوِنہٕ اَلگ زُوذاتہٕ۔ اِنسان چھُ پنِس جوڑس ستہٕ صرف پنِنٕ
اَنٹھ مُدراوان تہٕ پنہٕ ذاتہٕ (SPECIES) ہُند تولیدتہٕ تسلسل بروٚنہٕ
پکناوان۔ مگر واریاہ پرندِ تہٕ چرندِ چھ زنُک تہٕ زُونک یہ زلہٕ گُر (BIOLO-
GICAL CYCLE) چلاٲوتھ پنہٕ تولیدُک سنزتہٕ کران تہٕ اَسان تہٕ گیوان اَتھ
بروٚنہٕ پکناوان۔ بروٚنہٕ کنہٕ چی مِثال چھےٚ میوٚکلین پیٹھ بوٚمبرن بیتر
ہُند بہُن تہٕ نَر پوشن ہُند ویوٚر مادن تام واتناوُن بیترِ۔ یمہٕ ستہٕ ہستی
ہُندہٕ آوجاو گرکنہٕ لاگِتھ لِکان چھُ۔

اَسہٕ اُندِ نٚکھی بولہٕ وِنی طوطہٕ تہٕ کستور، کُکلہٕ تہٕ قُمری، چھٹہٕ پونیرِ تہٕ
ہالو، ژھالہٕ ماہٕ وِنی چاروٲے، گربز تُلہٕ وِنی سہہ تہٕ ژتر، شمعدان ہوِی
ہنگہٕ بھیج گلہٕ ناوَن وٲلی ہانگل، ہنسی، ووٗنٹھ، چاروٲے تہٕ پیتھی بے شمار تہٕ ہزار در

---

[1] اکھ بیوٚن تہٕ بیرون خوفناک جاے۔ یوہٕ داستانَن منز پھرِنہٕ چھےٚ یوان تہٕ یورِنہٕ
کہنی واپس ہنیکہٕ پیتھ۔

ہزار۔ یمو منز چھ واریاہ اِنسانہٕ سندِ بروہ ٹھے زمینہٕ پیٹھ پُڈر وایان، نیٚٹ دِوان تہٕ ژٕنگر تُلان رُودی ہتی۔ اَز بروہ ٹھہ دٚون کرور وُری اوس دینوسار بُتلہٕ ہُند کُہٕڑ وال تہٕ کوٹھدار۔ دیان تٚمی ہنزے کیٖنہ ذاٚت آسہٕ پچھن رٚولیس منز پکھہٕ وایان۔ کیٖنہ دینوسار[1] اَسی پزی کوہ لچھن ہوی بُڈی تہٕ بُرہٕ وجوٚد تھاوان۔ مگر آسمانَن تہٕ بُتلہٕ کرِ کیٖنہ تام ژھومب زِ وارِ وارِ گوٚل یمن ہُند بیوٚل تام۔ یہندی وَٹسی گاہتی کرٚنز آیہٕ لچھ بُدی وُری سوٚرِ تھ کُنہٕ بالہٕ کھمبرٕ ن نالہٕ ہتی کرِ تھ تہٕ کُنہٕ گوٚ پھن ہندِس اَنہٕ گُٹس منز دَفن گرِ ژھتھ لبنہٕ۔ لوتہٕ چھُ یہُند پکُن جکھُن بیترِ اِنسانہٕ ہندِس لاشعورس زِندگی ہُند خیاٚلی نقشہٕ ہاوان۔ یمن دیوہیکل جانورَن ہُند ہیٚکلہٕ ہے شوٚنڈ اُکس بُڈِس ہیوٚ اَسِتھ یہُند ختم گرُژھن چھُ ہاوان زِ اگر یژھ ہِش SKY SCRAPER طاقتور زُوٕ ذاتھ ہیٚنچ تہٕ پوشہٕ وِنی تہٕ پایدار بُنیٖتھ اِنسانی ٹانٹر کریلس کیاہ پاے چھُ؟ ڈینوسارِس سندِ خصلتٕ، جبلتٕ، جسامتٕ تہٕ ضخامتکی کیٖنہ ذی حیات چھ

---

[1] دینوسار (DINOSAUR) (کاشُر لفظی معنے ترٕاہڑ) گے کہٕ تام پُراسرار آسمانی بلاہٕ ستی فنا۔ دُیان شُنہٕ پیٹھ آواکھ لٹڑ دار تارٕکھ زمینہٕ پیٹھ ٹھاسہٕ۔ اَمہٕ نہٕ گرہٕ ستی وٚوتھ سُہ گرد بُشنگہٕ زِ دینوسارَن زَن پیوو اَنیوٚ۔ شہٕ ہنس گیکھ کامَن تہٕ شُشہٕ نارِن منز زن وُژھکھ رَب۔ تاچھ چھاونگ زندگی بخش زمادٕ تہٕ گوکھ نایاب تہٕ یم گے زنگہٕ تچھان تہٕ چرنگ دِوان دِوان نابوٚد۔ از چھ یورپ تہٕ امریکہٕ کہن دینوسار میوزیمن منز یہندی کرنز یُہند بل بتٕر آشکارا کران۔ سٹیفن سپل برگ ہنز فلِم JURASIC PARK چھنے پہنٕز زندگی ہُند خیاٚلی نقشہٕ ہاوان۔ دیان مگر مچھ (کاشُر کزٕپل) چھُ دُنیہٕ ک اٚخری دینوسارٕ یہٕ اوس دہ کرور وری بروہ نہٕ تہٕ موجوٚد۔

اَز ہِتہ زمینس پیٹھ۔۔۔۔ ویلؔ[1] مچھلی، یوسہ ہتہ وادٹن وَزن ہیکہِ پرٲوِتھ، چھےٚ یمن منز سَرس۔ اَدِ ہوسؔ[2]، شُتر مُرغ، رینو (گینڈا) برازیلس منز موجود شاہ مار اناکونڈا (ANACONDA) یُس وُہ فُٹہ زیوٗتھ ہِتہ آسان چھُ ہتہ بس بیٖیہِ زور پانزھ۔

نِکین پکھشن، مأری مندبن جانا وارَن تہ وُڑِنہ پکھ والہن ہنز دِوَے چھےٚ سانہِ زمینہِ ہنز پاپر جأیی تہ خوبصورتی۔ یمن ہُندنب زھنڈن، سائبیریا تہ لنکاہس، افریقہس تہ چینس بیترِ فضأیی کائنل تارُن[3] یمن ہنز مُدر تہ سَنہ وِنہ بولہِ۔ یمن ہُند گِندُن دروکُن، تریُن تہ تنبلُن چھُ یتھ زمینہِ حیاتہِ کہِ جو شُک تہ ہستی ہُندِ ہو شُک اَلگور کَرن وول منزُل بناوان اِنسان یمہِ خیأیی جنتُک تصوّر کران چھُ تہِ گیا یہ مرزا غالب ہنز کتھ زز حوٗرَن ہندبن شُتر غمزن ہندی وکاہ اَسی یتھے۔ مگر یہ تہ یمن سنطور نوازن تہ نورِ بُشکابَن ہُند تَتہِ ہہ آسُن یا کمی ہُند خیال یتھے چھُ آولُن یِوان۔

---

[1] قدیم عربک سارِوے کھوہ تہ طاقتور تہ ناماوار قبیلہِ چھُ قریش۔ "قریش" گو اصل معنے حساہ عربی پأٹھی ویل مچھلی۔

[2] ہوس تہ اَختُے اُمی سُند پیش رومیمتھ (MAMOTH) دوشوٗے اُسی اکہِ وقتہ کثیر منز پننز زپٹھ کرِتہ واوچہ کن، ہتھ لپکان۔ سرینگر میوزیمس منز یَہندی کرنز، گاٗلندر وُڈر پیٹھ ہُسی سُند وَلٹسی (FOSSIL) تہ سأنس لُکہِ اَدیس منز یُہند ذِکر چھُ اَمکی ٹاکاہ ثبوت۔

[3] پم کس بطخ بچھن (CRANE) سائبیریا پیٹھ سردی ہندِس موسم یورتران تہ ریتہ کالہِ واپس گژھان چھ تم چھ آون جاون 12 ساس میل آسمانی منزلہِ زھنڈان۔ طأیران ہُند

اِنسان تہٕ جانور چھ ہمیشہٕ ستی رٛوزی مٹی۔ اَختُے چھ جاناوار اِنسانن ہندٕن خوبصورت اَمارَن تہٕ قومی وِرثارَن ہندی نِشانہٕ تہٕ علامت تہٕ بنے مٹی۔ یِمن منز چھُ چینٕک ڈریگن (DRAGON) سَرس۔ تہٕ صِرف چینی یوت نہٕ بلکِہ اَسہٕ اَسہٕ زَن منگول ثُلکُ نِشانہٕ بنیومُت۔ اُمس یُس اسطوری آکار گوٚنڈمُت چھُکھ تمہِ حسابہٕ چھُس شاہ مار سُند بُتھ تہٕ مگر مچھ سُند تَن بدن، ہیوٚ آسان۔ زٕ یچھ تہٕ عنیق پکھ تہٕ ترٛنے یا زور پنجہ۔ یہٕ چھُ زمینہٕ پیٹھ تہٕ پکان تہٕ اَسمانی تہٕ وُپھان۔ یہٕ چھُ اُسہٕ منز نارٕ بڑھ، زھٹان یِم شِکارس سور ساس کرِتھ تھاوان چھ۔ اُمس چھُ منکبہ تہٕ اُسس منز آسان یُس اگر کاٚنسہٕ پاتھ تس نیرِ دُنیہٕک پرٛتھ کاہنہ حاجت۔ چینی لوٚکھ چھ اُمس مُتبرک زانان۔ یہٕ چھُ تہندِ تہذیبُک پارَے تہٕ تہٕ پرٛتیتھ تہٕ۔ یہٕ چھُ تہندٕن عُرسن، قومی تہٕ اِجتماعی تقریبن تہٕ موج مستی ہنزٕ دوٚین منز ژوٚ والپور واوٚس مالہٕ کران۔ یہٕ چھُ تہنزٕن تصویرَن، رقصن، لٕتیرن، پوشاکن، حُرفژن تہٕ ہُنرمُندیٕن منز پنُن پان گلہٕ ناوان۔ تہٕ چینس ہمسایہٕ تبت کین خاص بانن برتنٕن منز تہٕ نظرِ گژھان۔ اَختُے سائنس لداخس تام لانچھ لایان۔ یِمن علاقن ہُند رقصِ شاہ مار (DRAGON DANCE) چھُ اَزتہٕ طَیس پیٹھ۔ موجودٕ وُری (2006) چھُ چینی کلینڈر

پُتہٕ صفحہٕ پیٹھ ــــ علم زانن وٲلی چھ وَنان اَکھ یُتھ جانور چھُ پننہٕ زندگی منز اَمہ اَیہٕ زمینہٕ پیٹھ زونہٕ تام دوٚر برطے کران۔ یِمن ہندی نسل دَرنسل چھ برابر اَکے ہے وَتہٕ پیٹھ پکان یُتھ زَن فیتہٕ سان نِشانہٕ چھ تراوِتھ آسان تہٕ وقت تہٕ چھ پرٛتھ وُری یہٕ اَکوے آسان۔

حسابہٕ ہوٚنس کھسِتھ آمُت ۔ جنوری ہندِس اندس پیٹھ آو یہ پیکنگ تہٕ
دوٚیمین شاین تمہِ شوٚژِ مناونہٕ زِ ٹیلی وِژنہٕ کِس جادوٚلی صندوٚقس تہٕ
گیہ مَنٛز ۔ ڈرگین چھُ قدیم تواریخس منز ہوٚر یور وُڈو دِوان تہٕ قدیم
مِصرِکین فرعونی نقش خانن منز تہٕ بعضے شکل ہاوان ۔

فرعونی مِصرس منز أس کوبراسر پھس طُغریٰ ہنز حیثیت حاصِل ۔
مِصرِکین سارِ نے شاہی مومیائن (MUMMIES) تہٕ تاج بیتر ملبوسات
چھُ کوبراسُند آکار بناوِتھ ۔ یٚلہِ سُہ اِستادِ گژھتھ پنُن چھتر چھُ مُتراوان ۔
قدیم مِصرِچہٕ أخری بجُہِ حکمران، بطلیموس خاندانچہ پادشاہ بابہٕ قلوپطرایہٕ یٚلہِ
رٛوم کین سیزرتہٕ مارک انطونی ہوٚن حاکمن پنُن ہی پان وتھرتھ تراونہٕ
باوجودتہٕ لانیُن نیاے پیتراوُن یٚوٚو تمہِ مور کُنتأجی وُری عُمرِ منزپان،
پنُن أنہٕ ہوٚس سینس کُن أکس کوبراہَس وَتھ ہأوِتھ ۔ یٚمٚی سوٚ بُچھی تہٕ
کأسنَس اِقتدارتہٕ اَمّار دوٚ شوٚنے ہنز لٹوٚپھ ۔

اطرسکن (قدیم اطالیہ) والِن ہُند چمیرا (CHIMAERA) چھُ دُنیاکہِ
اَدبی تہٕ سیاسی محاورُک اَکھ تیٚتھ اِستعارِ بنیومُت ۔ یتھ نہ کاتھہ موزوٚن
مُتبأدِل چھُ ۔ یہ اوس یہہ شکلہِ بناونہٕ یوان ۔ یہہ سِندِس کلس یَتہٕ کنہِ
اوس ژھاوِچہ ہُند کلہٕ موجود آسان ۔ اَتھ أس لٹ سُرپھ ہِندِ آیہِ
یوان بناونہٕ تہٕ سُرپھ اوس ژھاوِچہ ہندِن ہنگن پیٹھ زبانہٕ لہراوان ۔ أمی سِنز
اَکھ لوٚیہِ مؤرت چھٕے موجود یوٚ یہہ تقریباً 350 ق ۔م ، منز گرہٕ آمژ چھٕے ۔ یہ
چھٕے وُنہٕ تہٕ اِنسأنی اَکھو کأنسہِ جانور ہنز وگڑمژ و بہترین مؤرتیو منز اَکھ

شُمار سپدان[1]

قدیم یونانین ہُند سنطور (CENTAUR) چُھ اَز تام اِنسانہٕ ہِنٛز ابدی شبداولی ہُند حِصہ ۔ یہ اوس اَکھ تصوراتی پَیکر۔ یُمۂ کلہٕ نَرِ تہٕ وَچھ اِنسانس ہیوٗ آسان اَسی، مگر تھرتہٕ زنگہٕ گُڑی ہِنٛز۔ یِم اَسی واریاہَن جہاتن تہٕ طرفاتَن ہستۍ منسوٗب تہٕ وَتہٕ ہاوَکھ ہوی مانہٕ یِوان۔

قدیم مِصرُک سارِوے کھوٗتہٕ پُر جلال تہٕ باکمال نِشان یُمۂ عربی ہِشہ عظیم زبائی منز باوَن ہاری ہِندیو اَرِ سَرو کِنۍ ابوالہول (SPHYNX) ناوچھُ تھاوِنہٕ آمُت[2]۔ یہ چُھ قاہرہس نزدیک غیزاکس دوٗیمس اہرامَس لِشہ آفتابَس کَن بُھتہٕ کُرِتھ تہٕ ژوٗینجل بہتھ۔ کلہٕ چھُس اِنسانہٕ سُندتہٕ بَدن پادر ہِہہ سُند۔ یہ چُھ اَز بروٗنہ ساڑ ژور ساس وری بناوِنہٕ آمُت۔ تہٕ اُکس واریاہ بجہٕ شیلہٕ منز شکلاوِنہٕ آمُت۔ دَیان یہ چُھ دَراصل فِرعون چِفران ہِنز ترجمانی کران۔ یہ چُھ 260 فُٹ زیوٗٹھ تہٕ 66 فُٹہٕ پناہ دار۔ یہ اوس وقتِکی واولِنۍ سیکہٕ شاٹھس تل دوٗبروومُت۔ مگر یِلہٕ 1799ء منز نپولین بوناپارٹن مِصر زیوٗن، مِصرکین باقیے آثارَن ہستۍ وٗوٹھ اَکھتہٕ بانہٕ خاص تہٕ یہ دژاو ژورِ ساسہٕ وُہری زیادے بیِّیہٕ نوٗن۔ دَیان اَمہٕ کِس بُھتِس اُس داڑ (ریش) تہٕ یوہٕ سِہ پیٹہٕ وُسی پیِّیہٕ۔

---

[1] وُچھو "THE LAST TWO MILLION YEARS" شایع کردہ : ریڈرس ڈائجسٹ ایسوسی ایشن۔

[2] یہ ناو چُھ اوک ہونگ تہٕ بےٚ توٹھ۔ پوشک نے ژولکھ تناہیوٗ

قدیم تہذیبن ہنزن علامتن منز چھُ پرانہٕ ایران کس "سی مُرغ" پرندس خاص بجر حاصِل. فردوسی طوسیَن بناوی رُستم تہٕ سی مُرغ کِسریٰ سِندِ فارسِکی زٕ عظیم نِشانہٕ۔ فردوسیَن کوٚر سی مرغس سُہ طاقتِ پروازعطازِ یہٕ چھُ وہٕ نی اَزل تہٕ اَبدس درمیان اَکھ خلأیی جہاز ہیوٚ وُچھان معنے حِسابہٕ گوسی مرغِ تٕرٕہ جانورتِ تہٕ یُہند یکُت تہٕ اَختے تمن ہندِن طاقتن، طومارَن تہٕ طریقن ہُند میزان۔ زرتُشت سِنز ژند اوستا یہٕ منز وُچھ تُلہٕ چھُ یہٕ چاروطرف پیٖہٕ نہٕن سفید پکھن ہندِ گاشہٕ پھموار نٕژ ناوان۔ رٲوایت چھ یہٕ زِ یہٕ چھُ پنتہٕن طاقت وَر پنجن منز اِنسانے کیا، بَڈِ کھوہٕ تہٕ بوٚڈ جاناوار تُلہٕ وُڑِ ٹھ ہبکان۔ اَمِس ءستِ چھ ایرأنی ترہَن باکمال صوٗفین ہندی کرامات تہٕ واٹان۔ دَیان یہٕ اوس رُستم ہندِس مأنس زال پہلوانس وہ ستادتہٕ واریاہ داو پیچ فِکرِ تاران۔ (وُچھو بٹاین گھاس) شیخ فریدالدین عطّار ہِنز فارسی مثنوی منطق الطیرس منز چھ جاناوارَن ہندی واریاہ چرچہ مگر ژکہِ چھُ یہٕ سی مرغِ ہندے تلاشِ سٹھ سبیل تہٕ اَمہٕ شُعراینہٕ لطافتہٕ سان زِ مولانا رومی چھُ تمن یُٹھ ہیوٚ خراج اداکران ؏

ہفت شہرِ عشق را عطّار گشت
ما ہنوز اندر عنبارِ ناقہ گُم

ترجمہ: عُطارَن زینے عشقکے سٹھ شہر تہٕ اُسی چھ وٗنٹہٕ ہندِس عنبارس منز ہے بند۔

ایرأنی مصوری منز چھ اُمی ہنز شبیہہ واریاہ پُرجمال۔ نیلہٕ یہٕ پکھ واہرأوہٕ ٹھ نیلہٕ آسمانہٕ کس سمندرَس منز بادبان کھولان اوس

دیان پُھتر اُس گٹھ نال ولان تہ اُمی ہِندی پَر اُسی آفتابس تانی ٹھوٗر
کران ۔ کُلی گیٹنے کیازِ بالَن تہ پانزالَن تام اُس نٹھ نٹھ وہ ٹھان ۔ سی
مُرغ ہِندِس زُرِس ..... رُستم سُندرخش تہ چھُ لِٹریچر تہ مُصوّری مثز
پَڈروایان تہ راہدار دَوتُلان ۔ کاشرہِن صوفی شاعرَن ہندِس کلامَس
منزتہ چھُ سی مُرغ کُنہ کُنہ پنتہ پکھہ وایان ۔ ے

عاشق سی مُرغ وُچھنے دزایے
دزایے لچھ بُدی ساس تہ کرور

ہندوستانی دیو مالاتہ چھ چرندَن، پرندَن ہندلو پکھو، پڈرَو، پَنجوتہ نیٹبو، لوتنتہ لوٹنگو تہ دَندگورزو ستی اَکھ تیتھ محاکاتی فِضا بارَس اَنان زِیم چھ آکاشہ، پاتالہ، زمینہ تہ سمندر علاوہ یَژھن ہندِن اُندرمِن ولشالَن تہ شردھا یہ ہنزَن مَن سَرایَن منزتہ ژھالہ نوان تہ وہ پڑ پِوان ۔ سریہ (آفتاب) دیوتا ہس یُس ہگر چھُ تھ چھ سَتھ گُرُی تڑاخ پڑاخ کرِتھ پکناوان ۔ تریمورتی ہِندِس مُنزی مِس بگوان برہماہس چھُ اَکھ جنگلی رازِ ہونز پنہ نبن پکھن پیٹھ پھرناوان ۔ وِشنو نارایَن چھُ خونخوار گزیڈ ہنزن پکھن پیٹھ لکان تہ شیشَ ناگ کِس کیمخواب ہوس گرِتھ تہ ژرِتھ پرنیکھس[1] پیٹھ ڈاف تراوان ۔ شیو شنکر چھُ نانڈی ہِندِس کوہِ داندَس لاکم چاران تہ وہ پڑ وہ ٹھ کرناوان ۔ تس چھُ چار وایَن ہُند یُتھ شیہلَن زِتسُند اَکھ ناو چھُ پشوپتی ناتھ (نیپال کِس کٹھمنڈو شہرس

---

[1] یہ چھُ لل دیدِ ہُند لفظ : ے ژامر، چھتر، بِرتھ، سمہامَن
پلّاد، ناڈرَس، تُلہ پرنیکھ

منز چھُ یہ اَز سارِ وے کھوٗ تہٕ بَڈِ مندرُک ناو)۔ وشنو سُند واہن گرُڈ چھُ أکس فیلڈ مارشل ہِندی پأٹھ سرپھَن بیترِ لوتنہٕ ہنزَو، تبرٕستی دِگہٕ دی دِی مَژھ مازِ بناوان تہٕ لوٗنٹ وَہٕ ناوان۔ دَراصل چھنے یہ ویدِک آریاہن تہٕ شمال مغرب کین ناگ ذأژن ہندٕ ن اَصل بُسکینن ہنز حملہٕ دَمل۔ یہ چھُ مأنٹھ زِ گرُدہٕ سرَ بھ چھ اَکھ أکس زاگان تہٕ شانکان آسان تہٕ اَمہٕ کھوٗ تہٕ کُس سمبل پرٕ یہ ہے تہٕ وَیہ ہے آریہ بھگوان وِشنوس؟ تِہنز أکس آشنہٕ سَرسوتی چھُ انز واہن تہٕ شہوت کس دیوتا کام دَوس طوطہٕ۔ شیو جی نہٕ نصف بہتر یعنے دُرگا یہ چھُ ہہ جبھ دِنس تہٕ لَوے چھس وَنان "شیراں والی"۔ وِشنو ہنزے آشیٖنٕ تہٕ دولت تہٕ خوبصورتی ہنز دیوی لکشمی چھنے۔ پمپوشہٕ پیٹھٕ نیران۔ تُسند اَکھ رُوپ چھُ سری یعنے خوبصورتی ہُند..... شُیَن سریہٕ لِشہٕ چھُ اَکھ گام شِرمال..... یعنے شری دیوی ہُند مالیُن۔ یہ چھُ واقعی سبھاہ خوبصورت علاقہٕ۔ وِیَن ہندِس جبروٗ تہٕ وأس اِندر دیوتا (پِندرازٕ) ہس اوس وُزَلہٕ ہُند نیہٕ نیہٕ کروُن تہٕ چھچھ دار تازُن اَتھس کیہٕ۔ یمہٕ ستی سُہ اوٗ برٕ کین راہوارَن بم اُوس تُلان۔ شیو جی تہٕ پاروتی ہُند پوٗتھر گنیش چھُ اِنسانہٕ سُند جسم تہٕ ہُسی کلہٕ لأگیہٕ برو نہہ کُن یِوان۔ یہ چھُ بختاوأری تہٕ دولتُک دیوتا مانہٕ یِوان۔ تہٕ کشیرِ پیٹھٕ تامل ناڈو تانی وار یاہ لوٗٹھ۔ مہاراشٹرچ گنیش چترُدشی چھ بھارت چو سارِ وے کھوٗ تہٕ ہنگامہٕ خیز دِویَو منز سَرس۔ دیان بال گنگا دھر تِلک (وفات: ۱۹۱۹ء) اوس مُسلمانن ہندِ محرّم جلوٗسہٕ تہٕ

تلاطُم وُچھتھ وہ لسنہٕ یوان تہٕ اَکھ کاہنہ مقامی یا ہندو طرح تہٕ تقابُل
دیٖنُن یَژھان۔ چنانچہ آو گنیش چتُردشی تازِ تیل تراوِنہ تہٕ قُتلہٕ لاگنہٕ پیتہٕ
بنیوو یہٕ انگریزن خلاف آزادی ہندِ جنگُک تہٕ اَکھ ہنگامہ۔ رام چندر جی
سُند ڈاڈِ بھگت ہنومان چھُ واندر ذاٗتہٕ ستی تعلق تھاوان تہٕ پنِنس سیارامس
وُچھتھ لٹ گلہٕ ناوان۔ سُہ چھُ لنکا یہٕ ڈُہٕ ڈاس کران تہٕ سنجیونی پَربت اَلس
تُلان ..... سامی رٕیوایتن منز چھ حضرت سلیمان علیہ السلام سُند سَدتُت
(ہُدہُد) تہٕ رنگہٕ رٕکھ تراوان تہٕ لوتنہٕ تبر وایان۔ دیان حضرتن اوس جِنَن تہٕ
جاناوارَن پیٹھ اِقتدار تہٕ اختیار تہٕ سارے یژھ زُو ذاٗتہٕ آسہٕ تمتن تأبیاہ۔
ستہٕ کوٗ کوٗ اوس مُلک یمن چہ مُلکانہٕ بلقیس (QUEEN OF SHEEBA)
ءستی تہنُد قاصِد۔ یہٕ چھُ کاشرس لُکہٕ ادلس منز تہٕ لوتنہٕ وایان۔ مگر فارسی لیس
منز حافظ شیرازی ہوس شاعرس تہٕ اِظہارُک آزار مانتراوان ؎

لے ہُدہُدِ صبا بہ سبا مے فرستمت

عُقاب تہٕ سہہ چھ زِ جانور۔ یِم لوتارٕچس منز بڈین مفہومن تہٕ عظمتن
ہندی STATEMENT آیہٕ بناونہٕ۔ روم کین اوس عقابِ اعلیٰ اِقتدارُک نِشان۔
قیصر روم سُند تاج اوس عقاب ہنز شکلہٕ منز بناونہٕ یوان۔ تہٕ اَختےٗ
آسہٕ رومی سپاہ کار کُنن لوٚٹہٕ پہٕ HELMET تہٕ عقاب چالے آسان۔ رومی سُلطنت
روٚز ساسس وُری یس دُنیا ہُس مُحکم چلاوان تہٕ غولامی کرناوان۔ تہنُد قومی
نعرہ اوس " AD ATHERA TENDENSE " (ترجمہ: عقابہ ہندی پاٹھی روٚزِ
پکھن واتھ کُڈِ ٹھ) اَزی کس دُنیا ہس منز چھُ اَمیٖک علمبردار تہٕ وارث امریکہ کہٕ

عسکری طاقتُک نِشانہٕ بنیومُت ۔ قزاقستان کِس جھنڈس پیٹھ چھےٚ اَز
تہٕ عقاب سِنز شکل ۔ قزاقن اوس یہٕ قومی جانور ہیوٚ ۔ تہٕ سوویت یونین کس
زمانس منز اَسی نہٕ رٛوسی قزاقن ہنزِ عقاب نوٚازی پیٹھ خوٚش ۔ روس کہن
زارَن ہُند شاہی طغریٰ اوس زٕ عقاب یکہٕ وَٹہٕ وُچھٕ ناوان ۔ عقاب سِنز
اقتدار نمایی تہٕ خوش بختی ہُند نقیب آسُن چُھ وہ نٛ دُنیا ہچہٕ یَژھ یَژھِ
ہُند حِصہٕ ۔ کاشِری پاٚٹھ تہٕ چُھ لکہٕ ڈیٖتھ زِ نبٹھس پاٚز بہُن گوپا دشاہ بنہٕ پنچ
بشارت ۔ علامہ اقبالن چُھ عقاب یا شاہین جلال، جبروت، شان تہٕ
ایمانک شاندار نشانہٕ بنو ومُت ع

لو شاہین ہے پرواز ہے کام تیرا
تیرے سامنے آسمان اور بھی ہیں

پادر سہہ تہٕ چُھ پرٛتھ دورس منز شہنشاہی، شہ زوری تہٕ بالادستی
ہُند طغریٰ رٛودمُت ۔ ہندوستانس منز اَسی بادشاہی تختس سنگھاسن یعنے
سہہ آسن وَنان ۔ سو کُرسی یوہ سہٕ سہن ہندن پھٹکین پیٹھ آہِ ۔ یہٕ چُھ اَز
تہٕ اُتھ معنیس منز ورتاوہٕ یِوان ع

بول اری او دھرتی بول
راج سِنگھاسَن ڈانوا ڈول

لل دیدِ ہُند مِصرعہٕ چُھ ع

ژامر، چھتر، سمہاسَن

ماڈرن ہندوستانُک اُزیُک LOGO تہٕ چُھ ژُورَن سہن ہُند

CAPITOL (مگر ترٛنٛے چھ بوزنہٕ یِوان تکیازِ ژوٗرِم سہہ چھُ بُتھ روزن وأسِ سہس ٹھُرکنی۔ پہ اوس دَراصل شہنشاہِ اشوک اعظم (273 ق م) سُند نشانہٕ یُس سُہ پنہٕ نہٕن شاہی فرمانن پیٹھ کنہٕ کندِ کرناوان اوس۔ حبش چہ ڈاپہ ساس وُری پرٲنہٕ شہنشاہی ہُند نِشانہٕ تہٕ اوس سہہ۔ یٹیمٹک آخری بادشاہ ہیل سلاسی 1974ء منز معزوٗل کرنہٕ آو۔ تمِس أسی "پادر سہہ" وُنان۔ شیر چھُ اَز تہٕ طاقتک تہٕ کامیابی ہُند نِشانہٕ مانہٕ یوان۔ تَوے چھ واریاہَن ہیروَون، لیڈرن یہٕ عوامی خطاب واٹہٕ آمُت۔ شیرِ میسور ٹیپو سلطان، شیرِ بنگال فضل الحق، شیرِ پنجاب لاجپت رائے، تہٕ سارِوے کھوہٕ مشہورتہٕ مقبول سون شیرِ کشمیر شیخ محمّد عبداللہ۔ سری لنکاہٕ ہندِس قومی پرچمس پیٹھ چھُ سہہ سُند نِشان تہٕ تِم گے سِنہالی یعنے سہہ وأل۔ سُند قبیلہٕ۔ بھارتس منز چھ راجپوت سردار ناوَس پوٗت لوٗگ... سنگھ لیکھان۔ تہٕ گوسمہٕ یعنے سہہ۔ اَختُے سہناتہٕ۔ نُندِ ریٹیش سِندی اجدادتہٕ أسی سنز۔ مثلاً سلر سنز۔ تہٕ یہٕ تہٕ چھُ سمہٕ یعنے سنگھج اَکھ شکل۔ کثیر منز چھ از تہٕ مسلمانن اکھ کرام سہہ۔ سِکھ تہٕ چھ پنہٕ نِس ناوَس ہتی سِنگھ واٹان۔

جانا وار چرند، پرند بیتر چھ اِنسانی تواریخ تہٕ اَختُے ارتقاہس منز تہٕ اَکھ اہم حِصہٕ ادا کران رٛودی ہتی۔ گرٛی سُند سی سپدُن اوس اِنسانی تأریخُک اکھ سبھٹاہ زبردست کارنامہٕ۔ تمو لأگی اِنسانس پَرتہٕ فتوحاتن تہٕ جنگن ہُند تقدیر بدلووُکھ۔ گھوڑ سوار دستہٕ (CAVALRY) اوس فتح کرن والین ہُند تُرٛپک یکہٕ آسان۔ مقدونیہ ہِکو سکندر اعظمن کوٗرامہٕ چہ راگہٕ پیٹھ پرٲنہٕ

دُنیہُک فتح ۔ تس اوس پَنہٕ بَس گرُس بیکا پھلوس ناو۔ دَپان یِلہٕ سُہ جنگس منز زخمی گرُتھ تھ مؤد تمٕ کوٚرُس شاہی اعزازِ سان دَفن تہٕ مقبرِ تہٕ بنووَنس ۔ یہٕ سپُد کُشیرِ ہندِس جنوب مغربس منز تہٕ تَوے چھ اَتھ جایہٕ از تہٕ بھلیاس ونان ۔ کشیرِ ہندی للتادتیہ ہن تہٕ کُڈگُری ہندِس پشتس ۱۲ ہمہ صدی عیسوی منز جنوبی ہندوستانہٕ پیٹھ منگولیا ہَس تام ژھٹھ ۔ تُرواہمہ صدی ژھنز چنگیز خانن تہٕ تِندلو وآرِ تو روئے زمینس گردِنہٕ تھف تہٕ امیٚک سارِ وے کھوہ تہٕ اہم کردار اوس منگولیا ہٚک گرٕ۔ واقعہ چھُ وُہمہ صدی منز موٹر گاڈِن ہندِ طوفانہٕ بروٚنہٕ اَسی گرُی ہندی پَدٕر حکومتن تہٕ سلطنتن ہُند تقدیر بناوان لگاڑان ۔ کوتُر چھُ اِنسانہٕ سُند قاصِد رؤدمُت تہٕ بااعتبار۔ پَتہٕ بنووہٕ کُلہٕ باتَن منز عاشق معشوق تو پنہٕ نِن لولہٕ وُتارَن ہُند نقیب ۔ ہؤن چھُ اِنسانہٕ سُند سارِ وے کھوہ تہٕ وفادار غمخوار انسانی دوست مانہٕ یِوان ۔ تَوے خواجہ سگ پرست ہیوٚ کِردار تہٕ بے شمار کُلہٕ کتھ۔ اَز تہٕ چھ ہؤنہٕ ہندی واریاہ قسم اِنسانس ہستی تہٕ خاص طور خوٚبصورت زنانَن کو چھ تہٕ بران تہٕ بسترِ تہٕ وُشناوان۔

گاوچھے سارے عالمکی پاٹھ کشیرِ منز تہٕ ماجہٕ نیارُک نشانہٕ ۔گوپال، تہٕ 'گوپالہ' چھ سانہٕ کُلہٕ ادکی ٹاٹھی تہٕ خوبصورت کِردار۔ منوسمرتی منز چھُ لیکھتھ زہرگاہے کاہنہ برہمن چنڈالس، ماہوآری لد زنانہٕ، شودرس، لاشہٕ یا اُڑی جہٕ اَتھ لاگِتھ ژھیٹہٕ، سوے گاوَ اَتھ اگرِ بیٹیہٕ گرژھ شوٚژ۔ کیتہٕ برہمن چھ اَز تہٕ پنج گوٚیہٕ (گاو دوھد، زامُت دوھد، گاو گہو، مُتھر تہٕ گوٚہ رالاوِ تھ چیوان۔

رِگ وید مطابِق اُس آدتی سارِ نے اَوتارَن ہنز موج ۔ کرشن کا نہ ہندِس
جنتس چھ گاولو کُے ناو ۔ پنچ تنتر آیہ کشیر منزے لیکھنہ ۔ یہ چھ جانا وارَن
ہندِس بول باشس منز کائنا تکی تہ آدم ذاتکی ساہہ بُدی نیاے اُنزراوان
تہ ہَتہ بدبن سیر اسرارَن تلاٗنی کران تہ پَزر چھ یہ زِ اَتھ خاص ذاتہ کس
منز چھنہ اَز تام دُنیاہس منز اَمہِ کھوہ تہ سَرس بیاکھ کتاب ۔ امیُک عکس
چھ کلیلہ دمنہ تہ عربہ عجم تہ یورپ چین واریاہن زبانَن منز گاہے وریہ
تہ گاہے ٹاکارہ، نَنان تہ پَرنان رؤدمُت ۔ کشیر منزے اُسی سوہدبرور
تہ بوہدبرور، زِ پنچھی گلس پیٹھ دُنیا ہکن ناسن تراسَن ہنز کتھ تُلان تہ تمن
پننہ گاہہ جارِ کی پَرُہ تاٗرِتھ اِنسانَن ہندِ باپھ سُہل تہ اہل بناوان ۔
کشیر ہنز تہذیبی خود مختاٗری ہُند اَکھ شولہ وُن تہ بولہ وُن سمبل
چھ آگر پچھنی ۔ اُسی چھنہ چین، ایران تہ عربکی پاٗٹھی رادِز تہ ہونز کھلی ۔
سَتن آٹھن ساسَن مربع میلن ہُند اَکھ زمینہ ژکل یا پوشہ پیٹنڈ ۔ مگر اَسہِ
چھ پننہ خود مختاٗری ہنز پننز وہ یوہ ساٗنی ہے آنگنس منز تھنہ پیوان
تہ اَمہِ کِسے گڑو بنجس پیٹھ پنُن آب سوٗمبراٗوِ تھ وولُر چھ بناوان ۔ اَسہِ
ہینکہِ نہ کانہہ مثالے پنجابکی پاٗٹھی تریش ژٹھ یا سگ درِ بند کرِتھ ۔ اَسہِ
چھ پنُن گنگہ بَل، پنُن پریاگ تہ پنُن پُشکر ۔ اَسہِ چھ پنُن مدینتہ الثانی
تہ پنُن عُروۃُ الوُثقیٰ ۔ اَسہِ چھ پنُن مادرزاد لگہ تھیٹر ۔ ۔ ۔ ۔ پاٗٹھر، پنُن ضیافتی
نظام واٖزوان، خاص ہانگل تہ خاص الخاص کونگ ۔ یتھے کنہ چھ اَسہِ
ڈرگن تہ سی مُرغِ ہندی پاٗٹھی پنُن مثالی جانور ۔ ۔ ۔ ۔ آگر پچھنی ۔ یہ ناوے

چھُ سر دأری تہ سروری ہُندتہ کأشرُ لکہ گاڑہ جارُک اِظہار۔ أمی ہندِس وجُودس منز چھ دینو سارہ پیٹھ ڈرگین تہ سی مُرغ تام سأری أکی ہے سلیمان ٹینگس پیٹھ سمان تہ پنُنی عجأئبات ہاوان۔ آگر پچھنی چھ کأشرن لکہ کتھن، دلیلن تہ داستانن ہُند أکھ بے مِثال تہ پُر جلال پرند۔ یِلہ یہ پکھ یلہ ترا وان چھ روئے

زمینس چھےٚ وِشال شامیانکی پأٹھی پنہ نِس پناہس منز أنان۔ یہ چھےٚ جِنّن تہ دیوَن تام پکھ طأسہ ءستی پھکھ بناوان تہ کھیاوان۔ یہ چھےٚ اِنسانن أالایو بلایو نِشہ رچھان۔ سانہو لکہ بأم تو علاوٕ چھ صوفی شأعرو تہ أمس وُنی دِتی متے

ہاویسّی تُس ءستی کونہ لاجیوو تازِ یارانے
آگر پچھنے تأبیا چھی جن تہ اِنسانے

(وہاب کھار)

آگر پچھنی أُس پیٹھ کوہِ قافس
أمی ساعتہ سأئس درا ے
تھاہ لأے نے سمندرس
شاہزادِ نیون یکبار

(احمد بٹہ وأری)

یم چھ اَکے زے مثالہ۔ نتہ چھُ سوَن لکہ ادب، لکہ کتھ تہ خاص طور صوفی شأعرن ہُند کلام یمو حوالو ءستی لبریز۔

آگر پچھنی چھےٚ کأشرس یکتأیی ہُند احساس اُبھاران۔ مگر اَسہ چھ امہ علاوٕ تہ واریاہ غأر النأنی مخلوق تہ تہنز ژھاپہ گرأیہ، یم سانین لکہ باوزن

باتن تہٕ دلیلن خاص اَنہارتہٕ اِظہار دِوان چھ یمن منز چھ سانہٕ کُڈرِ وَندٕکالکی کینہٕ خاص غأر اِنسانی کِردار.... مثلاً رانٹس۔ دلیلن منز چھُ اُمس مَس پریشان تراوِتھ۔ یہٕ ہینکہٕ ہے حالاتو تہٕ ضرور تو مطابق کُنہٕ ساعتہٕ جمیل تہٕ کُنہٕ ساعتہٕ ذلیل اُسِتھ۔ اُمی سُند اَکُے شناختی نشان اوس زِ اُمس اُسی کھورو وہٕتی آسان..... اوَنگہٕ زال پَتھ کُن تہٕ کھورِ بروہٕ نہٕ کُن۔ یہٕ اُس اِنسانَن بزم دِوان تہٕ بیم ہاوان۔

رِوایتی ماگھ ماس اُس بیاکھ بلائے۔ یہٕ اُس منز وندس بینیہٕ ماگھ شِشر گانٹن ہندی آنہٕ خانہٕ تہٕ کٹھ کُشچ پھُلے وہراوان اوس۔ بجَن تہٕ زیچھن رأژن مِنز پھران۔ ہرگاہ نے وَتہٕ یا آنگنس منز شکار بنہٕ ہس دَیان یہٕ اُس دَروازن ٹھس ٹھَس کران تہٕ اُکھتھے ماکھِ کھیتھے میٹھی آلوَ دِوان۔ یُتھ شکارَس بزم لگہٕ ہے۔ دیان یہٕ اُس گرِ بأژن ہِنزِ کتھ ہُند نقل کرِتھ فند کران۔ سُہ مُژرادِ ہے بَرپوٹ تہٕ یہٕ کرِ ہَس اَم۔ ماس اُسی اَمے فریب کأری کنہٕ وَنان۔ مأسن ہندِس کیٹہٕ شفقتس تہٕ چھُ اَتھ منز اَکھ طنز موجود۔ یچھ تہٕ اوس اَکھ عجب کِردار آسان۔ کنتھاسرت ساگر ہِندِس انگریزی ترجمہٕ کار پنزیر سُند خیال چھُ زِ یچھ چھُ دَراصل پساژ (پشاچ) ذأژ ہُند کأشُرناو۔ یم کشیر ہندی سبھاہ قدیم باشندہٕ اُسی۔ تہٕ یمن آریہٕ بچہٕ نظرِ وُچھان اُسی۔ یم اُسی موردِ ماز کھیوان۔ توَے چھُ لفظ "یچھ" اَز تہٕ کُنہٕ بدکامہٕ بیتر ہستی ورتاونہٕ پوان مثلاً یہٕ چھنے یچھ کأم.... تمس چھنے یچھ ونن گأمژ، وغأرہٕ۔ یچھ اوس پرتھ گرس موکل ہیوٗ آسان تہٕ عموماً ہیٹر کنہٕ بزأری کأنی منز روزان۔ دَیان یہٕ اوس راتَس بدلے آلوَ دِوان تہٕ وہ گہٕ کنی کھسانَ وسان۔

روایَت اُس زِیہ اوس پننہِ لوٚٹ پہ ..... پھوٚ سہ ..... بَڈہ رأچھ کران ۔ ہتہ ہرگاہے کأنسہ ۔ یچھ ہنز پھوٚس اَتھ لگہِ ہے ، سُہ زن اوس اللہ دین سُنٛد جادولی ژونگ لَبان ۔ تِکیاز اَتھ یہ سُہ منگہِ ہے تہ اوسُس برہ نہہ کُن واتان ۔ اَلہٕ دین ہندِس ژأنگس مٹی اَمیٖک ذکر چھُ ہاوان زِ انسانہِ ہندی الگ الگ کلچر کِتھ کٔنٛی چھ تمٛ ہِندن یژھن تہ اَمارَن ہِندی ہم صِفت مینٹر گران رٛودی مٹی ۔ یہ کَتھ تہ گژھ ہٕ مُشراو ہٕ یٖنٛز زِ یکش ، چھُ بودھ دھرمٛک اَکھ مانوس کِردار ، لیُس مندورن علاوٕ مَندرَن تہ رأچھ اوس مانہٕ یوان ۔ پریہاسپور کس راج و ہارَس لِنشہ چھ ڈیڈی وانَن ہندِ حیثیتہٕ تہندی مجسمہٕ اَزتہ لبنہٕ یوان ۔ یَہ دِلہِ منز چھُ ریزرو بینک آف اِنڈیا کِس دفترس ، لیُس آکاش وانی بھونَس مقابلہٕ چھُ ، اَزتہ زٕ ٹٹہ بڈیم کنو یکشا پوہ تلی ڈیڈی وانَن ہندِ حیثیتہٕ ایستادِیم جدید ہندوستانکی سارِوے کھوہ تہ بٹڑی مجسمہ ساز رام کِنکرَن وزیرِ اعظم جواہر لال نہرو ہندِس فرماشس پیٹھ گڑی ہٕتی چھ ۔ موریا دورِچ (320-200 BC) سنگِ اسوٕرچ یا کھشنی مورت یوہ سہ دیدار گنج بہارِ دریافت سپنٛز چھےٚ سارے وقتہ کہو بہترین شاہ کارُو منزَ اکھ مانہٕ یوان ۔ اُمی سُنٛد لوٚٹ کہٕ بَدن ، زاکِولی خولہٕ خط تہ خاص طور اوٚر دوٚرتہ لوٚبہ وُن وَچھہٕ وُچھار چھُ دِلس تھف دِوان ۔ یہ چھےٚ دلہِ ہندِ نیشنل میوزیم کہو نأدِر عجأبُ الوقٛ منز اَکھ شُمار سپدان ۔

بیا کھ عجایب ذاتھ اوس برٚم برٚم چوک ۔ دیان اُمس اوس کلس پیٹھ ناہِ لوٚک آسان تہٕ اوس وَتہ گتن برٚم دِوان ۔ یِمن عجأب زُوذأزن ہُند

نیب مانیرِ تمو کترِ ٹایلو منزیم کُٹھ بلہٕ تہٕ ہارَوَنہٕ کھُدٲیٖ کرِتھ دٕراہتی چھ۔
بُرزِہامہٕ اوس کنہٕ پیٹھ یہُند آکار۔

اِسلٲمی اسطوٗرس تہٕ تواریخس منز چھےٚ بُراقس اہم جاے۔ یہ گو
سُہ خوش طالع پیکر یَس سوار سپدِتھ حضرت سرورِ کونین صلی اللہ علیہ وسلم
آسمانَن ہُند سٲل کرِتھ سدرۃ المنتہیٰ وٲتی تہٕ تتہٕ سپدُکھ نورِ لایزالس
لِشہٕ دیدار.... یہٕ مشز صرف قوسین او ادنیٰ یعنے دوون اِنسانی بمُن ہُند
مُنزیمُ ژھنے یوت دوٗر پراوس۔ براقس چھُ گُری سُند جسم تہٕ پٹھ یہٕ ہُند
بُہٕ مانہٕ لِوان۔ بُراقک معنے گو بجلی ہیوٗ تیز پکہٕ وُن گاشک رفتار، یس آسمانی
برقہٕ ہُند متاع آسان چھُ، چھُ سائنسی حسابہٕ 86000 میل فی سیکنڈ۔ یٚلہٕ
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم معراج خاطِر اَسمان کُنُ سفر کرنہٕ بروہنہ القدس
(یروشلم) وٲتی پیتس کالس تمو نماز آدا کرٕ، براق آو اُکس کینگرِ ہتی گنڈِتھ
تھاوِنہٕ۔ یوہے چھُ قُبتہُ الصخریٰ DOME OF THE ROCK یٚمیٖک تصویر
غلط رنگہٕ مسجدِ اقصیٰ زانہٕ چھُ لِوان۔ یہٕ چھُ اصل مسجدِ لِشہٕ 175 فُٹہٕ دوٗر۔
دیان یٚلہٕ براق سدرۃ المنتہیٰ ہس نکھ ووت تمٕ کوٚر اُش دار تراوان تراوان
حضوٗرن عرض "حضرتؐ"..... کمہٕ زبانٕی وَنہٕ.... یٚمہٕ اپور چھُمنہٕ پکنٕک بتٕر۔
اِلہا یکی رازدار جبریل امینؑ کرِ پنہٕ پکھہٕ پیش مگر اپور پہن وٲتھ پیوس حضورنؐ عرض
کرُن یٚمہٕ اپور نہ حض چھُمنہٕ پکنٕک اِجازت۔ شیخ سعدی ہندِن لفظن منز

؎ اگر یک سرِ موے برتر پرم
فروغِ تجلی بسوزد پرم

یٚلہِ حضورؐ اَمہِ آسمانی سفرِ لبٕشہِ واپس وآتی، دیان تہٕنٛز برنہِ ہنٛز سو ہالنکل اُس وُنہِ اَلان یٚمٛ تہندِ سفرس نیرنہِ وِزِ زیرِ اُس لجٕمٛز۔ اَتھ کرامتی سَفرس لیکھی پیٚٹہِ مسلمان شاعرٕ و اکہِ کھوٚٹہِ اَکھ سٕنہِ وٚنی معراج نامہِ۔

ہالنکلہِ گوٚرِ گوٚر وُنہِ اوس گژھان (شمس فقیر)

دَیان یورپی شاعر دانتے ہٕنٛز DIVINE COMEDY ہندِ لیکھنٛک وُتٕش تہٕ لوٚگ یٚمٛے معراج نامو مستی۔[1]

کاٚشرس گٚکہِ وٚترِس منٛز چھُ دُلدل سٕبٹھاہ سوو۔ یہِ چھُ بعضے ہٕتس گرِس تہٕ لوٚرگس وَنان تہٕ کُنہِ ساعتہٕ زنٛتہٕ چھُ یہِ سورگٚک کانٛہہ راہدار۔ دُلدُل چھُ روہنہِ مہرازَن ہٕنٛز تہٕ ٹاٹھ سوآری تہٕ اَتھ چھ لقدٕ سچ عبایاتہِ لاگہِ یوان۔ سانین گٚکہِ باتن خاص طور وَنہِ وَن ہُرِن منٛز چھ گرِ گرِ دَوان تہٕ ٹاپو ٹاپ کمال ہاوان۔ مسلمانَن چھ وٚنٹھ تہٕ واریاہ پسند۔ تکیازِ اُمس سٕتی چھ بانیٔ اسلامؐ ہندِ سیرت پاٚکٚ واریاہ واقعات والبتہٕ۔ مثلاً یٚلہِ تم 623 عیسوی منٛز ہجرت کرِتھ مدینہِ شریف وآتی تہٕ رٚودی عقیدت مند تمن ہٕنٛز میز باٚنی کرنہِ خاطر مان مان کران۔ مگر حضورٕ رو دیٚت لبکھت زِیٚتین میاٚنی سوآری اوٚنٹنٛی بیٚہہ اُسی کرو تٚی قرار۔ طالعن لیچھ یہِ برکت تہٕ رحمت حضرت ابو ایوب انصاریؓ ہندِ ناوِ یہندِس گرس لبٕشہِ وٚنٹنہِ زنگہِ وَچہ۔ تہٕ تمن سیٚد حضورؐ مہمان بناوٚنٛک سٕہ انعام عطا یمٛ کا ٹناٚنٛک بیٚہِ کانٛہہ شرف برابری کرنس عاجز چھُ۔

---

[1] وُچھو.... (شمس الرحمان فاروقی، تحفۃ السرور ۱۲ ابن خلدون سندِ موجب اوس مصرکی بادشاہِ مقوقسن حضور سرور کاٚنات ؐ باقی تحفو علاوِ اکھ شاندار کاتٕر سوٚزمٛت۔ یمٛ تم شوقہٕ سان سوار اَسی سیدان۔ اُمس پیٚوو دُلدُل ناو۔

یونیسکو (UNESCO) ورلڈ ہسٹری مطابق چھُ وونٹھ دراصل ایرانک اَصل (NATIVE) تہٕ ایرانی پیغمبر زرتُشت سُند اصل ناو چھُ زراُشتر۔ اُشتر گو وونٹھ تہٕ اَمہٕ کِتابہٕ مُطابق اوس مجوسی دورکہٕ اکثر ایرانی ناون چھُ اُشترتہٕ ستی آسان۔ زرتشت ہِندِس ناوَس منز چھ اَصلیت ٹاکاہٕ۔ (ZORASTARA)

کثیر چھٕے چرندَن، پرندن، پکھشن تہٕ ہینگلن ہُند روہٕ منزُل۔ یِتکو جل، قُمری، کُکلہٕ، ککو، کستوٗر، دبدرِ، گلہٕ وغائرِ چھ فردوسس تہٕ عارق اَنان۔ اُسی چھ پننہٕ بانبر چھانبر منز کُٹہ تاہے پکھشی ذاٗرٕ پٕرٕ زناوان مگر عالمِ طیوٗر زانن وٲلہ چھ وَنان زِ یِتیہٕ چھ وُرِیس منز اکہٕ ساعتہٕ نہٕ بیٖیہٕ ساعتہٕ ژورِ ہتہٕ کھوہٕ زیادٕے جانورِ پوان۔ بول باش کران تہٕ پکھہٕ پُھڑاوان۔ مقبول شاہنہٕ گُلریزِ ہُند شار چھُ ژبٕش پیوان ؎

صُبح پھوٗل بُلبلو تُل شور و غوغا
گٔیَس بیدار مُژرٕم چشمِ شیہلا

پَزر چھُ کشیرِ ہندِس رہتہٕ کائس منز چھ صُبحے پگہے زَن تہٕ اَکھ آسمانی آرکسٹرا وَزان آسان۔ شرط چھُ زِ کَنن گژھ ہوش آسُن۔ یِتیہٕ چھ ہانگل، روٗس، مارخور، سہہ، ہاپت، ژبٕتر، شال، دبدرِ تہٕ ہتہٕ ہدٕی قسمہٕ چہٕ زُو ذاٗرٕ۔ ہوٗس تہٕ چھُ اوسمت، یہٕ کُن بژہ نہٕے اِشارٕ کرِ نہٕ آمُت چھُ۔ یہٕ چھٕے تمہٕ پرانہٕ زماپنچ کتھ یِلہٕ نہٕ وُنہٕ پانژال اَمس نازنینِ ہندِس سُترس سپنس پیٹھ وَچھ وہ گنیار بُنہٕ ہیٖور کھوٗ تمُت اوس۔ وہٕ تھ اُس نہٕ وہ لرس کُن نازان بلکہٕ ڈُچھنہٕ اندِ پنُن مُشکہٕ وُن گمہٕ شیہلاوان۔ باسان چھُ زِ تمن دوہٕ ہَن

آسہِ ہے یہ ہئسی تہٕ اَمہِ کو مبہ ہندپن جانورَن سازگار۔ پتہٕ دٚنُت زنانہ
ہندلو ہارمؤنو ہندی پاٹھی پاتال کپو تنگل الاوَ و زمینہٕ چھونیچھ تہٕ اَمہِ گڑیکہِ
کھوٹ پانژال ہیٚوٚر۔ وہٚ دژاپہِ نکھس پیٹھ آپہ نٹی ہٚتھ وولرس کُن تہٕ
ہئسی تہٕ تہندی ہم ذاتھ گے ناپید۔ ویسے کثیرِ ہُند آدن چُھ اُکس دیو زاد
جلد بوس ہٚتہ واٹھ۔ کشپ ریشی نے لَس نیال گالہِ ہے۔ کثیرِ ہنز سبز
پیری کتہِ تراوِ ہے مَس پریشان تہٕ تارکھ مال نالی۔ سُون لُکہِ ادب چُھ
زُوٚ ذاژن ہُند جبتہٕ جنگل تہٕ وُستوٚرَون۔ سانہٕن لُکہِ پاٹھرَن منز چُھ شکارگاہ
اَکھ مُستقل تہٕ الگ پاٹھر۔ یٚتھ کردار قسمہِ قسمکی جاناوار چھ۔ سہہ، پُنزی، ہایت،
ہرنہٕ بیترِ۔ یمن ہندی کاسٹیوٚم تہٕ چھ پرانہٕ پیٹھے جانا وارَن ہنزن لَبستن ہُند
قدرتی انہار ہیٚتھ آسان۔ شکارگاہ چُھ پاٹھرَن ہُند سردارِ مانہٕ لِوان تہٕ خاص
موقعن پیٹھ تہٕ خاصہِ پژھین بژونہ کئی پیش کرنہٕ لِوان..... سائنس مُستند
ولی کابِل شیخ حمزہ مخدوم ہٚن مُتعلق چھٕے لوٗکن منز یہِ پَتھ زِ تم اُسی گرُس
سوار سپدنہٕ وزِ لاکمہِ بدلہٕ تس سُرچھ چاران تہٕ قمچہِ بدلہٕ گُنس ہیٚتھ پکان۔ سون
تازِ اَدب چُھ جاناوار تہٕ پکھشیو نشہٕ زن صاف کژِ تھ تمن زن چھکھ اَتہِ
چھگ دژ مژ۔ اَتھ چھ کیٹھرا سانہٕن نظرن ہنز کوتاہی تہٕ کیٹھرا سانہٕن
شوقن ہنز تنگی پیتہٕ کنہِ۔ مگر یہ نہٕ چُھ پوٚزِ یمہِ زُوٚ ذاژ بیترِ چھٕے ژھپین
ژامژ تہٕ اِنسانی بنیاد لچ فراوانی وُچھتھ واہِ واہِ غاب گژھنہٕ لجہِ مژ۔ وَندَن
ہندی شروکنَن تہٕ ہوکھنن تہٕ بجلی گاشکی تیزابَن تہٕ چھ یمن لارکژ مژ.....
مگر سُون لُکہِ اَدب..... دلیلہٕ تہٕ باٹھ دو شوَے..... صوفی شاعری تہٕ

مثنوی چھ یہندلو بول باشَو ہٕ کھمبہٕ دَمبہٕ ہستی گریزان ہٕ وَزان۔ کأشُر اَدب
زَن چھُ سرپھ سِندی پاٹھی ناگ رایہٕ نِس ناگَس نِشہٕ گُلی لٹجہٕ اویزان سدا رامہٕ
لبَتہٕ منز اَژان ہٕ اوٚر ناگ رائے بُنیٚھ نیزان ہٕ پَتہٕ پَہن لیٚوٕ ٹھٕ ہی مالہٕ ہندِس
ناگس منز موجود دوہٕ کزایہٕ منز وُسیٚھ تل پاتال واتان۔ مگر کأشِرس اَدبَس
زندگی ہنز سوہٕ رائے عطا کَرِیٚھ سابہٕ سارِوے کھوہٕ ٹکہٕ سادِ مثنوی گلریزِ
ہنز نایکہ نوشہٕ لب چھ پکھشی ہِندِ اَنہارَے سابہٕ ادہٕ چہ زوٗنہٕ ڈبہٕ اَژان
ہٕ پَتہٕ پَہن یاوَن مَژ زنانہٕ ہُند اَہٕ بدن مولناوان۔ نخشب شہرُک بادشاہ معصوم
چھُ جاناوار ڈلیشھ تنبلان ے

زِ طوطی جا نوارا اوس خوہ شتر
زر افشاں، بال وپَر طاؤس پیکر
چو دیوانہ زِ جائے خویش برجست
روٚٹُن دامَن بسوے مرُغ در دست
زِ تاجش موختہٕ با مکہٕ تخت ہستی
جُدا گو جانور سِندِ بختہٕ ہستی
وُچھیٚھ دُردانہٕ بوٚر جاناوَر چاو
غذا تس اوس تی تَمہٕ پیٹھ وُسیٚھ آو
بجائے دانہٕ تھووہس موختہٕ دردام
پَھر وٚوٹھ جانور ڈلیشھ از آں بام

ہیوٚتُن دُردانہٕ کھیوٚن یامٕتھ بہ مِنقار
سروپالیش بہ چِنبر گو گرفتار
طمع چھُے ژوٗر ایمانٕک بِلا شک
طمع چھُے دامِ پائے مُرغِ زیرک

سانہِ صوٗفیانہٕ موسیقی ہِندٕچ کیتھ مقامٕن مُتعلق چھُ تذکرٕ لنگارٕو لیوٚکھمُت۔ تِم آیہ جاناوارٕن ہِندٕیو مُدرٕیو حلقو منزٕے پھیارٕ رٕتھ تہٕ پھیارٕ نٕتھ موسیقی ہِندٕچ عطردانٕ منز سجاوِنہٕ۔ چنانچہ للِہ ہندُے کلام ہے وُچھو نوٚم منظر چھ بروٗنہ کُن یِوان۔ یِمن منز چھ اِنسانٕی وطیرن ہُنداستعارٕ جانورزگتہٕ نِشہِ اَنہٕ آمُت ع

ہوٚس لیُس مَس والہٕ گنڈٕے

○

کیسروٗنہٕ وولُم رٕٹھ شال

○

شوشو کران، ہمسہٕ گیٖتھ سوٗرِتھ
روزِتھ ولوہٕرٕی دِنٕ کیوٚ راتھ

○

رازِ ہونز آسِتھ سپدُکھ کوٚلے
کُس تام ژوٚلے کیا ہتام ہیتھ

○

نُندِ ریوٗش تہٕ چھُ یِتھ محاورٕ یسلہٕ وَرتاوان ع

شوگہٕ ژلہٕ نیرِتھ تہٕ پیننز رمٹھُم

○

کیٹشُن دیُت ہَے توٚرَے آلو

کیٹشُن پیٹھ گےٚ ہالوَ کھیٹھ

○

"ہمسہٕ گیٹھ" بنیو وللہٕ ہندِ اُپدیش تہٕ فنکاری ہُند تیٹھُ سِمبل زِ اکہٕ یورپی میمہٕ نیلاکم کرُکہٕ لیچھ تس مُتعلق اَکھ کِتاب۔

کاشُر لُکہٕ ادبہٕ تہٕ شاعری منز جاناوارَن تہٕ چرندَن متعلق حوالہٕ ژھانڈُن گونٹھ وارِ منز اہربل برُن۔ مےٚ ہیوٗ اِنسان کیادِیہٕ اَکھ اَٹھ زِوانسہٕ ہندِ پھیرِ واو پھشو چھ سو تو ژھے زٲ جمژ تہٕ گٲ جمژ۔ وون گولیچہٕ پیٹھ پیٹھے کیٹھ ژاری ہتی بَتہٕ پھلی ع

سلیمان نوٚن یِلہٕ درٲو

تخت اوسُس بَرہوا واو

○

دَم گوس کا تِرسُند پیدا

چھس پَڈر موختےٚ، اُچھر عنقا

سینہٕ کِنی پادر ہہ زن آو

تا حدارٕ سون معراجس دراو

ہُسی تھر بُراقس گے پیدا
چشمن رف رفس ینبر زلہِ چھاو

○

تیز پوٗک بُراق واو چھُسنہِ پوشان

(احمد راہ)

اَسمانٕی جانور ناو چھُس ندہر
بُچھ نَے تَنہِ آم گوڈٕ عشقہِ أجدر

○

سی مُرغ پیٹھ کوہِ قاف ہے

○

ٹھوٗلہِ منبر ڈیوٗ ٹھُن ووٗنٹہِ کاروانا
دوٗر کرِتھ مانند واو

○

شیر بدرَو دژاو شِکارس
شام و سحارس وٗنی دِوان
سیمرغ بیوٗٹھ برگنج زٲوی جارس
کودِ قاف دیوارِ دِل

(احمد بٹہ وأری) ○

ہو ہو کران شیر زَن گربزان پکان منز جنگاہ لی

○

شرز کھوت آسمان زوٗن کھینے

○ (وہاب کھار)

پوشِ نوٗل ونان عشقہ نارَن موٗرس

پیشِ کامنی دیان بتہ ژِن ژِن

○ (گلہ باٗٹھ)

قُمری کستور، کوتر اِنتظار س

کران اُسی نالہ زاری لالہ زار س

○

ہارِ دِل نیوٗنم طوطن تے

وارِ وُچھن صورتن

○

قُمری لغت .بوزُم کاجہ آدن باجہ میانہ یاولو

○ (رحمان ڈار)

کس دیان بُراق کیاہ چُھس کھبن

کاوخبر ہبھ آورا ہونزس، کوتاہ تُلن کہی کاس

○

اُژدہا منز کڈ لالِ محرماہ
اَکھ دَماہ پکھنا سوئنے

○

آگر پھن نیا لوُزھ تھیکی شہ پَر سمندرس ترے

○ (شمس فقیر)

شاہ باز کھوّتے بَر لامکان
باکنہر شاہ باز سُپد یکسان

○

جبرئیل نبیؐ یَس خبر ہیٹھ آو
بُراقس کھسِتھ نبیؐ دراو

○ (رحیم صاحب)

یَس گو نینگلتھ عشقہ اجدر ہو
لتس کتہِ نیب و نِشانے

○

کف دِتھ سُہ بُرّاق مولا
ہفت فلکن پیٹھ بالا
رَف رف سُئے گو تمہِ بالا
اَفراز یُتھُ شوٗبے

(واژ محمود)

عشقہ بوٗنہِ میانے سٹھ لنجہ سٹھ شاخ
تٹھ پیرِ قُمرہ لو اُلیے لولو
عشقُن رازِ ہونز چھُم مژِ نندرے
یندراز گوم پاتالے لولو

○

دَم ہبٹھ شیرا روٗزِ ٹھ درغار، روٗزِ ٹھ درغار
پہ شکار کران ہلہ وولہِ معشوقو

○

ژھال نیہ نَم کالہِ شہمارَن

○

رحمان ڈارَن چھ 'مانچھ تُلہِ' اَکھ پوٗرِ نظم لیچھ مژ۔ تہِ یتھے کُنے.....
'روٗسی کُٹ'۔ سانہِ جدید شاعری منز چھ یہِ ریوایت تنی پہن توٗے چھنہِ سانہِ
بجہِ گبھہِ ستی ہموار سپدان۔

دوٗپ شرزنٔ[1] زون کھمن اُچھوے ستبن

(رمضان بٹ گنستان)

شرز کھوٗت آسمان زوٗن کھیتے
ہأرِ کوَیے طوطہِ ہنز پأرِ زان ڈُجہِ یے
لُجُ یے دوٗرَن گَرایے (صمد میر)

---

[1] اَکھ افسانوی جانور ہوٗنی چالہِ، دیان یہِ چھُ زوٗن کھینہِ لالان۔ کُنہِ کوہ ٹھنگس پیٹھ کھسان تہِ زوٗن وُچھتھ وولف کران تہِ پائے ڈُلہِ گرٹھان تہِ مران۔

وولہٕ ویٚسی گژھوَے ڈُل تَے
تَتہِ چھے دبدبہٕ حَبل تَے

(لُکہٕ باٚتھ)

○

گُرُی چھی گنڈس تے ہٚسی طبیلس
کہتھ قبیلس پژاران چُھکھ
ژ چُھکھ پژاران سَبہٕ قبیلس
تمٚ ہو چھی نیلس زیٖن شیرتھ

(وَنہٕ وُن)

جدید شاعری منز چھ مہجور ہندِس کلامَس منز اَکھ پورٕ باٚتھ بُلبلس تہٕ لتِندِس رٲوی ہتِس ژھاگس مُتعلق۔ یہٕ چھےٚ کاشرِس منز اَمہٕ قسمُک دُسلأبِ نظم۔ اگرچہٕ اَمٕچ فنی حیثیت چھ رٚژھا نوتوان آیے۔ اکہٕ دوہ ہٕ چُھ مہجور پرتھ دوہ ہٕ لتندِس دارِ داَس پیٹھ پچن وأس بُلبلس وُچھان۔ یَس کمٚ تام ژھوگ کو سمُت اوس۔ تَس چُھ دِلس نَم پوران تہٕ سُہ چُھ وَنان ع

ژ کتیا ژھوگ راوٕ رٲوٚتھ آکھ

یہ نظم چھےٚ کِتن بَندِن پیٹھ مشتمل۔ مہجورِنس کلامَس منز چھ کاشرِن پکھتِین ہندی بیٖنہٕ کیٖنہٕ صدا کَنن گژھان ع

نہہ گیٹہٕ گوس بیدا کَنن کُتبہٕ بولُن گوم
زٔوُنم کہ وندٕ سوریوو پَرتو تروو سونہٕ کالن

○

کر قُمری سندی پاٹھی ژ تہٕ کُفرس تہٕ اِسلامس کُنُہٕ
برزبان حق سر ہوٚ چھُس نأل نس زُنار چھُے

○

اٚنکی ریزٕلی وارِلبن گالن
بلبلو غم نزاو کڈ پکھن واش
یٖتہٕ یورچو نُے مذہب پالن
سنگر مالَن پیوٚو پراگاش

○

حالٕے حیات شأعرن منزلٕب منٕے رحمان رأہیس نِشہ جاناوارَن
بیترِ مُتعلق کیٖنہٕ خیالات تہٕ ذکر.....

حلیم زن تہٕ وَنن ژھاپہ پھانپھلے ہتی مور

○

دُنیا تھووُکھ تو پہٕ گُلِس پیٹھ کوتر ٹھوٗل

○

یہ چھُنہٕ کانہہ تفصیلی جائیزٕ۔ صرف توٚو دِنہٕ خأطرِ شاہٕ موٚٹھاہ۔
کثیرِ ہنزَن اَتھ کاہِن، کارَن کسبن تہٕ کارِ تعمیرس منزتہٕ چھُ جاناوارَن
تہٕ باقٕے غأرِ اِنسأنی ذاتن ہُند جمگھٹ۔ کارِ قلم دأنی یعنے پیپر مأشی منز چھُ
بُلبل، قمُری، طوطہٕ تہٕ بلاقٕے پکھشی پکھ ٹھاسان تہٕ توتنہٕ وایان۔ بول باشن
ہُند ہوٚل بارُو تُلان۔ سانین ہچہ کاہِن مثلاً میز، کرسی، المارِ، سانہٕ ڈبہ بیترِ

منزتہِ چھ قسمہِ قسمہِ جاناوار خاص کُرِتھ سرپھ تہ ڈرگین ہوی چیز نظرِ گژھان۔
یہِ چھُ چینی تہ تبتی اثر۔ سانبن پرانبن لتمرن خاص کُرِتھ آستانن ہندرن
برزاندن، کھمبن بیترتہِ چھ ڈرگین ہیوٗ انہار نظرِ گژھان۔ سانبن قاعلینن
منز چھ شکارگاہ اکھ مُستقِل موضوع۔ تہ اَتھ مضمونس ستی والبتہ قاعلین چھ
جنگلی جانورَن ہُند گِندُن دروکُن، زاگُن تہ لارُن سورُے نظرن بروٗنہ کُن
اَنان۔ کشیرِ منز مُصوری منزتہِ چھ یہ گرُاے نٹ۔ وہتھ چھےٚ اُکس زنانہِ ہنزِ
شکلہِ منز گنڈہِ آہِز یوسہِ اُکس مہاسیر گاڈِ بیٹھ بہتھ چھےٚ۔ کاشرین اوس عالمِ
طیورتہِ وحوش ہمیشہ کل کڈان۔ ہُٹہ مُر، کُٹہ بلہِ، ہاروَن بیترِ یم زساس
وُری تہِ پرانے کترِ وٹایل بیترِ کڈہِ آہِتی چھ تمن منز چھ عجیب عجیب جاناوارن
ہنزِ شکلہِ اُبھارِتھ۔ یم مصری اَختُے CHIMERA قسمہِ کہن جانورَن ہندی نقش
وِ وتلاوان چھ۔ یمن منز چھ ہُسی تہِ نظرِ گژھان۔ ہانگل[1] تہِ ہتھی، بطخ تہِ یم
پننن پکھن پیٹھ منوشن دریاوَن اپور تاران چھ میتے یوت۔۔۔۔ کشیرے
کیازِ بیمہِ سارے وِشال علاقک اکھ قدیم ترین تہذیبی آثارخانہِ۔۔۔۔
بُرزِہوم تہِ چھُ ہانگلہِ ہنزِ شکل ہاوان تہ ژژھراوان۔۔۔۔ کشیرِ ہُند آدم زاد
اوس بترِ اثرِ ہندرن یمن بیالین ہمیشہِ ژھاران، گاران تہ پراران، یمن ستی تس
یہِ سورُے اوٗندِ پوٗک سرودتہِ یک جدی اوس۔ اَسہِ چھُ پننہِ نبن بَبن تہِ جَدن

---

[1] ہانگل ناو چھُ خابص کاشُر۔ یعنے ہنگ تھاوَن وول۔ داچھی گامس منز چھ پتھ ہوی ہنگہ
چھج تھوَن وائلہِ جانور، یم صرف میتے یوت چھ۔ عجیب اِتفاق چھُ زِ کوریائی زبانی ہندس
رسم خطس تہ چھُ 'ہانگُل' ناو۔ ہانگل چھُ دوزِ انٹرنیشنل فرہنگن ہُند حصہِ بنیومُت۔

ہُند یہ وِرثہ کأر وہ گناوان ۔ تہٕ بیٚہٕ نادلایان زِ اُسی کرو وسیع خیألی تہٕ
بسیار دِل جُویی بیٚہٕ تاژہ ۔ پکھہٕ، پنٛجہٕ، پٮ۪ڈر، نیٚٹ تہٕ لچہٕ ٹاس کرن وألہٕ یِم
ذی حیات چھٕ سانہٕ زمینہٕ پیٹھ وہٕ ٹُلھٕ سأنس اَدبس تہٕ طرح دِوان تہٕ
تارِ تاران ۔ خبر بُتلہٕ پیٹھ روز یا یِمن کانہہ نیب یا نیال ۔ مگر سأنس ادبس منز
روزن یِم وُچھان ، وہ تلان ، ٹھولہٕ ٹھول کران ، لوتنہٕ رلاوان ، دزامُن کران
تہٕ کھونکھنہٕ رلاوان ، زندہٕ تہٕ جاوید ..... سانہٕ جدید ادبک اکھ گاڑھ چھٕ
پتہٕ زِ اَتھ منز چھٕ تھتی شِستروٕی جنگلہٕ کھارنہٕ آمتی یِمی یِمن گِندِ باشہٕ
کرِ وِنِن بُتلہٕ لُبکپنن اندر اَژنس ٹھاک چھُ کوٚر مُت ۔

—○—

جاناوار چھٕ موسیقی (MUSIC) ہندِن سرٛودن تہٕ میچھرَن ہندی
اَصل آگر ۔ دِپان یِمِوے ہندِو بول باشو وُزنو وسُر سنگیتک سُدر اِنسانی
مَنس منز ۔ اَختُے چھُ موسیقار وُنِ فارسیس منز اکس پکھہٕ وایَن وألِس
شاہی (صوفیانہٕ) موسیقی ہندی واریاہ مقام چھٕ مختلف جاناوارَن ہندِن بول
باشن ہٕستی واٹنہٕ یوان ۔ (وُچھو کأشر موسیقی ہندی قلمی نسخہ)
جاناوارَن نِشہٕ أنی ہٕستی محاورہٕ بیترِ چھٕ دُنیا ہکہٕ ادیہٕ اختُے روزانہٕ وبو ہارٕک
اژھیوٚن حِصہٕ ۔ یٚمٕ جا پہٕ اَکے مِثال :

انگریزی COCK TAIL یعنے کوکرٕ سُند لوٹ (نائیلان کوکرٕ سُند
نہٕ بلکہ خروس سُند) یہٕ چھُ مختلف شرابہٕ مِلیہٕ ونس وَنان تہٕ اَتھ چھُنہٕ پیژھ
زبانی منز تہٕ کانہہ مُترادِف ۔ کأشر کٹھ باٹھ تہٕ دوہٕ دِش کِس وَرتاوُس منز

چھ جاناوارن، پرندن، چرندن تہ درندن متعلق واریاہ ڈیٹھ، محاورہ، مثالہ، بیتریم ہاوان چھ کاشرہن کوتاہ اوس یمن بُتلہِ باجن تہ بستی بیالن ہُند ظوٗن۔ یہندہن عادتن ہُندپے، یہنزن خصلتن ہُند مشاہدہ تہ یمن ہستی وأٹھ آسُنک باس بیتر۔ یتھی کینہٕ ڈیٹھ بیتر چھ پیش تہ یمن ہندِ فصاحت علاوٕ چھُنہٕ بعض صوٗرتن منز اَمہِ قسمہٕ چھ باوٗتر ہُند کاشہٕ مُتبادلے۔

پَڈر چھوٗت، پڈر دِیُن، وٗنٹہٕ پڈرس تل ٹھوٗل، شال تٔلیٹھ بھٹین چوب، شالس لوٗٹ زیوٗٹھ بالس تٔلیاتر، ہنگن میٹر لُدِ ٹھ آسُن، ہنگ ہاوٕنی، ہنگ لٹسنی، یکُر مأرِ ٹھ اَتھن پھکھ، تٔرِ وانٹھ آسُن، بٹرارِ گاسہ، سہہ گوٗنرٹھ میوٗٹھ، ہاپت یارٕز، یچھ ہنز پھوس، برأری صالح، پکھِ تل کارٕ ٹھاوٕنی، چیوٗر[1] آسُن، پَرن پیٹھ نہٕ پوٗنی، میوٗن، پکھ پُٹھراونہِ، ندہرنی ٹھرآسنی، وارِلی ہنز ٹھپھ، ڈیلسرِ ہُند پنجہ، نیٹھ ہینی (نیٹُن)، بستہٕ وانی، بمہٕ سنی زانہِ سَتتی ہنز دِگ، ہوگاڈن کن تٔھارنی، پھرِ وَننہ، کھونکھن گلہٕ وُن، اکھاہ ہوٗ کھناوان پاڑ بیاکھا ماران گاڈ، ہوٗنی اُڑج آسنی، ککوٗنے چھے کنہِ شروٗ پان، گانٹہِ ہُند پوٗت تہ ہانٹہِ ہُند پوٗٹھر، ہوٗل بارَو (گانٹھ تٔلہٕ ناوہٕ خاطرِ یُس شور کرنہٕ چھُ یوان تٹھ

---

[1] چیوٗر (CHEERU) چھُ دَراصل لداخی نسلہِ کس مرگس (ANTELOPE) وٗنان یس نِشہ لوتہٕ حاصِل سیدان چھُ۔ (وُچھو رأقم ہنز شش رنگ) مگر چیوٗر آسُن چھُ کاشُر محاورہ تہ یمیٕک مانے چھُ بکواسی آسُن یا گاہ بیگاہ پننٕے وَنُن۔ مےٚ چھُ باسان زِ چیوٗر جانورتہ ما آسہ شور کران تہ تَوے ما چھُ یہ سأنس محاورس منز آمُت۔ ہالنگلن منز چھ پٔرٹھ ہش اَکھ ذاتھ یتھ BARKING DEER وَنان چھ۔

چھ ہۆل ونان)، کاہِ ہنز توٗنٹ یٖلہِ دوہ درِ، کاو چھلیٚوکھ سنِ صابنٛ یے
کاوَس کرٕ یٖہنیار ژوٚل نوزانہٕ، کاہِ یٖنہِ وول، کاہِ گاٹل، پلش لوٹ پہ ہتے
کھورٕ گوبُن، مانکنہِ ہنز ماے لاگنٛ، راتہِ موغلہِ ہنز خصلت، شال یٚوٚن یٚوٚن
ٹنگہِ وِزِ کُنی، ہُسی یٖڈ گاسہ گیٚڈ، یٖنیٚتہِ واہِ طفانس منز ہُسی وُڈان۔ تتہِ چھ بُڈہِ
کیٚس تُلان، ہتہِ ہوٗنہِ کھینیٚتہِ زنگ، ہُتی ہوٗنٛ کھیٚومُت، مانژ کریل سُندیکُن،
اُنزنہِ گردَن آسنٛ، کوکرِ سُند تاج (تاجِ خروس)، کوکرِ ہنز پوٗتی کھیج، کوکر
پژاے پِنٛ، گگرکَن آسنٛ، ہارِچ گوبچ گے لاہِ چ گُنس، یمہِ سُند کرٕ م گژھن،
ٹھپ لائیٚن (گرُی سُند) ٹھپ تُلنٛ، تنبلہِ تُلنہِ، پَڈروانِیٚ، شال، گُب تہ ہاکہِ ژرٕ،
سیٚیٚے پِنٛ، کھمہِ ہے گرٕہتہ کھمان چھ گُنہ، بَزگوتو، نہتہ چھے ہنج، نتہ کیاہ چھُم سیٚوٚد،
وٚوٚنبٹہِ نژُن یٚیٚن، گُب ہِشٹ روزِنی، سداہ نیر گُڈھ تھ نگہ یے کاٚر، بریش لگنٛ[1]، لچہ
واٹھ کرُن، پکھن تل تھاوُن، پکھ رَچھنٛ (طرفداری کرنی) کوکر کوٗن وہ تھُن۔
(کوکرَن ہُندوہ با)، بطخ پوٹھ کھیمژ آسنٛ، پنِز ہندی پوٗتی کرٕنی، داند مناجات
لاگنٛ، گاوَنہ ہیوان، وٚوژھ نہ چیوان، خرپڈوہِ آسُن، گاڈ تہ ہالو کھشہِ روٚستے
مذہب دارَن حلال چھی (میر عبداللہ بیہقی)

گانٹہِ ہندِ آلہِ پیٹھ ٹھوٗل والِنٛ، آنٹہِ دنہِ، پھاہ دیُن، اَتھ پیٚوٚ وبزاری
کھیٚوٚ، پژھی کھیٚوٚ کوکرُ، پننہِ کھیٚوٚن مرٕیک، داندَن کھیٚے تیج، پنِز کھیٚیَن منڈ جی۔

---

[1] اِنسان چھُ بچہ کشی باہوٚنی رہتن چلان، مگر حیوانن بیتر چھ اَمہِ خاطِر خاص وقت تہ موسم۔ یٖنیٚہِ یمن ہارمون جوش چھ دِوان (IN HEAT) اَمہِ خاطِر چھُ کاشُر لفظ بژلیش واریاہ باوَن ہار۔

وُژھس لاگِھ پُژھس کُن۔ گاو نیاے بوزَن ساری داندِ نیاے بہ کاہہ، شال
ژُلِھ بھٹین چوب، ہوٗنی مازس واتل واژِ، شالہ ہنز ٹُنگ، ہوٗنی سُند گراڈ۔
سہہ سُند گزنِ، ہوٗنی سُند وورُن، گُری ہنز ہِنی، خرِ ہنز ٹانگ، بُلبل سُندِ پچُن۔
راہدار پکُن، نیٹی ٹھوٗکنی، ٹھاٗنکہ دِنہ، طوطہ نَس آسنی، آچھر آسُن، ہینگ آیم بہ
وَژھرے چھس، شُری زایم نتہ چکیٹے چھس، برارِ زوٗن گژھنی، ہرنہ چشمہ آسنہ،
کُکو ہنز چال، یونپرنی گتھ دِنی، ہارِہش آسنی، ژرین ہُند چری گیوٗش، یچھ
کتھ کرنی، جنس کو جن پیوٗن، ٹھنہ تلک دوہ دہیوٗ، لٹ تُلِھ گُب نیرُن، موٗغل
ہے پھولہ زین آسس دانتو، سورِ ہنز وہ ڈمورِ سُند تاج۔ تیوٗت چھُنہ برارِ
ہُند دوہ دکھیوٗن مُشکل گژھان یوٗت پیتہ تمٗ ہنز لٹ گلہ ناوِنی۔ ڈل کاوَ لاگن،
دِگہ دِگ کرنی۔ دِگ دِنی۔ سُشرنہ پاوِ اَژُن تہ ہسی برنہ نیرُن۔ زنان متُن گوہوس
مَتُن۔ برأری سُند پھنیانگُن۔ ادرِ (تتہ) کھل گژھنی۔ کوکرِ ہُند تچھُن۔ ژھاولِ بژھ،
ژیتہ توزگ (لل دبد) سیمنہ جچھ (راہی)، ترامڑ ہنز زاگ، کُکلہ پوٹ، تروٗنز
متُن۔ سہہ ہنز اَڈمہ ٹکلہ کڈُن، وانہٕ پھیرُن، درامُن کرُن، شہمار زُلف آسنی۔
ہوٗن ووران کارخانہ لپکان۔

کثیر منز چھ کیٹژن جایَن تہ جانوَرن ہندک ناو یا تمٗن سٕتی نسبت۔ کوکر
ناگ۔ سہہ پورہ۔ شالہ لوٗٹ (شُپینس نشہ گام)۔ پَڈرپور۔ ہاپت نار، ہسی ونز،
توسہ مادان، یچھ گوز، ہانگُل گنڈ خرووَر۔ ژُترنار۔ گُری دوکدل[1]، شالہ پورہ، بُلبل

---

[1] گُری دوکدل۔ سرینگر کس ریڈیو سٹیشن بلڈنگ نشہ گزہتھ کھنڈاپور مشرقس منز۔ یہ اوس پولو مادانس
ستتہ۔ اوتام اُسی چوگانس منز گِندن وألی گُری دَوتُلان۔ ڈوگر دورس منز اُسی گُری دوکدل ونان۔
وونی چھُس سرکاری ناو عبدالعزیز برج۔

نوگام۔ شوٗنشی پورٕ[1]۔ کوہِ ماران بیتر۔

کشیر منز چھ بٹن مسلمانن ہنز کرامہٕ تہٕ جانورن ہتی ملہٕ مشہٕ مثلاً کوتر، پیزی، ہنڈی، پوٗتی، داند، شال، بطخ، کاوٗ، بلبل، کوکر، زلہٕری، کھٹ (یمو منز اکھ کیشر ہند وزیراعظم بنیوو۔ 1962-1963) برٲری، گگر، خر، گدٕ (گدھا)، پوٗنپر، لٹ، مینگن

برور چھُ کشیر منز خاص رو تہٕ تھاوان تہٕ اتھ چھ تبرک چیوٲ چھوٗ وُچھنہٕ یوان۔ تُلہٕ ملہٕ چہ کھیر بھوٲنی چھ اصل کاشُر ناو رانہٕ بنیار ع مأج سانی رانہ برٲری۔ کھٕرپوچہٕ زالادیوی چھ ہارٕ برٲروٗنان؛ تہٕ یمتے کنٔ چھُ اسہٕ گاشہٕ بیار ناوٕ اکھ بالہٕ تھوٗنگ تہٕ۔ پہلی گامہٕ لشہ۔ سرینگرٕ چھ برٲری آنگن تہٕ اکھ یوٗتر جاے، منٹے چھ مَتھ گژھان زٕیہٕ وو پرٲیہٕ ادبی مضمون وانہٕ ناوٗن کیشٹن جانور نواز شعرن پیٹھ اند۔ یہ گژھِ کوج کھبتھ نابد سُپٲری پیش کرنس ہیوٗ پُر لُطف۔ اکھ چھ یمن شارَن منز جانورَن ہندی خوبصوٗرت پیکر بیٚیہٕ تہٕندِ حوالہٕ کیٚنہٕ مضمون آفرین مضمون طوالت تہٕ گژھِ نہٕ گژھنی۔ لہٰذا بس اکے قول:

دٕیان موغل بادشاہ جہانگیر اوس اکہٕ دوہہ پنتہٕ نازنین مگر سوہٕ خن شناس مُلکانہٕ نوٗر جہانہٕ ہتی گندان دزٕوکان۔ شوخی ہندِس اُکس وِہس منز پُرزٕھنس سوال:

زیرِ دامانِ تو پنہاں چیست اے نازُک بدن

---

[1] شوٗنش گو ہندی لکڑ بھگا تہٕ انگریزی HYNA یُس سبہٕ سُند شکار پتہٕ تُسند ژھیوٹ چھُ کھبوان۔ اکہٕ وقتہٕ اوس کشیر منز وار یاہ مگر وو نزٕن چھُ نابود گومُت۔

(تھہٕ کیاہ چیز چھُ بیٚبہٕ منز کھُٹھ ؟)

سوٚتہٕ اُس بیگ خانوادٕچ۔ شارٕہے منز دٛتینس جواب :

نقشِ سُم آہوے چیں است بر برگِ سمن۔

(عالی جاہ! زن تہٕ یوسمن وُتھرس پیٹھ چین کِس غزال سِندِ نیٹیوٗک عکس ہیوٗ)

—O—

جی ٹی وگنی اوس اَکھ سیاح یُس 1839ء منز کشیٖر آو۔ سُہ چھُ پیٹھ نس سفر نامَس منز کاشرٕہٕن منز یمن خیالی درانٹاکن، جانا وارَن ہُند ذِکر تمہٕ آسٕپہٕ کران زن تہٕ اُسی یم پزٕے موجوٗد۔ تمٚ سُند اَکھ اقتباس کرٕدِ لچسپ وَضاحت۔

"جن چھ دہ شوٗنی جِنسن ہندی۔۔۔۔ نَرتہٕ مادٕ آسان۔ یم چھ بڈٕ کھوٗ کھسولدٕ آسان۔ بدی کرنس تہٕ ایذا دِنَس منز چھ پڑھ جایہٕ تہٕ پڑھ وِزِ زَن حاضِر آسان۔ دیوٚ چھُ مُجرم کِردار آسان۔ عفریت تہٕ چھ اَمے خصلتکی۔ یمن مُتعلق چھُ وَنہٕ یِوان زِیم اُسی اَکہٕ وقتہٕ حضٕ سلیمانس ماتحت۔ دیُت (DYUT) چھ لرٕن منزٕے آسان۔ دَیان زِ گرَس منز یُس شور و شر، عیب و ثواب تہٕ دوارٕ چھُ سیدان، تمٚن چھُ یوٚہے ہٕر دِدان۔ تمٚن چھ وُرِ یَس منز اَکہٕ دوٚہہ کھین چین تھاوان (شاید کھبترِ ماوس۔ یوٚس پسارٕن (یکھن) تھاوان اُسی۔۔۔۔ دَیان بزم بزم چوک چھُ اَبی جایَن تہٕ وُتلین لِشہٕ آسان۔ اَصلی راتھ کیوٚت۔ وُچھن وایٚلو چھ دَیان زِ یہٕ چھُ جُزوول جانوٗر۔ تہٕ مُلَے بدشکل تہٕ بے طور۔ مےٚ چھ پَنُن خیال زِ یہٕ چھُ ہندوستانٚک قبر پزاٹَن وول ترٕوٗنز۔ یٖلہٕ صمد شاہ نِس وَنہٕ نَس پیٹھ مےٚ اُسٚن تروو۔ نَس کھُٹھ

واریاہ ژَکھ تہٕ تمٚ دِژ مےٚ زُرکہِ زمردی گے راتھ کیٚت خیمہ نیبر شونگُن۔ اَدِ ہاوی بژم بژم چوک تماشہ۔ ہوٚپ (WHOP) چھُ ہوٚنس یا برأرِس ہیوٚ آسان تہٕ پژانبن لَرِن منز روزان۔ مُشران چھ اَکھ بدصوٚرت تہٕ وبکھت بُڈھ چالہِ یوان۔ سُہ چھُ گوڈ شفقتہٕ سان نالہٕ موٚت کران تہٕ اَمہِ یَتہٕ چھُ چیر دِوان تہٕ زَرِن پھیأنتھ لِوان۔ گوریا یچھ چھُ موردَن کھیوان۔ ڈأنہ گےٚ دلوٚن ہنزِ مادِ۔ دَپان یِم چھ فأنی اِنسانن ٕتی نیٖہٖر کرُنگ مأل ہتھاوان۔ مگرئیس تِمن ٕتی میوٚل گو، سُہ زن تہٕ موکلیوو۔ دوہٕ ژرِن رٹِن منز چھُ مُرتھ گژھان۔ یہ ڈأن (یعنی یورِٕچ (WITCH) چھ واریاہ بدخصلت آسان۔ یہ چھ پیٖنہ نِس انسان یا ہٕنز وأنج گُڈ تھ لِوان تہٕ بژلکان۔ رانٹس بوٚزی لوٚن افغانستا ٕنج (AAL) یا ایران تہٕ ترکُک غول (بیابأنی)۔ تَس چھ کھوٚد یَتہٕ بروٚ ٹہہ پھِرتھ آسان تہٕ اُچھ اَکھ أکس پیٹھ ..... نستہِ ٕتی ہٕ رکھ ہِش۔ رِتح (RIH) چھ زنانہٕ آیہ آسان۔ سوٚندر مگر مَردس ژھل کران تہٕ ہَم کرٕتھ لِوان۔

پری چھ البتہٕ پزے خوٚبصورت تہٕ ہٕژ۔ تسُند بدن چھُ ژورَن عناصرن ہُند آسان۔ مگر نار زیادَے پہٕن۔ تِمن ہے کاہٕہ اِنسان عاشق گِژھ سُہ تہٕ چھُپنہٕ وارِ روزان۔ نَر تہٕ مادِ دوہٕ شوٚے چھ خطرناک۔ مگر یِمن چھ واریاہ ژھل تہٕ وَل آسان۔ ہِنز زنانہٕ ذاتھ چھ شہزادِ ہوٚن لوٚکٹِن جوانَن مازان.... لوٚکچہ کأشِر اَنہرِ شہٕ چھ شرمدأری سان ونان زِ جن تہٕ پرٕیہ دوہٕ شوٚے چھ راتھ کیٚت۔ یِنیلہٕ تمہٕ مژ نیندرِ آسان چھ تِمن نشہِ پِوان۔ شہرِ سرینگر کِس سَرس نشہِ سبز بالس پیٹھ یوٚسہ پرأنی لڑ (یعنی) کونبہٕ لیون (KUTLINA) چھُ، دپان یہ چھ تہٕنز اَکھ بڈسرے

تہ توے چھس پڑی محل وَنان یعنی پڑی یَن ہُند محل خانہ۔

بیا کھ اَکھ جنّات تہ چھ اَتہ آسان مگر میٹانہ کا پی منز چُھ تُند ناو ٹھوہ آمُت۔ دَیان یوہے چھُ تم خوفناک آلو تہ آوازِ دِوان، یموستی ویران گامژن مندورِن منز ہول ہانگے آسان چھ۔"

یہ مضمون لیکھٹ گو وے کَنن زِ کاشِری پاٹھی چھ جانا وارَن ہندِس موضوٗعس پیٹھ اَکھ کِتاب دژامژ۔ مے ہیئر گلشن بدرنی ہنز مِنت یہندی ادارہ گُلشن کلچرل فورم بدرنن یہ شایع کرمژ چھ۔ یہ چھ حکیم غلام حسین شاہ باز صاٰبَن یچھمژ۔ تہ ناو چُھس زُو ذاژ۔ مے گیہ یہ وُچھٹ سبھٹاہ فرحت تہ تہ تعجب تہ، کاشِرس منز ادیہ کہ ژھوٹہ قلا یہ پیٹھی وہ ٹھ لاٗیٹھ یتھ بن موضوٗعن پیٹھ لیکھُن چھُ سبھٹاہ قلیل۔ یہ چھ اَتھ موضوٗعس پیٹھ کاشری پاٹھی اول تہ اٰخر کُنی کتاب۔ زبان ہژ تہ سَہل تہ علمی ورتاو سبھٹاہ جان۔ کتاب پُرتھ چھ اَتھ مضموٗنس مُتعلق واریاہ نوٗ کَتھ ننان۔ اَخے زُوِ ذاژن ہندی کینہٕ کاشِری ناو چھ اَکھ نُدرت تہ اَکھ خاص اہمیت دِوان۔

مے سپُد کتابہ نظرِ دِنہ ستی واریاہ نوٗو حاصِل۔ مثلاً اَتھ منز چُھ لیکھنہٕ آمُت زِ اَز بروٗنہ پَہن اوس شُپین علاقہ کِس کوژ ناگس تہ بیٖہ کینژن اَبی ذخیرن منز اوکٹوپس (OCTOPUS) ناوُک اَبی دژیٹھاک روزان۔ اَمِس چھ کاشِری پاٹھی کریم وَنان۔ مے چُھ پَنہٕ نس لو کچارَس منز شو پیٖہ اَمیٖک ذِکر لوٗزمُت تہ یٖنیتہ زِ یہ اوس پَنہٕ رندکھ ہیوٗر لایان تہ اِنسانَن پانس کُنُ وُر کاوِتھ نِوان۔ مے اوس خیال زِ یہ آسہ ہے مگر مچھ (کاشُر کریل)۔ تمِس چھ لُٹ زیٹھ آسان۔

مگرس چھنہ ہیور ہیکان پلہ ناوِتھ۔ اَتھ مقابلہ چھ کرم یا لوتہ ہوی زندھ تھاوان
تہ تے ہستی کنڈس پیٹھ موجود ترن گپنن اَختے اِنسانَن تہ آبس منز وُٹھکاوان۔
حکیم صاحبُن وَنُن چھ سأرِ ہے لُکہ ڈُترس برابر یوان۔ اَمہ علاوہ تہ چھ کتابہ
منز واریاہ زبر علمی لوتشہ موجود تہ یہ چھ کأشر یُک اَکھ وکانہ مأنتراوان۔

مگر منے چھ کیشژن جایَن پَنُن الگ نظریہ۔ مَثلن آگر یچھنہ مُتعلق
تہنُد وَنُن چھنہ لوتہ اَریخی چھان بین وبتر اُدھ ہیکان۔ تم چھ اُمس عنقاء تہ
"سی مرغ" قرار دِوان۔ تتھ چھنہ کانہہ دلیل۔ کأشر ناو چھ بیوَن تہ الگ۔ یہ
چھ پرانہ کُنبہ ہُند تہ "آگر یچھنی" ڈُنہ چھ اَمچ شناخت 'عنقا تہ 'سی مرغ' کھوتہ
واریاہ زیادہ قدامت، وَضاحت، تہ صراحت بژہ نہہ کُن اَنان۔ یہ ناوے چھ
کأشر زبانی ہُند خاص بتر ہاوان تہ یقینی طور باقی کلچرن ویوَد بیھقین علامژن لشہ
اَلگ کڈان..... عنقا تہ سی مُرغ چھ یمنے صورتن منز کأشر س منز تہ وَرتاوس
منز۔ یمن کیازِ کرو آگر یچھنہ ہُند معمول اَنہار گالنہ خاطر سال۔ اگر یمن ترلیشونے
کینہ خصلژ تہ خوبی ہیشے بیان کرنہ آمژ چھ۔ تمہ ستی چھنہ سانہ آگر یچھنہ ہُند
وجود گوٹ گژھان۔ یمے ہیشہ خصلژ چھ تیلہ چینی ڈریگنس تہ.... تمہ کنی کروا اَکھ
اَکھ ترجمہ DRAGON تہ؟ حق چھ یی زِ اِنسانی تصوُرن چھ گاہ بیگاہ بیھقین واریاہن
علامژن ہندی تقریباً رلہ وِنی زلہ وِنی اَنہار آگار گرُی ہتی۔ مگر تمن چھ پننہ کلچر
تہ تہذیب الگ، آزاد تہ شناختی موہر آسان۔ اَختے مُشک تہ مأنتر تہ۔ اُسی
کیازِ وَنُونہ زِ باقیو آسہ یہ تصوُر اَسہ لشہ نیو مُت۔ یہ چھ کنی تمو وشنو مترا سُند
"پنچ تنتر" اَسہ لشہ منگتہ نیو تہ تتھ کُرکھ پنزناو۔

Call No. _____ *Date* _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

کأشُر حِساب چھُ پچھ وار

رسول میرُن مشہور مِصرءِ چھُ ؏

پچھَ لگنس گُنزرنس لچھ تے ہزار

عام کیلنڈر تہ تقویمن منز چھ دوہ یا ہفتہ، ریتہ وار نتہ وری وادَن منز شُمار سپدان۔ بیّہِ کُنہِ زبانی منز آسہِ خالے کُنہِ یِتھ کُنہ پچھ وار (پندرہواڑہ) حسابُک یوُت نوّن لشانہِ مانہِ یوان۔ اَتھ چھُنہِ یُتُ یوت وجہ زِ اَتھ مِصرءِس منز چھُ وَزن وُزناوہِ خاطِر پچھس ءِستہ لچھ اِستعمال کرنہِ آمُت۔ یہِ چھُ شاعِرانہِ کسب کأری ہُند مظاہِر مگر کیتھ چھ اَمہِ کھوہِتہ ہنا ئٹرنی پہَن۔ رسول میر چھُ کأشرِ گنڈتی پتہ پتہ ٹکیتھ اِمچ سند بڑونہہ کُن اَنان۔ دَراصل کأشرِ کأسی پڑانہن وَقتن منز کیا اوترِاوترِ تام زوُنہِ سنہِ یعنی LUNAR CALANDER استعمال کران۔ گوڈ چھُ وُنہِ عربی فارسی تہ سانہِ زبانی منز ریتہ خاطِر 'ماہ' استعمال سپدان۔ تہ ماہ گے زوُن یا چندرما۔ ماہوار بیترِ چھ اَمہِ کے مُشق۔ اَختہٕ چھ انگریزی تہ اَمی آسہِ MONTH ۔ اِنسانن چھُ اصلی وقتُک میشکرنہِ خاطِر گوڈ زوُنہِ ہُندے

دامانہٕ روٚٹمُت - ژندراوس نیران تہٕ ژوٗ داہَن دوٗ ہَن وارٕ وارٕ پوٹھان پوٹھان پُنم ہنز زوٚن بنان تہٕ پَتہٕ اَس پیتہٕ ہے کالَس یہٕ اَسمانی مشالی غاٚب گژھان تہٕ ژوٗ داہہ دوٗ ہی بیٖیہٕ ٹنی نیران ۔ اگر زوٚنہٕ پچھس منز راٹھ شولان تہٕ گاشان اُس ۔ دوٚیمس حصس منز اَس اَنہٕ گٹہٕ نال وَلان ۔ تہٕ گٹے گٹہٕ روزان ۔ لہٰذا بنے یہٕ اَٹھوو ہَن کُنہٕ تژہَن دوٗ ہَن ہندِس اَٹھ کالہ میزانس ژحصہٕ یا ژپکھش (پکھ) زوٚنہٕ پچھ تہٕ گٹہٕ پچھ ۔ تہٕ یی اوس گُنزرنہٕ یِوان ۔ کاشرہٕن ہندِ نوٚ وُرٕی یک دُسلاب اوس ژٹھرنہٕ (کاشُر کیلنڈرک) زُنہٕ پچھ کہٕ گوٚ ڈنکہٕ دوٗ ہہ یا ژندرِ مہٕ ستی شروٚع سیدان ۔ یہٕ دوٗ ہ بنیوو نوریہہ ۔ یٖلہٕ وندِچ شٹھیمژ زمین بٖیہٕ جمبر پیہٕ ستی جوشس یِوان چھ ۔ یُتھ منز بُتلہٕ زیوادان دِنچ تہٕ حیات آفرینی ہنز زُتی پأدٕ گژھان چھ ۔ پیتہٕ کوٚر کشیرِ ہندی ذوالقرنین ثانی للتادتیہ مُکتا پیڈن اَمی دوٗ ہہ اَکھ بوٚڈ مُلک فتح تہٕ یہٕ بنیوو کشیرِ ہُند قومی تہوار ۔ نوریہہ تہٕ للتادتیہ (720-757ء) سندِ اَمہٕ تعلقٕکی ہُری چھ البوریحان البیرونی یَن تہٕ تُلکمتی ۔

کاشرہٕو پنڈ لوٚ تکوٚر ماہتابی کیلنڈرس کیشٹرن دوٗ ہَن ہُند خسارٕ پورٕ کرنہٕ خاطرٕ ترٕیہٕ وُہری امہٕ کیہٕ 24 ہن پچھن منز مزید اَکھ رہٹھ جمع کرُنک سنز ۔ تہٕ پہٕ اوس اَمہٕ ستی اُزی کس شمسی کیلنڈرس SOLAR CALANDER برابر برابر دوٗ ہ گُنزراوان ۔ بٹن ہُند مل ماسی طبقہٕ چھُ اَزتہٕ اَمے حسابہٕ پیہٕ نہٕ تہوارَن بیترہٕن ہُند حساب بیترِ کران ۔

زُبہٕ پچھ حسابہٕ چھ کاشِرس منز اَکھ ستی گنڈٕ ٹھ لفظ تہٕ اِصطلاح اَزتہٕ وَرتاوَس منز۔ اماوَس، پُنم، غُرّہ، سأنکرانتھ تہٕ بیٖہٕ وار یاہ پچھ وار حسابہٕ چہ کاشِر خصلتٕ ہُند اَکھ سیٹھاہ جان اندازٕ چھُ اَزتہٕ مراز کس چھترہ گُل گامَس منز موجود۔ تتہ چھ اکھ پہٕ وُن قبرستان تقریبن ترٕے ہٕتھ وہٕ ہُرتہٕ زیادٕے۔ اَتہٕ چھ قَبرن شانٕد کَنہٕ یعنی لوحِ مزار اِستادٕ۔ تہٕ تمن پیٹھ چھُ صاحبِ قبر سُند ناو درج تہٕ پہٕ لیکھتھ زِ سُہ گو زُبہٕ پچھ کہٕ فلأنی تاریخہٕ یٖمہٕ عالمہٕ۔ مثلاً مسعود حسین گُذریوو "زُبہٕ پچھ کہٕ گو ڈنکہٕ دوہہٕ" یا "اَحمد حسین گُذریوو گٹھ پچھ کہٕ سُتمہٕ دوہہٕ" ـــــ کمال چھُ پہٕ زِ یہ عبارت چھ کاشِری پأٹھ لیکھنہٕ آہٕز۔ پہٕ گوس اور پاہٕ تہٕ اَتہٕ وُچھم لوتار یٖنکی یٖم گو ڈنکی کاشِری کُتبہ۔ افسوس زِ مٹے اوس ہٕ تمہٕ وِزِ کیمرہ ستی۔

کاشرٕن شیٖن موسمن ہُند شُمار تہٕ اگر ماہوار حسابہٕ کرٕو، تمن چھ کجی پیش روزان۔ مگر پچھ وار میٹر لاگنہٕ ستی چھ یٖم پہٕ نس اصل صورتس مٹز شُمار ہٕکان سیدھ۔ پچھ چھ کاشِر گرگلی کیلنڈرٕک اَصل تہٕ بنیادی یونٹ۔ تہٕ یٖتھی ژٕہ وُہ یونٹ چھ سوٗن اَکھ وُری سو مبراوان۔ بژٕ وہٕ بژٕ وہٕ یٖہٕ بہٕن یٖنلہٕ ہٕ وُنہٕ بجلی ہُند تو یٖہٕ گاشس اوس، کاشِری اَسی خاندرٕ خوہ ندر کرٕہٕ خاطرٕ زُبہٕ پچھ پسند کران۔ یُتھ راتھ کیُت کھسہ نَس وہٕ نَس پکہٕ نس ٹکہٕ نس وار بنا رٕیہٕ ہے۔

کشیر مٹز کیتھ کنی چھُ پچھ وار رٕاج تہٕ وَرتاوَس منز اوسمُت۔ تمیٖک تصدیق تہٕ توثیق چھُ کشمیر سرائی ہنز قدیم ترین کتابہٕ۔ نیل مت پران نٕشہ سیدان۔ اَتھ چھُ اُڈی پأنزمہٕ صدی میلادی تہٕ کیٖنہٕ سُتمہٕ صدی میلادی ہُند

مانان۔ اَتھ چھ مذہبی تہ سماجی سارِنے تقریبَن کُنُہ میشر ــــ یعنی پچھ وار ــــ مثالے رکشا بندھن تہوار۔ یعنی امرناتھ یاترا ہُک عروج چھ شراون پُنم۔ یعنی شراوَن کہِ زُنہ پچھُک ژوہ اَہم۔ یِتھے پأٹھ ولیساکھ کہِ زُنہ پچھیج پُنم چھ برہمنن ہنز پوُزا کرنہِ یِنز۔ ــــ شلوک نمبر 717, 718

یِتھے کنی "پوُزا کرِنچ کأم گژھن زنانہِ کرنہِ۔ اَتھ منز گژھ نہِ مرد کاہُہ کأم کرُن۔ گٹہِ پچھ کہ اُٹھمہِ دوہ ہہ گژھن زنانہِ مُورتی شرَان دھیان کرنہِ"

ــــ شلوک نمبر 553 - 554

غرض یہ سورُے پُران چھُ سارِنے تہوارن تہِ دوہ ین دوہَن ہنز گرِنہ شمار بیترِ پچھ وار حسابہِ کران۔

—O—

چین چھُ سون چمن

- ژنُن چھُ چینہِ پیٹھ آمُت میوہ۔ سنسکرت ناو چھُس CHINANI
- ٹرنگ تہِ چھُ چینہِ پیٹھ آمُت تہ سنسکرت ناو چھُس CHINA
  RAJPUTRA (چین راژکمار)
- ژیرِ تہ گلاس (CHERRY) تہِ چھ چینہِ پیٹھ آہِتی۔

کاشُر رنگ

پرٛتھ مُلکہٕ کٕنٛ لٕنمن ہٕ سرٛودن، مُشکن ہٕ خوٗشبوٗیٕن ہندٕ پاٹھٕ چھ پٕرٛتھ آزاد ہٕ خوٗد کفیل تمدّنس پٮ۪نٛز کیٚنہٕ خاص رنگ تِ آسان۔ یِم رنگ چھٕ امہٕ کٕس ثقافتس، زندگی، لسٕنہٕ لبٕنہٕ کٕنٛ طور طریقن ہٕ ذوق و شوق چٕنٛ ترٛاوٕیٚن گرٛاوٕیٚن ہندٕ طرح رٛتان ہٕ تمٕنے ہندٕ ٹن قائکٕن نکھہ ڈکھہ آسان۔ کشیر منز چھٕ اتھ زیادٕ پھٕن خاص الخاص آسنٛک سبب ہٕ وجہ موجود۔ سوٗ گے سائنٛ جغرافیائی خلوت۔ یوٗ سٕ سانٛو تھد بوٗ پر بتٛو پانٛز الو ساٚ بدٕن ژٕرٕیٚن راٚچھ دٲچھ۔ امہٕ کٕنٛ رٛوٚدٕ أسٕ باقی ثقافتن ہندٕ ٹن رنگن رسن دٛورِ دٛورٕے۔ ہٕ اسٕ کرٛ پٕنہٕ نوٗ ژٕمٕن ترٲیوٗ ہٕ ڈلیشن اَنہارٕ وٕ کٕنٛ پٮ۪نٛز رنگ تیار۔ مگر اصل وجہ چھٕ سُون آب و ہوا ہٕ موسم۔ رنگ چھ ژٕکہٕ گاش یعنی روشنی ہندٕ ٹن ڈلہٕ وٕ نٕ ٹن وِ ہٕ ٹن ہُند معجون ہٕ میزان آسان۔ ڈکشنری ہِنزٕ وٕ ژٕ ٹھٕنٛ کٕنٛ سُہ صِفت یُس چیزن تمٕ وِ نِ پادٕہ گژھان چھٕ یٕلہٕ الگ الگ باگٕنٕیٚن یا — WAVE LENGTHS ہِنزٕ گاشہٕ ژٕ ژٕ یِمن منز عکس پذیر گژھان چھ۔ کشیر چھ تھٕ زمینی سبھٕر س پیٹھ مَس مُژرٲوِ تھ یوٗ ہٕ نہ تبتّ للا ٹکی

پأٹھی تیتراہ وہ ءِنز چھ زِامہِ کہن فضاون منز آہہ آکیسجنک پرہ ءِنٹھ تہ
ءِنٹھ۔ نہ چھ مأدانی علاقن ہندِ آیہ یٖتہِ گاشہ زٕژن کوچہ پھیرُ چھُ گژھان۔
کشیر چھ تھس بُتلہِ زِانپانس منز لأل مرجان ہِش بہتھ۔ یٖتہِ امیٖک
أہٕ پوٚٹ ہیونب گاشس پھیٚتی کران تہ شوٚبہ راوان چھُ۔ اَتھ چھ رنگ
تِتھے پأٹھی وُزان یٖتھ کنہ معشوق سنزن چشمن منز سورمہِ گتہ ماران چھُ۔
دار یا ہو بیرونی دتہ گتو چھُ کشیر یٖتھ اَمہِ کہِ خأصیٖتٕک ذِکر کورمُت۔ تِم چھ
وَنان زِیٖنتہِ چھُ گاش پرکاش جادے پہن زوتان تہ پژ زلان۔ کلہن
پنڈت تہِ چھُ 'راج ترنگنی' ہندِس گوڈ وُترِس منزے ونان زِمیانہِ دلیرچہن
خوبصورتین منز چھُ اَکھ یٖتہِ زِیٖنتہِ چھُ سرِیہِ شیٖہلہِ شیٖہلہِ آیہ تہ نرمی سان
پَروِ تراوان[1]۔ گاشیچ یہ صورت چھ یٖتہِ رنگن بدل أڈرن کران۔ تہنز کمسڑی
گیہ أسِتھے تہ تہند موہ کھ تہِ بدلاوان۔ اَتھ ہے کینہ کمی بیشی تہ کسر آہہ ہے۔
سو کرُ کأشر پوٚ پننہِ تخلیقی ہوش بوشہ رستی پوٚر۔

کأشری پأٹھی چھ أسی باقی زبانو لِسٹہِ اِنحراف کرُتھ نپلس رنگس پننہِ
آیہ ووٚن دِوان۔ نیوٚل یعنی BLUE گو باقی زبانن منز آسمانی رنگ مگر
کأشری پأٹھی چھُ یہ سبز یعنی GREEN رنگہِ خأطِر ورتاوٚنہِ یوان۔ ہنیج یعنی
ہاکھ ہش سبزی۔ ہریالی ع

---

[1] کأشرین چھُ پننہِ وطنچہِ امہِ خوبی ہُند ظہون بروٚنہہ پیٹھے اوسُمت۔ کلہن پنڈت ءِنز
یہِ کتھ چھ سائنس عظیم فاتح للتادتیہ ہندِس ناوس منز تہِ زراوں زراوں کران۔ معنی
چھُس میوٚٹھ تہ کومل آفتاب۔

کر پھیرِ سبزی لولہٕ باغس نیرِ یہٕ شرمیٹون

پہ رنگہٕ دُژیوت کیازِ چھُ کاشرس حصہٕ آمُت تھ ظونس واتُن چھُ میانہٕ خاطر کرِیوٗٹھ۔ مگر اکھ تاویل ہیکہٕ اوس پہ کرِتھ زِ پرکٹ ماجہٕ یعنی فِطرت چھ کشیر تِتھ کنٛہ بَنٛن شفیق اَتھ ڈولمُت زِ اَتھ چھُ بُتلہ، کُلبن کٹبن، بالن بیتر سارِ ہے سبزے سبز واہر اَوِتھ تہٕ کاشرس باسیو وہٕ نیوٗل۔ مگر یہٕ چھُ اوٚک ہونگے تفسیر۔

کشیر منز چھ موسمن ہنز رنگارنگی تہٕ پٹہ موسم چھ پننٛی خاص رنگ۔ مِثالے وندُک شٹین، یمُت وُچھتھ اَسہٕ محاورہٕ بنیو مُت چھُ پروٚن شین ہیوٗ۔ یہٕ چھے چھٹرِ یعنی سفیدی ہُند سارِ وے کھوہٕ تہٕ خالِص تہٕ اَصل اَنہار۔ سفیدی ہندِس کم پہن SHADES چھ کاشِر چھوٚت وَنان۔ ٹھوٗلک چھَٹرِ (مگر اَتھ اندر یُس لیدُر داہنہٕ آسان چھُ۔ کاشِری پاٹھی یہٕ تمتھ وَنہٕ یِوان چھُ۔ سٗ چھُ کاشرِن ہندِ جمالیاتی حِسٗک کمال ـــ زُون۔ کم کم لیدُر تہٕ تمتھ پیٹھ زوٗنہٕ ہندے پاٹھی بدلہٕ رنگہٕ داغ بیٖیہٕ پُنٛی زوٗنہٕ ہندی پاٹھی سالِم تہٕ ڈوگر) ہرَدس منز چھُ کشیر کھَہن، کھَلن، فصلن تہٕ پنجہ مٲدانن لیوٚدُر پھَش لگان۔ ماجہٕ بُتلہٕ ہُند ہم سایہ تہٕ ہم شبیہہ۔ کرِیہنس چھ اُسی کاوٕپکھ ہیوٗ تہٕ وَنان تہٕ کزل رنگ تہٕ ع

کزلی کرٕی نم وہٕ زِلی جائے مےٚ نیوٗنم کامہٕ دیون دِل

کاشرِن رنگن ہندِ حسین اِظہارٕک اندازہ چھُ سانبن قدیم کسبن مثلاً شالباٖفی خاص طور کانی شال تہٕ جامہ وار کبن شاہ پسند رنگن منز سپیدان۔ کانی شال اوس بادشاہن مُلکانین، وزیرن تہٕ امیرن ہُند لوٹھ تہٕ دِل نواز۔ خاص طور موغلن ہندِن رنگہٕ وُلی تہٕ تہذیب پرورَ وقتن منز۔ اَمیٖک اکھ

فرہنگ چھُ اَمہِ کہن رَنگن ہُنند وفور تہٕ تہند خاص طرح ہاوان۔

• چھوٗت .... سفید لوٚسی یعنی OFF WHITE

• کوفوری ..... یعنی لوٚہٕ وَے لیوٗدُر • زرد ... تیکھ لیوٗدُر

• مَلأَئے : لوٚت لوٚت نیوٗل ۔ آسمانی

• زنگاری : توٚت سبز ۔ بقول مرزا غالب ؏

چمن زنگار ہے آئینۂ باد بہاری کا

• گولابی • سُرنجانی ــــ کیوٗی رنگ ۔ یہ چھُ لطیف تہٕ لوٚہٕ وَے آسان۔ کیو چھ ڈیمبوٚہٕ سرو منز وٚہ پدن والہِ اکہِ گولیٕک ناو • کیسری: کونگہٕ رنگ تیز لیوٗدُر یُس سُرخی نما ہیو آہِ ۔ • بنفشی : وانگن رنگ : PURPLE

• نسواری یا زنگ : گوٚٹ وٚہ زُل یعنی BROWN • فیروزی یا پیروزی: ــــ تیکھ نیوٗل یا DARK BLUE

یِم چھ بُنیادی رنگن ہندی ناو ۔ مگر کاشِری رنگریز أسی یمن نوٚ مِلہٕ وَنہٕ کُرِتھ بے شمار طرح دِوان ۔ کانی شائس منز أسی رنگ زوٚتہٕ وٚنی آسان مگر GAUDY تہٕ بے طورہٕ ۔ اَوے اوس یمن متعلق "صوفیانہٕ رنگ" ہِش اِصطلاح تہٕ وَرتاوہٕ یِوان ۔ یمن ہِنز شائستگی، سُتھرائی تہٕ خوش نظر طرح أس توٚے موغل بادشاہن، اشرافن تہٕ تھدِ طبقہٕ کہن امیرن وزیرن سیٹھاہ خوش کران ۔ توٚے أسی اَمکی حِصہٕ تہندِن تاجن طومارَن منزہٕ پیوستہٕ تہٕ تہندین رنگین کمر بندن منزتہٕ نیہٕ نیہٕ کران ۔ تہندِن گلوبندن تہٕ دَسوانن منزتہٕ شولان ۔ یمن شائن ہِنز خوٗبی أس پٹھ زِ اردأہمہ

کنٛو ہمہِ صدی ہندِس یورپس خاص طور تتہ چہِ فیشن منڈی فرانسس منز
تہِ اُس یہنز شووے تہِ شہرت ۔ فرانس کہِ فیشن بازرٕک ضراب خانہِ یعنی
شاہی محل بنیووَ اَمیٖک نمائیش گاہ ۔ عظیم فاتح نپولین بوناپارٹن ۔ 1770ء)
(1821 اَنہ نأوی مصرکہِ دسأوہِ کنٛہ پننہِ بستر آرا رانہِ یعنی جوزیفائنہِ خاطِر
واریاہ کأشری شال ۔ دیان تہندِ گندٕنک ترٕپنٕک اَکھ انداز اوس خاص النخاص ۔
نیلہِ دوہَس سلطنت کہن کھُرہِن کھوورِن ہُند گو بیرٕ تہ عنبار مأنتراوہِ خاطِر
سُہ پننہِ ٹاچھ رازِ رانہِ ہستی آتشدانس (FIRE PLACE) بروٚنہ کنہِ ، مَس پیالَن
اَہٕتھ داران اوس ، جوزیفائن أس تس بروبر بہان مگر پننٛ شانہِ عُریان تھاوِتھ ۔
یم زِ بأژ أسی وُشنیرتہِ کران تہ موہنِن میٹھِن ہندِس ژھیٹیہِ ژھأرِس تہِ
گندان ۔ جوزیفاین ہندِن شانٛ ہُند کانی شال اوس رٕکنہِ اوہِ یورڈلان تہ
سو أس ٹھٕ مست شباب کورِن ہندِن وَ چھ ڈوٚپٹن ہندی پاٹھی بنیہِ وَلنٕک
ڈامب کران ۔ بادشاہ اوس لولہِ تماشہِ کہن تٚژرَن مٚژرَن منز تَس یہِ
شال ٹھپہِ لِوان تہ لتہِ ننگہِ شانَن اَختےٚ وَ چھ انارَن تہِ اَہٕتھ ڈالان ۔
دَیان سو أس نازکران کران شالہ بنہِ منز بیاکھ شال تُلان تہ پھینکِن پیٹھ
واہراوان ۔ اَمہِ ستی اوس بادشاہَس زیادے وُتاہِ وہ ٹھان تہ سُہ اوس
یہ شال تہ ہوٚت دأرِ ٹھٕ دِوان ـــــ وَصل آمادہ شاہی بأژن ہُند یہِ
دَروہ کُن چھوکُن اوس منطقی اَنجامَس واتنس تام جأری روزان ـــــ
پاکستانس منز چھُ شیری رحمان تہ ناہید جعفری لاہور لندن تہ پیرس میوزیمن
منز موجود شاندار کانی شالَن ہندِس بنیادَس پیٹھ اَکھ سیٹھے نفیس کِتاب

شایع کرٕمژ۔ یہٕ منز وَنہٕ چھُ آمُت زِ عالمی فیشن کِس دُنیاہٕس چھ برصغیر جنوب ایشیاہٕک سارِ وے کھوہٕ عظیم تہٕ بولہٕ وُن تحفہ کثیر ہُندیو ہے کاٗنی شال۔ تہٕ ظاٗہر چھُ زِ اَتھ منز چھُ اَمہٕ کہن رنگن ہندِ برجستہ پھُلیہٕ باغٕک بوٚڈ حصہٕ۔ شیری رحمانَن چھُ یہٕ اِنکشاف تہٕ کوٚرمُت زِ یٖنیلہٕ 1839ء منز مہاراجہ رنجیت سِنگھ لاہوٗرس منز فوت سیٖد، تٕسنز رانہٕ آسہٕ زندٕے پان زالنس یعنی سُتی گژھنس اہٕ سہٕرہ ہٕشہ کران۔ مگر تمن وُلکھ کفنہٕ بدلہٕ کاٗنی شال تہٕ ہمودِژ تمہٕ پیٖتہٕ دَزِ وِنہٕ ژینتاین منز وہٕ۔ لاہور چہٕ شاہی مسجدِ کہٕ کھوورِ لہٕ تل چھُ رنجیت سِنگھ تہٕ تٕسنز مہارانہٕ ہندیم شمشان اَزتہٕ موجود۔ کاٗشرہٕن رنگن ہُند بیاکھ اہم ورتاوٗس قالین بافی ہندِ مہٕن وانن منز سیدان۔ یٖتہٕ یمن ہندیٕ ناوازتہٕ تہٕنز خاص تعلیمہٕ منز قاٗعدہ بند چھُ ـــــ بیاکھ اَکھ سیٹھے خوہٕش پسند کسب اوٗس قلمی کتابَن شیرٕنک پاٗرٕنک۔ پرانہٕن کاٗشرہٕن قلمن کِتابَن ہندیٕ جدول، حاٗشیہ، نقوش بیترِ چھ تیتی نفیس زِ اَزتہٕ چھ سرتاز تہٕ دِل مُہٕتہٕ لِوان۔ یمن چھ وہٕنی ماہر ARTS OF THE BOOK وُنہٕ پٹہٕ زِ ناوان تہٕ کثیر چھ اَمیٖک اَکھ بوٚڈ مرکز مانہٕ لِوان۔ اَز بروٗنہٕ زِ تٕرٕے ہٕتہٕ وُری اُس تاشقند پیٹھ تبریز تہٕ ہمدانہٕ پیٹھ حیدر آبادٕ کی شوقہٕ واٗلی یمن اُچھی دادٕی لَدن ہندیٕ پاٗٹھی ژھاران، گاران تہٕ پژاران۔ یمن منز چھ خاص زرِ خالص تہٕ بنفشی رنگن ہندیٕ طرح غالب تہٕ حاٗوی۔

کاٗشرُ اوس اوتٕرِ اوتٕرِ تام پننٕی رنگ پانٕے بناوان۔ پننہٕ حِسابہٕ تہٕ پننہٕ مزازِ۔ یم اُسی جڑی بوٚٹین، پوشن، میوَن، میوٕ دلَن، پنجن، خاص

رنگہٕ چیٚن کنہٕ ذاژن، چمک دار شکل تھاوَن والہٕ کیٚمیٚن کرِلن، خاص مصالحہ
کرٕتھ زالنہٕ پیٚتہٕ بناوَن وأس کزِس تہٕ ہائین بناونہٕ پوان۔ لداخ پیٚٹھ آہہ
بیٚون بیٚون رنگن ہنٛز کنہٕ اَنہٕ پوان۔ تٚتہٕ کہو کوہ ہو بیابانوَ پیٚٹھ تہٕ تمن أسی
پیسہٕ پھکھ بناوان۔ انار یعنی دأن گولرس۔ اَختٚ ڈونی گولرس تہٕ أسی
گشان تہٕ رنگ بناوان۔ واریاہٕن گُلین مثلاً ڈوٗن بیترٕیک دیلِ تہٕ اوس
خاص رنگ دِوان۔ سَرن تہٕ کوٗلن نزدیک چھ کینہٕ کیٚمی پکان آسان، ہٕمن ژم
رنگدارتہٕ کُنہٕ کُنہٕ چمکدار تہٕ چھ آسان۔ یُہند استعمال تہٕ اوس رنگن منز سپدان۔
تہٕ اَختٚ کُنہٕ کُنہٕ گاڈن ہنٛز ژمہٕ ہندٕن زوتہٕ وٕنین پَرن پکھن ہُندتہٕ سوون
روہ پھ، اَختٚ نیلم تہٕ یاقوت ہمشہ قیمتی کنہٕ تہٕ آہہ رنگہٕ لُشکابَن منز مارنہٕ
پوان۔ پم أسی پوشہٕ ونی تہٕ پوہ خٚتہٕ آسان۔ اَمیٚک اَکھ اندازہٕ ہیٚکہٕ اَزتہٕ سرینگر
میوزیم کِس پارچاتی حصص نظرِ دنہٕ ہٕستی لگہٕ۔ کیٚرٕ ہٕنیو مُٹ تہٕ تلمہٕ گومُٹ
مگر رنگ لوتہٕ تابان تہٕ بول باش کران۔ افسوس زِ کیمیائی تہٕ بازاڑی رنگو چھ
وہ ذرَب تہٕ سَب کُنی کرٕمژ۔ ہٕمن رنگن ہنٛز پوٹھ تہٕ بے طور صورت چھ نظرن
ہٹہٕ لبتہٕ کھالان تہٕ بنیہٕ چھ اَگے چھو کھ کنڈِ ہتھ تٚتھے پاٹھی نیرتھ گژھان،
پیٚٹھ کنہٕ أزِک دوست کاٹہٕ مُشکل وُچھتھ ٹکہٕ دَگ تھاوان تہٕ ژلان چھ۔ یہٕ
باش چھٕنہٕ پارچین کِتابَن بیترٕستی والبتہٕ رنگنے یوت گاٗمژ۔ سانبن وازِوانن
تہٕ چھُ یوہٕ ہٕے پھَش آمُت۔ بروہٕ ٹہٕ أس سأنس روٗعن جوشس قورمَس
تہٕ رِستَس مَوَل پوُشک وَپہٕ وُن رنگ وہ شلُن کھالان۔ اَختٚ مزس تہٕ
الہٕ سوو کران تہٕ وَپہٕ وُن تہٕ آسان۔ اَز چھ بازِری رنگ امیٚک سووَ اَنہار

بدلاوان تہ اَتھ کرٕ بٹھ کھالان یِتھے کنٛ اوس قہوٗس تہ سِنٛبن کوٚنگ بدلے
تیٚہہ تہ طرح دِوان۔ وونٛ چھ زعفران زمینے HI JACK سپدمُت تہ اَتھ
چھ STEM ROT ناوٕ چٕ ایڈس ہیوٗ میوٗند اگادِ گوٚمُت۔ کیٚرتہ پار چوگیٚ اَسِتھے
وونٛ چھُ کھبٕہ چیٚن کیٚن نعمتن منز خالہ کٲ لنسے خوٗش بختس کوٚنگُ رُت رنگ،
اَچٕ سٕہٕ وِنٛ خوشبو تہ اَمیٚک میوٗٹھ ذالیٚقہ نصیب سپدان۔ کٲشِرٕ اَسی
رنگن ہِندٕ الگ الگ ناو اَلگ اَلگ چیٚزن ہِندِ حِسابہٕ وَرتاوان۔ مثلاً
گُرٕبن گیٚنن ہِندٕ رنگ اَسی اَلگ ناوٕ ــــ کوٚنٛ ــــ بوٚمبور ــــ گُرٕ ــــ
ہور ــــ ٹیٚچٕرِ ہور ــــ ڈبہ ہور تہ وار یاہ ــــ رنگن ہُندٕ پہٕ یُپ اوس کثیرِ
ہِندٕ بو بے شمار تہ ہزار در ہزار پوشوٗ بٕرٕ گو لِشہ تہ وُزان روزان۔ کیٚنہٕ کٲشِرٕ
مِصرٕہٕ دِنٕ یِمن رنگن ہِنٛز گوٲہی ؎

پانہٕ میانے قرمِزٕ پیٹہٕ
کمے وانہٕ رنگنے آکھ؟ (حبہ خاتوٗن)

○

اُرنہٕ رنگ گوم شراون ہیی یے

○ (محمود گامی)

ژٕنٛی پوشہ رنگہٕ یارس ڈلیشی مَس تن

○ (حُبّی)

شکر خندہ گولابن کوٚرُس خارے
زِندے دَر نار مَسول ژٕلے ہستہٕ یے

○

ژ ہنۍ پوش رنگ آم لِنشہ ٕنے مِلو نم ژندنس رنگ

○

نتہٕ مایٕہٕ چھوٗلمُت روئے چھُتھ قسمرِی رتہٕ ما!
نتہٕ ما سروِ نازنس تاہٕ چھوٗلمُت گُلِ انارا

○ (رسول میر)

رنگ چھُنہٕ صِرف پارچن ہٕتہ پوتھیٚن تام محدود۔ یِم چھ عقیدن، مُلکن ہٕتہ قومَن ہُند نشان ہٕتہ بنے ہٕتی۔ کیٖنہٕ ملک چھ خاص رنگو ہٕستی پٮ زناوہٕ یِوان۔ مثلاً کمیونسٹ، تمٕن چھُ 'سُرخ' یعنی RED ہٕتہ وَنہٕ یِوان۔ مسلمانن چھُ سبز رنگ تھپکہٕ ناوان ہٕتہ ہندو قوم پرست گیروا یعنی گوسائی رنگ حالانکہ تِم چھ زبردستی کرٕتھ پالنس کیسری یا SAFFRON وَنان مگر یہٕ چھ دِتھیہٕ تہٕ نہٕ دستار ہِش کتھ۔ کونگہٕ رنگ چھُ گیروا لِنشہ واراہ بدٕون۔ دویم چھ اَتھ خوشبو آسان۔ سُہ کتہٕ اَنَن تِم؟ اَتھو چھ وَنان برعکس نہند نامِ زنگی کافور۔ اَمنٕک رنگ چھُ سفید مانہٕ آمُت ہٕتہ ریڈ کراس کہٕ نِشانٕک بنیادی رنگ ہٕتہ چھُ یوہٕے۔ سیاہی ہُند رنگ چھُ خوبصورتی ہُند۔ یعنی موئے مشکین ہٕتہ حافظ شیرازی سُند 'سِیاہ چشمانِ کشمیری' اَختٕے معشوقہٕ ہند بُتھیٚک لکھیٚن۔ دینا ناتھ نادمن چھ اَتھ کیتی اِستعارہٕ گنڈ ہٕتی ؎

لکھیٚج چھ لکھیٚن بُمبہٕ ہنزِ سُمبہٕ پیٹھ
ناگرایس زَن ناگہٕ بٹھِس پیٹھ

منفہٕ چھ موٗشمُت

تہٕ بیٖیہٕ واریاہ ۔ مگر علامہ اقبالؒ چھ سِیاہ رنگ بد طالعی ہندِس مغہومس منز وَرتاوان، مگر لوتہٕ یُتھ خوبصورت شعر وَنان ؎

طالعِ قیس و گیسوئے لیلیٰ
اُس کی تاریکیوں سے دوش بدوش

بہرحال کأشرٕ ہن رنگن ہُندیہٕ رنگین داستان چھُ واریاہ سوٚن تہٕ گوٚن۔ مےٚ چھُ احساس زِیہٕ ہیوٚکُس نہٕ اَتھ سیٹھرتہٕ پوٚرٕ پأٹھ شکلأوِتھ ۔ مگر یہٕ مضمون چھُ وُچھن سَنن والیٚن ہُند لوتجہ اَتھ سیٹھے رنبہٕ وِنس موضوٗعس کُنٕ مبذوٗل کرٕنک آلو ہیوٚ ـــــ نتہٕ اگر صِرف پیسہٕ میشی ہِندنے رنگن زوٗل دِمو، خبرٕ کتہٕ گیٚڑ پچھن گرٕژھ زوٗل۔ مےٚ چھ بڑا نتھ زِ کاہنہٕ شہواراہ نیرِیہٕ رنگہٕ راٹھ کا پہٕ اَنبہٕ۔

چھیکرس چھُس پہٕ کانی شالَن ہندی، تم طرح درج کرٕمتھ تھاوٗن یژھان یِمو اکہٕ وَقتہٕ شأہی محل خانہٕ، حرم خانَن ہندی وَردن پٹارہ تہٕ رٕپسن ہندی شانہٕ، پھیٚکی، کمرتہٕ اَختیٚ کلہٕ تہٕ سجأوی ہیتٕ أسی۔ (جامہٕ وارٕک اَکھ قسم اوس دستارکہٕ بدلہٕ لاگنہٕ پِوان تہٕ رنگا برنگی تاج ہیوٚ سجان)۔ یم چھنہٕ رنگن ہندی ناو وَنان مگر یمن ہُند وونن دونن تہٕ سورُے ولیتارہ انہار اوس رنگن ہُند جشنہٕ ہیو آسان۔

• گولاب کار • چہار بادام • سیٚدہ بادام کاوِ بغأر) • پنج وار ـــــ پنج بادام • چھینٹ مِصری۔ • شِکارگاہ • خِرقہٕ (روانہ) مردانہ تہٕ زنانہ • ریزہ • تُلسی • چنبیل • بُنفشہ • گُلِ صبا • ریزۂ مِصری

● شگُفتہ ● گُل داود ● کیوپوشی LIGHT PURPLE

● مارِوار DRAGON MOTIFF ● خطِ راست ● جوزلیفائن

کشیرِ ہندِ ین پارچِن منز چھ اَکھ پٹہِ وُن رنگ۔ شِیر چاہِ رنگ تہ یہِ چھُ کاشرِ ین ہُند پسندیدہ پھیرِن۔ سینہ بند۔ تہ اَختے دُسہِ تہ دوشالہِ یِم اَکھ رَنگس منز آسَن چھ سارِ وے کھوتہِ زیادٕ ٹارِ کھسہِ وِنز آسان۔ تہِ چھیکرس فیض احمد فیض ہِندے وَنہِ موجوب ؏

رنگ پیراہن کا، خوشبو زُلف لہرانے کا نام

—— O ——

زڈتہِ زِژ

چینس منز چھ دست کار شُری ہِنز گوڈ پنچ زڈہٗ کاسے تہ ایمبرائیڈری تہ آرائشہ خاطِر استعمال کران۔

Date _____

Call No. _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

اَکھ چانہِ جوہِ آب ہمیشہ

شاعری چھ دُعا منگنک تہٕ مراقبہ کرنک اَکھ شئر۔

(فرانسیسی شاعر بریموں)

نعمہٕ صابُن کلام بوزنہٕ یا پرنہٕ وِزِ چھُ گوڈ بوزن یا پَرن وأرٕس سورُے وجوٗد اکِہ لطیف میچھرٕ ستی سُرکٕ گژھان تہٕ اَدٕ چھُ سُہ ژینان زِیہِ میوٗٹھ فموار کنہِ پیٹھ وہ تلیوو تہٕ تس گوو بے شوٗنکی پاٖٹھ تہٕ اِجازت ہیٖنٕ اَنأرٕی غوطہٕ دِتھ۔ سانبن یہِ وُنی زِتہِ سارِنے صوفی شأعرِن سمکھتھ یا بوٗزِتھ چھُ پرٕتھ أکس لِشہ یُتھ ہیوٗ مانچھُر یکدم لأرِتھ گژھان تکیازِ تم سأرٕی چھ پیٹھ نبن خاص اندازٕ کبن مُدرٕبن مَس وانَن ہندٕی پاسہٕ کلہٕ وال۔ تمن ہندٕبن بیٹھاکن بروہٕنہٕ کَنہِ چھُ زَن تہٕ اُزٕی کہِ محاورہٕ موٗجوٗب نیوٗان NEON LIGHTS گاشہٕ اَچھرَن منز رسول میرٕنہٕ یمنہٕ اِظہارٕک ساین بورڈ لیکھتھ ے

چھُی رسول میر شاہ باد ڈوٗرے

تمٔ چھُ تروو مُت عشقہٕ دُکان

وُلی وِ عاشقو چیٚیو لوٗرِ لوٗڑے
مےٚ چھُ مُورے للہٕ وُن نار

رسول مَیر یُس شراب باٚگراوان چھُ تمہِ کِس میوٚٹھ آسنس
چھاکینہٕ وَنُن مگر سُہ یٚیلہِ رُمَن تہٕ نَمن تیلان چھُ، تمہِ ہستی چھُ اَکہِ
وُہہ وِنہِ جوشک مَژرِ تہٕ تَژر کھسان۔ اَمہِ ہستی چھُ سُہ اُکس اُکس
رُمہِ واٚس دزُون ژوٗنگ بناوان۔ مگر اَمہِ ہستی چھُ تِمن حسَن، تِمن
چاشن تہٕ تِمن رَغبتن اوٗگُن لگان، یِمن ہندِ چاہِ تہٕ تسکین اُندی ٹکی
موجود آسن چھُ۔ بامے تِہُند ژھانڈُن لبُن اُسی تن کریوٗ ہٹے پہن۔
معشوق ہِنزرہ پہ تن یا تِہند بن ٹارِن ہندِن سوٗتھین منز باگ ناگہِ
راد چشمہِ چھ حواسن ہندِس اَتھ اَلاوس فائیر بریگیڈ کی پاٚٹھی رہیہ نشٹ راوان
تہٕ دَگ مُشراوان۔ صوفی شاٚعِر نِشہِ چھےٚ صورت ہَنا ور کھیوان تہٕ
وُریبہ گژھان۔ تِہُند مَس تہِ چھُ میوٚٹھ تہٕ رسہِ بوٚرُت آسان۔ مگر سُہ
یُس کاٚف کھالان تہٕ مستی اَنان چھُ، تَتھ چھُ بدل اَنہار آسان۔ اَتھ چھُ
شرابِ طہورہٕ کی پاٚٹھی اکاٚیل تہٕ واریاہ پِشہ لبن تسکین ہِنز منگ آسان۔
اَمیٚک نشہِ مانتراوِنہٕ تہٕ منساوِنہٕ خاٚطِر چھُنہٕ دیدمان اچھ دارِن تہٕ مُژراوِنے
یوت دَگ ژُلراوِنہٕ تہٕ دود بُلراوِنہٕ خاٚطِر کاٚفی تہٕ شاٚفی ..... پیتھ ہوی
وُشنہٕ تہٕ وُہہ وِنہٕ سامانہٕ ہیکن سیرِ اسرار کِین غاٚبی طاقچن پیٹھ رُژھرتھ
تزلیشہِ صُرین تام واتِنہٕ خاٚطِر پلوٗ کرنکی نکھ ڈکھ یا ہیر پاٚوی بُنیتھ۔ مگر

ژکہِ چُھ یمہِ گُنِھتہ مَن سرایہِ ہندبن مَلرن پیٹھ خیالَن ہنز ژھٹہِ شکاری یکہِ ناوِ ہتھے اَکھ یِوان۔ یمہ اُسی لاشعور وَلو یاشش کل ونان چھ، سرمستی، سرخوشی تہِ عِرفانُک اصل تہ اوّدُر مالنسرور چُھ یوہے آسان۔ تہِ اَوے چُھ امیُک سرور زیادِ منِزدارنے تہِ یقینی طور کتہِ کور ژوَر پوشہ وُن واریاہ زیادِ پُشرِن وول تہِ۔ بخشن ہار بَنان۔ تکیازِ کایا چُھ فانی آسان تہِ اَکھ لاشکھ لذت تہِ تتھُے۔ اکاَیل چھ ذہن تہِ روحانی سرورس ہتی وأٹھ تہِ اَوے فناتہِ بانبرِ ہند بولارنو پھیارنو واریاہ الپور۔

لعمہِ صاَب چُھ رسول میر تہِ صوفی شاَعرن منز باگ کتھ تام سوہنہِ لانکہِ پیٹھ بہتھ باسان۔ تس اوس میَرتہِ ہم کال تہِ واریاہ صوفی شاَعِرتہِ ژُچھنی کھووِرِی۔ مگر تسنِز مزاذِ ترازے اَس زن تہِ بیوَن بیوُنے۔ تسندِس کلامَس منز کوتاہ ساز، کوتاہ شروَنی تہِ کاَتیاہ سنطور چھ وزان۔ تمیُک انداذِ ہیکلہِ تسندیو کیتُھ وگوڈ تو ہستی سیدِ تھ۔ یِم چھ اَز لگ بگ دہ یوَ ہتو وُری یوَ پیٹھ سانہِ زباَنی ہندی سارِوے کھوہ تہِ وُچھ وِنی تہِ مقبول باَتھ ے

بُلبل فراق وُنی دیوَ گُلن اَنتن سُہ مدنوار
بِندانہِ گِنڈو جورے کورے مےٚ دِل نیوَنم

○

ژٕ گژھ تے جبہٕ ہے ولیٚ اَسہٕ وَن یارَے
سُہ بوزیا یا نہٕ .بوزیا لوّ تہٕ وَن یارَے

○

متہٕ موروش متہٕ موروش پوش ہولاگے وونزٲکیے لو

○

عشٕو گرَن أمی ظٲلمن بَرٕ کرٕی نم لولکٕ چمن

○

یا چھُ دیدَن نہٕ دَرمن یار کیتوٗ ژھانڈن

○

یس لاپہ نادسُہ چھُم نیشہٕ کیتوٗ شیشہٕ چوونس مَے

○

دادِ چانہٕ یارو یان مارَ یے لَیے یِتامو ! !

○

تِم چھ صِرف کینہٕ نموہٕ ۔ نہٕ چھُ لغمہٕ صابُن سورُے کلام سُرساگرٕ منزلیہٕ ہُند پمپوش، ہیوٗزن پھٹان یہٕ حدس تام زِ گوڈٕ گھ چھُ بزم گژھان زِ سُہ چھُ حبہ خوتوٗن، رسول میرٕ تہٕ مہجورٕنی پاٹھ محض لتشوقہٕ شاعرٕ۔ مے چھُ ژٕیٹس یٖلہٕ بخشی غلام محمد صابنہٕ وزیراعظمی ہندِس روہٕ دامانہٕ لاگھ زمانس منز کلامِ رسول میر کٹھہٕ بادشاہ سُند دربار مُشکاوان تہٕ پژ بزلاوان اوس، لتسٕنز اکھ شاہی لٹھ گج اَس سازسرودکہٕ

وقتہ راٚسے بیٚون نیران تہ پننٛ ڈوہ ڈ اوٚ لنگل اِندرسبھا الگ سجاوان۔
کمن آسہ ہے ظاٚہر پننس زِ ھٚس تہ زوراوار بخشی صاٚبٕن کیتٕرھا حیا
کیتٕرھا بیم تہ کیتٕرھا ھٚوٚر گژھان تس تھی ماآسہکھ نہ پیٚہ نٛن چالن
ڈالن، مَزن تہ مُستِین، لُطفن تہ لذتن تہ کُھلہ ڈُلہ واش کرٕنگ وار
بنار یِوان۔ تَوے اُس پیٚہ نٛن من پسند سازندرَن راٚسے اِشارہ
ہاوان تہ بیٚیہ کُنہ شایہ سازن نازکرناوان۔ بخشی صاٚب اوس آکاش۔
تَس تہ ماآسہ ہے پیٚہ نٛن کینسین ہُند ھٚوٚر دٚور گژھان تہ اَدِ آہِ ہس
پنٛن کھِڈاہِ کرنس یَلہٕ گی باسان۔ تہ کُھلہ ڈُلہ پاٚھٹی ڈالہ دِنک چاو
یِوان۔ بہرحال ہ آس اَکہ دوہ ہہ اَتھ وُسہتھ ہِوس سانہ دٚاٚیرس
منز وَلنہ۔ اَتہ اوس نہ رسول میر گیوٚنس کٕن زیادہ ماٚل تکیازِ تبلہ کیا
روزِ یووِ یمن تہ بادشاہ محفلہ منز پھیرٕ؟ اَتہ اوس نعمہ صاٚبس بوش۔ تہ
اَتھ مجلسہ اوس پزے بُڈس بخشی صاٚبنہ محفلہ نشہ الگ صاد، سرور تہ
سماع آسان۔ نعمہ صاٚبنہ کلاٚمک سازُت تہ شروٚنی اوس اَچھ وَل ناگکی
پاٚھٹی شراٚبو شرابو وُزان وٚڈان تہ سارِنے ڈُہتھ نوان۔ بیٚیہ اوس
دوٚیمہ دوہ ہہ واریاہن زِ یوٚ پیٚنتین پیٚٹھ آسان۔

نعمہ صاٚبٕن کلام اوس اُزی کس دَمس تام کمے کہے دُستیاب
مگر ڈاکٹر محفوظ جانہ چھ سو چھ کزالنہ پیٚتہ نعمہ صاٚبٕن یوت گُتل کلامہ
یکجا کرٕتھ اَسہ سارِنے کرٕتھ بڈ نعمت شیرمژ۔ تسنُد یوت کلامہ اُکہ ہے
سو مبرنہ منز جمع کرٕن چھ اَکھ کارنامہ ـــــ مگر یوٚت سورٕے کلامہ

برونہہ کُن پِنہِ پَتہِ تہِ چھُ لغمہِ صاٰبنہِ کلاٰنک مجموعی تاٰثیر تہِ تاثرُ
برقرار تہِ بجار وزان ۔ سازِ ے سازتہِ موٗدہِ ے موٗدُر ۔ ۔ ۔ ۔ یُتھے سُہ
مطلع وَنان چھُ زن تہِ چھے سنطورَن ضرب لگان تہِ تسِندِ اِظہار کہِ
قلمہِ ستی چھُ سہِ وٚنی لغمہِ باہرُ کہِ پوان ۔ لغمہِ صاٰبنہِ کلاٰنک مجموعی تاثیر
چھُ یُتھے ۔ سُہ چھُنہِ یقیناً رسول میرنہِ قبیلہِ کرانیک شاٰعر ۔ سُہ چھُ صوفی
لیہِ ستی تہِ ژلیتھ تہِ اُتھی منز شرابور ۔ مگر یہ تہِ چھُ پوٗز زِ سُہ چھُ زیادِ
پَہَن شاٰعر تہِ ادِ صُوفی ۔ سُہ چھُ گوٗبین تہِ دٚرِ نیٹھبن خیالَن شاٰعری
ہنٚز کھہرنہِ کھالان تہِ اَمہِ چہ کُہر بٲیی تہِ زِ تنہِ وُچھارہِ ستی تہُند مزاٚزِ نے
تہِ شکل تہِ قالب یقینی طور تبدیل کران ۔ تس چھُ پانہِ تہِ اَمیک احساس ے

اَمہِ لولہِ گریٹہِ کنہِ مےٚ پیشہِ
فرہاد لِشہِ کیا لوٗیے
یَتھ میانہِ جوٗ پہِ آب ہمیشہ
کمیوٗ شیشہِ چاٰونس موٗے

گوٚڈ چھ پاسہِ پنٚچ پہِ کرامتھ پہِ کرشمہِ زاٰئی ہے بُنگہِ کران
زِیم طباشیر جوٗ پہِ کتھ ٹیٹھِس وَقس منز زاٰپہِ تہِ رَتھِ کھٚر ۔ نعمہِ صاٰب
چھُ کُنوہمہِ صدی ہُند شاٰعر یٖلہِ کشیر منز مہار اٰجی دورُک گٹہِ پچھ اوس ۔
سُہ اوس پانہِ اَکھ شالباف یعنی کھنڈواو ۔ ۔ ۔ ۔

کھنڈواو۔ یم بچاری آسی نہ منزورے یوت اَختے بیگارِ منزوریم نہ
ہیکہ ہَن کام ترآوتھ نہ کشیر منز ژلیتھ۔ تہ کیازِ تہنز موزورِ ہندِ آہ
ستی اوس سرکار تہ تہندین پیٹھ ڈارَن تہ اہلکارَن ہندین عیش عشرتن
ہُند گریٹھ چلان روزان۔ تمن آسی نہ میلنس برابر اُجرت دِوان۔
اوّڈ اوسکھ سرکاری خزانہ لوٗٹان، اوّڈ داغ شالک ٹھیکہ دار۔ اوّڈراکھ
تہ باقی سنروول تہ شقدر کاردار بیتر۔ سُہ اوس دوہ راتھ پیٹھ نہ اُچھن
ہُند گاش ہژنہِ پاوین تارِتھ پشمینہِ پٹس چھاوان تہ تمہِ منز نورُک
گُلستان بوستان وہ بران۔ مگر شامَس اوس چند چھوٗنے نیران۔
اَختے آسس گاہ بیگاہ ٹاس تہ لوٗسی تہ وہتراوٗنی پیوان۔ اَڈہ بن
کسب دارَن آہ نبٹھ تام ژٹھہ۔ یُتھ تم نبر گُژھتھ یا ژوٗرِ ژھپہِ
پنُن ماری موٗند کسب کمہ ناوِتھ سرکارس وہ زُم بوش والَن تہ گاٹہ
پاوَن نہ۔ اَتھ گیٹہ کارَس تہ ٹیٹھ سالابس منز بیٹھ ہوی مُدری باتھ وَنز
چھُ اِنسانی کار فرمایی ہُند سُہ جبروت ہاوان یمٕی سُہ ہایَت پنجوتہ
شاہمار آسو نشہ وار کارِ مقووتہ تہذیبک زوال لاگنوو۔ اِنسانی SPIRIT
چہ برزی ہُند یہ ہے ثبوت چھُ نغمہِ صاٗبُن لولہ لغمہ۔ نغمہِ صاٗبس نشہ
چھ اَتھ نغمہ گری ہُند آلو ژوٗرُے یہن غالب گژھان۔ تصوُّف کہن
سوبوتنے منکہ پھلین چھُ تُند اُندرِیمْ فنکار آوازِ ہُند سُہ میوٗٹھ سفوف
بناوان، یُس خیال کہن گوبَرن نغمہ گری ہستی تیوٗت ہم آہنگ کران
چھُ زِمین ہُند دوٗگنیار چھُ ختم گژھان۔ توٗے چھ نغمہ صاٗب مثالے

شاہ غفور سندِ روحانی کومبہ ہُند سوخن گو آسہ تہ پننہِ آوازِ ہُند
لاوہ تہ ساوہ الگ مانہ رأوِتھ ہبکان ے

لچھ ئبدی پردِ کیا چھسے حدِ روس تے بے شمار
ہا، اکہِ ہستی پردِ زالسے مُرتھ دوٗپنم کر گرِفتار

○

کینہ نہِ کِس بحرس کینہ نہِ کُے کنار
کینہ نہِ کِس کِنارس پیٹھ شالِمار
کینہ نہ کِس بحرس کینہ نہ چی ناو

○

ہم معوکھ وُچھم اُنس کُنہ یے تتہِ مےٚ ڈیوٗ ٹھُم پننہ نُے پان

○

قطرِ منزے دراو دُریاو قطرے چھُ بر ہواوَ
ہا نعموَ کُنہِ ما ژھبن یار کتیوٗ ژھارن

○

یم شار چھنہ معمولی۔ نہ کُہہ باتن ہندِ سبھرِ کی نہ تعشوقہِ تژرہ کر۔ یم چھ ذِکر تہ فکرِ ہُند ویوٗر تہ وَزن ہتھ۔ مگر توتہِ چھُکھ لفظ ورتاو لوتہ وَے لوتہ وَے ۔ لغمہ صاب اوس پوٗرِ پاٹھی زانان زِ ہانگنہِ پھُ دِتھ کِتھ کنی گرژھ موختہ پھوٗل گاشہ زِ ژِ ہندی پاٹھی لفظن ہِنزن طلہِ داوَن منز ژوہ مبنہِ یُن ..... خالِص شُعری تژاپہ گڑاپہ کنی واتہ نہ تس

کاہنہ ہم عصر یمیٚک معنہٕ پہ گژھ نہٕ کڈنہٕ یُن زِ تسُند توشہٕ کیا چھُ
شمس فقیر یا وہاب کھار نہٕ ارزتن تام وأتھ ہیکان۔ اَمیٚک
مانے گو یہٕ زِ ہرگاہ وُہمہٕ صُدی ہندہٕ شاعرِن منز مثالے کرِشنہٕ جو
رازدان، مہجورتہٕ عبدالاحد آزاد ہوی سوٗخن وَر أکے ہے تندلہٕ منز اِستادِ
کرِ ہوکھ، اَسہٕ پیٚیہٕ مانُن زِ یمن منز أس زیادِ پاسہٕ نغمہٕ گری ہنز
نہٚج مہجور ہے۔ حالانکہ تسُند سورُے مُژمایہٕ ماآہٕ ور قوتہٕ گرہند و
نہٕ دھیانہٕ وَمتو حسابہٕ باقی وونہٕ موصوفن نِشہٕ کم کمے۔ اَختیُ ماآہٕ
ہئیت کاری یا خیال اُنگیزی منزتہٕ تسُند یوتر باقیو نِشہٕ ہیوُرے۔
سانہٕ صوفیانہٕ شاعرِن ہنز اَکھ خصلت چھے از کل کس تناظرس
منز زیادَے نٹخ نیران زِ تمن چھ باوُن ترائے بالکل کاشترتہٕ وو پرآرٕ الیشو
نہٕ آلالیشو نِشہٕ پاک۔ وُہمہٕ صدی منز گئے یہٕ صوٗرتحال تبدیل۔ پتہٕ پتہٕ کہن
شاعرِن ہُند گیوو أسہٕ۔ مہجورس ہوِس تہٕ چھ باضے آلوچ صوٗرت وہراونہٕ
تہٕ اَلساونہٕ یوان۔ زَن تہٕ چھُ تمن خیال یا مضمون بیٚیہٕ کُنہٕ زبانی منز سران
تہٕ ذہنس ولنہٕ یوان تہٕ پتہٕ اِدِ لمُے نبسر نیرِ تھ پنٹنے وو پہ بندِش اختیُ
شیٹھلُن تام برقرار تھاوان۔ اَمہٕ ستی چھ سو بے پھرٚک روانی تہٕ ڈُلہٕ ولنے
زلہٕ ولنے برجستگی زَن گو بہ کھورَ و پکنے ہیوان، یو ہہٕ شیخ العالمؒ تہٕ پتہٕ ہیو صوفی
شاعرَ و وَرتاوہٕ تہٕ سگہٕ ناوہٕ اَس۔ یہٕ اَس عام کاشترس پاٹھکس یکدم
وِژان تہٕ وَیان تہٕ وو لسنس اَنان۔ تس اوس نہٕ باسان زِ کستوٗر سندِس
بول باشس منز کیاہ چھُ کاہنہٕ پُرد ژُرتہٕ کرُ موجود۔ مثالے نِی لوٗن مہجور

بھٹیس منز زندگی ہندی زیادہ دوہہ یوٗدوَے مےٚ گُنداوُم

چھُ باقی قوتِ پرواز وُنہِ میانہٕ بن پَرن اندر

اَتھ منز زن چھےٚ کتھ وُٹھ وُٹھ تہٕ شٹھ شٹھ وَنہٕ آمُتہٕ۔ اَنہارَس منزتہٕ چھَس وہ پرآزمی ہِش۔ تہٕ چھُنہٕ شاعِر سُند قصوٗر۔ اَصل کتھ چھےٚ زِتس چھُ پہ خیال تہٕ اَمچ آنپہٕ بنیہٕ کُنہِ زبانی منز آپراوہٕ آمتہٕ تہٕ سُہ چھُ اَتھ چھاوینے تہٕ سُتراوَنے وہتراوَنے والیس لفظن منز پھران تہٕ اَوے چھُنہٕ اُکس عام کاشُرس پہ سیوٗدُے ٹارِ کھسان یا سیوٗدُے ہتہٕ وَسان۔ عبدالاحد آزاد س لِشہ چھُ خیالَن ہنز پہ راب زیادَے پَہن موٹان تہٕ تَوے یِنلہٕ سُہ اَتھ کاشُرس منز باز گویی کران چھُ۔ رابہٕ ہُند پہ گنہٕ تہٕ گوپیر چھُ پَرن وأَلس تہٕ گوٗبراوان گھُلاوان۔ اَکُے شار نہٕ ہون ے

گاڑہٕ پاوان گاٹلین چونُے پہ سودا دِتھ فریب

عاشقن ہندِس جنونَس دولتُک سامانہٕ ژے

کتھ ٹھیک ٹھیکے مگر باونس منز اگ تہٕ أڈی جہٕ توٗے پکہٕ عام کاشُر پاٹھک پرٕھن شایَن سُڑی سُڑی۔ اَخےٚ باسہٕ لتسنز ژیتہٕ وُترچہ لیُدر مالہٕ منز پہ ہِنا دٕریوٗنٹھ تہٕ پوٗٹھ مگر نعمہٕ صأب ہوی گو نما تھ چھ پننہٕ لگہٕ ساوٗرٕ ءِستہٕ پھتھن خیالَن سفوٗفے یوت نہ بلکہٕ پھیوٗ نمُت گولاب عرق بناوان یُس بوزَن وأَلس زبوٗ پیتِس لأرِتھ گرٕھنہٕ۔ بروٗنہٕ ژیتہٕ وُترِس شٹرپان تہٕ رَل گرٕھان چھُ۔ نہ چھُ محاورٕک کانہٕ ہجرتس سختی واتہٕ ناوان تہٕ نہ باوَن

گِهہ منز کاہنہ تھوٚپ پِوان۔ نعمہ صاٗبز یم کینہٕ مصرع وُچھِ لوٚکھ۔ یمن
ہُند باوَن اِظہار چُھ خوبصورت مگر اصل خیال تہٕ امہ منز وہ تلَن والی
پیکر تہٕ چھاکینہٕ کم پایہ۔ البتہٕ یٚہ طریقس منز وہ کھنٕے چھکھ کرنہٕ آمُتر
سو چھٕے خالِص کاٗشُر، ویزِ تہٕ وَیہ وِنٛ ع

صُبحکہِ وَقتے نور چُھے پھولُن عالَم چُھ اَتھ وہ میدوار
نظرے چانے بیمار بَلن اَنتن سُہ مَدنوار

خمار کیا چُھے یمبرزلن ہرَنَن کران شکار!
شِکارِ چانے جنگل بَلن اَنتن سُہ مَدنوار

یہ باوَن بتُرتہٕ وَنَن وٚتُر چُھ اَمہ کتھ ہنز گواہی دِوان زِ
سون صوفی شاعِر اوس نہٕ کُنہِ گوٚپھ گُٹس یا ڈہی کُٹس منز صِرف
یا نسے گِهہ دِوان تہٕ پَنٕنُے یوت اِظہارِ کونڈل پُھکہ ناوان۔ سُہ اوس
لوٚکَن سٕتی اَتھ واس کران۔ اَختُے لِر لوٚرِ بہتھ پننہٕ گُفتارِ چ زوٚر روشن
کران تہٕ تمہِ کہِ گاشہ ستی پننہٕ نبن تمن بدنصیب ہم وَطَنَن ہُند دوٚدمُت
پھوٚر بران، پم آشہِ تہٕ اتارِ کس اَتھ گُدامَس تھپھ کُرِتھ غوہ لامی سہ
ظُلمت کین آوِ لینِن منز لَسن پاے ژھنڈان تہٕ لبان اَسی۔ تِم اَسیا
مکتبو تہٕ مَدرسو منز سارٹیفکیٹہٕ حاصِل کران کِنہ نہ، مگر تِم اَسی حواس تہٕ
خیالَن ہندِس سطحس پیٹھ بیدار تہٕ ہوشیار آسان تہٕ یوہٕے اوس اَسہِ

پنُن دانشور طبقہ (باقی زبانن ہندی ماہر اسی حاکم طبقن ستی وہ تھان
بہان تہ لوے عام کاشری زندگی نشہ دور) امہ حسابہ تھووسانہ
زبانی ہندِ رنگہ ثانگیک لوٹک یمو ے شاعرو پننہن کلن پیٹھ تہ
بچو وُکھ ژھیورن والین ہندِ داہ نشہ۔ مگر تھدِ خیالک، وُشنہ
جذبک تہ فراوان اظہارک کاہنہ لوتھ دِتکھ نہ چھپہ۔ نعمہ صاٗبن
اکے بندکرِ میانہ بیانک حاصل واضح ے

کیا وُچھم کس پتہ متس نعمہ ژھانڈان گاش آو
گژھیا درُن گاشہ کس گتس یوم ژیتس تس چھُ میون ناو

ازہیکہ کاہنہ تہ وُنتھ زسُ چھُنہ گاشہ کس اتھ گتس بژ وہ کنہ
کمالہ سان سینے داران بلکہ چھُ پنہ نہن لفظہ اُنن ہندِ پرتو ہ ستی اتھ سانہن
ذہنن تام تہ واتناوان۔

نعمہ صاٗبنس کلامس منز چھ شارن ہندی شارمصرعن ہندی
مصرعہ تھی یم لکہ پژھن تہ عوامی اعتقادن ہندی ٹکسالی ضرب بنے میتی
چھ۔ تسندِس کلامس منز چھُ خاص طور شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ
تہ سُلطان العارفین شیخ مخدوم حمزہؒ سُند لول گرایہ ماران۔ تہ اکھ منز
چھُ یمن اولیاءِ کاملن ہندی منقبت موجود۔ اخیتے چھُ باقی کلامس
منز تہ پھُند سٹرہہ ناگہ ئیُن ہندی پاٹھی بکھ دِوان۔ تسُند مصرعہ ے

یُس گژھ بمہ زو، ژرار مُقام تس پیٹھ دوزخک نار حرام

زن تہ چھ یہ ریشتی ڈائریکٹری ہُند عنوان ہیوٗ۔ یہ چھُ تھ کنٛی
عام زبوٗن پیٹھ زِیہ چھُ لکہ باوٗژ ہُند نوٚرِ عاصہ ہیوٗ باسان۔ تٕسِندِس
کلامَس منز چھُ یُتھ ہیوٗ لکہ سأوی شارتہ مِصرعہٕ ہاوان زِسہ کِتھ
کنٛی چھُ لکہ وأنِجہ ہُند دُبہ راے بنیو مُت۔ ع

دِل نیوٗتھ کوٚرُتھ جان مےٚ ماکینہ تہ خبر چھم

•

شاہ چھُم بہتھ پننے گرے
دِلبرو مےٚ دِلس کاس گانگلو
یہٕ بَلَے چانے دیدارہٕ ستے

•

وانگُج سپدیا زانہہ وطن دار

•

کأفِرو زُومیون گوبُت پَرستے سُجدَس سُے محراب اَنتن

•

وہٕ ہا کوہَن روزن ہٕ کُنے

•

أزکَ درویش پُرفن بِتمن منز کیتہ چھ رَہزن

•

یٚمہِ مجموعٕک شأعر چھُ اَکھ نواگر تہ اَکھ موٚت عاشق۔ تصوٗف چھ

تَس چھپن جاے تہٕ تہٕ لَسنِ پاے تہٕ۔ مگر زندگی چھٕنہٕ بٕرنٕزِ بٕرنٕزِ
صرف وبٕزار گڈٕوہ تہٕ زٕمہٕ مالہٕ ہیٖتھے لپکان۔ اَتھ چُھ مجاز ژھارنکی
تہٕ سارنکی وِہٕ تہٕ کل کڈٕان تہٕ رَنٕزِ ناوان۔ یٖلہٕ صِرف اِنسانی رہٕ سر
گزٕبکھ دِوان تہٕ رَگن منٕز ہَتن رَسَن ہُنٕد کاف کھالان چھٕ۔ یِم
اِنسانی کایا یہٕ ہَندِس چیز پیالس منٕز فِطرتن بٕرٕتھ تھاوٕی ہٕتی آسان چھٕ۔
اَتیتھ چُھ نعمہٕ صاف صِرف خاص اِنسانی جِبلٕتہٕ ہُنٕد ترجمان بنان ؎

حُبہٕ کس باغس وُتھو ترٲوٕ پھالو
مؤرِ چھُم للہٕ وُن نار سوندری

•

چھ نعمس نارِ بٕسٕرے گربکھ

•

اَسہٕ مالہٕ پٕشٕرے دَیس یٖتھے وونٕز وُچھو چانہٕ دُسی پیے کیا

•

آوِج تہٕ زاوِج سیم تَن آیٖنہٕ کھوتے ہیٖنٕر لوٗن
صاف کیا لپکان تتھ پیٹھ قلم وُچھ لعل در باغ اِرم

•

پٕتی مِس بَندس منٕز چھُ شاعِر معشوقہٕ سُند بَدن اَکھ کتاب
ہِش تصوٗر کران۔ یٖمہٕ کس سفید وَرق پیٹھ قلم روانی لپکان چھُ۔ یہٕ چھٕنہٕ
صِرف لیکھنک سوال بلکہٕ یٖمہٕ کتھ ہُنٕد زِ معشوقہٕ تَنہٕ ہُنٕد پٕرمَتن تہٕ

رنگارنگ کتابستان ہے بڑو منہنجو کنہ آسہ۔ تہ وُچھان وُچھان چُھ قلم تہ لوشان تہ بے پھرُوک مضمونن ہنز عبارت لیکھان۔

ڈاکٹر محفوظہ جانِ چُھ یہ مجموعس منز نعمہ صابُن واریاہ کلام سومبر وومُت۔ یمنہ ہستی تُسند شاعرانہ وجُود یقینی طور زیادہ بختاوار تہ فربہہ گرژھ۔ اَختُے چُھ تمہ نعمہ صابُن سورُے حال اوحال تفصیلہ سان ژھورمُت، گورمُت تہ پتہ قلمبند کورمُت۔ یہ چُھس اَز تہ پُننس یہ خیالس پیٹھ ڈاڈ کرِتھ زِ کُنوہم صُدی اُس سانہ شاعری ہُند سارِوے کھوہ تہ لوٗ یہ وُن بوستان۔ یمنہ سومبرنہ ہستی گرژھ اَتھ خیالس بنیہ ہن دَرر۔

پھیکرس چُھ مے یہ پیٹھ کتھ پننہ کریمانہ کڈنک اِظہار کرُن زِ نعمہ صابُ کتھ کنٔی چُھ وَقتچ وژھے کم کرنچ تہ زبان مُتراوِنچ کوشش کران۔ اَمہ وِزِ اوس کثیر منز اُردو تہ باقی زبانن ہُند آوَن جاوَن تہ یہ مجموعس منز تہ چھ کینہ "ریختہ" غزل موجُود۔ مگر باسان چُھ نعمہ صابُس اُسی پننہ زبانی ہنز لاد مُتراوِنی تہ یہ گونو اِظہارُک وودِری وان سجاوُن۔ مثلاً سوٗن عام محاورہ چُھ "ڈوٗنی گولہ ہستی وولُر پازُن" نعمہ صابُس چھنہ باوَن بُلس پیٹھ اَمہ ہستی زبڈ زُلان تہ سُہ چُھ اَتھ بنیہ ہن تیز تہ تُرِوُن بناوان ع

سُندہ پھلہ گرژھ وولُر پازُن یلے

بنیہ چُھ سُہ عام گنڈتین تہ دُہ پھران۔ اَتھ کیا سماجی یا سیاسی

مفہوم آسہ، سو چھے زپھ کتھ۔ مگر یہ چھُ باون تزا یہ نوٗو پھیر واو
لاگنک اَکھ شنزتہِ ع

درٰاژِ میانے گُرِتھ کرتلو

یہ مصرعہ چھُ نُندہ ریشی سُند سُہ مصرعہ ژبتس پاوان یتھ منز
اَتھ بالکل برعکس صوٗرت چھے ع

کرتل پھُڑم تہٕ گرٕی مَس درٰاٗتی

یہ کتھ چھ نٔو زِ نغمہ صاٰبس آسہ ہے اَمہ مصرٗعک ضرورٗ ظہون
مگر تسُند لاشعوٗر اوس کاٗشِر مَن سَرایہ منز اکہِ نیہ تبدیلی ہُند سونکُت
ہیوٗ ژینان۔ تَس تھی سپنز کشیر منز ذال ڈگرچ کھنڈ واو لغاوت یتھ منز
دَرجنہ واد کاٗشری مارٕ گے تہٕ یمیٖک شَر للہٕ وان شالبافن ہُند سارٕوے
کھوتہٕ بوٗڈ ستمگار، یَسُند ناو اَسہ تام ووتمُت چھُ یعنی داروغہ داغِ شال
راجہ کاک دَر تھتی وُری یَس اندر ترابہ ترابہ وَنان پژان ترٕاوِتھ گو.....

تہٕ یٖلہِ کاٗشرٕن ہندٕن اَچھر والٕن منز نیز پیٖتی ووہٕ تلنی ہیٖتن یم شاٗعرن
برو نہٕے ژپنے تہٕ پتہ درٰایہ سابہ آزادی ہنز تحریکہ منز نارژن ہندِ صوٗرتہٕ ئبنتھ۔

یہ مجموعہ چھُنہ کاٗشر صوفیانہ شاٗعری ہُندُے انٛبر بیٖیہ ہَن اوٗرُت
بوٗرُت بناوان بلکہِ چھُ سابہ تعشوقہ شاٗعری ہندِس ڈری چَس تہٕ دوٗیم
پوٗٹ یکہِ تراوان۔

(کُلیاتِ نغمہ صاٰب۔ پیشِ کلام)

ناوَن ہِنٛدی آوٕ لِنٛ

یِلہِ آثارَن ہِنٛدی آثار نہناوِکھ

کشیرِ منٛز وۄتھ پُتہ مہ صدی ہِندِس پٹی مِس نصفس منٛز ادبی، تہذیبی تہ تمدُّنی واوٗ ورتاو ببُرایہِ کران تھوٗد.... اَکِس پولرِس تہ وُتھی نٛل شُری سِندی پاٹھ وُچھان وُچھانی واسٕ واہراو کڈان۔ ژکہِ اَس میٚژ سیٹھا بوج، سازگار ہواوَن ہِنٛز کیٖنہہ گڑایہ تہ سگہ رُنگی کیٖنہہ شبنم قطرِ پیٖنہ ءِستی زن لگی ناگم وُڈرِ پیٖٹھ گُلالہِ ہٕکٹ کرنہِ۔ جلدے ہیوٗت یِمو کامیو تہ کارواَیِو تیوٗت جہار لبُن زِ یِمن جاین پیٖٹھ یِمہِ سپدان سُتران آہہ تِمن ہیوٗتُن ٹھانڈ وٹلی پھیٖار نیرتھ ژلُن۔ پتہ پہن اوس سارِنے باسان زِ کُشادِنہ کھلہِ ڈُلہِ مقامَن تہ رنگُن سنگن ہِنٛز چھےٚ وژھے۔ یِتہِ رُودی اَز وُری یہ وادو پیٖٹھ زانَن مانَن وَالی لوٗکھ تہ خاص گُرتھ فنکار طبقہِ زنگہ مُژراوِتھ تہ نرِ پھلاوِتھ ڈالہِ دِنہِ خاطرِ پھیٹاہ پھیٹاہ کران۔ مگر یِمن تام اَمیٖنک سنز ٹنز کرُن چھُ تِمو چھُ زوٗر لوگمُت

تہ اَختُے چھ اورَے اَنی مُش ہاوان۔ اَمہِ ژھارنہٕ گارٕنج کنھ
چھنے دِلچسپ تہِ تہٕ چشم کُشاتہِ۔ شاید اوس سرینگرس مٹنز ہالہٕ
یا اَٹھ سٹی آڈیٹوریم کنی گوڈنہٕ ایس پی کالجس مٹنزیُس وُہمہِ
صدی ہِنٛدِس ڈسلاہٕ ڈہلِس مٹنز بنُن ہیوتُن۔ اَتہِ آسہٕن ظاہرا
تعلیمی معاملو، مقصد و خاطِر ہمتی سپدان نتہٕ اِمتحان یِوان ہیہٕ۔
خبر مہاراجَن تہٕ انگریزن ہندہٕ لاٰزِم دار پٕژھہٕ تہِ ما آسہِ ہے اَتہِ
ٹھُر کھارنہٕ یِوان تہٕ کنھ وَرشُن سپدان۔ مگر اَسہِ تام چھ یہٕ شٹیجی
واٰتہٕ مژزِ ۱۹۱۵ مٹنز یٖلہِ رابندر ناتھ ٹیگور سرینگر آو، تَس آیہٕ
اَتہِ پٕژھی لاٰزی کرنہٕ تہٕ تمٕ تہِ کوٚر اَتہِ بھاشَن۔ اَتہِ آسَن مزید بٖیہٕ
اہم تمدُّنی تماشہِ سپدی ہتی۔ مگر تمن ہُند تفصیل ژھارُن تہٕ دٖیُن ٹھُ
وُنکبس کم لگہٕ ہار۔ آ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۱۹۵۰ء پَتہٕ کیشٹرن واقعن ہُند چھُس
ہٕ تہِ چشم دید گواہ تہٕ تہُند بیان چھُ لوٚتی قلمہٕ پٖنتِس پیٹھ پِوان۔
مثلاً ۱۹۵۰ء مٹنز آو اور مشہور ناٹک کار تہٕ ایکٹر پرتھوی راج۔ تمٕ کرٕ
ٹرکن ہتی کنھ باتھ تہٕ اَمہِ محفلہِ ہٕنز صدارت اوس تمہِ وقتُک وزیرِ
اعظم شیخ محمد عبداللہ پاہٕ کران۔ اَٹھی ہالَس مٹنز بوٚزمٕے تہِ تمن دوٗہٕن
علی گڈھ یونیورسٹی ہِنٛدِس طلسماتی ہیرو پروفیسر ہادی حسن سُند
تقریر۔ تِم اَسی پننہٕ حاٰرت ناک یادِ ژٕترٕ کنی کالیداس ہِنٛدِ شکنتلا
تہٕ شیکسپیئر ہندہٕن کیشٹرن ڈراماہٕن پننے یوت آوازِ تہٕ اداکاری ہتی
سٹیجس پیٹھ پیش کران۔ اَٹھی ہالَس مٹنز آو اکتوبر ۱۹۵۱ء مٹنز گوڈنیک

یومِ حبہ خاتون مناوِنہ ۔ یہ اوس وقتکی نائب وزیراعظم بخشی غلام محمدن کرنو وُمُت سرنوومُت ۔ اَتھ مشز اوس غلام احمد مہجورَ پانہٕ موجود تہٕ شاید اُس یہ کُنہٕ عام ادبی تقریبہ مشز تشٹز لوسہٕ وٚنٛ حاضری (سُہ گُذریووا اپریل ۱۹۵۲ء مشز)۔ اَمہٕ وِزِ کنور واریاہو حبہ خولتونہٕ متعلق تقریر یا شاہٕ بوگ پیش ۔ مہجورَ صاٰبنہٕ طرفہٕ آو اَکھ پٮ۪ٹھ پٮ۪ٹھ پرناوِنہ ۔ (یہ پوٚر گلوکار غلام محمد راہٕن ۔ مہجور اوس عام طور پنٛنُن کلامہٕ کاٚنٛسہٕ میچھ آوازِ ہنٛدِس گلوکارس اَتھے پرناوان)۔ اَتھ اُس یہ خصوصیت زِ حبہ خاتونہٕ متعلق اوس اَمہٕ کِس اُکس بنٛدس مشز اِشاہٕ پاٮ۪ٹھی باوِنہٕ آمُت ؎

دوہ ہہ اَکہٕ ژٕندہٕ ہار گرٕیسی گرٕ زایَس
وقتن بناوٚس پادشاہ بائے
تھٕ شاہی مشزتہٕ کھوژٕس خود ایس
یاوَن رایَس چھَنہٕ میانٛی مائے

سرینگرس مشز اوس نمائیش گاہٕک اوگرُے تھوٚگرُے ہال گیونہٕ بیترِ خاطرِ استعمال سپدان رٛودمُت ۔ نمائیش کرٕڈوگرٕ مہاراج پرتاپ سِنگھن شروع ۔ اَتھ مشز اَسی کشیرِ ہنٛزن رنگہٕ دار تہٕ شوٚبہٕ دار اَبھٕ کاہٕن ہندی نمونہٕ ماحول سجاوان ۔ تہٕ تفریح تہٕ رنزونکی سامانہٕ تہٕ اُس ستی آسان ۔ گیوٚن، نرژٕن، سائیکل بائیسکل بازی ہندی ژھل، فلمی دُنیا ہیچن ژھٹہٕ شکارِ ہٕشن چوبرٕن

ہندی ناز نخرِ (۱۹۴۴ء منز ہوو اَتہِ تمہِ وقتہِ چہ ایشوریا رائے یعنی پری چہرہ نسیمہِ پنُن حُسنہ دفترِ تہِ غمزِ لشکر)۔ دیان بڑو نہہ پہن اوس اَتہِ ہری سنگھ نہ دربارِ چہ اکہِ مُشکہِ تجُہ یعنی ملکہ پکھراجہِ تہِ گیون وان لوگمُت ۔ اَختئُ مشاعرتہِ ۔ اَسہِ چھُ ۱۹۳۴ء منز اَتہِ سپدی ہتہِ اکہِ مشاعرک روئیداد بیٹان۔ یمُیک اِنتظام اکہِ وقتکُ مشیرِ مال تہِ خوش نوا اردو شاعرِ خوشی محمد ناظر اوس کران ۔ اَتھ منز اوس حفیظ جالندھری تہِ تہِ روش صدیقی تہِ ۔ بیہِ اردو تہِ پنجابیکی واریاہ بُڈی شاعرِ۔ مہجور سُنہ گُف چھُ زِ تس آو اور گژھنک لوٗب تہِ اَتہِ یوٗژھن کأشُر پرُن ۔ تس آو شرط لاگنہِ زِ اَکھ گژھِ سُہ دُسلالس اُردو غزل پرُن ہمیتے کأشُر تہِ پرِ مگر سُہ گژھِ جھیل ڈل تہِ موغل باغن مُتعلق آسُن ۔ مہجورس اوس نہِ یم شرط مانئس چارے چنانچہ اُردو غزل پرِ نہِ پتہِ دیُت تمئِ پنِس آزماوی ہتِس گلوکارس سُہ باتھ یمی کأشر شاعری ہنز نوٗصورت نئے کُڈ۔ ے

باغ نِشاط کے گُلو ناز کران کران ولو

اَکھ بأچ سأدروارتہِ سَرتاژ امیجری بیہِ محمود شہری سُنُد موٗدُر حلقہ۔ لوٗکھ گے باتہِ ٹُرِ۔۔۔۔ یہ اوس کُنہِ سرکأری اَختئُ رسمی مشاعرس منز پرِ نہِ پنہِ وول آرنک کأشُر نغمہ۔۔۔۔ دوہ یمہِ دوہہِ اوس یہ سأری ہے شہرس منز ہوہہ رائے تُلان ۔ اَتھ آیہِ پتہِ گرامافون ریکارڈ تہِ بناونہِ ۔

نمأیشہِ ہندِس اَتھ موکھس ژھایہ اوس امیُک وُکرُ بُدھ
تہِ۔ اَمی وُری یہ کِس ریتہِ کأس منژ أسی اَتہِ کأشرِن قمچہ لایان۔
یم لوکھ عوأمی تحریکہِ منژ حِصہِ نیہِ ہن یا سرکأری فوجدارِن
ہنژ ہِکھ منژ کھور کڈہِن۔ تمن أسی اَتہِ ٹکٹکی لایان تہِ نرم نرم
جایَن ہیٹہِ بستہِ کھالان۔ مگر نمأیشہِ ہنٛدِ وُچھنہِ اَندِ اوس یوہے
جیارِ ہیوُ ہال تہِ۔ اَتھ منژ اوس تہِ ہاونہِ یوان یہِ نہِ یٚتہِ کھُلہِ
فِضاہس منژ وُچھُن لایق آسہِ ہے۔ یعنے تمہِ وَقتہِ کہ محاورہِ حسابہِ
زِندہِ ناچ گانا۔۔۔۔ اَتھ منژ آسہِ لاہور، دِلہِ، بمبیہِ بیترِ (اَختیُ
جیمہِ پیٹھ یٚتہِ اردو بازرس منژ گانہِ وُنہِ وُلی گلوان آسہِ بیترِ۔ نژن واجنہِ
اَتھ ہالس أسی تمہِ وقتکی پیٚتی عاشق زوُل کران تہِ آباد تھاوان۔ یمہِ
زنانہِ بیترِ آسہِ عام طور بوٚنی مہِ درجہِ چہِ آسان۔ پنُن یاوُن ئنژرأوِتھ
یٚلہِ وألسہِ واژ مژ آسان آسہِ۔ اَدِ آسہِ گلن دِنہِ یوان۔ مے تھُ امیک
اَکھ شو وُچھمُت۔ کیتھہ اَڈوَہِ زنانہِ یمن پوڈرہِ ستی جسم لِوِتھ اوس۔
تہِ تنہِ ہندی زنانہِ تان زَن پوشہِ تُلبوسہِ ستی کم زیادِ وُلِتھ أس
آسان آسہِ نژان تہِ ہالس منژ اوس شُرُ نہن تہِ ژرِ پیٹھ ہُند
ہول ہانگے وہ تھان۔ ۱۹۴۷ء پتہِ بنیوو یہ کلچرل کانفرنس کہن
پونگہِ کمیونسٹن ہُند کلیکٹو فارم۔ اَتہِ کرُی تمو کیتھہ ڈراماہِ باقے تمدّنی
تقریبہ تہِ۔ اوت چھ خواجہ احمد عباس، سردار جعفری، شیلا بھاٹیہ، شودان
سنگھ چوہان بیترِ ادیب تہِ وأتی ہتی۔

سرینگرِ اوس شہید گنج اپور چوٹہ بازرِ کس شوالا مندرس
لِنشہ بَٹن ہُنْد اَکھ منج ۱۹۳۰ء بروہُنہ قائم۔ اَتہِ اُسی راہِ کٹھ
لیلا پہ بیترِ گندان۔ گوڈنکی کاشری ڈراما راجہ ہریش چندر تہِ تارا چند
بسمل سُنْد "ستیچ کہوٹ" تِہِ آیہ اَتہِ گِندنہ۔ مگر ۱۹۸۷ء یوان یوان
اوس یہ چونکھ یومُت توتہِ چھ اَتھ جا یہ یہ اہمیت زِ
مثز کوَرَاتہِ پنڈت کشپ بندھوون بٹہٕ حضراتن ہتی سیوٗد سیوٗد
کلام۔ تِم اُسی ۱۹۸۶ء مثز جگموہن گورنرس پوشہِ لنجن واو کرِکھ
موکلے ہتی۔ بندھو جِین ووٚن پیٹھ نبن جاتی باین سِر بوج
بُنیتھ" نیبر مبن اَلہِ ڈلن نہوَن کل دِنی۔ اَمہِ ستی روزن تِم کشیر اندر
پھُلیتھ تہِ پھَبیتھ۔"

سرینگرُک نصرت الاسلام سکول اوس مولوی رسول صاٗبن
کُنو ہمہِ صدی ہندِن اُخری وُریَن مثز اُستوار کوَرمُت۔ مے
چھُنہٕ پے زِ اَتھ کر بنووُکھ ہال مگر ۱۹۱۵ء پیٹھ چھ اَمہِ کبن سالانہ
جلسن ہندی روداد میلان۔ اَتہِ اُس چندہِ حساب کِتاٗبچ کتھ
تہِ چلان۔ مگر یتھ سکولس مثز شیخ محمد عبداللہ، غلام احمد مہجور، ڈاکٹر
علی جان، پروفیسر رحمٰن راہی ہوی ژاٹھ رؤدی ہتی آسہن تہِ اوس
تقریرن تہِ مشاٗعرن تہِ چلے جاو لگُن ضروری۔ اَتہِ چھ علامہ اقبال
ہندی سارِوے کھوہٕ تہِ قریبی کاشری مُحِب خواجہ عبدالصمد ککرو، ڈاکٹر
عبدالواحِد، مُنشی سراج الدین بیترِ موصوفن ہندی تقریر تہِ سپدی ہتی۔

اَختے کیتہہ طوفانی مشاعرتہ ۔ کاشر تمدُّنی یاد وُتریک یہ بارستہ
منڈل تہ گوو چلہ وِنہ طغیانی منز غاب ۔
سرینگر شیر گڈھ منز دربار ہال اوس مہراجی دورُک دیوان
خان ۔ اَتہ اَمس اسمبلی تہ لگان ۔ مہراجی دورس منز اَسی اَتہ شاہی
دربار لگان ۔ یِلہ ریاست تہ نبر کی بُڈی بُڈی بالہ ہزاری اَسی جمع
گژھان مہراج اوس تختس بہان ۔ پَنُن شاہی رخت تہ چوغہ
لاگِتھ ۔ بیہ وَچھس موجتہ مالہ لاگِتھ ۔ کشیر ہندی جاگیر دار، کبیٹہ رئیس
تہ باقے دربارِی اَسی شوژِ شانہ یِوان ۔ تختس بروٗنہہ کنہ نمان تہ
ریشم رومالن وُلِتھ سوٗنہ ہندی پوٗنڈ گلہ میوٗٹھ تراوان ۔ ہیر کنہ آہہ
خاص ڈبہ ڈالانن پیٹھ حرمہ تہ رازِ کمارِ آسان ۔ پُر دن ژھایہ نوزُک
آوازن منز بول باش کران تہ نکی نکی کھکھارِ ماران ۔ تہنزن روٗپہ
مَژھن ہندی اَنہ تہ تمن منز سوٗنہ بنگرِ آہہ پروٗ تہ ژھٹان تہ شروٗنی
تہ کران ۔ مہراج اوس تختہ پیٹھے نظر ہیوٗر تُلان تہ وُٹھ کملاوان ۔
مگر باقے دربارِن اوس زنتہ اُکس اُکس اُچھر والس پیٹھ اَکھ اَکھ
کُٹوال راُچھی آسان ۔ تم اَسی نَظرن وَگ رٹان زِ کنہ گوٗڑھ نہ تمن
طہارت پھُٹُن ۔ اُتھی ہالس منز اوس ۲۴ اکتوبر ۱۹۴۷ء مہاراجہ ہری
سِنگھ دربار دَری ہندِس اَتھ رقصِ طاؤس منز مست ۔ بجلی
ژانگی اَسی نبہ تارکن ہندی پاٹھی شولان ۔ مگر یہ اوس زن تہ کھیلی وُتھرس
پیٹھ رینبو گاڈِ ہُند وہ تہِ ٹین ۔۔۔۔ دربار اوس طیں پیٹھ زِ شام وقتن

زن نیوٗکھ سارِنے گاشہ آگرن زُوکُڈِ ٹھ ۔۔۔۔ قبائلی اُسی موہرا بجلی گر
وأتی ءِتی تہ تھ اوسُکھ ٹکھ دٛتمُت۔ مہاراجس گیہ أچھ رہۂ ژأنگی
ہِستہ۔ ہوٗل بارُو وٚوِتھ مگر أکس یُگس اوس آفتاب لوٗسمُت ع

پھر اُس کے بعد چراغوں میں روشنی نہ رہی

مہراجس وأژ کو خبر، سُہ دژاو کنہٕ پھُٹ شال ہیوٗ۔ دوٚیمہ
دوہ ہہٕ گوو جوٚم روانہٕ تہٕ پتہٕ وُچھُن ہٕ زانہٕ تمہِ کشیر ہُند روٚے
نازنین یتھ پیٹھ سُہ یوٗت متیومُت اوس زِ پنہٕ نِس ریاستس اوس
صرف کشمیر ونان۔ تہٕ پنہٕ BENTELEY موٹر گاڑِ اوسُن یُتے
لیوٗکھمُت ..... KASHMIR—I جوٚم اوسُن کوٚمس سیتی
ترووُمُت ۔ یٚیلہِ مہاراجہ ہری سنگھ ۱۹۶۱ء کس اپریل ریتس مژز
بمبیہ مژز لوٗس، تمی ہِندی تخت شِکن مگر توتہِ ہندوستانی قدی شیخ محمد
عبداللہٕن ووٚن جیٚمہِ سپیشل جج ہِندِس عدالتس مژز ۔۔۔ "مہاراجہ
ہری سنگھ ایک غیرت مند PROUD کشمیری تھے ۔اور کشمیر سے
دِلی لگاو رکھتے تھے" ۔۔۔ آ۔ اَتھ دربار گڈھ ہالس مژز اُسی مہاراجہ
ہِندی مہمان کیہٕہ والیسرائے تہٕ بنے ہیتی۔ تہٕ ہندوستانی ریاستن
ہِندی بُڈی بُڈی نواب تہٕ مہراج تہٕ ۔۔۔ یہ اوس سٹھے خوبصورت
تہٕ پُرزی پأٹھی زنتہٕ شیش محل۔ تالوَس أسِس کأشِر پیپر میشی
ہنز سارِوے کھوہٕ تہٕ شاندار صنعت گری۔ لبن أسِس راجستھانی
نقش تہٕ، نچن، نچن أنہٕ کھنجن ہِندی آولی تہٕ زأولی نقش۔ اِنتہائی

شاندار فانوس اویزان یم ویلایتو بیٹھ اَنناوی ہتی اَسکھ۔ فرشس زیٹھی تہ اَز حد مأری مُندی ایرأنی تہ ریشمی قألین۔ روپھ لأگِتھ کُرسیہ تہ دأنٹھ لأگِتھ میز۔۔۔۔ ۷۴ء پیٹھ لُچ اَتہ اسمبلی۔ مےٚ چُھ اَتہ شیخ محمد عبداللہ، بخشی غلام محمد، خواجہ غلام محمد صادق تہ سید میر قاسم وہ شلان تہ وہ زلان وُچھی ہتی۔ یہ بے بہا قومی ورثہ گووہ ۱۹۸۱ء مٹز زونگ لگنہ ءستی تباہ۔

سرینگرس مٹز نیڈوز ہوٹلُک ہال تہ اوس اَکھ اہم تمدُنی میلہ کئز۔ یہ ہوٹل اوس انگریزن تہ تھدِ طبقہ کین لوکن ہُند گِٹدن منٹج۔ فرنیچر اوسُس اعلیٰ تہ سیٹج تہ رُت۔ اَختےٚ کم زیادِ سنبرسان تہ (وُنہ چُھ پھأنگر گژھتھ موجود ہے)۔ پَردأ سس مخملکی۔ أتھی ہالس مٹز سُنُد ۱۹۵۰ء مٹز سُہ عظیم اُردو مشاعرِ یتھ مٹز جواہر لعل نہرو تہ اوس۔ جوش ملیح آبادی یَن یٚلہ وزیراعظم شیخ محمد عبداللہ شیر تھ سنبأ لتھ اَچھ دارِن مٹز گِندان تہ ترپان وُچھ تمٚ دِژس سیٹجہ پیٹھے کر یکھ۔ "شیخ صاحب۔۔۔۔اب لو مردانے میں آیئے" تہ سورُے ہال وٚوتھ اَسن کھنگالو ءستی مَلر وہندی پأٹھی تھوٚد۔ مےٚ وُچھ ۱۹۵۵ء مٹز دینا ناتھ نادِم سُند کاشُر اوپیرا "بوٚمبُر یمبرزل" اَتی۔ یہ أس سرینگرس مٹز اَمہ سُتھرِچ گوڈنچ (تہ وُنیک تام تہ) سارِ وے کھوٚتہ اہم تقریب۔ یتھ مٹز تمہ وَقتِکی سُپر پاور سوویت رؤسکی ز سارِ وے کھوٚتہ بُڈی لیڈر۔۔۔۔ وزیراعظم نِکولائی بُلگانن تہ سوویت کمیونسٹ پارٹی ہندی

سیکریٹری ءِ اصل مو قدم نکیتا کریچوف پڑھی اُسی ءِ اندر گاندھی اُس پاہ ءِ تمن پوشِ لنجوَ واوکرنس .... اَتی دیُت تموَ کشیرِ ہندوستانک انگ آسنک لبکھت تِ۔ یوءِ کوَرُکھ ءِ کائنسے واد۔ ....اَتھ ہالس مثز آسءِ مصوّری ہنرِ کیشہ نمائیشِ تِ سپدان ءِ تِ مےٚ تِ چھےٚ پاہ ءِ وُچھرِ۔ اَتِ دزاو شمیم احمد شمیمؔ سِندِس کو نگہ ءِ تہج ہوِس ہفتہ وار اخبار "آئینہ" ہس روزنامہ شکلہِ مثز گوڈنیک شمار ءِ تِ نیوَنس سورُے مُشک مانتر اوتھ۔

ے غارت گر ناموس نہ ہو گر ہوسِ زر
کیوں شاہدِ گُل باغ سے بازار میں آئے

اَتھ مثز اُسی اَکہِ وقتکی جانی یار شیخ محمد عبداللہ ءِ پریم ناتھ بزاز، یمو سٹرہ دِوے اَتھو یکم اگست ۱۹۳۵ء اخبار "ہمدرد" کوڈمُت اوس ..... شمیمن بنیہِ اکہِ لٹہِ سوَنبر اُوی ءِ متی۔ شیخ صاٰب اوس وزیرِ اعلیٰ ءِ تموَ تج شمارس مہرینہ موہر۔ بزاز صاٰبن کوَر صحافت کس کِردارس پیٹھ اَکھ تقریر دِل پذیر مگر شمیمؔ صاٰبن لوگ بُجھی پھیُر ءِ کوَرنس سارٕی ہے واد۔

مےٚ چھےٚ اَمہِ حوالہِ اَکھ دِلچسپ کتھ یاد پیوان یوس ءِ وُنہِ کائنسہِ خبر چھے ..... ہ اوسُس شمیم صاٰبس یار اُسی تھے اَختُ اخبارس مثز تِ واریاہ نکھ ڈکھ ..... تقریب اُس اول اگست ۱۹۷۵ء پانثر بجہِ مقرر۔ مگر شمیمس وَوتھ کو ڈُر۔ ہرگاہ شیخ صاٰب اُتھی تقریبہِ مثز "آئینہ" ہٕک خریدار ئنتھ چند دِیہِ اکھ بڈِ اخبارس پڑھ پریتھ دوَیم

گڑھن "لالَن مالہٕ"۔ مگر شیخ صاٰبنہٕ تھدٕ سیاسی کاڈٕ علاوٕ تہٕنزٕ
بند موٚچھ ہٕنزٕ تہٕ آگاہی۔ تٕمی تھاوہٕ روٚپیٖ زٕکرٕ کرن وٲلی نوٹ
لفافس منٛزٕ تہٕ ستی اَکھ چٹھٕ پرٕچہٕ تہٕ۔ شیخ صاٰبنہٕ ناوٕ..... یتھ منٛز
تٕمن اوس درخواست کرٕنہٕ آمُت ہرگاہ تہٕ کمن پَنُن اَتھ ڈاٚلو، تہٕ
یٖلہٕ بہٕ سیٹچس پیٹھ چندٕ خاطرٕ اپیل کرٕمٕے پلہٕ ناوٕن مےٚ ژلہٕ کھے
تہٕ زَے۔ تہٕ تہٕندٕ اَتھ برکت کرٕم مالا مال تہٕ اَختٕ کھسم ٹینٹھ تہٕ
..... تس اوس شیخ صاٰبس لِشٕہٕ یُن گڑھن آسی تھے، سُہ ووت
تور، تہٕ روٚٹُن شیخ صاٰبُن خادٕم خاص عبدالغنی تہٕ کورٚنس لفافہٕ
حوالہٕ۔ تٕمی ووٚن تٕمس زٕ یٖلہٕ شیخ صاٰب کوٚج کھبتھ عادتہٕ موجوب
قیلولہ کرٕن، ژٕ تھاوٕ زٕ یہٕ لفافہٕ تہٕندٕس تتھ سٕدرٕ چندس یوٚسہٕ لاٚکٕتھ
تٕم تقریبہٕ پیٹھ نیرٕن۔ اَختٕ وٚنی زٕ یکھ شمیم صاٰبن دیٖت یہٕ لفافہٕ۔ شیخ
صاٰب آسی عظیم چندٕ ہبنہٕ وٲلی دٕنہٕ وٲلی نہٕ کینہٕ ع

ہر کسے را بہر کارے ساختند

تٕم آسی وٚنان زٕ یہٕ چھُس کثیرٕ ہُنٛد سارٕوے کھوہٕ تہٕ لوٚڈ بھکارٕی
تہٕ یٖلہٕ بہٕ قومس چھُس چندٕ منگان تٕم چھ مےٚ نہٕال کران۔ بہرحال
شُمیم صاٰبن موٚنگ سیٹچس پیٹھ چندٕ تہٕ شیخ صاٰبن کوٚڈ بڈٕ طرحدٕاری
سان چندٕ منٛز لفافہٕ تہٕ لوٚکن وُچھ وُن تراوٕی نس زٕ نوٹ اَتھس پیٹھ۔
شیخ صاٰبُن اَتھ لگنہٕ ستی آسی یٕم روہ پیہٕ روٚد تراوٕن وٲلی زاوٕ برٕ لٹنگ
بنیمتی۔ اَکھ واکھ تہٕ بیاکھ وٚژُن۔ تہٕ رٹن وٲلی ہیوٚت جوشس پیٹھ

—O—

بخشی غلام محمد بیلہِ ۱۹۵۳ء پیٹہِ وزیراعظم بنیوو، تمۂ ہیٹی لوکن اگادِ گومُت دِلک دود مأنتراونہِ باپھ کنہن سیرِ ہن تہِ سیمٹکی سوٗتھی اِستادِ کرِنی۔ بنیہِ أسی وونی دِلہِ والہو خزانن ٹھان تُلیتھ تھاوٗ دیتی۔ تِمنے دوہَن بنیوو أزی کِس ریڈیو سٹیشنس پیارِ لوٗرسٹ سینٹرا یہ دوٗد ۲۰۰۴ء منز تہِ وونی چھُ بَس مأدان) لوٗرسٹ سینٹر اوس گُرُدُو کُدلس یَپارِ (اَتھ چھ وونی عزیزِ برج ونان) مگر مہارأج وقتس منز اوس پولو گراونڈ واتہِ خاطرِ ورتاونہِ پِوان تہِ چوگانس چھ کأشرِ گُرُدُو ونان۔ پولو گُرُی أسی دوران دوران اوتھ تام واتان) أتھی أسی دوٗمیس پورس منزِ بارستہِ تہِ کُشادِ ہال۔ یِم ہال بنے یہِ بخشی صاحبنس اقتدارس منز ثقافتی سرگرمیَن ہندی ہالہِ مأدان۔ اَتہِ آیہِ تم شاندار مشاعرِ کرنہِ یمن منز جگر مُرادآبادی (جوش آونہِ شیخ صاحبنہِ گرفتاری پتہِ زانہہ کشیرِ) اسرارالحق مجاز، معین احسن جذبی، نشور واحدی، انور صابری، علی سردار جعفری، غلام ربانی تاباں، رسا جاودانی، شاد تمکنت بیترِ شریک سپدی تہِ پانہِ بخشی صاحب أسی داد دِنہِ خاطرِ موجود آسان۔ أتھی ہالس منز سپُد ۱۹۷۴ء منز جگن ناتھ آزادِنی ترتیب دِتمِ اقبال نمائش منعقد۔ یِمیہِ کِس ڈایِسس پیٹھ گورنر بھگوان سہائے، وزیرِ اعلیٰ سید میر قاسم، مرکزی وزیرِ اطلاعات اِندر کمار گجرال أسی تہِ بیہِ

عوہدہ ورأے شیخ محمد عبداللہ یم لوٗکن ہندین نَظرن ہندی مرکز
أسی۔ أتھی نمأیشہ مٹزووٗن شیخ صأبن زِمے اوس علامہ صأبس
۱۹۳۷ء مٹز کشیر ینٗک سال کوٚر مُت ۔ یُتھ تِم پنُن بیمار زُو
سنبالہ ہَن ہیوٗ۔ تِمو اوس ینٗک وعدِ کوٚر مُت مگر تِمن دیُت نہ
تمہِ وَقتٕکی حکومتَن اِجازت تہٕ دوٚیمہِ وُرکیہ ۲۱ اپریل گے تِم پنہٕ نٕس
مالکِ حقیقی ہِندِس نادس پیٹھ لوٚر، یوٚرِ نہٕ کہنٕی واپس یِوان چھُ۔
..... مگر از چھےٚ تہند ہن تصویرن ہٕنزِ یہ نمأیش ڈیشتھ مےٚ برأنٹی
گرٹھان، زن چھُ تِمو گُذرِ نہٕ پَتہٕ پَنُن وعدِ پوٚرِ کوٚر مُت تہٕ از چھ اَسہِ
درمیان آہِتی۔ تہٕ أتھی مٹزووٗن لوٚمہِ سطرٕ لیکھن وأٹی پنہٕ نٕس تقریرِس
مٹز گوڈنچہِ لٹہِ زِ علامہِ اقبال ہِندی اجداد أسی سپر کولگامہِ پیٹھ پنجاب
ژُرِ ہتی۔

یمنے ہالَن مٹز سپٹمبر اکتوبر ۱۹۸۰ء مٹز سو عظیم اِسلأمی نمأیش
یوسہِ ہِجری تقویمکی ژوٗہ داہ شتھ وُری پوٚرِ سپدنہٕ وِزِ کرنہٕ آیہِ۔ تہٕ یوسہِ
قریب ژورَ د لچھو کُکو وُچھ۔ یہٕے نمأیش وُچھتھ آو مرحوم میر واعظ
مولوی فاروقس یُتھ چاوزِ تِمو سوٗزی گوڈنکہِ لٹہِ میر واعظ مٹزٕلکی کیٹنہ
فنی نادرات نمأیشہِ مٹز تھاوٕنہٕ خأطرِ۔ شیخ محمد عبداللہ آیہِ پنہٕ
ضعیف العمری باوجود ژورِ پھرِیہِ نمأیش وُچھنہِ تہٕ دینا ناتھ نادم
صأبن یٖلہِ پہٕ وُچھ تمٚ لیوٗکھ وزیٹرس کتابہِ مٹز زِ وونی گرٹھ ہندو
دورَس مُتعلق تہٕ پیٹھے نمأیش کرنہٕ پیٖ۔ دِلہِ والبن وٚوتھ اَمہِ ستی

یوٗت تلواس زٕ رتمو دِژ ہٕ دوٗیمہِ وٗرٕ کہ امیٹک مُکرّر انعقاد کرنس
اَکھ وَتھے ۔۔۔۔۔ کلچرل اکادمی کرِاتہِ وارِیاہ تصویری نمأیشہِ یمن
منز یورپی ماسٹرن ہندٕن شاہ پارَن ہِنز نمأیش نہِ أس ۔ یوٗ ہہ
یونیسکون یور أنی ہِنز أس ۔

۱۹۵۹ء منز کوٗر سرینگر تہِ تمہِ وقتِکی مرکزی وزیر خزانہِ مُرارجی
ڈیسائی یَن ٹیگور ہاٗلک اِفتتاح ۔ یہ اوس ہِتمن درجہِ واد ہالَن ہُند
ہانکلہِ کوٗر یِم ہندوستان کہِ قومی اَنتھم کِس شأعِر رابندر ناتھ ٹیگور
ہِنزن صدی تقریبن ہندِس سِلسِلس منز ہندوستانی ریاستن ہندٕن
بڈٕن شہرن منز بناوٕنہِ آسے ۔ ٹیگور ہاٗلک بنُن چھُ کشیر ہِنز تمدنی
زندگی ہُند اَکھ واریاہ اہم پڑاو ۔ یہ بنہِ عرستی زن تہِ گے سانہِ ثقافتکی
بیٚون بیٚون انگ وُڑھ پرنگس پیٹھ سوار تہِ گے منزلن پیٹھ مُنزلہِ
ژھنڈان ۔ تقریر، سیمینار، مباحثہ، کالفرنسہ، پأتھر، کلاسیکل ناچ،
سنگیت ڈرامہ فیسٹیول تہِ واریاہ واریاہ کیتہ ۔ ۱۹۸۹ء منز آو اَکھ
ناردِنہِ تہِ وٗرِیَن داہ مَرن رٚوٚد یہ فوجُک اڈِ ۔ مگر پتہِ آو بیٚہ
بحال کرنہِ تہِ ازکل چھُ بیٚہ وزان، گژران تہِ پرٚوِ تراوان ۔ اَکھ
ہائس منز چھُ جواہر لعل نہرو، واریاہ راشٹرپتی، تہِ مُلک تہِ بیرون
مُلکی اہم ترین ہم کال فنکار بیتِر آمتی ۔ یِمن منز اُستاد بسم اللہ خان
ملکہ پکھراج، اندرانی رحمان، یامنی کرشنا مورتی، سونل مان سِنگھ،
اُستاد محمد عبداللہ تبت بقال، اُستاد غلام محمد قألین باف، پنڈت

پریم ناتھ بزاز، پروفیسر محی الدین حاجنی، میر غلام رسول نازکی، گرجا دیوی، ہری پرساد چوراسیہ، تہٕ بیٚیہِ واریاہ چھ۔ اَتی سیٚد دینا ناتھ نادم سُنداوپیرا "ولِستا"، سیٹج تہٕ بیٚیہِ۔ اکادمی ہندی"..... ....." "پیا باج پیالہ" "ٹیپو سلطان" بیتر اوپیرا پیش۔ ٹیگور ہال چھ کشیر ہندِ تمدنی جشنک سارِوے کھوٚتہٕ بوٚڈ رنگ تہٕ ڈیوٚنگ روٚدمُت۔

سرینگرس منز اوس ۱۹۳۲ء منز شیخ محمد عبداللہ ہَن کشیر ہُند قومی تحریگک دِل مُجاہد منزل بنوومُت۔ اَتھ اُس یہ سعادت زِ یہ گو کُنہِ سرکاری ژھینٹ وانِہ بغار تعمیر۔ عام لوٚکو دیُت موٚچھ تو مُل لیس تِم پرٚتھ دوہ ہیہ موٚٹھ موٚٹھ تراوِتھ سوٚنبران اُسی۔ زنانوَ دِژ واجہ، کنہٕ واجہ، مالہٕ تہٕ کرٚی۔ اَتہٕ اوس اصلی سیاسی مجادلہٕ تبادلے سَیدان مگر اَتہٕ سپزٕ کینہٕ اہم تمدنی تقریب تہٕ۔ حفیظ جالندھری یَن پُراتی پینٚتہٕ نظم ع

شیر سے محروم ہے مالک ہے جوئے شیر کا
ایک پہلو یہ بھی ہے اس وادیٔ کشمیر کا

اور آپہِ مہاتما گاندھی تہٕ تہٕ سیف الدین کچلو تہٕ، جواہر لال نہرو تہٕ خان عبدالغفار خان تہٕ۔ جے پرکاش نرائن تہٕ تہٕ گوبند بلبھ پنت تہٕ۔ اتہٕ سپٚد ۱۹۶۸ء منز سُہ سٹیٹ پیوپلز کانفرنس یٚیتہٕ شیخ عبداللہ، پریم ناتھ بزاز، بخشی غلام محمد، مولینا محمد سعید مسعودی، مرزا

افضل بیگ، میر واعظ محمد فاروق، محی الدین قره تہ جیمکی واریاہ لیڈر اکی ہے
کُھٹس منز دل چھل کران اُسی۔ مجاہد منزل چھ واریاہ مشاعرتہ
کرنہ آہتی۔ افسوس زِ یہ عوامی مانٹہ شاپہ تہ چھُ نارِ بُزی گامژ۔
پئٹی مہ صدی ہندس شیٹے مس تہ سُتی مس ڈہی بس منز بنے یہ
یٹیتہ کیبنژن کالجن منز تہ آڈیٹوریم۔ امیرا کدل ویمنز کالجس منز
ہال اوس خاص طور کیٹرس وقتس اہم تقریبن ہُند مرکز۔۔۔۔ اتھ
آوا کہ پھر جواہر لال نہرو کالج ناوُک بورڈ تہ کھالنہ مگر پتہ
وولکھ یہ بوٚن۔ اَتہ چھُ اندرا گاندھی وزیر اعظم اُسہ تھ واریاہ تمدنی
تماشہ وُچھمتہ۔ یٹیلہ اور وزیرِ اعلیٰ صادق صاٰب پُرُشھی ہیتھ یوان اُسی،
درواز پیٹھے آسہ کورِ طلہ چھاوِتھ پھرن تہ خوبصورت ڈیٹہ لہراوان
ڈری کڑی ونوان تہ ہمن استقبال کران۔ اَتہ اوس ہالہ کس درواز س
پیٹھ اِسبند سوز سنطور وایان وایان مُشک ژھٹان۔ اندر ہالس منز
اُسی مجمن منز فنجان تہ اَتھن کیتھ بہہ ژھٹہ وُنی قہوہ سماوار مُشکنی دھار
تراوان تہ سارِی ہے ماحولس نشہ کھالان۔۔۔۔ برابر اوس اکہ شوبدار
خاندر کھُندرُک فضا آسان تہ سیٹجس پیٹھ روہ نہ وَزان۔ پیشوازِ ژٹہ
تراوان تہ کورِن ہندی ہٹ تِرِھ تارِ وایان یِم پانہ پروردگارن چھ چارِ تھ
آسان تھوِ مژ۔ تہ یِمن باقے ساز تھلہ وُچھتہ ہژ ہ سان وو ش
چھ تراوان۔

سرینگرس منز کور شیر کشمیر انٹرنیشنل کنونشن کمپلیکس شیخ صاٰبنے

شروع۔ تمن اوس باسان زِ سویزرلینڈ کِس جنیوا شہر کی پأٹھ بَنہِ
یِتہِ بین الاقوامی سیمینارَن ہُند مرکز۔ یِہ آوڈل جیلس پَرمیٚژ
ترأوی ہِتس زمینہِ ژ کلس پیٹھ بناوِنہِ تہٕ تھ آیِہ اعتراض تہِ
کرِنہِ۔ مگر بنیأدی طور چھُ یِہ سماج کین بالائی یعنی ملأے کھیٖنہِ والین
طبقن آما جگاہ۔ اَوَے چھُ عامَن تہٕ خاصن CREAMY LAYER
ہندِ لو قدمَو نِشہِ دوٗر۔۔۔۔ بدامنی ہندِس زمانس مژ پھوٗٹ
امیٖک لیوٗل وَتہِ پیٹھ۔ اَتہِ چھ وونی سیکورٹی ہانکلہِ وُلِتھ لوکھے
یوت پھرکھ تراوان۔ بہرحال یِہ چھُ تقریرَو بیتیرِ خأطرِ تہٕ اَمہِ کِس
سیٹجس چھ نہ ثقافتی تقریبن، موسیقی، ڈراما تہٕ رقص کین تماشن
خأطرِ باہٕ تہٕ کمچ آراستگی۔ یِہ چھُ مغل زمانہ کین ناگر نگرتہٕ ثتہِ کین
بالہِ ہزارین ہُند سمن بَل۔

یِہ اوس روہ پیہ ہُند اَکھ پاس۔ بیاکھ چھُ یِہ زِ بیلہِ نوِ سمیہِ کیہو
نَولو آلوَو پلوَو سرینگرس تہِ لوٗنچہ لمُن ہیوٚت تہٕ اَمہِ کین آرِ زوین تہِ
قلایہِ پھَش دیٖن ہیوٚت، تمدُّن پروری ہندِن تازِ اِمکانَن تہٕ اَرمانَن تہِ
ہیوٚتُن حِس پھیرُن۔۔۔۔ تیٖتھ ہالا بیٖتہِ زیادِ پَہن وُچھن وألی یِکوٹہٕ
آسہَن تہٕ تماشہِ بین آسہن ہٕ لَبَن کھسان۔ یَتھ سٹیج تِ کھُلہِ ڈُلہِ
سوٚن تہٕ سوٚو آسہِ ہے۔ تہٕ گاشدأری ہندِن نوِن طریقن تہٕ طرزن
دیہِ رأوِتھ ہیکلہِ ہے۔ بیٖتہِ بوزن ولستار (ACOUSTICS) تِ کَنن ٹھیک
پأٹھ رٹزناوہن تہٕ بہبہٕ کرنکی سنز تہٕ ژرراحت بخش آسہَن، بیٖہِ

یٚتہِ کشیرِ ہندِس وندِ گٹھ کارس تہٕ کوٚٹھ شہٕ ہُندریارس منز بہُن،
بورزُن، وَنُ تہٕ وُچھُن فرحت دِیہٕ ہے۔ یٚتہِ لوکٹھن قیل وقالن
خاطِر سیمینار روم آہٕسہَن تہٕ باقٕے ضرورتو خاطِر تہِ ہنگ کُٹھ آسہَن
بیتر۔ یٚتہِ تصویر تہٕ فن پارٕ زبر پاٹھی تھاوِتھ، پارٕاوِتھ تہٕ پرکھاوِتھ
ہیکٕہٕ ہوکھ۔ یعنے آرٹ گیلری آہٕسہَن۔ یٚتہِ اَکھ حاجتہٕ ساوُلایبریری
آسہِ ہے۔ تہٕ یٚتہِ ژھنڈن ژھانڈن والہٕ وارِیہٕ ہے، یَڈیہٕ ہے
تہٕ ژبڈ ژلہِ ہے۔ دِلہِ تہٕ باقٕے شہرن منز چھٕ یم سولبہٕ سولبہٕ۔ اَختٕے
جیمِس ہوِس ثقافتی حسابہٕ جرمن خوجہ شہرس منز تہٕ۔ اکھیٖنو تھیٹر
لُیس تعمیر اُتی زیورتہِ چھُ۔ ایرکنڈیشنڈ تہٕ یٚتہِ اکھ لوکٕے پہٕن سہی،
مگر گیلری تہٕ چھٕنے۔ اَسہِ پیٚوو سرینگر بیٹھ عظیم ڈراما شناس.....
اکھیٖنو گیٖت سُنٕد ناو منگہِ ناوُن تہٕ اَتھ ہنگس مُرتھ تھاوُن.....
یٚنیہِ اوس بالکل معنہِ سوو تہٕ یعنے نوِ کھوتہٕ نوٚو ULTRA MODERN-
بہرحال سرینگر ہوِس پیٚتہٕ بٹڈِس ثقافتی عظمتس چھُنہٕ وونٕ یُتھ کینہٕ
نصیب۔ صادق صٲبنہِ وَقتہٕ.... ۱۹۶۶ء لگ بھگ آو اَتھ پیٹھ رسمی
غورتہٕ کرنہٕ مگر پتو گو یہٕ مَن ہستم کہن ٹھنکہن منز ماہٕ.... زمانہٕ ضِدِلو
دِلس آخری کونشہٕ دَب۔ شیخ محمد عبداللہٕ ہس اوس یہٕ بناونٕگ واریاہ
وَلولہٕ۔ گوٚڈ کرٕ تمو فارسٹ لاج تہٕ تمتیک اوند پوٚک (ایس۔ پی
کالجس نکھہٕ) اَمہِ خاطِر پیش۔ مگر پیٚتہٕ یٚلہِ نہٕ یم سُطرٕ لیکھن وٲلس
اَتھ ستی پوٚٹ ریوٚو شیخ صاٰب گے ایمپوریم کِس احاطس منز یہٕ بناونس

پیٹھ مأیل تہ قأیل ۔ اَتھ سپُد تہذیب محل ناوتہِ منظور .....
مگر یہُے ناو بنیو و اَتھ وینکٹھ[1] ناراین سُند خنجر ثأبت ۔

سیکرٹریٹ کین موکل دارَن ءستی آرَو بارَو کرن و اُلی مسٹر بنسی پارِموَون کرُ اَتھ خِلاف پھسرایَن ہنز مُہم شروع ۔ ہے ایمپوریم باغ گژھ خراب تہ امیُک ENVIORENMENT تہِ ۔ حالانکہ تژھ اُس ہٕ کہنی کتھ ۔ یہ عمارت اُس ایمپوریم بلڈنگہِ (یوہٕ یہ دَراصل انگریز ریذیڈنٹ سُند محل خانہٕ اُس تَوے چھ اَتہِ پیٹھ لالچوک چہ سڑکہِ اَز تہِ ریذیڈنسی روڈ ونان) تہ سرینگر کلبہِ چہ بلڈنگہِ منز باگ احاطس منز، یٖتہِ ہٕ سبزار چھُ تہ ہٕ پوش ، یُس بالکل نبیٖ نوٗنے چھُ) مگر ہانژنے لاگہِ ہَن تیلِہ کُس مازِ ہیکھ؟ اَمہِ منصوبہ مُطابق اُس ایمپوریم بلڈنگ تہِ HERITAGE کہِ نمونہٕ حسابہٕ رُژھراوِنی ، تکیازِ تھ اُس پشس ختم بند تہ دروازن ، دارِن ہنگن بیتر سبٹھاہ شاندار ٹکرِ کاٗم ۔ بہر حال شیخ صاٰب اوس واریاہ تجربہٕ کار ۔ تَموَ نیوٗ فاصلہٕ ۔ تہ اَختے کُرُکھ یہ کاٗم ڈسلابہٕ بمبیہ کس

---

[1] لوٗڑ مہ صدی منز یٖلہِ کشیر منز بودھن تہ بٹن واریاہ وُتھے یہ ، ہندو اوتار وشنو نارایَنس لوے تمو کمبرس ہٕشہ خنجر ۔ وِشنو چھُ شانتی ہُند اوتار تہ یہ باش اُس ہٕ کُنے ، تہ تمو کورہس وینکٹھ ناراین ناو یعنے سورگ راٚچھی دَر ۔ یہ چھُ اصنام گری ICONOGRAPHY کشیر ہُند خاص عطا مانہٕ پوان ۔ سرینگر میوزیَس منز چھ اَکی کتہ نمونہٕ ۔

مشہور آرکی ٹیکٹ میسرز قادری اَیس سَپنز یہِ کأم سُپرد۔ قادری صاحب آے سرینگر۔ تمۂ وُچھ یِنیتہِ واریاہ تعمیر۔ ایمپوریم بِلڈنگ تہٕ امیٖک باغ تہِ ،پَتہٕ بنووُکھ ماڈل۔ اَتھ منز اوس اکھ جدید ترین طرزُک آڈیٹوریم یٖتھ منز باہٕ شتھ لوٗکھ اَکے ساتہٕ واتہٕ ہَن۔ زٕ آرٹ گیلری اَکھ جدیدتہٕ بیاکھ ریوایتی فَن پارَن ہندِ خاطِر۔ زٕ سیمینار روم، اَکھ لیکچرتہٕ فِلم روم ،اَکھ لاہَریری تہٕ اَکھ ساؤنڈ ریکارڈنگ سٹوڈیو شأمِل ـــــ ۱۹۸۱ء منز کوٗر شیخ صاحَبن اَتھ شرفِ منظوری عطا۔ تہٕ اَمہِ خاطِر کوٗرُکھ ۲۵ لٕچھن ہُند اِبتدأیی رقم تہٕ واگُذار۔ مگر یُتھے کأم شروع گرٕتھ ہے شیخ صاحَب گے بیمارتہٕ پَتہٕ مُلکِ عدم روانہ۔ مگر ۵ دسمبر ۱۹۸۲ء یعنے تہندِس زادہ ہس پیٹھ لأج تہندی جانشین ڈاکٹر فاروق عبداللہ صاحَبن اَتھ کٔنہٕ کٹنی۔ یوہٕ وار یاہس کالَس موجوٗد روٗز۔ تہٕ ایمپوریم باغس اوس ریڈیو چوکس منز بورڈ لٕپکھتھ "SITE FOR TEHZIB MAHAL" "پیتس کالَس منز گے تہذیب محل (عربی اصطلاح) ہِکی خواہ مخواہ دُشمن صف بندتہ تمۂ کوٗر اَکھ جوٗیہِ آب بند۔ بنسی پارمو صاحَب أسی شیخ صاحَبنِ گُذرنہٕ پتہٕ وونی پھر کھ ترأوِتھ اَتھ پَتہٕ لگٕ مِتی۔ آرٹسٹ آسُنک اوسُکھ دعویٰ مگر وونی أسی بقول شری تریلوک کول کم وونی پزأوی (LOW CREATIVITY) آسنہٕ کنی باقے کھشری پاجامَن زنگ ترأوِتھ پان تہٕ آن مانناوان۔ مےٚ چھےٚ مُصدِقہٕ اِطلاع زِیمہِ دوہٕ ہٕ تمن پَرٹھ بیٹھ زِیہِ خواب

گو پاٹاسی، تمو ہنیہ نوٗو سیکرٹریٹ اکھ لڈو مبٹھاے بڑِ ٹھ تچ ۔ تہٕ سو
باگرأوکھ تمہِ وقتہٕ کس بااقتدار افسر ہنڈِس کمرس منز۔ اِمکی تصویر
چھ موجود۔ پتہٕ ۱۹۹۹ء منز ووٚتھ اَتھ معاملس بٔنیہِ بوٚج ۔ ڈاکٹر فاروق
عبداللہ اُسی وزیرِ اعلیٰ تہٕ محمد شفیع اوڑی صاٚب وزیرِ تعلیم و تمدُّن۔
بنگلورُک کانوندے آرکی ٹیکٹ آو بُلاونہٕ تہٕ تمی بنووامیٚک ماڈل۔
نہرو پارکس یَپارِ شنکر اچاریہ چہ تھٚ بالہٕ لچہ تل یِنتِن بالس کھسہٕ پنچ
وَتھ چھٕے نیران ۔ اَمہِ خاطِر اُسی زٕ کرور روٗپیہ بنکس منز الگ تہٕ ٹھاونہٕ
آہٕتی ۔ مےٚ کوٚراکہِ دوٗہہ تمہِ وقتکی وزیر تعلیم عبدالرحیم راٹھر صاٚبن
فون زِ اَتھ کیاہ تھاوٗ ناو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ہ اوُس وٗنی حکومتہٕ نشہِ
فارغ سُیدمُت ۔ مےٚ دیُت دَماہ تہٕ واپس کوٚر مکھ ٹیلی فون "آثار
محل" حض روزِ جان تکیازِ اَتھ منز آسہِ میوٚزیم تہِ ۔ ناو سُید پسند تہٕ
۵ ر دسمبر ۲۰۰۱ء یعنے شیخ صاٚبنِس زادہ ہس پیٹھ آوا تھ کن دِنہٕ ۔
تہٕ واریاہ بوش کھالنہٕ ۔ کاٚم گے شروع تہِ تہٕ ڈھانچہ تہِ ہیوٚتُن
وٗہ تلُن ۔ مگر ۲۰۰۲ء منز ہور فاروق صاٚبنہٕ جماٚژ الیکشن ژُ حکومت
آپہٕ نہٕ اُٹھےٚ ستی برابری تہِ گیہٕ آثار محلچ بٔتی تہِ ژھیتہٕ ۔ یٚلہٕ ہ ۲۰۰۳ء
کِس ریتہٕ کاٚلِس منز اَتھ مقامَس گوس، اَتہٕ اوس کھاٚجمژن لرِن ہنزن
لرٕ کانین بریاہٕ کرنہٕ پوان ۔ بس انسٹی ٹیوٚٹ آف ہوٹل مینجمنٹ ناوٚک
مکانہٕ پورٰاہ اوس نوٚن، آثار محل اوس وُنہِ شتنے کھنڈر بٔنھ پوٚت کالہٕ
کین آثارَن منز ژمیوٚمُت ۔ شاید اوس اَتھ تہِ ناوٕ کے پٹرٰاہ متیومُت ع

گُم ہو وہ نگین جس پر کھُدے نام ہمارا
وونز گو مہجورن پہ شار ہے کأنسہِ یاد پیٹھہ تس وَلَو زِاتھ دناسیرِ

چھُپنہِ مطلبے ع

آولُن ژھوٗر پیالہِ ہیتھ پھیران نژان رالتس دہ مَس
دیُت نہ آسن وألی ڈری یاوَن تمِس اَکھ قطرِ آب

—O—

جوٗم شہر چھ توی برج کِس ڈپھنس طرفس بکرم چوکس اَپارِ اَکھ سیٹھے دیدِ زیب تہ خوبصورت عمارت (بلکہ عمارژن ہُند اَکھ کمپلیکس۔ بالکل بجہ سڑکہِ پیٹھ۔ یہ چھُ جیمّی شہرُک سارِوے کھوہ تہ دژوٗگ تہ پرِیہ وُن زمینہِ پاتھُل۔ اَتھ چھ پیٹھ کنہِ مندرَن ہندِس شہر چیو مندرَو آیے اَکھ شوٗبہ وُن کلش ووڈ۔ اندر اژو تہ ژووا پأرُی سبز قألینہ ہوی بُڈی بُڈی چمن پمن منز رنگارنگ پوشن ہنز زمُرد چھاوَے چھے۔۔۔۔۔ تازِ بہ تازِ تہ نوٗبہ نوٗ۔ یہ چھُ اَتھ ثقافتی لحاظہِ جرمن خوجہ شہرس دوون تژِن اَفسرن ہُند دیُت۔ مِس سُشما چودھری، مسٹر چکرورتی تہ بیٹیہِ مِسٹر اجیت کمار۔ گورنر ہِندِس راجس منز بیٹیلہِ مہرأج سُندر راج پاٹھ نوٗس زَمنس اوس آمُت سرینگر کلچرل کمپلیکس بناوٕنہ خاطر آیہ دِلہِ پیٹھ کژ تام کرور روپیہِ۔ تمن آو رأسے کوچہ پھیٹر کرنہ تہ کلا کیندر گو آغاز۔ ژھوٗپہ دوہ پہ کُرِتھ تہ آدمی قہرِ نشہ دور دورے، پیٹھ آسَن اَتھ واریاہ دیار

گگی ہتی۔ مگر یہ بنیومُت چھُ تہٕ چھُ اَمہِ شہرکہِ خاطرِ اَڈگز ماہنٕز ڈوڈ
گز پوٗژ۔ دِلہِ یَپارِ چھُنہ شمألی ہندوستان کِس کُنہِ شہرس یُتھ ہیوٗ
بوش۔ تہٕ یُتھ بوش چھُ جوش تہِ اَنان تہٕ ہوش تہِ۔ ے

ایک ہم ہیں کہ لیا اپنی ہی صورت کو بگاڑ
ایک وہ ہیں کہ جنہیں تصویر بنا آتی ہے

جمہِ سپٹمبر 2006ء منز یونیورسٹی منز زوراوار سنگھ آڈیٹوریم آغاز۔ دپان اَتھ چھ 22 کرور زیادٕ روپیہ لاگت لٗجہژ۔ خاص آڈیٹوریمس چھ اَکھ ساس لوکھ بہنٕچ گنجأیش۔ بنیہٕ چھُس ہٕ آرٹ گیلری تہٕ یمن منز اَکھ نندہ ریشی ہِندِ ناوٕ تہٕ بیاکھ لداخ کِس اُکس لاما ہِندِ ناوٕ چھ ـــــ آڈیٹوریم چھُ سبھٹاہ شاندارتہٕ اَمیٖک محل وقوع تہِ چھُ سبھٹاہ جان، لوتی بٹھُس نکھ نکھے۔ اکہِ طرفہٕ کدل پرأنس جمٖ شہرس ہتی واٹان تہٕ بنیہٕ طرفہٕ اَکھ وَتھ گاندھی نگر، بیاکھ تریکوٹا نگر سان نوٗس جمٖس ہتی۔ مگر امیٖک ناو چھُنہٕ کُنہِ خاص وِتراَرک پے دِوان۔ زوراوار سِنگھ اوس راجہ گلاب سنگھُن اَکھ جرنیل یمٖ لداخ وغیرہ علاقن منز وار یاہ خونریزی کرٕ یتہٕ تتہِ چھ وُنہِ تمٖ سِندی زبردستی تہ ظلمک آکھ وَنہِ یِوان تہٕ وبدا کھ دِہٕ یِوان۔ مگر بیاکھ اہم کتھ چھ زِسُہ اوس ہٕ ریاستٕک باشندٕ یا روزن وول۔ سُہ اوس اَز کل کہِ ہماچل پردیش کہ کلو۔ چمبہ علاقٕک یتہٕ جمہِ کِس راجہ سُند تنخواہ دار مُلازم۔ یِتھن تمدنی

لِشانن یِتھ غأر متعلق ناوکرِنی چھُ ہاوان زجمس کیاہ وتژھے چھ لوک نیایکن تہ ثقافتی لِشانن ہِنز۔ وونی گو میأنِس کلچرل اکادمی ہندِس زمانس منز کوٗر اَسہ اکادمی تھیٹرس اَبھنو گیٹ کشیرِ مُند، بیٖیہ تھیٹر آرٹک اکھ عظیم شارح تہ تمہِ اپوراوس اَتھ ناوَس معنیٖک الگ ژوٗنگ تہ اَتھس کیٖنھ۔

___ ابھنو گو سنسکرت پأتھٹی ULTRA MODERN یعنی نوِ کھوہ تہ نوٗو۔ سرینگرس منز تہِ آو یُہس یونیورسٹی اکہِ بڈِ آڈیٹوریمک ڈسلاب کرِنہِ۔ یٖتھ منز خاص ہالس منز ڈھاے ساس لگھ بہتھ ہیکان چھ۔ یہ اوس شیخ محمد عبداللہ ہَن سوٗنجمُت تہ سورمُت۔ یونیورسٹی ہندِ کنووکیشن ہالہ کہِ خیالہ ___ تمٕوے اوس اَتھ کٔن دیُمت مگر اَتھ لگی پنٕزہ وٚری زیادِ مکمّل گژھنس۔ وُنہِ چھُ بےٚ ناوے۔ حالانکہ کشمیر یونیورسٹی ہندِس بانی تہ کشیرِ ہندِس عظیم الشان عوامی رہنما شیخ محمد عبداللہ ہُن ناو ہیکہِ اَتھ ڈیکہِ ٹیکہِ بنٖھتھ ___ تہندِ اَتھ ءستی وابستگی ءستی تہِ تہ تہندِ گوناگوں شخصیت کہ عظمتہِ حسابہ تہِ مگر دِلہِ والہن چھُنہِ شاید اَتھ ءستی واربنار۔ یٖتھ صاٰب چھ اَتھ نکھے ابدی ڈاپھ تراوِ ہتھ۔ آڈیٹوریم تہندِس ناوَس ءستی منسوب کرُن چھُ اِنصاف تہِ تہ مناسب تہِ۔

دینا ناتھ نادِم ــــ اکھ تمدّنی شتراد

8 اپریل 1988ء سُند پنڈت دینا ناتھ کول نادم ہِندِس سوہ رگہٕ واس گژھنس پیٹھ ریڈیو کشمیر سرینگر شردھانجلی ہُند اکھ خاص پروگرام نشر یمٹھ منز تسند یو مُمتاز ہم کالوتس متعلق پننٕی تاثرات پیش کرُ۔ یمٕہِ سطر لیکھن وٲلی تھاوی یم لیکھِتھ۔ تہ از چھ یمٕہِ کتابہٕ منز رچھ کرِتھ پیش کران۔ (م۔ی۔ٹ)

نادِم صاحب شاعرِ ہونے کے علاوہ ایک فریڈم فائٹر تھے اور بڑی شخصیت کے مالِک۔ اُنکا خلا کبھی پورا نہ ہو سکے گا"

(ڈاکٹر فاروق عبداللہ چیف منسٹر)

"وہ غلام رسول آزاد کے ساتھ لیجسلیٹو کونسل کے لئے اُستادوں کے حلقے سے چُنے گئے تھے۔ اُس وقت آزاد صاحب ٹیچرس الیوسی ایشن کے صدر تھے اور نادم صاحب جنرل سیکریٹری۔ انہوں نے کونسل میں بہت اچھا رول ادا کیا۔"

(حکیم حبیب اللہ
چیئرمین سٹیٹ لیجسلیٹو کونسل)

"نادم صاحب نے کشمیری ادب کو نئے اصناف اور نئی جہتیں

بخشیں ۔ سانیٹ اوپیرا وغیرہ ۔ اُن کی یہ عطا بُھلائی نہیں جاسکتی۔ آخری عُمر میں اُن کے طرزِ تحریر میں انقلابی تبدیلی آگئی ۔ وہ چھوٹے چھوٹے "ٹکھ" یا قطعات لکھنے کی طرف مائل ہوئے۔ جنہیں گائے اور کُتے جیسے کرداروں سے شعریت کے نایاب مضامین نِکالتے تھے ۔ ظاہر ہے کہ آخری دِنوں میں اُن کا مطالعہ اور مشاہدہ بہت غائیر اور عمیق ہو گیا تھا۔ اور اُن کی تخلیقی حِس بہت تیز۔ اُن کا کلام بے بہا ہے ۔"

(میر غلام رسول نازکی)

"کأشرِ زبأنی سپُد تیمُت نو قصان یُس پورِ گژھن ناممکن چھُ۔ کأشر زبأنی وو ہٖ بو دِلس تہٕ نیِن رنگن ہُند پأرأو کرنس منز اوس سُہ بے مِثال۔ بلینک ورس، فری ورس، سانیٹ بیتر چھ کأشرس تسنُدے دیُت ۔ تمٔ واتہٕ نوو کأشُر اَدب کتہٕ کوّت ۔"

(محمد امین کامل)

"یہ اوس نأدِمُن یُگ۔ سُہ اوس پأنی پانس منزے اَکھ یُگ ۔ سُہ روزِ کأشرس اَدبس منز اَمر ۔"

(سومناتھ زتشی)

"نأدم صأبن دیُت کأشرس بلینک ورس، فری ورس، سانیٹ، اوپیرا بیترِ۔ یوٗ تأنی کأشرِ زبان پوشِ نادِم صأبُن ناورُوزِ زندہ ۔"

(پروفیسر غلام نبی فراق)

"نأدِمَ اوس کشیرِ ہُند شہید۔ سُہ دزاو تہٕ پننہٕ فنہ چہٕ قلا یہ مٹنز کشیرِ ہنیر"

(پروفیسر رحمان راہی ۔ ٹیچرس کالج کِس جلسس منز)

"علّامہ اقبال ہِندِ مَرنہٕ ہستی یہٕ اُردو ادبس گُدریوو تہٕ سپُد کأشرِ زبأنی

نادِم ہندِ مرثیہ ستی۔ کاشِرس کیتُ اوس سُہ اقبالؒ ہے ہیوٗ کارکُشاتہ کارساز۔ تمٕ زن کوٚرٲکھ SPACE BRIDGE تعمیرتہ سٲنی غریب زبان وٲتھن عالمی اَدبس ستی۔ پھتو اوپیرا تمٕ کاشِرس منز لیکھی، تھتو آسَن خالے واریاہن ہندوستٲنی زبانَن منز۔ لتس اوس مُصوٚری ہُند گیان دھیانِ تہ تہ موسیقی ہُندتہِ واریاہ پے پُتاہ۔ تسندِن اوپیراہن منز چھ واریاہ لغمہ، لے پہ تہ گٲنگرا پہ تسندے مَن سہر کی مَلر۔ حالانکہ ہانژھ چھکھ بیین ہنز۔

(محمد یوسف ٹینگ)

"نادِم اوس بَڈِ ڈوٗک شاعِر۔ تسنٛز شاعری چھ کاشِر زبانی ہُند شاندار اِمکان دُریافت کران۔ سُہ اوس اَکھ مُکمّل کلچرل علامتہِ تہ یَس سانِہ کلچرکِس سٲری ہے وراثتس پیٹھ عبور اوس۔ سُہ اوس سانِہ لکہ ادبک بوزشوزِ وول اُستادتہ تسندِن تحریرن منز چھُ کشیر پننہِ خوبصورتی سان بریژھ بریژھ کران۔ لتس اوس ڈراماتہ او پیرا تخلیق کرنہ علاوہ اَمہِ کہِ پروڈکشن تہ ہدایت کاری ہُند حبس تہ۔"

(پران کِشور کول)

"نادِم صاحب نے پہلے پہلے اردو میں بھی شاعری کی۔ وہ سحرؔ تخلّص کرتے تھے۔ عامِل درویش کے ساتھ ان کی آمدورفت تھی۔ عامِل دَرویش خود بھی شاعری کرتے تھے اور نادم صاحب اُن سے مُتاثِر تھے۔

(پیتامبر ناتھ درفانی)

آفتابن تھووٕ لیکھتھ کیاہ عجب
اوس نأدِم ناظرُن اُستاد، بَب

1988

(غلام نبی ناظر)

"سُہ اوس کأشرِ زبأنی ہُند ٹیگور۔ تھوٗد قد، تھٚز آواز، مائیکروفونک
اوس نہٕ لتس ضرور تھٕقے پیوان"

(شیام لال کول، صحافی)

جدٕل تہ وَصٕل

خاندر چھُ کٔنُ جُنگ یٔتھ منز اِنسان
پیٹھ نس دُشمنس یٔتھ نٔرِ آلِوتھ شعلنگان چھُ۔

○

مقامِ شہناز[1]

کاشمرس ادبس چھ سائنس زمانس منز اکھ ہر موکھ بال پنٹنز زیٹھ شنہٕ پتھر (GLACIER) کو چھ منز ہیٹھ شاندس پیٹھ موجود ..... رحمان راٚہی تہٕ ٹسنز شاعری۔ گلیشر چھُ زمینن تہٕ جہانن وٗرِ یہٕ وادَن سگہٕ وان تہٕ سبز تھاوان۔ اَختہٕ واریاہن یُگن اَندری اُندری سرہیہٕ واتناوان تہٕ وہ پزن پاے بخشان۔ راٚہی ٹسنز شاعری تہٕ چھٕے سائنس ہمکال ادبس چارو طرف وُلیٹھ تہٕ اُلیٹھ اُرکٕرِکھ۔ باسان چھُ امہٕ چہ مرطوٗب واوِ گرٲیہٕ پوشن بروہٕ نہٕ کُن تہٕ۔ مگر بُتلہٕ چھٕے پنٹنہٕ کرامات تہٕ تمن ہندی وَل، ژھل تہٕ بَل ہاوٗنی تگان۔ باضے چھٕے شٹنہٕ سوٗدرٕ تلہٕ ہنگہٕ منگہٕ کانہٕ وُشٹنہٕ آہٕ بُرایَہٕ فمواربٹنہٕ ہیٹھ کھسان تہٕ ڈالہٕ دِ وان دِوان نژان۔ اَمہٕ ءِستی چھُ شٹنہٕ پٹھرِ ہُند ثم تہٕ دَم کُنہٕ حدس تام کم گژھان۔ یٹھ کنہٕ کُنہٕ جرّار لشکرس منز یُس سِلاح سامانہٕ ءِستی گرٕہٕ گرٕہٕ کسہٕ کران، کانہٕ موصُم شُراہ پنٹنہٕ پادشاہ خیالکی ژُنگرٕ تُلیٹھ نظرن بے شوٗنکی پاٹھ رہ وہٕ لاگہٕ۔ یمہٕ سومبرنہٕ ہُند شاعر، شہناز رشید تہٕ چھُ پنٹنہٕ آلبومہٕ ءِستی سانہٕ ادبی

[1] موسیقی ہندا کھ مقام

ہرمو کھک شاپھ مأنتراوان تہٕ کأشر شاہٕر کس قأری یَس گِندان گِندان أکس نوبِنہٕ پوشہٕ پٕینجہٕ پیٹھ واتنا وان۔ اَتھ حدس تانی زنتہ بوزن وول تسنز سازِچہٕ گیتھ منز اَکھ بدلے زگیتھ پرٕ زناوان تہٕ چھاوان چھُ۔

شہناز سُند اصل انحراف چھُ رأہی ہنز زبأنی تہٕ ٹبدِشہٕ مستی وأٹھ، تسنز زبان چھٕے لوٚز، لطیف، کأشرٕن ہندِ بأقی تھن تلچ، محاورِ تہٕ وَرتاوِچ دوٚدِ ہَر ہیتھ تہٕ وئیز باسان۔ سأری ہے مجموعس منز آسن اِضافت واجبہٕ ترکیبہٕ گٹنز رنس لایقے۔ رأہی سندِ طریقہٕ برعکس چھٕے تمٔ خالے کیٖنہٕ نوٚ ترکیبہٕ ورتاوِمٹر۔ مگر توتہٕ چھُس باوَن بترٕتہٕ ہاوَن سوٚتر معنہٕ سووَمَن رَنزٕ وُن تہٕ سوٚخن سرأیی ہنز نوٚ زأنہٕ لانکہٕ آباد کرن وول۔ باسان چھُ زن تہٕ اَکھ لوو لِلہٕ کأنسہٕ بارسہٕ ہُستس ستی تٹرپان تٹرپان کُنی شِوتُلیتھ تَس برونہٕ تہٕ نیرتھ ہیکان چھُ۔ یہٕ چھٕے سانہٕ شاعری منز اَکھ پرٕتٹ برانٹھ تہٕ بَراتھ بَنان۔ یتھ منز پیٖنہٕ کالچہٕ وارِیاہ برکٹرٕتہٕ بشارٕتٹ بوزنہٕ چھٕے یِوان۔ اِنشاء اللہ

اَدبَس چھُنہٕ پٕینہٕ بجہٕ ماجہٕ زندگی ہندی پأٹھی کاہٕنہٕ فارمولہ یا یورٕے تھُرمُت قونون بروبَرتہٕ سِیہٕ بہان۔ کُنہٕ کالس ہرگاہ کاہٕنہٕ پرٕتھ ہش خوش اندیشی باشہٕ کران باسہٕ، لوتہٕ کُنہٕ وِزِتہٕ چھٕے سو واقعاتن ہندِ دوٚکرٕی دَبہٕ ستی پُھٹان۔ مثلاً پی زِ نوٚس خیالس گرٕتھ لأزِمن نوٚ زبان تہٕ بَدل گنڈتی آسٕنہٕ۔ یہ کتھ چھٕے وِزِ وِزِ لانٹزس کھأرتھ گلہٕ ناوہٕ آمٹر۔ اَدِ کاہٕنہٕ بدل کو نبہٕ ہُنند پرٕ اِمکان شاعرا چھُ نیران تہٕ نوٚی منأظِر ہاوتھ

دِوان ۔ شاعِر چھُ ژکہِ گنڈتیو نِشہِ بالا آسان ۔ تَوے چھُ پانَے پٕنُن میٹرِیہِ میزان بَنان ۔ شہناز رشید چھُ سانہِن نوجوان شاعرن ہٕنٛز پُتنَے ہُند ۔ یہِ نسل چھُ مابعد جدیدیت کِس زمانس منٛز سوخن سرٲیی کران ۔ شہناز س چھُ پننہِ ریوائزٕ ہُند، یٚمٕ منز رٲہی سُند تھدٕ ستھ ریک کلامہِ تہِ شامِل چھُ، پورٕ عرفان ۔ مگر یوہٕ زبان سُہ ورتاوان چھُ، تٚمٕ چھُنہِ اَدبی زبانی ہُند ہٚمٕ تہِ ہُنر ۔ یوہٕ زبان سُہ لیکھان چھُ، سو چھٕے تٚمٕ حَدس تام دوہ دِشہِرچ پٮ زنٚمٕ تہِ خصلت تھاوان، زن تہِ چھ ٲسی یہِ زینہِ کدٕل وو کھلی تران تران بوزان ۔ مُنزی ہِنٛکہِ اَتھ پیٹھ وونی ہَنا دُور یمتِس مہجورُن تہِ برونت گژھٕمٕ ۔ ے

اَز کُنی زٲنی وِچھٕمٕ ژوداٚہِم زوٚن
داٚر اَکھ آبِ سنٛخ عذابَس منٛز
وونی نہ نیران تِم گولاب تھرٕبن
یِم یہ اوسُس وُچھاں شبابَس منٛز

○

میوٚن مطلب چھُ لفظن ہِندِس عاٚن غاٚن وجوٚدس ہٕستی یمن منٛز چھُنہِ کاہٕنہ، لُیس نہ مہجورٕس اِی مانہِ کنی گنڈٕ ہے ۔ مگر ہِشر چھُ یُتُے ۔ اَتھ یُتہِ کنہِ لُیس وہِرش بلکہ SENSIBILITY چھٕے سو چھٕے سادروار اَتھ مِثالہِ منٛزنے، مگر باقی شارَن منز چھُ اَتھ نوو اَنہار تہِ ژینَن تراے تہِ یہٕے چھٕے یٚمٕ مجموٚعچ زنہِ وان ۔ ے

اَمہِ کھوءِ تہ بہ کیاہ لولہِ کے شہرچ خَبرَ وَنے

لفظِ ژآرپژآنے نے تہ رِوایتس نکھ ڈکھ۔ باوَن تژلے وئیز تہ وَیہ وِنی۔ گنڈتی سیّود سیّود تہ اَلساوِ شُرکہو نِشہ مُچھ۔ بیّیہِ اَتھ مسز آبِ رواِنچ بےٚ پھُرک روائنی۔۔۔۔ تأثیر تہ تاثُر تازِ بتازِ۔ اَکھ نوٗ ہوءِ ہہ رلے ہِش تہ بدلے بَدلے ڈُلہ گنے دِوان۔ وُلوکیشن شارَن دِموسأرے

یَنہِ لَو کھیّیہِ صحراوَن پژوِ اوّبرِ نَبَن
یَنہِ پنجرِ پیٹن موٹھ پژارُن مُدَے گُنڈھ شہزادَن
یَنہِ زوٗنہِ ڈبے گے زوٗنہِ دغادِھ
تَنہِ گو واراہ کال

(قرنہِ پھیژ۔۔۔۔نظم)

یہ گوہَنا وو پَرہیوٗ نظم۔ سأنس سِوی تہ سأرِس غزلس تہِ چھُ یی حال ے

پہچان گمُژ مألہِ تمن أس، نظر رأسی
کم أنہِ وَرفتار أچھو میلہِ کنبن ٹھأسی
محفل سو أچھو کیازِ وُچھم میانہِ خدایا
دَستار سَرس أسی، نہ سرپوش سَرن أسی

تِم چھے پیٹھ پیٹھے تُلنہِ آمژ مثالہ۔ مگر شہناز سندِ فیخ زِتی چھے یمن منزِ تہ موجود۔ زبان بول چالچ مگر لوتہِ زیادِ تازِ، لفظ دستار دَجومُنزی

پھیأنٛتھ، نکھ تلکی مگر ورتاو أزی چہ حسّیت ستی سۆمبس سۆم. صرف
کأشرٕ سے نہ، اَختُ اَمہ کھوٚتہ بَجن زبانَن ہندٕس ہم عصر لبس بروبر
بروبر ..... دزایہ ناکتھ زِ ابہاٚمچ کاٚژرُونل تہ گوٚبہ بیانُک ووٚلہ بور
نہ تُلنہ باوجود ہیٚکہ تازِ شعر أزی کس بوزن وأس اَکھ اَکھ رُم کٕرنٛ ناوِتھ،
تہ ٹُندرأوِتھ تہ ..... مےٚ چھُ جرمن نقاد سائی سانگ سُند یہ قول
بیٚیہ یاد پیوان زِ رُت شأعٕر چھُ زبانٕی ہنٛز دوشیزگی. بحال کران. شہناز
سُند لفظٕ راش تہ آلو پلو چھُنہ ویوٚدُے یوت، اَختُ اَمچ بندٕش تہ
ادأیی تہ چھےٚ کأشرآیہ ..... ہاکہ بُدٕس پیٚٹر دیلیوک گنڈ. مگر جہانٕ
معنی چھُ چنتن تہ باس چہ طلسمی آبہ دوزِ ستی کتہ کوٚت. یٚمہ مجموعٕک
شأعٕر چھُنہ حسّیت چہ تازگی ہُند باس دِنہ ستی یوت پنٕنی آن مانہ راوان.
تَس چھےٚ اِنسانی جذبَن ہندٕبن تمن وٚژارَن، آکارَن ستہ رسأیی ہٚمن
ہندی خولہ خط مَن سَرا یہ ہندٕبن پاتالَن منز ژھیٚپھ دِتھ روزان چھےٚ یم
اکأیل تہ لفظن ہنٛز و کمند و منٛز پشی لبن گُرنن ہندی پأٹھی ووٚٹھ تُلتھ
ژَلَن وأل جذبات اِظہار کس کرٕ یٚخلِس منز کا یہ اَنٛز چھُ اَکھ بوٚڈ معنیأتی
فتح آسان، تہ یٚمتھ کتابہ منٛز چھےٚ یتھ فتحِ مُبین سولبہ سولبہ ے
نظٕرِ یہ تَس چھےٚ تمن سورمہ أچھَن رأچھی کرٕنٛ
سونٕتہ باپھتھ چھےٚ تمس کُتی جہ پکھن رأچھی کرٕنٛ
اَکھ گداگر زِ رٕنیوٚمُت چھُ ہَلم تام یٚمس!
کوٚت مُشکل چھُ تمس توٚلہ موچھَن رأچھی کرٕنٛ

چأنی کأم آسہ تہ ما لژھلہ ڈُون تارکھ نب
میون مَسلک چُھ مگر زوٗنہ پچھن راٚچھی کرٕنی

○

پرٕیکھ دوہ ہٕوٚے دلیل تہ سَرتاژ انکشاف
یِم چشمہ چانہ زنتہ چھے کانہ سائنسی کِتاب

○

مُشکل چُھ سٕیکستانہ پھولٕنی پوش، تُمس پَے
اَنہار میٚون لوتہ وَوان آسہ کُنُے زوٚن

○

یُتُے یوت نہ، تمٚی چھ وأنسٹھ تہ زز مگر ورتاو پاہہ اِستعارَن
تہ نوکھولَو دِتھ تمن ہِشن باوَن تراٚیَن موکھ پٹرٕنہ لاٚوی ہتی ، یِم
وُنیٚستام ژھایَن ہندی پأٹھی شأعرن بزوٹھہ کنہ چھو چھ کُتر کران آسہ،
مگر اَکھے آسہ نہ یِوان نہ اِظہارٕک قأبِل سجأوِتھ ہبکان ۔

کتھ پیٹھ بُلیوکھ کیازِ وُچھتھ خاب یوٗسفٕ
ہے میانہ سُتھر کانہ ژٕے چھی دادِ دادِ کھُری

○

أزی کِس کیا کُنہ زمانہ کِس شأعرس تگہ نہ پنہ نو زمانہ چیو سسرلو
گُسرلو تہ رایو نشہ بےٚ خبر روزٕن ۔ اَختے چُھ شأعر سندٕن کنن تل یَمَن
ہُند صدا سمندر زیادٕے گریزان ۔ شہناز رشید یتھ کالہ ہانکلہ ژوٗنبتھ چُھ

تھ منز چھے کثیر اُکس دوکھ آولنس منز وو تلان تہ بوڈان۔ اَختُ
وُکُر وُکُر گتہ گیوُر کران۔ سورُے زگھ تہ چھُ بُھ ژُکھراُوِھ۔ وولیومُت
تہ وو تل بُجبہ کران۔ یہ مجموعس منز چھُ شاعر سُند قلم پہ سورُے
وہ تراوان تہ وہ پہ راوان۔ مگر کُنہ شایہ چھَنہ اَتھ صحافی اپیر یا ٹاسرک
اِظہارِ رچ کانہہ گرائے۔ تفصیل نہ کُنی مگر تأویل سوٗن تہ گوٗن۔ بوٗنہ بین
شارَن منز یُس کھُنڈ پھُٹ، کھُرک دار تہ بھٹ ژامُت سمسار بوزہ یوان
چھُ، سُہ چھُ پننہ خصلتر ہُند تُرس دِوان تہ جگر ژٹان ے

یمن اُچھن چھُ وَدُن لانہ لیوکھمُت وَقتن
ہُمن کنہن تہ ہِوُن آسہ بے پناہ لوٗکو

○

وَدَو تہ خوب وَدَو ساری اُسی وَدَو یکجا
وُلوِ سَمو تہ مقرر کرو دوہا لوٗکو

○

یمن نہ قطر تہ آبک مےٚ وُچھ اُچھن اندر
تمے وَنان وُچھم جایہ ناگ ہوکھن

○

پشمینہ کانہہ کتاں نہ گُل ریز کانہہ پران
ڈُپی زیس زِ سانہ شہر پینس گو زمانہ شین

پرہتھ اُنس اُنہ دِیوٗ لوٗر نِیوس

○

یِم کنِوی شہرٕ کی برنیمتی روے ڈپشتھ
کتی اَنہاری اُنہ پھُٹٕ متی یتھ تلاوس

○

ئلی تہِ ما پٹراٹِ زوٗن مَس پانس
تَس تہِ ما آپہ کاٗنسہِ ٹاٗھٕس گوٗلی

○

یام لجٗ ناو بوٗٹھ تہٕ لوٗکو وُچھ
اُڈی چھ گوٗلی، اُڈی چھ ٹھیلی کھیتھ آمتی

○

یِم چھٕے کینہہ مِثالے، نتہِ چھٕے کتاب یِمو گردِ غبار و ستی
ہُوہَس منز واوٕلنی ہِوی شاٗپٹھ نقشہ وو تلاوان۔ جرمَن شاٗعر گویٹےٕ ین
وِنیوواز ہتھ زِ ہَتھ وُری برٕوہَہ زِ اُزِج صداقت چھٕے وونی اُکٕ ہے
شیشَس منز پنُن عطر پھیانان ..... شاٗعری ..... مگر شاٗعری چھٕے
لاشعورکہِ ظلماتہٕ وُزِتھ تہِ خاہٕ کِس رنگ محلَس کُن وُچھ تُلان، رومانہٕ
لولکی ناگہِ سبزار ژھانڈان۔ یٚمہِ کِتابہ ہُند شاٗعرتہِ چھُ اُتھی تندلہِ منز۔
تُمی چھُ وُٹھن ہام لگنہٕ تہٕ زنگن لام اگادِ گرٕژھنہٕ باوجود اکہِ طِلسم خانُک
نقش وو تلوو مُت ..... یہ چھُ تُند خیالی گام ..... شَہُل، سبز، سادٕ

تہٕ شفیق..... اَتھ صِرف ذاتی پناہ گاہ وَنُن چھُ ٹاکاہِ صداقتس ڈام
کرُن۔ أزی کہِ بازأری سمساہٕ منٛز، یٚتہِ اِنسان ہنٛز تن، تُسند مَن،
زناہٕ جسمن ہُند توسہٕ تمن ہندپن کاوپن تہٕ قوسَن ہنٛزَون چھپہٕ مالِ
تجارت بنیمتی چھ، یٚتہِ اِنسانَن ہنٛز یژھ تہٕ پَژھ عقیدہٕ، اصول تہٕ ایمان
پنہٕ ڈینگبن کھألِتھ لیلام چھ یِوان کرنہٕ، تَتہِ چھُ وُنہِ شأعرس اکہِ
چھپن جاہٕ ہُند پتاہ۔ تٚسندپن خیالَن تہٕ لوٗ کیاہٕ کبن یادٕوُترپن ہُند گام ؎

ولیٚسی چانہِ شہرِ بلوز مےٚ نابد چھُ ٹیوٗٹھ گومت
ولیٚسی میانہِ گامہٕ اَز تہِ مُدرس مأنٛز راٚژ ہُرس

○

شہرس چھےٚ تیلہٕ سڑکہٕ دٕہے دٕہ تہٕ لاہٕ لار
شبنم، گولاب، تازہٕ ہوا گامہٕ کی وُچھان

○

کیمخواب ہے ہٕنیاے مگر خاب نےٚ ہٕنیاے

○

کُمس کُنُتھ ژٕنےٚ شہرِ وأتھےٚ سہٕ گام یَنُن
نہٕ ہےٚ ژٕنےٚ یاد، نہ رٚودی ژٕہتس گِلاہٕ کُلی!

○

بَرٛنکہٕ آلو، لوٗہٹی پوش تہٕ ژھوٚپٕ دوٚپٕ ناگہٕ پوٚکھر
کاتھہ نتہٕ کاتھہ ژھینہٕ گومُت زوٗنہٕ شَبس یاد پیوان

شاعری چھےٚ حسن گارنج تریش توے چھےٚ ڈیکس دٕرہ کھالِتھ شاعِرن
بٕ.... میر تقی میر، بودلیر، میر انیس، میراجی بیتر نشہ تہ رنگ کھالِتھ
وو پزان تہ رس پرٕیڈان۔ پہ چھےٚ اکھ ترٕشھ پاٹ داویہ ہہ ورگہ زنمہ کین
سوخن گوین اکے ہے یارہ بلس پیٹھ سو مبراوان چھےٚ۔ وُچھ تو نعمت خان
عالی سُند یہ خوبصورت شعرے

رنگِ گُلشن بہ زمین طرزِ نگاہش ریزد
نقشِ پا برگِ گُل تازہ بہ راہش ریزد

مرزا غالب چھُ اٹھ پننہِ طریقہِ پیٹھ کنی باوان ے

دیکھو تو دِلفریبیٔ اندازِ نقشِ پا
موجِ خرامِ یار بھی کیا گُل کتر گئی

شہناز رشید تہِ چھُ پمپوشہ پادٕن ہُند یہ خراماں وُچھان تہ
غوطن گٹھان۔ تمٔ تہِ چھُ یہ حسین اِستعارس منز نقش بند کورمُت۔
پننہِ رنگہ تہ پننہِ مزاجہ..... ہیٚرم دوہ شوٗے شعر چھ اٹھ پتہِ کنہِ
وُزان۔ حالانکہ مےٚ چھُ خیال زِتس آسہِ نہ نعمت خان عالی ہندِ شعرک
ظوٗنے۔ پیکرن ہنٛزِ دورنگی باوجود اٗکس اٗندرِ مس سطحس پیٹھ یہنز
ہمسائیگی چھےٚ ہے بُنگہ کران ے

شامہ پٹی پرٕہتھ پوٚد شمع وُچھمے گھاں
زوٗل کرٕنج زیرِ ہَن توٚرے چھےٚ یو

شہناز رشیدنی یہ سومبرن چھے پننہِ مُشکہِ تہ مانتھرِ کنی کاشرس
اکھ شوٗبہ وُن گاچ آراستہِ کران۔ اِظہار پین تیز، باوُژ بُلک بتُر طاقتور،
پیکرَن ہُند موٗرژِ خانہِ اَنہور عنوان ہیٚتھ، محاورِ ہچ لبر پھرن لوٗ آیہ، مگر خوشنما۔
لفظُت تہ بندِش دوہ دِشرس نالہِ مُتی کران۔ یہِ چھے سانہِ وَرتاوِ زبانی
ہندی اِمکانِ نو ثابت کران تہ پارَے دِوان زِ رُت شعر چھُنہِ لازِم طورِ نہِ
وِژوُن یا مُشکل آزما آسان یِتھس طریقس اُسی اُردو واَلی سہل مُمتنع
ونان۔۔۔۔۔ بوزُن تہ سارُن کیٚت سَہل مگر وَنُن کیٚت کریٚوٗ ٹھ۔ یہ چھُسن
یہ رحمان راہی لَیس دیدمان، خاص طور غزلس منز مابعد راہی POST RAHI
شاعری ہُند اَکھ رُت نیب تہ پھرُوژ سُنز مانان۔

یٚمہِ سومبرنہِ ہندی کیٚنہ جیتہ شمار پیش کرِتھ چھُس یہ پننہِ لِس
یَتھ خیالس لُشنے کرنی یژھان زِ یمن منز چھُ شوٗد شارُت تہ اَختیٚ
احساسُک سأدر وار باسس تہِ ے

یَس نہ اُلِ فجِ خبر یَس نہ بے یُک پتاہ
سُے چھُ یٚمی داستانِکی وَرق نی ژٹھ

○

پھَل پھُلی یوٗرِ کی لوٗر تہ لوٗرِ کی یور اَنان
جانا وارَن چھُنہِ سرحد سرحد باسان

وُچھ دوٗرِ گئج وُہان تہٕ نزدیک آبشار
باسان چھُم زِ زنتہٕ طلسمی چھُ میوٗن یار

○

اَکھ جنگ سپُد دوہلہِ تمن تاپہٕ ٹینکین پیٹھ
وونی گوٚڑھ نہٕ گژھُن بیاکھ یمن موم بتن پیٹھ

○

شہرتہٕ گامہ پرٛیٚھ اُکس لوٗکھ کِنان اَتھو پیٹھی
میانٛی قلندرَن توٕے پَربتہٕ جائے رُٹ دوہے

○

ترٛیشہِ ہتین معصوم پدین تل پاٚدِ سپُد
زَمزٛمی آبس اَزلے رِشتہ چھُ کعبس مستی

○

کُس نہٕصف راٚژ آوتہٕ ژوٚل داغ ہیٹھ دِلکی
تارَکھ جُرِن کُٹھس سُہ بچیے قزاق اوس

○

اُخرس پیٹھ ..... یہٕ چھَنا لعجیج کتھ زِسون عظیم پتھ کال تہٕ
تِمکی گاشہِ تارَکھ چھ کُنہِ ساعتہٕ شاعرس اِجازت ہینہٕ ورٲے تَنٛدِ
کلامہٕ منٛز ناگہٕ بُبر ہی نٛی نیران۔ تہٕ پَتہٕ چھ مےٚ ہوس کاٚنسہِ اَپارِ بازہٕ کِس
وَتہٕ گُتس تُنٛد ناو شاٚعرس یاد پاوُن پیوان ے

یَتھ صحراوس پدِ پدِ سورگہِ ناگ وُزان
کرتأنی دزاہتو یپأری سأنی جد باسان

یہ ہینکہِ للتادت تہِ أسِتھ۔ کشیرِ منز چھنہِ صحراتہِ اَوے چھے
کشیرِ نیبر کتھ واتان۔ للتادت سوریوو صحرأے گوبی لیس منز یُس
منگولیہس نسہِ چھُ۔
بیاکھ شار چھُ پُرزتھ ہیتھ، مگر امیک انداز چھُ۔ مثالے
مہجور ہندیو تأریخی محاکاتو نشہ بالکل الگ ے

دَیان وولہِ بٹھس پیٹھ رُٹھ قلم کاغذ
حسَن چھُ اَز تہِ کہأنی کشیرِ ہنز لیکھان

ہرگاہ کأنسہِ یہ بوزِتھ علامہ اِقبالؒ سُندیہِ شعر یاد پیووم
ہمالہ کے چشمے اُبلتے ہیں کب تک .....

تَس چھُ میون یُتھُ عرض زِ یلہِ کأشِر زبان زانن وول حسن شاہ
خواجہ خضر سُند وہ تلُن بوڈُن وُچھان چھُ، سُہ چھُ پنُن قلم تُلتھ تھ
خضر سُند عاجہ تہِ بناوان تہِ کشیرِ ہُند ترجمان تہِ۔

Call No. _____

Acc. No. _____ Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

کشیرِ ہُند لُکہٕ تھیٹر..... پأٹھر

ناوتہِ کأشُر تہٕ نادتہِ کأشُر

ولیم شیکسپیئر سُند یہٕ قول چھُ سبھاہ مشہور:-

"WORLD IS A STAGE AND ALL THE MEN AND WOMEN MERE PLAYERS"

اَتھ بَجہٕ کیتھ منز چھُ اکہِ عالمی صداقتُک اِظہار کرنہٕ آمُت۔ اَوے چھُ یہٕ زبانُی ہِندی مصنوعی زَندکھ اوّک طرف ترأوِتھ دِلس منز زراوُں زراوُں کُران۔ کأشِر زبان چھےٚ یِمن بالہٕ قلائین ہِنزِ پلیار اندر اندر أکِس معصوم رؤسی کچہٕ ہندی پأٹھ پھانٹھلے ہِژ۔ توتہِ چھُ اَتھ منز پژھنے ہوِن پُرزورتہٕ بَجن اِنسانی پُرزن ہُند پوٚت گرنہٕ موجود۔ علمدار کشمیر شیخ نورالدین ولیؒ سُند اکوے مِصرِ نمہٕ ہون ع

چھس پأٹھر بیوٚن بیوٚن، اَکُے چھُ ماگُن

نُندِ ریوٚش تہٕ چھُ یَتھ دُنیہس اکہِ رنگ منچ کہِ اندازہٕ وُچھان۔ مگر

تہندِس مِصرعس چھُ اَمہِ علاوِ تہِ مُژمایہ ڈنب شیکسپیئر چھُ صرف سیٹجکُ رنگ ڈنگ ہاوان باوان۔ مگر سُون ریوٗش چھُ پردِ پیٹھ کین اَسرارَن ژأنکان تہِ وَنہِ کڈنچ کل کران۔ سُہ چھُ تَس پُراسرار ماگنس تہِ تمَی ہندِن خیالَن ءستی پنجہِ آزمائی کرُن یَژھان لیُس عالمک یہِ بڈِ بوٗڈے تہِ پرانہِ پرٛوٗنے سیٹج پکناوان تہِ ڈنجہِ ٹھاوان چھُ شیکسپیئر سُند قول چھُ اَکھ ہوٗدُے تہِ ہوٗکھے بیان تہِ زن تہِ کُنہِ انفارمیشن ڈپارٹمنٹ کہِ پریس نوٹکُ اکھ اِطلاعاتی جُملہِ ہیوٗ۔ مگر کاشُر مِصرعہِ چھُ اَتھ ادبی تہٕہ عطا کران یہِ کینژھا اُچھن ہنزِن چھاپرِن منٛز سیوٗدُے وِیان چھُ مگر تمہِ اپورِ تہِ خیالَن ہندِن پرستانن منٛز روزن وول ماگُن ..... نظرِ نہ لِوانے مگر بیاکھ بیاکھ پاٹھر ترتیب دِوان تہِ گِندناوان ..... اَکھ اُکس لِشہِ بیوٗن تہِ بدل ..... یہِ وِز چھُنہِ اَمہِ مِصرعہِ کِس بلاغتس پیٹھ کتھ کرنہِ خاطِر مگر لوتہِ چھُ یہِ وَنُن ضروری زِ اَمچ ادبی تہِ توأریخی اہمیت تہِ چھُنہِ کینہٕ کم۔ اَتھ منٛز چھُنے کثیر ہنٛز ہمیشہِ بہار تہِ زندگی آغوش کھوونہِ منٛز پھٹے ہِتس سائنس شاندار لُکہ تھیٹر خاطِر پاٹھر ہِش اِصطلاح اَسہِ تام واُژہٕر ..... یہِ آسہے خبرِ کیتی ہتھ وُری بزوہٕہ لوٗکَن زیوٗ پیٹھن پیٹھ، اَختے آسہے باُتن تہِ محاورَن منٛز تہِ، مگر نُندرِیش نہِ مُبارک زیوٗ اَمیٹک ناو نورافروز گژھن چھُ اَکھ بڈ سعادت .....

نُندرِیش اُسی سایہِ عظیم تہِ قدیم لُکہِ ریوایژ ءستی لَل ماجہِ ہندِ گوڈنکہِ موہہِ دامہِ پاٹھی یکسان۔ تِموَ چھُنے کم از کم بیٹہِ اُکس جایہِ تہِ یہِ ترکیب

اِستعمال کرٕہ مثرے

یم گرِ گرِ ریشۍ لاگن
یِتھی پأٹھر لاگن آنگنن مثز

أسی ہٕکو یہ کتھ وُنتھ زِ یمن پأٹھر بازن اوس تہندِن مُتبرک چشمن ہُند نور تہ پلزان اوسمُت۔ یہ کتھ تہ چھٕے ئنی زِ نُندٕ ریشۍ ہِندِس تعویذ نما تھرزِس تام واتہٕ بُروہٕمہ تہ آسہ ہے یہ واریاہٕس کالس کشیر منز موجود ہٕ موجزن رٕوزمٹر۔ ہر گاہے پننہٕ کم سوادی کنی أسی نُندٕ ریشۍ نہٕ زبان مبارکہٕ نسٹہٕ آدا سپدنہٕ وِزِ پٹھے امنیک تاریخ ہیمو شمار کرُن لوتہٕ چھ اَز یہ سَتہٕ ہتہٕ وُرِش ژٕرے۔ اَتھ زٕپھٕس کالس سو کالس منز آو سُلطان زین العابدین ہِندِ راجُک زٕوٕنہ پچھ تہ ٹہٕ پَتہٕ پہن شہیری خاندان کہٕ لبُسہٕ پننہٕ پَتہٕ دوہ دریُک سو سرُیک سُہ وقت یٚلہٕ کلن أسی ہالہٕ گِندان ٹہ اُستخوانن ہندی کُدلہٕ کوٚڈ گران۔

اَتھ زمانس پَتہٕ پہن آو زن مرید نورالدین جہانگیر پننہٕ نازنین ملکانہٕ نورجہانہٕ ہنٚز پأٹھ پوٚژ ہنٚز لوٚنٹ کلس پیٹھ تھأوتھ۔ ٹہ تہنز آشیٚنٚ أس شالہٕ مارکس ٹبڈس حوضس منز گولاب وُتھرن ہُند وُرُن کرِتھ پَتہٕ نہٕن جسمأنی اثاثن قلاے کران ٹہ عطر ملان ..... اَمہٕ پتہٕ پہن کوٚر شاہِ جہان سِندی صوبیدار اعتقاد خانن اَتہٕ پنُن پتہٕ مارُنک سنٚز۔ مگر یٚلہٕ پاہٕ شہنشاہ اور آو اَتہٕ کوٚر مشأعرس منٚز أکی فارسی شأعرِن اعتقاد خان ہنٚزن بداعتمأدِین ہُند پَردٕ فاش۔ اَتھ حدس

تام زِ سُخن شناس بادشاہ گو تیوٗت نارونار زِ دستی دیتنس کثیرِ
منز دَفع گژھنک حُکم ۔ اَخیٚے کرِن تِہندی ظلم نقش برسنگ تہ
تھاوٗن سرینگر چہ جامع مسجدِ ہندِس بڈِس دَروازس مثز پیوست
کرِتھ ۔ تتہ چھ اَز سارِ ژورِ ہتہ وٗہری تہ سوتس وہ ہوان تہ
رُسوایی ہُند کرِ ہُن آہ کو نڈُل نالی ترِاوان ۔ کاشرِ یو کھیٚی اَمہ پتہ
عبداللہ خان الکوزے ہندی قحچہ ٹاس تہ تِہندِس خانہ مانس
..... آزاد خان ..... ہندی غضب ناک تعزیر تہ ۔ اکالی وقتس
منز تھاوٗنہ بہما سنگھ اردلی ہِو یو کارگُزارَو تہ کانہہ پرِ گی ۔ کاشرِ ین
ہندی جسم، تہندی گرِ، تہنز عصمتہ تہ تہندی مذہبی مقام بنیہ تہندِ ین
وَحشتن ہُند نشانہ تہ پتہ وُہمہ صدی نکھ نکھے لیُس بم ڈوگرِ وزیرِ یوون
تُل، تتھ بیان کرنہ خاطرِ چھنہ لفظ پوشان ۔ نہ تعداد کنہ تہ نہ زوراوَری کنہ ۔

اَتھ گٹِس وَقتس منز یلہ سارِے کشیر زن تہ تھُتھرِ ہنز
زیٹھ زیٹھے سترنڈ بناونہ اُس آہِز تتھ منز اُس نہ کاشرِ قوٗمک صالح
تخم بزوٗنہہ پکناوُن ڈیٹھ کتھاہ ۔ مگر ہرگاہے تتھ نااُمیدی تہ بے ستھ
آسنس منز کاٹنسِ کُنہ حدس تام زِندہ روزنک تہ پنُن یُتھے تیتھے وجود
قایِم تھاوُنک حوصلہ دیُت تتھ منز چھُ کیٚژھا سانین اولیاہِن
مثلاً حضرت شیخ نورالدین ولی تہ سید حسین سمنانی، بابم ریشی تہ
زین الدین ریشی، جانباز صاحب اِسلام آبادکِس ریشہ مالی تہ بیٚہ سرینگرکین
شش بقعٚن ہتی تہُند تعلق تہ یِمن پیٹھ تہنز یرِژھ تہ پژھ ہُند ثمر

..... اَمہِ علاوہ ہرگاہے کاشرہ‌ن اَتھ گٹہٕ کارَس منز زندگی کرُنک حوصلہٕ دیُت سُہ اوس پأتھر والین کأسِبن ہنز یأری تہ یاوری ۔ کأشِرٕ أسی دوہَس ظلمہٕ کہ گرٕہٕ منٛز پہنہٕ تہٕ غضبہٕ چہ تاوِ منز توٚہٕ یوان ۔ گرٕ واتانے أسی بدنس لیٚدرِ زماہٕ تہٕ یمبہٕ ژالن لأگِتھ دَگ ژالان تہٕ دِلن ماجن ہُند دعاے خأر بوُزِتھ تہٕ آشنٛبن ہندی أش ٹأری وُچھِتھ مہلام لاگان ۔ مگر تہندِ اَسُنک تہٕ لسُنک اصل سامانہٕ اوس پأتھرِ گوٚر بانڈ بھگت ہیتھ یِوان ۔ اَسہِ کاشرہ‌ن ہُند محکم دعویٰ چھُے زِ ہندوستانے کیازِ دُنیاہکین عظیم ڈرامانِگارَن ہُند مأگُن .....

کالہٕ داس اوس سانہِ زمینہِ پیٹھَ وہ پدیومُت ۔ یہِ چھُنہٕ کاہٕہ ہوأیی تونگ یا شووَے بلکہِ اَمکی ثبوت چھ سانہِ پرانہِ تہ پاپرجا کاشرِ زبانی منز موجود ۔ اَتھ منز چھ ، داہ در داہ لفظ ، محاورہٕ ، ڈیتھ بیترِتہٕ یہ وَنان دِنان ۔ یہ کیتھ ہیکو اَعتبارِ سان وُنیتھ زِ ہندوستان چہ بنیِہٕ کُنہِ زبانی منز چھُنہٕ کالیداس تہٕ کین لوٚکَن ہندِس اِجتماعی ژیتہٕ وُترِس تہٕ چہ مقامی زبانی ہندی پأٹھ پیٹھ ہستِ واٹیتھ ..... کیتھِ چھُے کیتھ زبوان ۔ پرانہِ کشیرِ ہندِ بختاوری ہنز کیتھ کران چھُنہٕ اَسہِ ہیوٚ کاہٕہ جدی بوٚدی کاشُر

لہ سرینگر کشش بقعہ أسی درگاہ آثار شریف ، مخدوم صاحب ، خانقاہ معلیٰ ، درگاہ خانیار درگاہِ نقشبندیہ تہٕ جامع مسجد سرینگر ۔ تہٕ پم أسی ہیتہ وادن وٚری ین کاشرہ‌ن مسلمانن ہنز اُمیدن تہٕ آرزوین تہٕ کُنہِ موچھ تہِ مرکزِ نیتیک نِشان تہٕ پیٹھ تہٕ رٚودی پیٹھ سانہِ تحریک آزادی تیل نالان تہٕ زُو زیتہٕ عطا کران ۔ (م ۔ ی ۔ ٹ)

بلکہ جدید ہندوستانک عالمی سبھرس پیٹھ ناماوار تہذیبی مُبصّر
مُلک راج آنند لیکھان زِ بھارت ناٹیم ناچ گونہ جنوبی ہندوستانی
یا دَکنس منز تیار۔ یہ ناچ وہ پزیووتہ کُشیر منزے پھانپھلیوو
تہ یٚتی تہ پرٛیتھیووتہ یٚتی۔ پیٹھ آیہ وہ پرٛتہ تمو تروواٹھ
پَنُن ٹھپہ ـــــ بیاکھ کتھ چھ بھرت منی ہنز ناٹیہ شاستر
ہنز۔ کتاب آیہ اورٕے لیکھنہ۔ مگر از چھ اَمیٚک کُنے نیب
تہ لِشان عظیم کاشرس تمدّنی ماہراچاری ابھینو گپت ہنز سو ٹیکا یوس
تمو اَتھ لیچھمٕ چھنے تہ یتھ منز اَتھ وٚتھنے بیتر کرنہ آمٕر چھنے۔ یاٚتھ
چھُ اَتھ عظیم پوٚت فضاہس منز پنُن ساز ڈبہ مٹراوان تہ نٹ راوان۔
اَتھ اُندی ٹیکی چھ یمن سارِنے بڈبن معاملن ہنز ٹھاپہ گرٛایہ جوٚڑھ
کران تہ اکھ بدلے تہذیبی قائلین تیار کران۔ گوڈ یہ زِ یاٚتھ چھ
سنسکرت لفظ۔ یہ چھُنہ برابر پوان۔ یاٚتھ چھ یوٚت وسیع تہذیبی
علاقہ گھیران زِ کُنہ ہندوستانی زبانی منز چھُنہ اَمہ وِشال معنے مفہوم مچ
کانہہ ترکیب۔ میانہ خیالہ چھُ پانہ انگریزی تھیٹر تہ اَتھ نش ٹھوٹینگہ
تہ اوٚک ہونگے باسان اگر ہے یہ پزے سنسکرت آہے تیلہ کیاز
کرِ ہے سو ٔبڈ زبان پانہ اَمہ بولونہ ترکیبہ بدلہ ناٹیم ہیو وونٹ لفظ
مُروّج یُس پانہ پاٚتھر کِس سائیانس تل یتھے پھر کھ ترٛاوان تہ پنُن
مَن باوان چھُ۔ دَیوَزن تمن آیہ نہ اَتھ وَتھ اُزٕیک موتی لال کیموجی
کیاز کرِ ہے اَتھ سارٕی ہے دَفتر س بھانڈ ناٹیم ناو کرٕتھ پننی پاٚتھر

نزکیب دِلہِ منز رد..... اَمہِ تالبعدآری ءستی سپز، تمن دِلہِ منز سنگیت ناٹک اکیڈمی ہُندین ثقافتی کماندارَن رنزِ ناوئنس منز ضرور آسانی۔ مگر اَمی ءستی کرٕ، تمو کاشُر زبانی ہُند اَکھ زوتہ وُن فالوس وتہ کرٕنج کوشش۔ سانہٕ تمدُنی یادرٕین ہنزِ پرٹھ کوششہ چھےٚ سائنس تاریخس منز بدنام آسنہٕ کس حدس تام عام۔ مثلاً کشیر ہندِ شمالہٕ پیٹھ چھےٚ اَکھ وُہہ وٹی ندوسان..... چھُٹ کوٚل..... اَتھ چھُ پنُن یہ کاشُر چھُٹرٕ تہٕ پرٕنہٕ آگرٕ پیٹھ اَندس تام پوشان۔ چھوٚت کَنہٕ بَال چھُس آگُرتہٕ اَوے ناوٕ۔ پتہ چھ یہٕ چھُٹرٕ بل کس گھاٹس پیٹھ پنُن سورُے راش وٹھِ حوالہٕ کران۔ چھُٹرٕ ناو کوتاہ مضبوطہٕ معتبر چھُ، یہٕ چھُ اَتہٕ خشکی پیٹھ اکہٕ محُلک ناوتہٕ بُنیٹھ موجوٗد..... چھُٹرٕ بل۔ مگر یمو لوٗکو أزی کس زمانس "پأتھر" ناٹیم کوٚر تمو کوٚر اَمہِ برٕونہہ پہن اَتھ کولہِ دُودھ گنگا ناو۔ گرٕیسی بایہٕ نہٕ رٕتچ پیٹھے..... گرٕیسی تس نہٕ تمثُک پیٹی مگر گُپت گنگا چھُ لوتہٕ پوٹھ منز درج۔ حأرت چھُ ٹیلہِ کرنا ٹلُک یُتھ ہیوٗ لکہِ حاصِل یکشہٕ گان، کیرالہٕ ٹک کتھاکلی تہٕ یوپی ہُند نوٹنکی پنہٕ نیونا وُوءستی تمدنی رنگا رنگی ہُند الگ الگ رنگ وٖ وکھناوٕنہٕ خاطرٕ ورتاوٕنہٕ بِن سائنس پأتھرس ءستی کیازِ یہٕ دِتھف تہٕ نہٕ دستار ہیوٗ سلوک۔ بہرحال — یہٕ چھُ اَکھ بوٚڈ تہٕ الگ موضوع۔ مگر شاید چھُ اَتھ پیٹھ سارِ وے کھوٚتہٕ دوٚرتہٕ زبردست تبصرٕوٗنی لوتس یا لٹنہٕ عام خام کاشُر بولوٗکوٚے کوٚر مُت۔ چھُٹرٕ کولہِ تہٕ

تہ سنسکرت سامراجین ہنز دودھ گنگا یہ ہنز اکھ لو کیٹے پہن شاخ
چھیٚ ژوڈرِ ہیٚور یہ پہن ہو نزر لوگام لِشہ الگ گژھان۔ اکھ چھ مقامی
لوکھ "اَپہ زٹیاٚر" وَنان یعنے جھوٹی۔ تہندِ وَنہٕ موجوٗب چھُ اکھ باضے
آب آسان تہٕ بعضے نہٕ کہنی۔ اَکھ چھُنہٕ کاہنہ بے ساہ۔ مے چھُ باسان
زِ اَمہِ ریژھِ ہندِس روٗپس منز چھیٚ چھُٹر کوٗل سنسکرت لہون پھَش
دِنہٕ والین ہُند حال باوان۔

پأ ٹھر چہ شادٲبی تہٕ تازگی ہُند اصل راز چھُ یہ زِ پننہٕ بَڈِ
خاندان تہٕ ٹھَز کو لاولی باوجود رود یہ عام لوٗکن، تہندِ ن دوہ دِشٕین
کاہین کچن، تہٕ تہندِس سو کھس دو کھس ءِستی پَنٗن واٹھ دوٗر تھاوِتھ۔
یہ روٗد تمن ہنزن باکن ءِستی باکہٕ ژھٹان تہٕ تہندِس اَسنس ءِستی
ٹھاہ ٹھاہ رلاوان۔ یہ دٚراوِنہٕ بیوٗن تہٕ ہیٚور کُٹھ کھسِتھ روٗدنہٕ پانس
سروٗدانان۔ اَمہِ کِنی گونہٕ کلاسیکی بندِشٕن ہندِن کِنہ دیوارَن منز رٚہِتھ۔
یہ چھُ پوٚزِ کلاسیکی فارم تہٕ قأعِب چھ سانہٕ تہذیبکی سنگر۔ مگر یم گئے
شروع عام لوٗکن ہندِ لو عام اِظہارَ و لِنشے۔ پَتہٕ پہن آیہ قوأعد لاگن وأکی
گزتہٕ فیتہٕ ہیتھ یمن بناونکی قأعدِ ضأبطہٕ تہٕ خاص طریقہٕ مُقرر کرنہٕ۔
یمن آیہ گرامرکی شِستر چل لاگنہٕ۔ یہ چھُ سارِ وے کھوتہٕ زیادِ
ہندوستأنی کلاسیکی موسیقی متعلق دُرست۔ واریاہ ٹھُز موسیقی مگر
وونی أکس مقامس پیٹھ وأتھ پانسے گتھ دِوان۔ حالانکہ اَکھ
اوس دُسلاہٕ کُکہٕ وَرتاوَ وءِستی سُدمُت۔ وُنہٕ چھُ راگ پہاڑی

اَمہِ کہِ اصل خصلتُک نیب ہیٚتھ۔

پاٚٹھرِ ہش سپٕہ تہٕ ہمہ گیر اصطلاح چھنہٕ شاید ہندوستان چہ کُنہٕ زبانٕی منز۔ یہٕ تماشہ چھُ کاشرٕن ہنزِ زندگی ستی کھسان تہٕ وسان۔ اَمہِ کنٕن واریاہٕن روٚپکن منز مثلاً درزٕ پاٚٹھر، رازٕ پاٚٹھرتہٕ بُہرٕ پاٚٹھرَن منز نہ چھُ کاہٕنہ مُستقل سکرپٹ تہٕ نہ وٕلٹی گاٚمتی ڈائیلاگ۔ اَمیٚک کھٕلہٕ ڈُلہٕ تہٕ ڈیوٚل ڈیوٚل سانچہِ چھُ اَمہِ خاٚطرٕ یکہٕ آسان زِاتھ منزٕن مفہومٕ تہٕ معنے، واقعاتٕ تہٕ وطیرٕ، پننہِ پوٚت منظرِ حسابہٕ ژوہ نبنہٕ تہٕ چُست کرنہٕ۔ یمن چھ نزدیکی معاملَن تہٕ تازٕ حالاتَن ستی لوٚنٹ وأٹھ آسان تہٕ توٚے چھ وُچھن بوزن وأس تٕرٹھ گژھان تہٕ وہٕ وہٕ اَنان۔ پاٚٹھرچہ اَصلَ کُکہٕ خصلٹٕ تہٕ برجستگی ہُند اَکھ ثبوت چھُ پتہٕ زِاتھ چھُنہٕ کاہٕنہ باقاعدٕ یا مقررِ کوٚرمُت سیٹج یا منچ تہٕ آسان۔ کشیرِ ہندِ قدرتی سٹیڈیمک کاہٕنہ گوشا (یاد پاٚوِ وزِ گوشہٕ چھُ "منظر" خاٚطرِ اَمہِ زبانٕی ہُند مؤلا دار لفظ) ہیٚکہِ اَمیٚک رنگ منچ بٕنٕتھ۔ کُنہٕ بلوٚنہٕ ہُند شہجار، وُڈرِ ہُند دامن، کُنہٕ لرِ ہُند پوٚت آنگُن یا کُنہٕ باغس منز بنیومُت کاہٕنہ کھوٚنڈ پھُٹ چبارٕ یا ڈیوٚنگ (ویسے چھُ ڈیوٚنگ تہٕ تمیٚک تصغیر ڈینگچ سیٹچہ خاٚطرِ مؤلی کاشُر لفظ) ہیٚکہِ امیٚک چوگان بٕنٕتھ۔ سورٕنے ہنٕز لہر وُڑھ یا دَمامہٕ ژنٕجہ ہُند دُب دُب گوزِ امکی گِندَن وأل گے شروع۔ سبھٹھاہ کم سٹیج PROPERTY ہیٚتھ۔ پلو دَلوٚتہٕ عام زندگی ہندی۔ اِسٹری پھٕشہ بغاٚرے۔ مگر یُتھے مسخرِ لبوَتہٕ

دارِ دروازَو بغأر گِندن وأِس عرصس منز واتان چھُ سورُے آسمان
زن چھُ أتھی سُنٛب موژان تہٕ سأبے بُتٕل زن أتھی منز
اَژان ۔ موتی لال کیموتہٕ بنیہٕ کیشٕرَو تحقیق لِکھارَو چھُ لیوٗکھمُت زِ
یم پأٹھر أسی پوّت کالہٕ راس لیلا، رام لیلا یا دھارمِک لہٕہ لاوَن
ہنز أپیٖنہٕ دأری کران ۔ مگر یٖتھ صورتس منز یہٕ رٲوایت اَسِہ تام وأژمِژ
چھٕے سو چھ ہر لِحاظِ سیکولر۔ تٖتھ ژُندرِ پیٹھ پکان یورِنہٕ دِنن دھرمِکی
ہگرے کھسن وَسن ۔ باسان چھُ زِ دھارمِک وبژارَن ہندِ خاطِر
رٲوایت آسِہ ہے سرکارَن تہٕ دَربارَن ہنزِ راپہٕ تژاپہٕ پکان تہٕ تہنزہٕ
ہارِ دیار وَٹان ۔ مگر یہٕ آسِہ ہے لٗکن لِشٕہ دوٗر۔ پأٹھرس یوٗ سِہ رٗوپ
ریکھا تہٕ ہوٗ ہہ راے چھٕے تمہٕ تلہٕ چھُ صاف نَنان زِ یہٕ آسِہ ہے
سرکأری دربارَن ہنزَو تیز تاپہٕ کرٲیوَ وار یاہ دوٗرٗ لٗکہٕ وِیوہارِ کس کومل
تہٕ شفیق أندِس یٖکھس منز پنہٕ رأٹھ واہراوان ۔ اَمہٕ کس موجودِ خزانہٕ
لوٚپنس منز وُچھ لوَ کم کمَ لٗکہٕ سانیٚژ چھٕے سأمِتھ تہٕ سلامتھ۔ وأتل
پأٹھر، آرمی پأٹھر، تلہٕ وأنی پأٹھر، نأید پأٹھر، بوہٕڑ پأٹھر، وٗنیٹہٕ پأٹھر،
موغل پأٹھر، بسنہٕ پأٹھر، انگریز پأٹھر، بکروال پأٹھر، بٹہٕ پأٹھر، سکھ پأٹھر
ڈوگرہٕ پأٹھر، خوجہٕ پأٹھر، گریسی پأٹھر بیتر بیتر۔

نَنہٕ وانَے چھُنہٕ یمن منز کانہٕ دھرم داسی ہیوٗ پأٹھر۔ بلکہٕ چھُ یہٕ
زندگی ہُندرنگابرنگ رٗوپ سرٗوپ تہٕ وُلٹہٕ وُریٖک اَکھ نژٕوُن أنہٕ
پوّٹ یُس معاملَن تہٕ مَسلَن اندر أژِتھ تہندِ باطنک عالمَ مُژراوان

تہٕ ہاوان باوان چھُ۔ پأ ٹھرس منز چھےٚ یمن طبقن ژُمچہ تہٕ ہیٚنہٕ یوان
تہٕ دَب تہٕ والنہٕ یوان۔ مگر سورُے اسان اسان نَے توتہٕ اسوٚنہٕ ہونجہ
تہٕ اَسوٚنہٕ رایہٕ تراپہٕ۔ اَتھ منز چھے زندگی ہندِن وہ یکھتِن معاملَن
ہنز ترجمانی تہٕ یوان کرنہٕ۔ اَمہٕ چینَن چأرِی پھیأرِی وہ تل جُنَن ہُند
تلاش تہٕ یوان تُلنہٕ۔ مگر اَمہٕ چالہٕ زِ تہندِن دِماغن گژھن نہٕ گڑیٹہٕ کنہٕ
نألی۔ کتھ وَنہٕ یوان، توس تُلنہٕ یوان مگر لوہتہٕ وأے لوہتہٕ وأے۔
یُتھ نہٕ تماشہٕ تہٕ تفریح کِس بہرِ وپَس بَیٹھ اَژِ۔ یہٕ کیازِ چھُ کرنہٕ یوان؟
تکیازِ پأ ٹھر چارَن والہٕو مولا دار ماگنو اوس اَکہٕ سفوٗفک اوپ ژوپ
تیار کوٚرمُت۔ لُیس اَسان گِندان وُچھن والِن ہنز سایکی ہِندِن
رتہٕ گنڈن تہٕ پھیپھرَن دوالاگہٕ ہے۔ ترٕہٕ ہِش کتھ زِ راجستھان،
گُجرات تہٕ تھار سیٚکہٕ لہٕ کِس سِندھ علاقس منز یٚنیتہٕ ژوواپاسے سیکھے
سیکھ، ہوُے ہیوٗ تہٕ میٚژِ رنگے یوت چھُ، تتہٕ گژھن تِم اندر گُژھتھ اِنتہائی
رنگدار پوشاکھ وونٛ۔ تمن لوکچہ چوٗنہٕ تہٕ نچہ روہنہٕ تام جرنہٕ۔۔۔ تہندِ
ہیوٗ رنگین عوأمی پوشاک چھنہٕ زیادِ آباد جائن نظرے گژھان۔۔۔۔
یہٕ چھےٚ مأنٛ ہٕژ گنڈتی زِ مسخر چھُ دُنیا ہُک سارِ وے کھوہتہٕ غم زدہٕ تہٕ
دِئن وول شخص آسان۔ تہٕ تِسنز سأرِے مسخری چھےٚ اَمہٕ دوہ گنہٕ
چارِ جویی تہٕ زِ بُھتھ آسنُک پرٕدِ آسان۔ کأشرِ مسخر سُندِ کھوہتہٕ آسہٕ نہٕ
کہنٛ اَمہٕ یَزرُک یوٗت اَصل ماڈل۔ توے چھُ مسخرے پأ ٹھر اوڈیسی
ہُند اصل نائیک تہٕ یولیسیز آسان۔ تہٕ سأرِ ہے چھُ تُندے لن شہلُن

پریڈان آسان ۔ مگر پأ ٹھرُک سمسار چھُ راہِ تیوٚتُے زیوٚٹھ تہٕ ہونٛز تیوتُے
کھوٚل آسان، یٕتھ زِندگی پٮٕنہٕ نِس وِراٹھ رٛوٚپَس منٛز زگتس جٲرٕی
ٹھاوان چھےٚ ۔ اَتھ منٛز چھُ نژُن تہِ، سورٕنَے تہِ، لنگاہٕ تہٕ ڈولک
جوش تہِ یَتھ پیٹھ آدم ٹُپدی نَژان چھ۔ یِمن ہُند تأثیر گیا وأسی ٹھے
یِمن ہُند مُدّعاتہِ چھُ یی آسان زِ وُچھن وول ہرگاہ نَے میٹھِ تہ
مگر توتہِ گژھ مُشراوُن ۔ یہ وُچھن وول اوس راٹھ دوہ تقدیر، حکومت،
گأیلات تہٕ حیوأنی زُرکین ہِندٕین ہاپت پٮٕنٛن منٛز تمہِ آیہ پَشٕنہٕ یوان
زِ تسُند رٛوٚم اوس اَکھ خود کفیل دوزُخ بنیومُت آسان۔ پأ ٹھر
چارَن وول کُس اوس، أمی سُند چارٕ کرنَس ۔ تس اوس تماشَک
دارٕوے بے ہوشی أمِس کیتین تام بژنزین لحظن دگ مُشراوٕنہٕ خاطِر
تہٕ تَتُر نُشراوٕنہٕ خاطِر۔ تس اوس زندگی ہُند ٹیٚچھر مانترٕنہٕ ہیوٚ یوان....
اَتھ وَقتس منٛز أسی کیٚنہٕ زندگی ءِ ستی بیٚنہِ اَتھ رلأوِتھ زور آزمأیلی
کرٕنک حوصلہٕ لَبان ۔ تٮٕنز أندرِمہ بیٹرِیہِ تہِ آسہِ چارج ہیوٚ ہیوان
گژھنہٕ ۔ ظأہرا ما آسہِ ہے اَوَے اَز بروٚنہٕ ہَتھ سواد ہتھ وٚری کاشرٕین
ہنٛز دَگ محسوس کرن وأسی سر وَالٹر لارنس یِمن فنکارَن ہُند کھیل وُچھتھ
تبصرٕ کوٚرمُت "یِم چھ کُشیرِ ہنٛز گأمی زندگی ہنٛز غمنأکی دٛورکران"۔ فن چہٕ
پَرِ سحر کأری متعلق اَمہِ آیہ سونٛچُن تہٕ ولوہار کرُن چھُ اَکھ بوٚڈ باج خراج
تکیازِ یٕلی فنکار اَسہِ خوٚشی خویشی عطا کرِ۔ اَدے ہیکہِ سُہ سون وأنہٕ
گاش پٮٕرزلأوِتھ تہٕ پزُیٚک نیب کڈِتھ۔

معنے تہٕ مفہوم کِس روشن ژانگی تارَس تانی اَکھ پلہٕ ناوِنہٕ خاطِر چھُ
تفریح تماشیچ ہیر قدیم یونان پیٹھ از تام خبر کیتہٕ لٹہٕ خبر کمو کمو زِیرک
شاہو اِستعمال کرِمژ۔ مِرزا غالب سُند یہ شارِتہٕ چھُ زَن اَمہٕ کُے
شروٚنی تھبکہٕ ناوان ے

گر بہ معنی نہ رسی جلوۂ صورت چہ کم است
خمِ زُلف و شِکن طرفِ کُلاہی دریاب

(متیٹا! معنیَس نے واتان چھُکھ یہ روئے زیبا چھا کیتھہ کم
یہَن، زُلفُک خوبصورت وَر وُچھ تہٕ یٚتیتہٕ زِہجہ میٚنگہٕ
گنڈِتھ کُلاہ کیاہ دُھم چھُ تُلان، تہٕ تُل لُطف)

پأٹھر ہینکہٕ ہَونے نہٕ کأشِرس گرٛلیسی ہٕنز زندگی لِنشہٕ. یٚون گُڈِتھ،
اَرمچ اَکھ گوآہی چھےٚ لارَن صأبُن قول زِ مہاراجہ گولاب سنگھن کوٚر
رعیتس پیٹھ سرکأری ہرکارَن ہندبن سِتم رأنیَن ہُند اصل احوال یِم پأٹھر
وُچھتھے معلوم۔ اَخیتُ تمن وَلَن ژھلَن ہُند تہٕ یِم عام لوٗکھ رسُومَن تہٕ
ٹیکسن کوچہ پھیرُ کرنہٕ خاطِر آزماوان آسی۔ اَمہٕ کھوٚتہٕ بُڈ شہادَت چھےٚ یہ
زِ کأشِری ہٕنز عام تہٕ اندرِمہٕ زندگی ہندی پیٹھ لیٚلی پأٹھرس منز پُھٹان
چھ تیٚتی چھنہٕ بنیہٕ کُنہٕ شاپہٕ ـــــ شأعری آسی تن یا داستانہٕ تہٕ دلیلہٕ،
نَوار یٚکی ہوٚ کھے ہوٚ دَے تہٕ چالبأز یو سٚتی ژنگھ وَرق آسی تَن یا پرچہ
نَوِیسُن ہندی مُخبری ہندی رپورٹ، تِم چھ ہیر ہیٚرے واقعاتن ہٕنز زُم
سأرِتھ ہیکان۔ کشیر ہندی غریب تہٕ بے کَس اِنسانَن کیتھ کئی ہیٚوک زِندہٕ

روزٕنک ٹنز کرٕیٚ تھ ، تمیٚک پوٚز اگرچہ واریاہ جِگر دوز پہلو وٕے آسہ سَمجُن تیٚلہ کرٕو ڈرزٕ پأتھرٕک اَکھ ولیٚوہ یاد ۔ ماگُن چھُ مارکَس منز اَژان تہٕ اَژ وُنُے مسخرس ۔ بچأرٕس تازنہٕ دَب والان ۔ مسخرس زن تہٕ چھُنہٕ پیٚشُ تہٕ بیٚٹھی پکان ۔ ماگُن چھُ کیٚتھ تام ہیٚو گرٕژھ مسخرس پرٕژھان "ہَتوژٕے کہو گوٚے ..... ژٕے لوٚگیٖ نا ..... ژٕکونا کرٕکھ کران ..... ژٕے چھے نادٕگے وٚوتھان" ۔ مسخرس چُھس دولہٕ نظراہ کران تہٕ وَنان " دگ ..... ہے کرٕژھ سادٕگ" ماگُن چھُ وٚونی ژکھ یتھ زورَے پَہن تازنہٕ دَب والان ۔ پَیٚتہٕ پانس ہٕستی اَسان تہٕ دریافت کران " وٚٔنی لو وٚونی ..... تٕہٕتری بُشنگہٕ وٚوتھا کِنہٕ نہ ؟" مسخر چُھنہٕ اُچھ ٹٹہٕ وار تہٕ کران تہٕ جواب دِوان " تَتُر ..... کیٚتھ ساتتُر ، مےٚ چھ اَمہٕ کھوٚ تہٕ ووکھ قمچہ دَب ژٕالنُک عادت ..... اَسہٕ کیا سا ..... قمچہ لاین وأسِس تھکن پانے نرٕہٕ تہٕ پَیٚتہٕ کیا کرٕ ۔ قمچہ پیٚیَس یتھ تراوُن ... یتھ کُنٕ کانہٕ اَتھ منز سُرٕ یتھ دأرٕتھ دِوان چھُ ..... تہٕ وُچھن وأکی تراونس اَسَن کھنگالہٕ ۔"

یہٕ چھُ پزی سیدان ..... یتھِس مقامَس پیٹھ چھ وُچھن وأکی پزے کھنگالہٕ تراٚوتھ ظاہٕرِس کنہٕ باران کران ۔ مگر یمو اَسن کھنگالو یٚتی کنہٕ دٕہٕ لمبکھ چھ زندگی ہنزٕ خوفناکی ہیٚوٚر کھسان ۔ تِم چھ وُچھن والین تہٕ ژٕم کوٚرٕتھ نأرَن منز تیلان تہٕ اُندرٕ کنہٕ خبرٕ کتی اوٚبرٕ ئنگی دورٕ ناوان ۔ تہٕ پَیٚتہٕ اَکہٕ نوٚ موسمُک ولِستار وُزناوان ۔

پأ ٹھر چھُنہٕ کانہٕ روٚٹھٕ گوٚمُت ڈونچھ یا ڈمب۔ بلکہ یہٕ چھےٚ
اَکھ یکہٕ وِنۍ تہٕ ژلہٕ وِنۍ، وُہہٕ وِنۍ تہٕ ڈُلہٕ وِنۍ نہٕ۔ یےٚ کنہٕ کھمبہٕ لو منز
تہٕ یکہٕ لوتہٕ چھےٚ ثمن لچہ ٹاس دِوان تہٕ برٚوہٕ نیران۔ ہر گاہے
گلشنس منز واتہٕ تتہٕ چھ پوشہٕ چمن سگہٕ ناوان۔ اَمکی فنکارَن چھُ
پرٚتھ حالس منز اَسُن تہٕ لسُن، ہیٚوٚ چھمُت۔ اَمیٚک محاورٕہٕ وَنُن دِیُن
چھ زندگی ہُند پھوہرٕ یرٕتہٕ درٚاٹھرٕ ستی پکہٕ ناوان۔ اَمیٚک یوہے
گاہیُن تہٕ گنوآری لہجہٕ چھُ اَمہٕ کہٕ اَصل خصلتٕک بیاٚلی توٚلہٕ تہٕ اَمے
ستی چھُ اَتھ اعتبار۔ اَسُنک ماٚل لیٚخے SENSE OF HUMOUR
چھُ اَمیٚک سارِوے کھوتہٕ طاقتور اِنجن۔ پأ ٹھرس چھُ کاشرٕن
گامن ہنٚز مینٚز ہُند مُشک آڈرأوِتھ تہٕ اَلبسأوِتھ۔ اَوے چھُ سُہ
دربارَن تہٕ بازارَن لِشہٕ لوٚب گام کین ہنٚز بےٚ بوج تہٕ نالگہٕ ہار زندگی
ہُند نمونہٕ۔ یوہے چھُ اَمہٕ کہٕ عوأمی خوٚے خصلتٕک وَجہٕ تہٕ نیب
تہٕ۔ یہٕ وُچھ مہاراجَو تہٕ، وزیرو امیرَو تہٕ۔ ذیلدارَو تہٕ جأگیردارَو تہٕ، کُٹہٕ والو
تہٕ تھانہٕ دارَو تہٕ۔ اَمیٚک رَس نہٕنگلأوِتھ مُژرأوِکھ پنہٕ نہٕن أندر پیٹھن
تأری تہٕ گو نہٕن کأسکھ کھے تہٕ زَے۔ مگر اَتھ ہیٚکی نہٕ زہے
کھلن کرٕتھ یا وَتھ راوِرٕتھ۔ یہ چھُ واقعی عام تہٕ پرولتار کأشرٕ
زندگی ہُند درشن تہٕ تہٕ درپَن تہٕ۔ نَوٚبو دَولت مَندو تہٕ تہند لو یلغارَو،
ٹرانسپورٹکی INFILTRATION تہٕ کاروبأری میڈیا ہکی بے شرمانہٕ تہٕ
خودغرضانہٕ تکہٕ تارَن چھُ اَتھ فَنس پَنُن مانٹھ تہٕ مَسکن تھَپہٕ نیومُت۔

تم چھ اَمچ آتما، اَمچ تترے ہژ دگ تہٕ اَمیٚک لسن ہاوَس گاہٕ بازٕرکین کھوٹین پونسن کٔنٛہ کشیرٕ ہنز بے کسی ٹاو ٹلنکی سنز کران۔ مگر وُہمہٕ صدی ہندٕ ین اٰخری وٚرٕ ین کوٚر اکنگاہکی محمّد سُبحان بھگتن اَمیٚک مرتبان نوٚ مفہومٕک تہٕ تازٕ محاورٕک رَس برٕتھ بیٚیہٕ زٕندٕ۔ سائنس تہذیبی نبہٕ دُندٕس پیٹھ کوٚر اَمہٕ چھ زٕژو اکھ عجیب جشنہٕ۔ کلچرل اکادمی کرٕ اٰتھ نوزُک مَرحلس پیٹھ اَتھ اَتھس تھپھ۔ اَمہٕ کین فنکارَن، یمن ہٕ زمین زراعت تھاونس سرکار پوٚزے ہٕ زانہٕ، آو کم کاسہٕ مَدد کرٕہٕ، یمن آیہ کاسٹیوٚم کِرایہ بیتٕرِ خاطٕر کیٹہٕ پولنسہٕ دِنہٕ۔ تہٕ سورُے کشمیر ووٚل اَمکی زُلفِ خَمن۔ منٕے چھ اَمہٕ کِس تماشس منز داہ داہ ساس لگھ موجود وُچھتو ۔۔۔۔۔ ژرٕپٕیٚ کران تہٕ شُرٕنین ہندی ساز وایان۔ میانٕہ خیالہٕ چھُ یہٕ سکیم زٕندٕ کرٕنک وَقت بیٚیہٕ آمُت۔ اَختے گژھ اَتھ زمانہٕ حسابہٕ ہُرٕ برٕ تہٕ کرٕنہٕ تہٕ ژرٕپٕیٚ تہٕ۔ وُنی کین چھُ پہٕ مُکمل تہٕ عظیم سایبانہٕ ہیوٚ، تھیٹرٕ پینہٕ نین واریاہن رٕوایتی مرکزن ۔۔۔۔ سوٚپہٕ بُگ، واہتھور، اِمام صاٰب، بلہٕ پوٚر، اکنگام، لال پور، دروگہٕ مُل، ویٚجٕہٕ بیوٚر، بُمیہٕ تہٕ بیٚیہٕ واریاہن جایَن منز نہ واتہٕ کنٕ ہکٕ لگنس پیٚومُت۔ بھانڈگرانن منز چھُ وُنہٕ باصلاحیت تہٕ قابٕل فنکار۔ مگر پٕرژھن چھکھ صرٕف دٕھف تہٕ نہٕ دستار کرٕن وآلی ڈامبہٕ گرٕی۔ یمن بچارَن چھُنہٕ وونی مانگے تہٕ بہٕتان تِکیازٕ جشنٕک تہٕ پاتھرٕک ووٚرٕ وان چھُ بہتٕ گومُت۔ یہٕ کم از کم ساہٕ وُہُر تھیٹرٕ بچاوُن چھُ اَکھ

تہذیبی فرض۔ اَمیٖک جوہٕ چھُنہٕ برصغیرس منز کُنے تہٕ اگرَے یہٕ
موکلیوو سانہٕ قومی گُلاہہ ہُنند اَکھ رنگہٕ پھیوٗت پٮّیہٕ وُسہٕ۔ یاٚ ہَتھ
چھُ اِنسانی کمایہٕ علاوٕ کثیرِ ہندِ تہذیبی ڈیگی جل آسنٕک خہٕ دکفالتنٕک
تہٕ خہٕ دِاظہاٚری ہُنند اَکھ مقبولِ عام جَشنہٕ۔ اَمچ نرمی تہٕ لچک داٚری
چھ امہٕ کٮّن شاندار اِمکانن ہِنز یارَے دِوان۔ کیٚنہ لوٗکھ چھ اَتھ
غَیر شریف لوٗکن ہُنند طریقہٕ مانان مگر یہٕ چھُ دراصل اکہٕ عوام آزاٚری
تہٕ تکبرٕک اِظہار، نتہٕ پاٚ ہَتھ سٕندِ مسخر کہٕتھ چھٕنے شریفن رزیلن سارٕے
ہِنزن نوشَن کورٕن ریتہٕ وار ہوُے گژھان۔ ضرورت چھے یہٕ پیہٕ
نہٕ موٗل پژاٚ ٹھ کیٚنژن ہاٚرِ والٮّن تہٕ حکمہٕ والٮّن ہندٕن ہیٖرِ پاوٕن
پیٹھ گملَن منز سجاوٕنہٕ۔ اَتھ گژھ پننہٕ منٕیژ ستی بیوند کرنہٕ یُن تہٕ
پیٹھ بُرشہٕ پھَش دِنہٕ یُن۔ وُنی کٮّن چھٕے حالت یہٕ زِدلہٕ تہٕ بُمبیہٕ
تہٕ دوٚیمبو مرکزَو پیٹھ پیٹھ وٲلی ٹھوک فروش چھ اَمہٕ عجیب تہٕ نُدرت
کبہٕ ذاٚژ ہندی وُستہٕ خوان پیٹھ نٮّن پالی ٹھین لفافن برابر تہٕ نیران۔
پیٹھ کنی کاٚنسہٕ غریبَس کینژن ٹٮّنکٮّن بوکہٕ وُٹ چھ ژلان ہٮّتھ۔ پتہٕ
چھ تم اَمیٖک اَکھ اَکھ فولٹو موہرَن تہٕ ڈالرَن کنان تہٕ پننہٕ افلاطونی
ہُنند الغام الوارڈ تہٕ اَلگ وَٹان۔ پاٚ ہَتھ چ قدیم رِوایت، امیٖک تخلیقی
گتہٕ گتھ، اَمکو بے پناہ اِمکانات تہٕ اَمچ عوام پسندی چھٕے ہٕکہٕ کرٕ بکھ
لایان زمٕے کرٕی تو پوسٹرَ مَرن والٮّن تہٕ ہاپت نژ ناوَن والٮّن بازی
گَرن ہندِ ظلمہٕ نشہٕ آزاد۔ یم اَمہٕ کٮّن بناولی آکارَن پیٹھ نٮّن مَفادَن

ہندی سہہ چھ نکھس کھالان ۔ اگر چنائی ہنز رُکمنی دیوی پنہٕ نِس کلاکھیتر س منز ہندوستانکی قدیم رقص زندٕ کرنہٕ خاطر استعمال کرِتھ ہینکہٕ تیلہٕ کیازِ ہیکن نہٕ اکنگاہکی علی محمد تہٕ واہتھورٕکی غلام علی ہوی فنکار اتھ ثوٗ زندگی دِتھ۔

پأٹھر آنکوٗنہٕ کس سِلسلس منز چھےٚ اکھ زٕ کتھ دماغس منز کھتاونہٕ ضروری ۔ افغان تہٕ سِکھ أسی پنہٕ ظلمہٕ کس گٹھ کارس منز سورٕے مَنساوان ۔ تَوے گو تہندِ وقتہٕ پأٹھر سبٹھاہ مانہٕ پرورتہٕ لگہٕ سوو۔ افغانن أس نہٕ کأشر زبانے ترانِ فکرِ ۔ شاہ قاضی بنوو پأٹھرن شاہ گھأسی تہٕ ژٗڈہس لٹنہٕ۔ سِکن تہٕ أس زیادٕ جبرٕ جٹ تہٕ فرصت تہٕ کمے ۔ تم سنے یی نہٕ اَتھ زاہ ۔ مگر ڈوگرہٕ ہیتِن اَتھ أنزی مُنزی گژھنی تہٕ گُلاب سِنگھ تہٕ پرتاپ سِنگھن پأٹھر وُچھُن چھُ ثابت ۔ بہرحال تمو ہیتی بانڈ سوی کرنی نہٕ تمن مٹھ مسٹھ دیُن ۔ نتیجہٕ دراوزِ تہند ذکر چھ نہ صرف جان اندازٕ بلکہ کُنہٕ حدس تام چاپلوسی سان تہٕ کرنہٕ لِوان ..... غلام قومچ مجبوری ..... باسان چھُ ڈوگرن آسہٕ ہے پنہٕ نیوانگریزٕ اَفسَروتہٕ اَمیٖک طاقت فکرِ توٗرمُت ۔ پتہٕ اوس بخشی غلام محمد (۱۹۶۳ - ۱۹۵۳ء) بانڈن باقاعدٕ پانس ستی نتھ جشنہٕ لاگان ۔ یانہٕ تہٕ اَسان، لوٗکن تہٕ تمدُنی THERAPY کران ۔ مگر بےٚ شوٗنکی پأٹھی اَتھ لگہٕ فنس تینتی نہٕ پینتی تہٕ مونڈراوان ۔ پأٹھر چھُ سانہٕ صوفیانہٕ موسیقی ہنز تہٕ اَکھ چھپَن جاے نہٕ سایبان ۔ بانڈن منز أس صوفیانہٕ موسیقی ہنز باقاعدٕ تعلیم دِنہٕ لِوان نہٕ اَز تہٕ چھُ یہُند مانٹھ پٹھلی ہتی سہی ..... وُنہٕ اَمیٖ لے

للناوان۔ "ہندِ پوش" مقام چھُ منے صِرف پأتھرس منزے یوت کنن گومُت تہٕ یہ اوس خاص کأشُر بیٚیہِ اوس پأتھرن منز أزی کہِ ماحولیاتک تہٕ ECOLOGY ہُند باس تہِ۔ شکارگاہ چھُ امیٚک شأہِد۔ مگر باقے پأتھرَن منز تہِ چھُ اَمیٚک ناوکنن گژھان۔ بانڈأسی پنُن سورُے سامانہٕ ۔۔۔۔ پَلو دَلو، ساز سیتار، مکھوٹہٕ تہٕ عاصہٕ بیتِرِ پانے بناوان تہٕ کأنسہِ أسی ہٕ محتاج۔ بیٚیہِ چھُ بانڈ پأتھرس منز کأشرِ زبأنی ہُند أصل تہٕ پھُہر COLOQUIAL روٚپ تہٕ پھور موجود۔ ہرگاہے اَتھ فنی وسمتس دہ دُرژاو کأشرِس تہذیب ہے کیازِ کأشرِ زبأنی تہِ گژھ لوٚٹھ تہٕ سوٚن پیوٚد تہٕ بیٚالہِ منزٕک لفظ راش تہِ گژھ چھانگرِ۔

یہ مضمون آو 24، جولائی 2006ء شیرِ کشمیر انٹرنیشنل کنونشن کمپلیکس منز مُنعقد نیشنل بھانڈ پأتھر سیمی نارس منز کلیدی خطبہ کہ حیثیتہٕ پرٕنہٕ۔ یہ اوس کلچرل اکادمی ژلیتھ آراستہٕ کیٚورمُت۔ صدرِ محفل تہٕ ڈپٹی چیف منسٹر مظفر حُسین بیگن وٚون خطبس کُن اِشارٕکران زِٹینگ صاحبن خیال انگیز خطبہٕ بنیو و وہٕ نی سانہٕ ادبی تاریخُک حِصہٕ تہٕ منے چھُ اُمید زِ یہ روزِ وار یاہس کالس زیرِ بحث۔ ہتمو وٚون زِ یہ کرٕامہٕ کہِ تھدِ سیتھرِ بوون لبوٚنے پَنُن کلامہٕ۔

Call No. _____ *Date* _____

*Acc. No.*_____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

سرینگر چہ آورینہِ

سرینگرس منز چھُ از بَٹن ہُند تعداد ژھوٗکیو مُت۔ اَمہِ کنٛہ چھ اَز یٖتہِ چہِ کُنٛہ آورینہِ ذراگچرتہِ مندی۔ یہ چھ کرن نگر اپور پہن بٹہ مالیٖن سڑکہِ لِنشہِ۔ پہِ آیہِ اور پُتی مہِ صدی ہندِن ڈُسلابہ ڈہلبن منز مُنتقل کرنہِ۔ یٖنلہِ شہرچہِ پراچین تہِ بُڈ آورینہِ آیہِ ہائی کورٹ عمارت بناونہِ ہستی اَتھ تل۔ پہِ اُس اَزکس بنڈس تل لال منڈی دوٗیمہِ طرفہِ وہچھ ہندِس بُٹھس پیٹھ۔ یٖنتن ڈُری یاوٗس اَکھ بوٗڈخم چھُ اژان تہِ یہِ چھُ امیرا کدل کُنٛ پکان۔ اَمہِ آورینہِ ہُند کُنٛ نیب چھُ وونی تہِ لوٗکچو عدالتو ہندِ حاطہِ نیبر کنہِ کاوٗج محلہِ کس صورتس منز موجوٗد۔ کاوٗج گےٚ تِم کارکُنٛ یم شمشان سُندراونہِ پیٹھ اِنسانی شوٗبھسم گژھنس تام اتہِ زینٛ لاگان، تھ وُتشاونہ خاطِر زالن (گیو، میٹرِ تیل، پیٹرول بیتر وقتہِ کہِ رہواجہ مطابق) تراوان اُسی۔ تہِ شوٗس پھری بیترِ تہِ دِوان تہِ پتہِ اُستر کھ ژارنس منز تہِ مددگران مُسلمانن ہندِ دورِ پتہِ اُسی یم تقریباً کُلی طور مسلمان آسان۔ سِکھ تہِ ڈوگرہ قبضہ کہِ وقتہِ تہِ۔ اَتھ شمشان گھاٹس پیٹھ آیہِ ہتہِ بدہِن وُری یَن ہندِس

وَقتس منز بُڈی بٹہٕ حاکِم ۔ ودھوان تہٕ فنکار اوگنس لُشراونہٕ۔ اَتھ سأرِ ہے وَقتس منز اوس یہٕ علاقہ آبأدی لِشہٕ تہٕ مُچھِ تہٕ اِتہٕ أسی یا مکایہ ڈارنہٕ تُلہٕ کُلی وَن بیترِ۔ یوتام میدانِ مالسمہ ہس منز انگریزی/ڈوگرٕ فوجن تہٕ کأشرٕن درمیان ۱۸۴۶ء منز أخری لڑأے گے تہٕ کأشر ہور جنگ مگر ڈوگرٕ فوجُک سالار وزیر لکھپت مارنہٕ پتہٕ۔ تسنز لوکیٹ سمادھ چھ اَزتہٕ وزیرِ اعلیٰ سِندِس بنکوئیٹ ہالس کھوورِ طرفہٕ موجود۔

کَرن نگر چہ موجودٕ ژینتایہ منز آیہ سانہٕ فِکرِ منز پنڈت درگا پرشاد در (۱۹۷۵ء) پنڈت رام، چند کاک (۱۹۸۳ء) تہٕ پنڈت دینا ناتھ نادم (۱۹۸۸ء) ہوٚن ناماوار تہٕ بڈٕن بٹہٕ کأشرٕن داہ دِنہٕ۔ پنڈت رام چند کاک اوس ڈوگرٕ دورس منز جموں وکشمیر ریاسُتک اکوے کأشُر بولن وول وزیرِ اعظم رودمُت بٚیہ چھ تاایں دَم کشیرِ ہُند سارِوے کھوہٕ تہٕ ممتاز آرکیولاجسٹ تہٕ آثار شناس۔ کاک صأب اوس ۱۹۴۷ء منز وزیرِ اعظم تہٕ لتسُند خیال اوس زِ کشیر گژھ اَکھ آزاد تہٕ خود مختار ریاست روزٕنی، یُتھ نوٚن ہمسایہ ـــــ پاکستان تہٕ ہندوستانس ستی دوستانہٕ مگر برابری ہندی تعلقات گژھن روزٕنی ـــــ یٚلہٕ ہندوستانکین نوٚن حُکمرانَن رام چند کاک ہندی کیرَن لوتس تُلنہٕ لگی، تِمو سوز پانہٕ مہاتما گاندھی یور (۱۵ اگست ۴۷ء) گاندھی گے بذاتِ خود گُپکار پیلس مہاراجہ ہری سِنگھس سمکھنہٕ۔ تسنز مہارانہٕ تارا دیوی اونکھ سوٚہٕ سِندِس تھالس پیٹھ تھأوِتھ روہ پہٕ ہِندِس کھأسِس منز دوہ دیژھ لأزی پژھ ـــــ

مگر کپر ژادرِ ہٕ لنگوٹس منز وُلِتھ اڈننگہ فقیرن دٕیت اَتھ دوٗل
تہٕ وٚنُن "گاندھی چھُپٕ تس رازِ سندِ گرٕیک دوٗد چیوان، لَیس پٕنٕز
پرزا (رعیّت) غصبی آسہٕ گامٕژ۔"

یٚلہٕ اَمہٕ واقعہ پتہ صرف دہہٕ دوٗہٕ یعنی ۱۱ اگست ۱۹۴۷ء
رام چند کاک برطرف کرٕمتھ شیر گڈِ منز پنٕنہٕ دفتر نمبر کنہٕ گرفتار
کرنہٕ آو۔ تمہٕ وِزِ سپٕدُ احساس زِ گاندھی جی رنزناوُنگ اصل طریقہٕ
کیا اوس تہٕ مہاراجن کیا باج اوس تمن لونچہٕ گوٚنڈمُت۔

رام چند کاک آو ۱۹۸۳ء کس وندس منز شیر تھ سکھر تھ دِلہٕ پیٹھ
سرینگر۔ (سہ اوس وُری ہا پیٹھ وند کشیر نیٚبرے گذاران) تہٕ ہستی دٕیتن
اَمانت۔ ظاہرا پنٕنہٕ اَمہٕ امارہٕ خاطرِ زِ تسندِ آدم مُرچی میٚتر گژھ یٚتھ عظمیٰ
واجنہٕ کشیر ہندِس خاکس ہستی وأصل تہٕ یکسان سپٕدٕنی۔ کاک صاٰب یٚلہٕ
گُذرے پہٕ تسٕنز وأنس أسٕ ۸۸ وُری۔ ڈی پی در گُذرے پہٕ دِلہٕ مشٕزیٚتہ تم
ہندوستانی سرکارہٕ کی بڈی مُعتمد أسی۔ تمن آو خود وزیر اعلیٰ شیخ محمّد
عبداللہ صاٰبَس ڈیشماں داہ دِنہٕ۔

کاشِر زبانی ہُندی عظیم شاعِر دینا ناتھ کول نادٕم گیہٕ ۶ مہٕ اپریل ۸۸ء
جمہٕ سورگہٕ واس مگر تُہند شوٗ آو سرینگر اَنہٕ تہٕ کرن نگر آورِنہٕ پیٹھ آو تمن
اَنتم سنسکار کرنہٕ۔ اَتہٕ أسی مرزا عارف، کلچرل اکادمی ہند سیکریٹری محمّد
یوسف ٹینگ تہٕ تہندی سرکاری رفیق ــــ پران کشور کول ــــ سومناتھ زٕتشی
تہٕ بیٚہٕ داہ باہ نفرــــ ینہٕ واجنہٕ ملی ٹٹنی ہُند اوٚبرٕ لوٚنگ اوس پکھ مُشراوان

تہٕ اَکھ شاپہٕ پیٹھ تہٕ اُس اَمچ ژھاے گژاپہٕ ماران۔ کشیرہٕ ہنٛز میٚٹرہٕ ہُند ماہٕ موٚت کوتاہ اوس سانہٕ بُزرگن، تمہٕ خاطرٕ پیٚٹیہٕ اَسہٕ پروفیسر جیالعل کول سُندمَرٕن یادکرٕن۔ کول صاٰب (پرنسپل۔ اُستاد کلچرل اکادمی ہِندی سیکریٹری) اُسی واریاہ کالہٕ پیٹھ ڈیلی۔ تمٕن اوسکھ ہٹہٕ منز سُہ تان کوٚڈمُت یمیٚہٕ ءستی کتھ کران چھ۔ مگر تمٕ اُسی مَردانہٕ آیہٕ زُوان۔ ۱۹۸۶ء منز آے تمٕ نیبرٕ پیٹھ، یٚیتہٕ تمٕن اِقبال مند فرزند روزان اُسی، کُنے ژُنی کشیرٕ۔ تہٕ کیازِ تمٕن ما آسہٕ ہے دُنیا تراوُنک نیب پننی ژیستن دیُمت۔ سارِنے آسہٕ یاد زِ تمہٕ وُری یہٕ کیٚتھ کُڈرُ ہٕ ظالِم وندہٕ کوٚرُن، شیٚنہٕ غضبانہ پیٚوو ـــــ مگر تمٕ روٚدی ڈاڈ کرٕتھ۔ اُخر گے تمٕ ۲۶ دسمبر ایکس چینج روڈ چہٕ پننہٕ کوٚچھ منز یہٕ عالَم ترٲوِتھ۔ تسُند شوٚآو بہ ہزار دقت کرن نگرچہٕ آور یٚنہٕ پیٹھ واتناوہٕ۔ یٚتھ کنٛہٕ ع

پہنچی وہیں پہ خاک جہاں کا خمیر تھا

مگر میٚٹرہٕ ہنٛز پہٕ کشِش چھ وونی تَنان تہٕ کمزور گژھان۔ ع

نہ وہ غزنوی میں تڑپ رہی نہ وہ خم ہے زُلفِ ایاز میں

یٚلہٕ سُتی مہٕ صدی عیسوی منز رازٕ پَروَرسینن ہارِ پربتس اُندی اُندی پننی راز دانی پروَرپور بناٚو، تمہٕ وِزِ اُس اَمہٕ نَوشہرچ بڈآورینٛز اُزی کِس کہنہ (پُرُون) کھن قدیم مندرس اپور پہن تتھ جایہٕ یٚیتین اَز رتن رانی ہسپتالک اِحاطہٕ تہٕ چھُ۔ یہٕ اُس تمہٕ وِزِ ژوٚنٹھی کوٚل تہٕ وٚیتھ ہندِس سنگمس پیٹھ کنہٕ ـــــ یُتھ سنگم چھُ بٹہٕ پرمیرایہٕ کنی اَنتم سنسکارٕچ

آدرش جاے آسان ـــــ بنیہِ اُس یہ شہر بدون پہن تہ اورأسی
اربھی دریائی ناوَو کنی واتناوِنہ پِوان ۔ یہ روز قربن اُٹھن شتن
وُریَن مہاشمشان ۔ نجر رازَو تہ حاکمو علاہِ ما آسن ترکا شاستر کی بأنی کار
واسوگپت، عظیم فلسفی تہ وِدھوان مثلاً آنند وردھن، سومانند، اُتپل
دیو تہ ممٹ تہ بنیہِ واریاہَن زبردست ادبین ہندی جسم تہ ما آسن اُٹھی
جایہ کشیر ہنز میٹر منز واپس شتر پیمتی ۔ یہ آورنیز آیہ ژک دورس منز
ہیوَمیدان مالسمہ منتقل کرنہ تہ کیازِ یوسف شاہ ژکن اوس حبہ کدل
علاقس منز پنُن محل خانہ بیتر بنوومت تہ اَٹھ علاقس تام اوس
آبأدی تہ آویرُک ژبل کھبل وو تمت ۔ امیک نیب چھُ اَزتہ کہنہ کھن
مندرس اندر پہن شمالہ کنی لبسٹھ کاوِ جی محلہ کس صورتس منز ژھرِتھ
تہ کیٹھ کران ۔ شاید چھُنہ تتہ کین أزی کین لبسکینن پیی زِتہند بو
اَسلافو ہند بو اَتھو کیتیاہ عألی دماغ بُزرگ تہ ژنی پوشہ بدن
کھاوَن واجبہ سوندر چھ ناوکرِتھ وِنکٹھ نگر کس پوشہ باغس منز سوزنہ آمژ ۔

کرن نگر چہ موجودہ آورنہ چلے جاو لگنہ بروزنہ اُس چھتہ بلیچ
آورنیز سبٹھاہ اہم ۔ یہ چھ وُہمہ صدی ہندین گوڈنکین شیتن وُریَن ہنز
دلیل ۔ یئلہِ 1931ء منز شہر دار بٹن تہ مسلمانَن کیشٹرس کالس وُرشے یہ ۔
شہر خاصکی اکی بڑہ گرن ہیچ نہ پنیز موردہ کورِ ژینتایہ تام واتناوِتھ ۔ تمہِ
گڈِ آو شیخ محمد عبداللہ ہس غیرت تہ أکس ناوِہ منز واہِ نوُون جدّ
چھژبل کس شمشان گھاٹس تام ۔ پانہ رود لوُر ہیتھ ناوِ منز وہ دِنی تہ
قومس یُس لیحاظ تمن ہُند اوس تمہِ کنی سپزنہ کانہہ مزاحمت ۔

Call No. _____ *Date* _____

*Acc. No.*_____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

ایرانہٕ اپور چین

کشیرِ منز چھُ اَز پیپیر میشی سارِوے کھوہٕ رنگین تہٕ نقشو بُرتھ آرٹ یاکسب۔ اَتھ چھ عام طور ایرانس ہٕستی کزائی ہانکل رلاوہٕ یِوان یہٕ چھُ أکی ہے حدس تام دُرست زِشٹے سٹھ ہَتھ وُری بروہٕ ہیوٚ چھ یہٕ اَسہٕ ایرأنی اُستادَن لِشٹے۔ مگر یہٕ چھُ پننہٕ خمیرِ کنی چینُک ایجاد۔ یٚلہٕ عیسیٰؑ ہٕنز گوڈنچہٕ صدی منز تُتہٕ کاغذ بناوہٕ آو۔ تٚمے مصالحہ ہٕستی لوٚگ پیپیر میشی تہٕ سَگ۔ چینکی سأری رنگ ہٕ طرح شولے یہٕ أتھ نوٚس میڈیمس پیٹھ تہٕ پتہٕ کوٚرکھ سأری ہے أندی پکھس زوٚل۔ شہرہٕ آفاق چینی PORCELAIN ٹنکی گوڈنکی مرتبان بیترِ آیہٕ أتھ منز بناوہٕ۔ منز ایشیا ہٕ ایران ووت یہٕ خبر کٔنتھ ہَتھ وُری گُذرِتھ۔ لہاذا چھُ یہٕ اَسہٕ ایرانکہٕ لأرٕی کنی سہی پتہٕ اصل آگرس تہٕ لاہورَس یعنے چین ہے ہٕستی ڈسکوٚسی کرناوان۔

اَتھ خیالَس چھ پنڈت جواہر لال نہرون تہٕ لُشٹے کرمٕژ۔ سُہ آو 1940ء کِس ریتہٕ کالَس منز کشیر سأل کرنہٕ تہٕ یٚتہٕ گُزورُن چھ کھنڈ۔ تمٚ یٚلہٕ یٚتہٕ کأشرٕن اَتھ کاہن خاص کرٕتھ پیپیر میشی شال دوزی، قالین سازی بیترِ منز رنگن تہٕ طرحن ہُند کمال تہٕ جمال وُچھ، تمٚ لیوٚکھ زٕیم رنگ تہٕ یم طرح چھ مے صرف چین کہن کسبن منز وُچھمتی۔ کشیرِ تہٕ ماآسن یم رنگہٕ رأٹھ چینہٕ پیٹھے حاصِل کرمٕژ۔

(وُچھو۔ سفرنامہ کشمیر ۔ جواہر لال نہرو۔ نیشنل ہیرالڈ 26 جولائی 1940ء)

Call No. _____ Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

لفظِ راشتہ و آنجہ گاش

Date _____

Call No. _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

لفظہٕ راش تہٕ وآنجہٕ گاش — 3

ایٚمہٕ مضمونکی زٕ قسط چھٕ راقم سنزن 'راش' تہ
شش رنگ کِتابہ منز گاشراونہٕ آمتی)

آگر پٔچھنی :-

کائنٹرہٕن داستانن / دلیلن منز سمکھن وول بارستہٕ ، عجیب پُراسرارتہٕ اسطوری پرندہٕ — آگر پٔچھنہٕ ہُندناوٕے چھُ کائنٹرِ زبانی ہِندِ زیٹھ یادداشت تہٕ بجہٕ نظرِ ہُندپے دِوان تہٕ یُمتھ ہیوٚناو چھُ بیٚیہٕ خاہٕے کُنہٕ زبانی منز

بروٚنہہ کُن پِوان ع

آگر پٔچھنے تأبیا چھٕ جِن تہٕ اِنسانے

(وہاب کھار)

عام طور چھٕ بڈبن تہذیبن تہٕ کلچرن پٔنٛز خاص پنکھ پکھشی تہٕ پٔرزنٹر تھاوَن وآلی جانا وار آسان۔ مثلاً فارسی کِس عظیم تہٕ قدیم تہذیبس چھُ سی مرغ۔ یُس نصیر الدین فردوسی یَن پَنہٕ لِس زبردست شاہنامَس منز تمہٕ آیہٕ پکھن واش کڈٕ لوومُت چھُ زِ سارے ایرانی تہذیبُک وِشال منظر

چھُ اٗتھ تلہٕ کنہٕ شولان تہٕ شوٗبان ۔عرب اسطوٗرس منز چھُ عفریت ناوٗک درنہٕ کھمان تہٕ کھوٚڑناوان تہٕ تہندٕ گلہٕ قصہ چھ اٗمی سبنز ژھاپہٕ ستی سنگہٕ لبن شامتھ انان ۔اَمہٕ آپہٕ ترابہٕ ہُند سارِوے کھوہٕ تہٕ شوٗپہٕ وُن جاندار چھُ یوٗنانٕی دیو مالاپہٕ ہُند سنتور (CENTOUR) اُمس چھُ زنانہٕ ہُند کلہٕ ،نرِ تہٕ جسم آسان مگر گرُی سبنز زنگہٕ ،تہٕ اُچھ چھُس تارکن ہندٕ پاٹھٕ زہٕ ژٕ تراوان ۔ مگر سارِوے منز چھُ چینٕگ ڈرگن (DRAGON) سَرس ۔یہٕ چھُ چینی تہذیبٕک فروٚژ علامت بنیو مُت ۔ ڈرگن چھُ چین کین فنون لطیفن منز گرایہٕ ماران ۔ خواہ سُہ مُصوّری آسہٕ یا مجسمہٕ سازی ، اَختے چھُ یہٕ فنِ تعمیر، رقص ،پوشاک کین ڈیزائنن تہٕ اَتھ کسبن تہٕ واریاہ شوٗب تہٕ شان بخشان ۔ اُمس چھُ سہہ سُند بُنھ تہٕ شاہ مار سُند جسم آسان تہٕ دَیان یہٕ چھ اُسُس منز اُکس بے بہا لاسَ راٚچھ کران آسان ۔رحمان ڈار چھُ ظاہر یا امی ربوا تیج ژینہٕ وَن دِوان ؏

اُجدر اُسہٕ منز لال کڈانَے

یہٕ چھُ پکھہٕ واشہٕ ستی واہٕ طوٗفان تُلتھ ہیکان تہٕ اُسہٕ کنہٕ بہہ مارِوٕنی نارِ لمبکھ تراوان ۔چینی لوٗکھ چھ اُمس پنہٕ نین سوٗکھن ہُند راٚچھ در، اَلایَن بَلایَن لار کرَن وول تہٕ خوش نصیبی ہُند نوبت کار زانان ۔ دیان یہٕ چھُ ماقبل تاریخ کین (PRE-HISTORICAL) رِتمن دینوسارَن ہُند سایہٕ یم زمینہٕ پیٹھ تہٕ ژلان اُسی تہٕ وُڈو تہٕ کرٕمتھ ہیکان اُسی ۔ ہومر ہنز یونانٕی ایلیڈ (ILLIAD) منز چھُ اگامیمن (AGAMEMON) ہنز ڈھالہٕ پیٹھ اُمی سُند طغرٰی باونہٕ آمُت

یہ چھُ چینک قومی نِشان تہٕ ٹاوٗ دھرُمک اَکھ برگُزیدٕ حِصہ ۔
چینہٕ کہٕ رِوایت حسابہ چھ أمِس ژور پنجہ آسان۔ مِصرُک ابوالہول
یعنے SPHINX تہٕ چھُ اَز پانژو ساسَو وُرِی یوٗ پیٹھ غیز اکین اہرامن نِشہ
مُدّے گنڈ تھ۔ أمِس چھُ اِنسانہٕ سُند کلہٕ تہٕ سہہ سُند جِسم تہٕ یہ چھُ سارے
دُنیا کین علامژن (IMAGES) منز وار یاہ تھدِ شانہٕ۔
اَتھ پوٗت منظرس منز چھےٚ کأشر آگر پچھُنی اَکھ عجیب اسرار تھاوان۔
دینو سار دپان چھُ پرندن ہُند اَصل جَد۔ اَمہ حسابہ آگر پچھُنی ناوٕے
چھُ خبر کتی معنے وو تلاوان۔ یمِس نِشہ سارِی پرندٕ دژلے یعنی پکھشین
ہُند آگرُ۔ اَسہ چھنہٕ سارٕے داستان پورٕ پأٹھ ژٹھرِ تھ تہٕ نہ چھُ آگر پچھنہٕ
ہُند پورٕ خول خط یوٗد۔ مگر یہ چھُ سابہٕ ناپُر سانُک نتیجہ ۔تِکیازِ اَتھ پیٹھ
چھنہٕ وُنہٕ کاتھہ کأم سپنٕر ہژتہٕ نہ چھےٚ داستانن یا دلیلن پوٗرٕ ووٚن دِتھ أمی
سُند اَنہار یا خصلت پورٕ پأٹھ پژ زناوہٕ آہژ۔
یہ کتھ چھےٚ خود بذات کأشرِ تہذیب تہٕ زبانی ہنز آٹونامی
ہنز دلیل زِ اَسہ چھُ اَکھ بیوٚن اسطوری پرندٕ یس ناوتہٕ پنُن
تہٕ شوٚد کأشُر چھُ۔ ہرگاہے أسی پننہٕ داستانن وارٕ پأٹھ تُلانی کرٕو، أمی
سُند آکار انہار تہٕ گژھ آشکارا تہٕ سائنس کأنسہٕ مُصوّرس تہٕ پیہٕ تتھے کئی
أمی سنز شبیہ بناونس وار بنار پیٹھ کئی چینی تصویر کارن فوراً ڈرگین بناوُن
وہٕان چھُ۔
کأشرِ بن چھُ اَتھ معاملس منز اسطورُک وار یاہ سنہٕر تہٕ وَضاحت

ڈکھس ۔ خودِ کیشبر ہُند وجوٗد چھُ اُکس پکھشی ہندِس ڈسلاب تُلنس ءستۍ والبتہ ۔ یوہ ہار (شارکا) ستی سرکس درانھٹال جلد بوس گالنہ پکھ پھُٹراوِتھ وُڑھ تہٕ ہارِ پربت بالک "کنہ پھوٗل" (وُچھو کوتاہ لوٗبۍ وے چھُ) لتس تالہِ پیٹھ سیٹرِ اوِتھ درٕلے ۔ جلد بوگوٗل ۔ کشیبر ہِنز نازنین وُڑھ سٹران کرِتھ آپہ ٹھٹلہِ منزٕ تہٕ مَس یکہٕ ترٲوِتھ تہٕ نازکران کران ہیوٚتُن جلبو ہاوُن ۔ خبر سائنس لاشعورس منز ماچھے یہٕ آگر پچھنی بُنتھ رنگ بدلاوان تہٕ اَسہِ دیو مالاچہ وُنلہِ منز کُنہِ مُٹھی مِتس معاملس کُن ظوٗن پھیران ۔

کا شکے گُل کنی چراغ خرد
در اساطیر آشکار منم

(ترجمہ : تلہٕ ساعقلہِ ہُند ژوٗنگ ژٕھن ژھیبۍ کرِتھ، یہ چھُسے اسطورن منز گرایہ ماران)

ڈسکوری DISCOVERY چینلہِ پیٹھ آو 7، اگست 2006ء پیٹھ ڈرگینس مُتعلق اَکھ خاص پروگرام نشر کرنہٕ، یٚمٕ منز وَنہٕ آوزِ یہ اوس دینوسارو بروہ نہہٕ تہٕ تِمن پیٹھ تِہ رٚوٗد ۔ آگر پچھنی چھ لتوے اعتبارس نکھ یِوان ۔

—— ○ ——

زَڈ کڈٕنی :۔

اِصطلاٰحاتی معنے ..... پَنُن غرض پورٕ کرُن ۔ کم کمسے پیٹھ گذارٕ کرُن ۔ پنُن حاجتھ کڈُن .....

زڈ چھ دراصل جڑ۔ یعنے مؤل۔ ج چھُ کاشرس منز 'ز' بنان۔ زل (جل)، زُج (جزیہ) زگت (جگت) بیتر۔ جڑ چھے قدرتی اکھ تژھ ترکاری، سبزی یا دوا لیوسہ میٹر منز آسان چھے۔ کشیر منز اوسہ گاہے کھیوٗن کیتُ بنان۔ تہٕ تم اُسی تاوجن لگیٹھ وَنن، مأدانن بیتر منز یمن جڑن کُن کل کران۔ اَختُ اُس یمن منز کہٕ گچ تہٕ ہیڈر ہوی خوددرو غذائی دوہ پھ تہٕ کُٹ تہٕ یوان۔

رام چند کاکن چھُ لیوٗ کھمتُ[1] زِیلہ سُہ دُہمہ صدی ہندس ترزیمس ڈہلس (TWENTIES) منز مڑہو واڈوَن دورس پیٹھ گوتہ اُسی لوٗکھ یم جڑ کڈان تہٕ کھیوان۔ بوزوَے تہٕ گاہٕر تام چھے اکھ یژھ جڑ مانہٕ یوان لیوسہ کھینہٕ والین یَڈ بران اُس۔ اگرچہ یہ چھے سویزرلینڈ تہٕ جرمنی ہنز مقامی مانہٕ یوان۔ مگر یہ چھ واتان واتان سأری ہے عالمس منز عام گامژ (وُچھو-UNE-SCO-HISTORY OF MANKIND) گوگج اُس فرعونی مصرس منز تہٕ ویژ۔ کاشرہ بن وَنن منز چھے یژھ کھینہٕ ساوی جڑ واریاہ تہٕ کاشُر اوس لوٗرہ یتھ ونان زِہے مے کُڈس پینہٕ زڈ۔ یعنے یُتھُ تتھُ رزق۔ یا آہار لوٗبُم۔ وہ نی چھ زیادہ اصطلاحاتی معنیس منز ورتاوہٕ یوان۔

—— ○ ——

چھر :

(ہکہٕ سان دوہ دِگنز۔ ماجہ دوہ د چینہٕ وول کہٕ پوت۔ سنسکرتس منز 'کھ' لفظ 'ز' پھورتاوان۔ ..... 'کھ' یا 'خ'.... لخمن نتہ چھُ لچھمن بنان

[1] وُچھولتسند واڈونک سفرنامہ

چھُ)

یوسہ دوہٕ دھار ژھاوِچہ یاگبہ ، اَختُے گاوہنزو بَونشہ چاوِنہ وِزنیران چھے ، اَتھ چھ سنسکرتس منز کھرتہ ونان ۔ لیُس پیٹہ کھپرا دوہٕ وٕگرٕ) پٹہ کھپر بھوأنی (دیوی) ہندِس مندرس منزتہ مُکرّر سیدان چھ ۔ کأشرزبأنز چھ امیٹک دوٚیم پھورٕ چھ ، قبول کورمُت ۔ تہٕ أسی چھ اَتھ چھر وَنان ۔ چھر چھُ ھنٛ تل چہ دوہٕ رأٹھ علاوٕ دوہٕ مأسس کٹھ پوٚتس تہٕ وَنان ۔ یہ چھُ اِنسانی شُرے سندِن تمن دندن ہتی تہٕ وَرتاوِنہ یِوان یم تس وأرے شُن ہیوٗ گُرٕ ھٹھ یِوان چھ تہٕ موم چیزہٕ کس زمانس منز روزان ۔

..... چھر وَند ۔ کشیر منز پکھر پوٚر ، راجپوٚر (پُلووم) کین بڈین گامَن أندرٕ پکی پرگنس چھُ پروٚن ناو چھراٹ ۔ ظُہرا أسی اَتہٕ واریاہ تیرٕ گُین بیترِ آسان تِکیازِ یہ چھُ جنگلی علاقہ ہیوٗ تہٕ اَتہٕ چھ واریاہ نیہ تہٕ نیرٕ لیوٚٹھ لیوٚٹھُ ۔ پلوأمس منز چھُ اَز تہٕ کشیر منز سارِوے کھوٹہٕ زیادٕ دوہ د حاصِل سیدان (سرکأری اعداد و شُمار) ۔ ... چھر چھُ دوہٕ خأطِر فارسی لفظ "شپرس" تہٕ نکھہ ۔ تِکیازِ فارسی چھ ژندا وستھایی رِلیس منز سنسکرتس نکھہ ۔ توٚے چھُ مثالے فارسی لفظ میغ (اوٚبُر ۔ بادل) کہ خأطِر سنسکرتس منزامی پھورُک لفظ میگھ (کالی داسنہ بأت میگھ دوتس تہٕ چھُ یوہٕے برسر) فارسی شپر منز چھُ شیریں تہٕ دزامُت یعنے میوٗٹھ تہٕ کأشر شیرِنی تہٕ یوہٕ سہ مہرازٕ مہرینہ چھکنہ چھے یِوان ۔

کبرگا

اکاشرہ بٹن ہندِ ضیافتک اکھ مزدار سیٚن ۔ یُس عام طور
کھٹ ژھاولی ہنزٕن لٕرکانبن نکہ راٚوتھ تیار چھُ یِوان کرنہٕ)
کبرگا چھُ بٹہٕ دعوٚتہٕ ہُند اکھ مزدارِ سیٚن ۔ یہ چھُ مازاہاری (NON
VEGETARIAN) ۔ بٹن واریاہ پسندہٕ تہندِ بھتہٕ کھیٚنہٕ کس
اخرس منز یِوان ۔ یہ چھُ کانبن پیٹھ موہٕ مازٕک آسان ۔ یُس گیوٚس
منز وارِ پاٚٹھی تلنہٕ چھُلنہٕ چھُ یِوان تہٕ پتہٕ چھُ بتہٕ کس اخرس منز اتھو
ہستی ژٕٹھ تہٕ دندوہستی ژٕپھ کھیٚنہٕ یِوان ۔ مُسلمانن ہندِس وازِ وانس
منز چھُ طبکھ مازاتھ ہستی ہشر تھاوان ۔ مگر یہ چھُ تمہٕ کھوہٕ بوٚڈ پہٕن
آسان تہٕ بدل طریقہٕ تیار کرنہٕ یِوان ۔ اَختٕ چھُس مزتہٕ بدل آسان ۔
یٚلہٕ راقم الحروف 1987ء منز وفات ختم شُد سوویت یونین گوتہٕ
سپنز قازقستان کس کراگنڈا شہرس منز سانہٕ تمدنی وفدِ کس اعزازس منز
ٮٕڈ دعوت ۔ یٚژاہ اہم زِ تمن دوہٕن سوویت یونینس منز ہندوستانی
سفیرٕ ٹی این کول تہٕ آو ماسکو پیٹھ دوٗر درازٕک سفر کرٕ تھ اورٕ ۔ اتہٕ
سٚد تمدنی وفدس ٹھیک خاطرِ مگر کول صاٚبس، یُس پانہٕ اکھ کاشُر
بولنٕ وول بٹہٕ اوس، آیہ الگ دعوت کرنہٕ ۔ تمہٕ نیوٚس یہ تہٕ پالنس ہستی ۔
تتہٕ اسی اتکی کینہٕ وزیرٕ امیرتہٕ ۔ کھٮٕنک اوس زیادٕے خاص اِنتظام
ضیافت کس اخرس منز تتہٕ پھوٗکران (SIZZLING) سیٚن آو تہٕ تمو

وۆن کول صاٗلبَس زِیہ چھےٚ تُہنز خاص DISH یۃ اَتھ چھ کِبر گاونان.
اَسِہ دوشوٚنی اوس اَمِہ چہ شکلہِ تَلے سونکُت گوٚمُت مگر یٖلِہ یہ ناوو نہٕ
آو اَسِہ زَن گے اُچھ بیٖہ ہَن کُشادِ ۔آ۔اَسِہ پُرُتھ تمن اَمِہ ناوُک
مَطلب ۔ تِموَ وۆن یِہ گو اُڈی جِہ ماز، یِہ واقعی یِہ آسان چُھ ۔کراگنڈا چُھ
الیشیٲیی پاوی پا تھلین (STEEPS) ہنٛدِس تہٕرِس پیٹھ، سایبیریا بِس
أندی ٹِکس منز۔ أتھی نزدیک چُھ امٹیک مشہورِ عالم آسمانی اڈہ ــــــ
(COSMO DROOM) لوپ نار یٖتہٕ پیٹھ دُنیاٚ بیچ گوڈ بِنج زنانہٕ خلاباز
ویلنٹینا تارا شِکوا شُنس کُن روانہٕ گے ۔خیال چُھ یِوان کرنہٕ زِ اَز برو منہ
ترٕے ژورساس وُری آیہ یِموَ اندو پیٹھ آریہ ہَن ہنز کیٹنہ چھوکہٕ ہندوستان
تہٕ پُرُتھ اَکھ چھوکھا ما آسِہ کشیرِتہ وأتھ ۔ یِمو یہ سیٹُن پالنس سٕتی اوٚن
تہٕ پیٹہٕ روٚد پہ تہندِن زیادِ قریبی وأرث بَٹن ہنٛدِس ضیافتی نظامس
CUSINE منزتہٕ موٚجود۔ یہ پراچین تہٕ معنہٕ سأو ترکیب چھےٚ صِرف کأشرِس
منز ژُرتھ پیتس بُڈِس کالہٕ سُدرس تہٕ بُتلہِ پا تھلس اَکھ أکس سٕتی
واٹنگ سُوَن پَنہٕ داو ہِش اوزان۔ کشیر منز اوس قدیم زمانہٕ پیٹھے ماز
کھینگ چلن۔ یٖتہٕ چھےٚ بُدھ دھرم کین ارہتن اُڈی جہ میٹِر وارِن منز
تھأوتھ لبنہٕ آمٹر۔ یہ تہندِن دَندَن ہنز کیمیأیی جانچ کرنہٕ پیٹہٕ چُھ پے
کُڈنہٕ آمُت زِ بُدھ دھرم کین مازنہٕ کھیٹہٕ کین بنیأدی اصولن اِنحراف کرِتھ
چھ یِم ارہت تہٕ گوشت خور أسی ہٕتی۔ کأشر لو بَٹو کوٚرنہٕ کُنہٕ وَقتس منزتہٕ
ماز کھیوٚن ترک ۔حالانکہ تم چھ برہمن ہنٛدِس سابرِوے کھوتہٕ اعلیٰ طبقس

ءستۍ تعلق تھاوان ۔ یوہے وَجہ چھُ زِیٖلہِ اردأہمہِ، کُنوہمہِ صدی منزِ تم ہندوستأنی شَہرن کُن ہِجرت کرِتھ گےٚ تتہِ أسی تمن تھدِ پایہِ شاکاہأری وُسِتھ پایہِ برہمن بیترِمن ہُسند مازاہأری آسُن وُچھِتھ بَچہ نظرِ وُچھان تہِ مِن ءستۍ رَس بلہِ وَن کرنس پَتھ روزان ۔ وُچھو :

KASHMIRI PANDITS, A STUDY OF CULTURAL CHOICE IN INDIA; BY HENRY SENDER.

کأشرِ شِوتنترُک عظیم فلسفی ابھنوگُپت چھُ اَتھ باضأ ببلہِ اصول بنأوِتھ لیکھان زِہرگاہے مانہ تہِ مَس کھبنس ناجأیز وَنوتیلہِ پیٖہِ اَسہِ وِدن ہندہِن دیوتاہَن تہِ یہِ چھُہہ کھانُن تِکیازِ تم تہِ أسی دوشوَے چیز ورتاوان ۔

—○—

سرآءسنۍ :۔

(تُرجمہ سَر : تاس (PLAYING CARDS) چہ کھیلہِ منزاَکھ ترکیب)

سر چھ کأشرس منز باضے کلَس تہِ وَنان تہِ بعضے کانہہ مُشکل بیل اہنہ نس تہِ ۔ ہارنس تہِ زینہِ نَس تہِ ۔ مثالے سَرن ءستۍ چھ سردأری ۔ یامےٚ کرٕسو چڑھأے سَر (اَتھ معنیس منز چھُ فارسی ۔ اردوُک زن ترجمے آسان) ۔ مگر تاس گِندنس منز چھُ اَتھ الگے مفہوم ۔ 'سر' گےٚ سُہ تاسہ پوٚٹ یَتھ نہ مخألف بوج یا دوٚر زِپنتھ ہینکِہ ہے ۔ توَے چھ ونان ہے "چری نہلے ہسہ گرِھ سَر" یِتھے کِنۍ چھُ تُرپ یعنی رنگ تہِ بلاقے ترین

رنگن ہندی پٹ اَختے یکہ تہ بادشاہ تام کھیتھ ہیکان۔ دراصل چھ انگریزی لفظک ہندی روپ یُس کاشرس منزتہ چلیومُت چھُ (وُچھو فرہنگ روزمرہ، از شمس الدین فاروقی) عام طور چھُ ترپہ پوٹ سر آسان یعنی TRUMP CARD ۔ تاہہ کہ ذریعہ چھ کاشرس منز بیٹہ کینہ لفظ تہ رائج گاءِ مت۔ یمن تاہہ باز گِندنہ وزے معنی چھ نیران۔ مثلاً پیس ۔ چھانٹ دیُن ۔ نوٹھ۔ پوٹ ژُٹن ۔ کوٹھ کرُن۔ کوٹھ پھُڑاوُن۔ رنگ کرُن، بدرنگس لگُن، پیس لاگنہ۔ پیس کڈنی۔ سَرہاوُنی۔ باز گژھنی۔ باز لاگنہ۔ باز زینہ۔ پوٹ ہاوُن ۔ پوٹ کھیوُن، سر کھینہ بیتر۔

شالہ مار۔ شالیمار :۔

(اصل شالہ مر۔ (شالہ ہنز جاے) سرینگر کس مشرقس منز واقع زبَروَن بالہ کس جنوبی دامنس تلہ کنہ مغل شہنشاہ جہانگیر سند وقتہ (1605 - 1627ء) بناوہ آمُت مشہور باغ)

شالہ مار باغ کس تعمیرس مُتعلق چھُ وار یاہ پتاہ "تاریخ حسن" چھُ وُنان زہ جہانگیر بادشاہن. بوویہ 1620ء منز تہ ناو تھوولنس "فرحت گاہ شاہی" (اَکی اعداد ہے جمع کروکھ اَمہ کہ بنہ نُک ابجدی تأریخ چھُ نیران) مگر یہ فارسی ناو دریوُس نہ کیتھ۔ اَتھ رُودی شالہ مار وُنان تکیاز؛ اَتھ چھے حسن شاہن پننہ حسابہ پھُٹ گڈمژ۔ ظاہراً آسہ ہے تمءِ یہ لکہ دلیلو لِتھ اخذ کورمُت۔

دیان سرینگر کس برو نہمس شہر پروہ سین پور کی بانی راجہ پرورسین
ہندِ وقتہ اوس اتھ نکھے ہارون اندی کھی اکھ عابد مرتاض ڈیرہ دتھ یس
سوگرام سوامی ناداوس۔ رازِ اوس اُمس سمکھنہ خاطر اتھ جایہ یوان تہ یوان۔
دیان پننہ بہنہ کرنہ تہ لوکن ہندِ تم دِنہ خاطر بناوتمی اتہ اکھ زبر محل خانہ
ہش لر۔ امہ چین لبن بیترِ بناونا وین دیوی دیوتاہن ہنز تصویر اختے
برو نہمین پادشاہن ہندی پیکرتہ۔ حسن چھ ونان زِ یہ بنیو ویہ ہے
لنگار خانہ چین ہیو تہ اتھ تھووُن ناو شالا مار..... اتھ ترکیبہ وہ ڈھ ناوِ دھ
چھ سہ ونان..... شال بزبانِ سنسکرت گودھرم شال تہ مار گولہ
کس دیوتا کامہ دیو سُند ناو۔ مطلب زِ لوبہ وُن تہ سوندر۔ زن تہ کام دیو
سُند گر..... مگر کالہ تپالہ لگھ گئے اتھ تہ کھرہ بس وڑھان۔ پتہ رُود شالہ مار
ناو اکھ گام۔ امیک نیب ہیویس اور پننہ گڑھنہ ہستی آباد گومت اوس
..... حسن چھ لیکھان زِ مُغلن پتہ گو یہ باغ تہ ناپُرسانی کنہ وُحبار۔
مگر تیوت کرِ تھ تہ یلہ ڈوگر راز رنبیر سنگھ نس وقتس منز تسندی صوبہ دار
وزیر پنون (یہ شخص مؤرخہ 1880ء منز سرینگر کس حضوری باغس منز دشہار
وُچھان وُچھان) امہ چہ بالا دری جرِ تھ قیمتی لال جواہر (SEMI PRECIOUS
STONES) تمو منز کھنتھ نمبر کڈی ——— تمتن ہُند وزن اوس اکھ کھار۔
(خروار) تہ ہُرے۔ وزیر پنون بڑی یم زدِ کترِ و منکہ پھلی چسپان کرِ تھ ع

فکرِ ہر کس بہ قدرِ ہمتِ اوست

جہانگیر س پتہ کور تسندی جانشین ظفر خان احسن، یُس پاہ اکھ باکمال

شأعراوس، یہ باغ وسیع تر۔ اَتھ بنووُن بوٗنم طبقہ۔ سُہ رلووُن ڈل سَرس
ءستی ہٕ أندی أندی بنوولس خولبصورت تعمیر۔

بہرحال ۔ یہ ہیٚرکنہٕ لیکھنہٕ آوتہٕ چھُ سارہٕ نے معلوم۔ اَز چھُ یہ باغ
ہُناڑ میوٗمُت ہٕ اَتھ چھُنہٕ ڈُلس ءستی وہ نی سیوٗد واٹھ مگر توتہٕ چھس اصل
ہَیت واریاہ موجود۔ البتہٕ چھے اَکھ نہٕ کتھ نوِ سونچُک وُتش دِوان۔

ا۔ اَتھ چھُنہٕ وہ نی کانہہ باغ فرح بخش ہٕ نہٕ کانہہ باغِ فیض بخش
(ظفر خان نہٕ طبقک ناوہٕ تاریخ 1633ء) یہِ چھ مقامی کاشرِ زبانی ہنز
وہ یَہ فارسی زبانی ہندِس سامراجس پیٹھ فتح۔

2۔ یہِ کتھ چھَنہٕ ہَبٹہٕ وسان زِ شالہٕ مأر .... چھُ شال مار یا کیشٹرن
تگن گری کَرن والن ہنز کتھ مار شالا۔ کامہٕ دیو ہندِس ناوس پیٹھ لرِ ناو
تھوونک یہ پیرایہٕ چھُ پیٹھے باہٕ وکھُت ہٕ وُکُر باسان، ہٕ پَنہٕ گوٗرمُت
خیال۔ 'مار' چھنہٕ کاشرِ وُنان۔ البتہٕ شاین ہٕ جاین، مقامَن ہٕ مرکزن أسی
کاشرِ 'مر' وُنان۔ زوٗنی مر۔ دیدِ مر۔ بلدیمر۔ أنز مر بیترِ بیترِ۔ دَراصل اوس
سنسکرت 'مٹھ' کاشرِ پأٹھی۔ بنیہِ چھ سنسکرت چہ 'ش' آوازِ کاشرِس منز
'ھ' آواز گژھان۔ مثلاً شاکھ، ہاکھ، پاٹھ شالا، ژاہٕ ہال۔

'شال' چھُ میانہٕ خیالہٕ اصل شالے (وُنگن وول لٹُ زیوٗ ٹھ جانور)
یَس مُتعلق کاشرِ پأٹھی کہٕ یا محاورہٕ ہٕ گنڈتی چھے۔ شالس لوٹ زیوٗ ٹھ
بالس ژلیاہٕ ر۔ شال شال بیوٗن بیوٗن وُنگہٕ وِزِ کُنی، بیترِ۔ بوزَ وے ہٕ
برأری ہندی پأٹھی اوس شال پرانہٕن کاشرِ بن لِشہ شژدھا یہ ہُند اَکھ لِشاہٕ

شایَد ما آسہِ ہے یہ آرین ہندِ یورپینہِ بروہنہ سانبن آدِواسین یا
21 PAGAN یَژھنِ پَژھن ہُند عکس ۔ اَسہِ چھے کشیر منز شال ناوَس بیٹھ
واریاہ شایہ ۔ شُپین طرفہِ شال لوٗٹ (گام) ۔ کیٹھ کولہِ بیٹھ شالہِ کَدل ۔
شُپینہ رُنیِ آرِ بَٹھس بیٹھ شالہِ کھار (اَکھ خیابان یُس مُغل سڑکہِ بیٹھ
واقع چھُ ۔ شالہِ ہوم (ہوم چھ کاشِرس منز بدھ وقتک زن تہ 'شریف'
یعنی خانیار شریف بیترِ ہیوٗ اوسمُت ۔ اَتہِ اوس کانہہ آستان آسان ۔
کانہِ ہوم ۔ وَندِ ہوم، آرِ ہوم، مازِ ہوم بیترِ تہ یِتھی) سوپورُک محلہِ شالہِ پوٗر،
شالہِ بُگ بیترِ ۔ میانہِ خیالہِ چھُ شالہِ مَرتہِ یُتھُ ۔ یَتھ پیتہِ پأرِم کأکِل لگنہِ
ہِستہِ شالامار گو ۔ یِتھ کنہِ وَرمُلس ..... بار ہمولا بیترِ ۔ یہِ چھے سیوٗد کاشِر
ترکیب ۔ شال اوس برأرِس کے پہن مگر لوٗتہِ قدیم مِصرِ کہن لوٗکن لِنشہِ پیوٗتر ۔
تہِ تمن ہندِن تصویرن منز چھُ شالہِ سُند کلہِ تہِ نمایاں ۔ لہٰذا آسہِ ہے
کشیرِ منز تہِ برأری ہندی پأٹھی اَتھ یہِ نسبت ۔

3 ۔ شالامار چھُ کشیرِ ہنز سو گند ژھٹان تہِ سأری ہے برصغیرس
منز کشیرِ ہُند اَصل اعلان کران ۔ یہِ چھُ شأعرن ہُندِ تہِ لوٹھ موضوٗع ۔ بیٖیہ
چھُ ہَتہِ بدِن مقامَن تہِ مصنوعاتن شالیمار ناوکرنہِ آمُت ۔ موغل بادشاہَن
بیٖلہِ شہرِ سرینگر شالہ مار آراستہِ کوٗر تمِن آولوٗب ہیوٗ ۔ تِم گےٕ اَتھ مُشکِنہِ
دارِ منز پیٹھ سِری زِپینہِ نبِن ماتحت اہم شہرِن منز کرُکھ واریاہ شالامار تعمیر ۔
یِمن منز چھُ لاہورُک شالامار باغ سارِوے کھوہِتہِ زیادِ مشہور ۔ تہِ لاہور کے
یوت نہ بلکہِ سأرِے پاکستانچہ نسَتہِ ہُند روٗنگ بنیومُت ۔ تمِن ہندی

بڈی بڈی شاہی سال پلال چھ اَتی سیدان۔ یہ چھُ تتہِ وَتہٕ گتن ہُند سارِوے کھوتہٕ دِل پسند مانٹھ۔ سانہِ ریاستہٕ کس جیمّی شہرس منز چھُ از شالامار اُکس وَتہٕ پڑاوس ناو۔ لُیس سٹی چوک تہٕ نیو سیکرٹریٹس منز باگ لِوان چھُ۔ مگر اَتہِ اوس گلاب بھونہٕ ہیوَر پَہن اکھ خیابان یَتھ سرو صنوبر سارے شوٗبان تہٕ شولان اُسی۔ مگر 1947ء پتہٕ ووت ہٕ اَکھ کانہہ تہٕ یہ نیوٗکھ ببگارِ۔ جیمّکی واُنسٹھ باشندٕ چھ اَز تہِ اَمہِ وُجرے مِتے مگر توتہِ شاداب باغکی لتعریف کران، تہٕ وہ وش تراوان۔ یِتھے کنی چھُ شمأل مغربی دِلہِ منزتہِ شالامار ناو موجود۔ اَز چھُنہٕ اَتہِ باغ۔ مگر یہ چھےٚ اکھ بڈ بستی، گاڈین بَسن بیتر ہُند اَکھ اہم پڑاو۔

مےٚ چھَنہٕ بیٖیَن شہرن ہنز پتاہ مگر گُماہٕ چھُ گژھان زِہر گاہے نظر گُذر دِہٕ پیہِ موغلن ءستی والبتہٕ بیٖیہِ کہٕیَن شہرن منز تہِ آسَن شالامار۔ یم وہٕنی زمانہٕ کہن گردِ بُشنگَن تل اولوٗدی سپدٕی ءِتی تہٕ کُنتر ہَن ءستی گاٗمتی چھ۔

باسان چھُ سرینگر کس ہارَون گامَس لِنشہِ یمّہِ شالامارٕک ذکر حَسَن کران تہٕ تھ پرورسین ءِنز پادشاہی ہنز ٹیٹھ کھالان چھُ سُہ آسہِ ہے شالہِ مر۔ یعنی شال دیوتاہَس ءستی واُٹھ کانہہ اسٹھان بیتر۔

اُخرس پیٹھ چھُم وَنُن زِ 1980ء یٖیلہِ پہ اکہِ دوہہٕ شیخ محمد عبداللہٕ ہَس ءستی چشمہ شاہی گیسٹ ہاوسس منز اوسُس تہٕ اُسی دوہ شوٗوے اُسی ڈل وُچھنس منز مَست۔ مےٚ کوٗر، تمن عرض زِ ڈل چھُ انگریزی لفظ DULL یعنی یَتھ نہٕ مُہزتہٕ مُشک چھُ اَتھ ہے جھیلِ شالامار ناو کَرو یہ لاگہِ وُچھُن۔ تمو

وٚن، کیازِ؟ مےٚ وٚن تمن شالامار چھُ وونٛ اَکھ انٹرنیشنل پہچان تھاوان۔ آغا خان پرنس علی خانن چھُ پننہٕ کورِ شہزادی شالامار ناو تھووُمُت بیتر بیتر۔ مگر شیخ صاٰبن کوٚر یہٕ ناو نامنظور تہٕ اَز چھُ مےٚ فکرِ تران زِتمے اَسی اَصلس پیٹھ۔ مشہور انگریزی ادیب سلمان رشدی، یُس رَگن منز کاشُر رَتھ تہٕ چھُ، چھُ تازِ ناولس منز اَکس کِردارس SHALAMAR THE CLOWN ناو تھووُمُت۔

نہرو.... اَبی کِنہٕ خاٰکی :۔

جواہر لال نہرو تہٕ تمٕ ہے ہِوِن بڑِ پایہ کاشُرِن ہنز نہرو کزامہِ مُتعلق چھےٚ بنیہٕ کینہٕ کتھ روشن گامُز.... کاشِری پاٰٹھی چھنہٕ CANAL لفظس نہر وُنان۔ ہرگاہے کشیرِ منز یِژھ ہِش کاہنہ نہر آسِہ تہٕ سو آسِہ ہتھ وُری کمےٚ پرٲنی۔ کاشِری پاٰٹھی چھ اَتھ کول وُنان۔ شاہ کول، کٹہٕ کول، چھُٹ کول بیتر بیاکھ ناو چھُس لاد.... اَمیٕک اَکھ ناو اوس نَد تہٕ لل دیدِ ہُند مصرعہٕ چھُ ؏

دَمی ڈیہٕھم نَدوُہہٕ وِنی
دَمی ڈیوٗھم سُم نَتہٕ تار

اَمی منز چھُ چوبِ ڈل یعنی انگریزی LOTUS STEM کشیرِ منز ناو پٹراوان.... نُدُر۔ یُس نَدِ منز درٲمُت آسِہ۔ ظاٰہراً چھُ زِیہٕ تہٕ چھُنہٕ 'نہرو' کزامہِ ہُند آگرُ یا مصدر۔ اَصل کتھ چھےٚ یہٕ زِژو ڈُر تحصیلس منز چھُ اَکھ گام نورِیتھ ادی ناروتہ لیکھان چھ —— باسان چھُ اُتھی چھ بالہٕ اَیارِ گوڑٕ

کأشرِ عادتہٕ کنۍ نارو گوٚمُت ۔ تہٕ اَدِ بگڑان بگڑان نہرو ۔۔۔۔ نہرِ چھُنہٕ 'نہرو' لفظس ءِستۍ کاہنہٕ سیوٚد وامٹھ باسان یہٕ جواہر لال نہرو وَنان چھُ۔ دوٚیٚم کتھ زِ حال حالٕے چھٕ نہرو خانوادَس مُتعلق جامعہ مِلیہ اسلامیہ ہٕکۍ سابق وایس چانسلر پروفیسر مشیر الحق صٲبَن سبھٹا خوبصورتی سان چھٲپمُت ۔۔۔۔

"NEHRUS - THE PERSONAL HISTORIES" کتابہٕ منز چھُ وَنہٕ آمُت زِ جواہر لال ہندِس مأٰس موتی لال نہرَوَس (وفات 1930ء) تام أس خاندانس منز کأشر زبان پٕڑھے ترٕڑھے چلان تہٕ اَختےٚ اوس موتی لال پانہٕ تہٕ یہٕ زبان بوزان شوزان تہٕ پکہٕ ناوان۔ الٰہ آباد چھےٚ یہٕ رِوایت موجود زِ یٖلہِ اکبر الٰہ آبادِیَن پیٹھ نِس مکانس عشرت منزِل ناو ٹھووُ تمہِ پیٹھ بٕنوو موتی لال نہرو وَن یَنُن مشہور محل نما مکانہٕ تہٕ تٔھ ٹھووُن آنند بھون ناو۔ یہٕ عشرت منزِل کےٚ ہندی چھُ۔ جواہر لال نہرو وَس سپُد 1915ء منز دِلہِ ہندِس چاندنی چوکس منز أکس کأشر بٹہٕ کورِ کملایہٕ ءِستۍ خاندر۔ خاندرُک دعوتی کارڈ اوس اُردو زبأنی منز چھاپنہٕ آمُت۔

راقمہ سُند مضمون یٚتھ منز گوٚڈنکہِ لٹھِ وَنہٕ آمُت اوس زِ جواہر لال نہرو ہنز یہٕ کرام چھ کٹھ۔ تہٕ سُہ اوس دراصل نارو[1]۔ یعنی تمتن بزرگن ہُند اولادیم کُنہِ وقتہٕ کشیرِ ہند نأرِ گامہٕ روزان آسہن۔ اَزوٗرِ یہٕ واد گُذرِتھ چھُ اَتھ أکی کشمیری پنڈت سکالر ڈاکٹر ریشی کُمارَن بیٚیہِ ہَن واش کوٚڈمُت۔ تِسندۍ کنۍ گو جواہر لالَن بُڈی بٕب راج کول (یٖسُند جواہر لالَن پننہِ سوانح عمری منز ذِکر کوٚرمُت چھُ) یُس 'نارو' NARU اوس۔ حبہ کدلہ کہِ بزٕیہ کُجن محلہِ پیٹھ

[1] کوٗکرناگ بنشہِ تہٕ چھُ اکہِ نارو گاٗمک نیب آمُت۔

لال منڈی:

(سرینگر عجائیب گرچ موجود عمارت۔ ویتھ بٹھس بیٹھ)

منڈی چھُ ڈوگری لفظ قصر یا محل خانہ معہ کھ۔ حالانکہ اُردوس منز گویہ بوڈ بازر۔ جیمہ چھُ میاں راجپوت ڈوگرہ مہاراجن ہُند پیلس، یتہ پتہ پہن ریاستی حکومتکو دفتر آسی، منڈی مبارک کہ ناو موجود۔ اَمہ بوون پہن أزی کس پریڈ گراونڈس نشہ چھے پرأنی منڈی، یوسہ 18 ہمہ صدی ہندن رازن ہُند محل اوس۔ سرینگرچ لال منڈی آیہ رنبیر سنگھ (1858 — 1885ء) ہندس وقتس منز بناوہ۔ بنیادی طور اوس تمہ وقتہ کس ڈیوک آف ونڈسرس یعنی برطانیہ کہ تخت کس وارث، یُس ملکہ وکٹوریہ ہندس مرنس پیٹھ تتینگ شہنشاہ بنیو، کشیرین۔ لتہند روزہ خاطر آس نہ سرینگرس منز کانہہ ژتہ مناسب عمارت موجود۔ انگریز و آس ڈوگر مہاراجس کشیر ہنز سبز پڑی پھٹر پیٹھ تُلتھ کیشن کھوٹن پانسن بدلہ حوالہ کرمژ۔ ڈوگرن اوس اَمہ احسانہ کھوتہ تہ ہنز پاسبانی تہ نگہبانی ہنز لادن تہ توے آو یہ محل أنن دری تیار کرنہ۔ اَتھ آیہ تالوس تہ لبن بیتر پیپر ماشی ہندی سٹھے زیبا نقش و وتلاونہ، تہ پننہ وقتہ اوس یہ سرینگرک سارو ے کھوتہ خوبصورت تہ تازہ تازہ محل بنیہ نوطرز چ اکھ بہترین بلڈنگ یتھ از سوادِ ہتہ وُہری تہ سرینگرس منز جورہ چھُنہ۔ اَتھ اوس نیٹری کنی وو زُل رنگ کرنہ آمُت۔ تہ توے گو اَتھ حکمرانن ہنز زبانی منز

لال منڈی ناو مشہور۔ یہٕ کنٛ مثلاً لال حویلی ۔ اَختُے واشنگٹن امریکہس منز صدر امریکہ ہنزٕ رہٲیش گاہ وہایٹ ہاوس تکیانہٕ سو چھ سفید رَنگے بوزنہٕ پوان ۔

لال منڈی رٛوَد پَیٹھ ڈوگرہ مہاراجن ہُند اَکھ مہمان خانہٕ ہیوٚ۔ اَمہٕ چینن زٕچھن رَوقن منز اَسی ڈوگرٕ مہاراج والیسرائے تہٕ نبیرٕ پیٹھ آمتین لاٰزِم دارٕ پٹھن سال کران تہٕ ضیافتُ کھیاو ناوان ۔ بٹیہٕ اَسِس بیاکھ کاٰم ہیوان۔ یٚلہٕ تِم وَنہٕ گُذرنہٕ پَیٹھ اَسی ربیٹھ کال چھاونہٕ کشیرٕ تران تِم اَسی ہٕ سیوٚ دُے اَصلی پیلس یعنی شیر گڈھ گٹھان۔ تِم اَسی گوٚڈ لال منڈی منز قدم ٹھہراوان تکیانہٕ سیوٚ دُے شیر گڈھ گٹھ ھنس اَس تمن شنگ گٹھان ۔ پَیٹھ اَسی تِم پنہٕ نین جو تشن ہنٕدِ ذریعہٕ ساعتھ وُچھناوان تہٕ شگونہٕ حساپہٕ اَتہٕ پیٹھ شیر گڈھ تران۔ وُہمہٕ صدی ہنٕدِس ابتداہَس منز یٚلہٕ سری نگر سری پرتاپ میوزیم بناونٛک فاٰصلہٕ سپُد، آوا اَتھ منز پرانین آثارَن ہُند عجایب گھر بناونہٕ ۔ مگر محل خانہٕ کہٕ حیثیتہٕ یوہٕ سہٕ آرٲیش تہٕ سجاوٹ اَس اَتھ سپدان روزان تتھ کُن رٛوَد نہٕ دیان۔ اَتھ اَسی فرشس پیٹھے دٚرٛوگرتہٕ عالی شان قالینہٕ وہ تھرتھ تہٕ تالوس شاندار فانوس اویزان۔ تِم تہٕ آیہٕ ہٹاونہٕ۔ وارٕ وارٕ گے اَمہٕ کہٕ تالوچ رنگدار کاٰم مسدٚود یوہٕ سہٕ وُچھن وٲلس راوِ متہٕ خزانک احساس تُلتھ وارٕے دَگ چھ تُلان۔ یہٕ بلڈنگ چھ وہٕ نٛ غاٰر محفوٚظ تہٕ قرار دِنہٕ آمٹ۔ اَتھ محل خانس ڈُچھنہٕ اندٕ اوس اَکھ سیٹھے خوبصورت باغ بناونہٕ آمُت۔ یتھ منز انگریزن ہنٕدِ مزاجٕ مطابق گُلکٹ تہٕ پوشہٕ ذاٰر، دوہ پھ وَغاٰرٕ لاگنہٕ اَسی آمتی ۔ یہٕ رٛوَد وُہمہٕ صدی منز لوٚکن تہٕ رنٛزٕ ناوان مگر وہٕ نٛ چھُ اَتھ فوجُک اَجدرٹہ واپاٰری اَرکٕرتھ ۔ 1944ء منز دِٹھ اَتھی باغس

منز کشیرِ ہندی اُکی مہاراجی دورِ کی وزیر آغا سید حسین صاٗبن محمد علی جناح صاٗبس اَکھ شاندار دعوتِ عصرانہٕ یٚتھ منز تمہٕ وَقتہٕ کیوڑ پیسو، امیروٚتہٕ وزیرو تہٕ شرکت کرٕ۔

لال منڈی چھُ مہاراجو ولایتُک اَکھ کُل لوگمُت لیُس شاید کم از کم ریاستس منز کُنے چھُ ـــــ TINCOBILOBHA - امٹیُک رَس چھُ اَکھ کُشتہٕ ہیوٗ مانہٕ یِوان۔ اَمہِ کبن پترن چھ کیٖنہ لوٗکھ تُتِس آبَس منز گزٕ بکھ اُنٚھ چیوان۔ اَتھ چھ APHRODISIC ہیوز بردست تاثیر۔

کھنہٕ بل :-

(بدنام کوٚرتھس کھنہٕ بل کِس گاٹھس ..... رسول میَر)

یہٕ مصرعہٕ چھُ پیٹھے بانہٕ وَزن برابر کرٕنک تہٕ سِلہٕ وَتس گِلہٕ وَتھ ہتی وَنُن ہیوباسان۔ خاص طور یٖلہٕ یہٕ پوٗہٕ شار وُچھ ہون ؏

سُلہٕ وُتھ یٚتھ ژیرِ دزا یہٕ کھٕ کاٹھس
بدنام کوٚرتھس کھنہٕ بلہٕ کِس گاٹھس

مگر یٖمہٕ وَقتہٕ یہٕ وَنہٕ آمُت چھُ تمہٕ وَقتہٕ چہ کشیرِ ہُند اَکھ تیٚتھ پزر چھُ اَتھ منز گُپتھ یتھ کُن نہٕ وہ نٕ ظلمہٕ نے گژھان چھُ۔

کُنوہمہٕ صدی ہندِس سورنس بلکہ وُہمہٕ صدی ہندِس گوڈنکس ژوباگس تام اُس وٚبھ کشیرِ منز اوٚر یور گژھنک نژنک تہٕ ٹرانسپورٹُک اَکوے قائبلِ اعتبار وُسیلہٕ۔ اَمی ذریعہٕ اُسی ناوَن، کھچن، بحژن، ڈُنگن بیترِ منز لوٗکھ

اوہِ یور یِوان گژھان۔ اَخےٚ جِنسن چیزن تہٕ ساران تہٕ ڈُلاَے کران۔ یہ اوس پرٲنہِ کالہٕ پیٹھے۔ تازِ کیٚھے چھےٚ زِینلہِ حضرت مخدوم حمزہ صاٲحبؒ آدن خلیفہٕ بابا داؤد خاکی دِلہِ پیٹھ شہرِ یِوان یِوان 1587ء کِس وندس منز شٹین پیٹہٕ کنۍ اِسلام آبادِ بند گےٚ، ہِم گے تہٕ ڈیٚلی تہٕ پیٹہٕ کوٚرُکھ تےٚ اِنتقال۔ کینٹرِ کالِ میلہِ شٹین پیٚون بند گو تہٕ دُریاوَس تہٕ شِشُر کملیو و آیہ ہِم پننہِ امانتی قبرِ منز کُڈھ ناوِ منزَے شہرِ واتناوہٕ۔ یٚیتہِ ہِم آستانہٕ مخدوٗمؒ منز پننہٕ نِس مرشدس پوری کنۍ لَرِ لوٚرساوہٕ آیہ۔ یِمن دوٗہٕ ہُن اُسی و یٚیتھِ گاٹھ ازکل کہن بَسہٕ اَڈن یا ہوٲیی اڈن ہی یور ساٲری واتان، پرٲران، ناوِ وَسان تہٕ ناوِ کھسان۔ اَخےٚ والیس وَسان تہٕ گاٹھ کھسان اُس اور اُسی سوداگار، خاندہٕ گرٲاکھ، سوٚنی ساہٹ، بیمار تہٕ ہِندی ستی وأٰلی، لڑکہٕ تہٕ لڑکیہ، نِکی بُڈی ساٲری واتان۔ اکھ گیو و سفر کرنہٕ بیاکھ گو کاٲشرٕ ہِندِ عادتہٕ مؤجوٗب ہِمن رو خصت کرنہٕ تہٕ ستی پیٹہٕ، یِم گاٹھ تہٕ خاص کر کھنہٕ بلک زن اُسی سودا کرنکیِ مال چُکاوان، مہرانہٕ مہرِ ینہٕ ژارنکیِ تہٕ اَخےٚ دربار کرنکیِ تہٕ بوس لوٚژراونکیِ مانٹھ ہی بنے ہتی۔ یٚیتہِ دِوَے ہِش آسان اُس۔ اِسلام آبادِ کو اُسی مَن رَنزِ ناوہٕ تہٕ وو ش کرنہٕ خاطِر اور ژِرِ واٰر ہِش کرنہٕ تہٕ یِوان۔ اَتھ وو سہٕ دژو سہٕ منز اوس یارَن دوستن اَخےٚ عاشقن، معشوقن تہٕ ژھیپہٕ ژھاٲرِس گِندنَس وار بنار ہیوٗ یِوان۔ یہ زَن بُنیادی اِنسانی جِبلژن ہِنز منگ آسان چھےٚ۔ (یٚیتھِ ہوی چیز چھ خاندَن کھُندَن بلکہ عُرسن بیترِ پیٹھ تہٕ سپدان روزان۔ پیٚوو اِمام الدین مخمور صاٲبؒ مِصرعہ "گِل دژایہٕ آستان" باٰ ژھ ژھِش۔ باسان چھُ رسول میرٕ نی لولہٕ پُرِش چھےٚ زَن تہٕ اورتہٕ واٰژھِژ۔ شاید آسہٕ ہے

أمس پہلی کورِ ہُند کھنہٕ بل گاٹھ واتہٕ ستۍ لُکہٕ پھسرارے تیزے ہژ۔ تہٕ اَوے پیوٗتس ڈبکس ژُنڈ دِتھ وَنُن "بدنام کوٗر ٹھس کھنہٕ بلہٕ کس گاٹھس" یعنی ٹٹارس کھور ٹھس تہٕ میون لول کھوٗت نایہٕ کبن نٹبن۔ کھنہٕ بل اوس سکھ تہٕ ڈوگرِ وقتس تام یوٗت اَہم تجارتی گُذرگاہ زِامیٕک ذِکر چھُ ہتن مہالاتن ۔

منز پِوان یم کاشرین حکمران لبتہٕ والان والان، ہیوان اُسی۔ تاریخ کلان TALES (سکھ دوٗرک۔ سرکاری) کبن 33، ہَن مہالاتن منز چھ 24 مس نمبرس پیٹھ درج تہٕ اَتھ اُسی وَنان گاٹھ دآری کھنہٕ بل (فولیو 79)۔ اَمکی ترجمہ کارَن چھُ انگریزِ پیس منز اَمیٕک ترجمہ یمیہِ آیہٕ کوٗرمُت :

LOADING AND UNLOADING TAX ON THE BOATS IN KHANABAL.[1]

سرینگر اوس اَمہِ دریٲیی سفرٕک بوٗڈ گاٹھ أزیک أہبی گُذر۔ اَمچ بلڈنگ چھے اَزتہٕ وَسونہِ گیتھ منز کرِ سچن مزارس بوٗن مَہن موجود۔ اَتہٕ اوس جنسن بیترِ بیاکھ گُزر پانہٕ ہنہٕ پِوان۔ یِتھ کنۍ از ببٕہٕ وارِ نشہٕ سڑکہِ پیٹھ پکن واجنن گارڈن، ٹرکن بیترِ ہیوان چھِ۔ گاٹھ کہِ آمدورفتن چھ کاشرس کینہٕ خوبصورت ڈیتھ دِتۍ ہتۍ۔ مثلاً ناوِ والُن ؎

"أمی یاری وأجنس لولہٕ ناوے سورے سامانے"

باسان چھُ زِگاٹھ پیٹھ کبن گکہٕ اَرساتن منز آسہٕ ہَن کینہ تھتی تہٕ تُرُکھ عاشق کورِن بریم تہٕ ہیکان دِتھ۔ تہٕ کیتھ کیتھے ناوِ وأیلیتھ بیٚپس گاٹھس پیٹھ

---

[1] کشیرِ منز چھ اَزتہٕ مہالدار صِرف بَٹن ہِنز اَکھ کرٕام۔ یمن ہِندی پُرکھ آسہَن مہالات وصول کران۔

واتہٕ ناوان ۔ناوِ والنٛک مطلبے چھُ یَتھ منز فریب ہیوٚ آسہٕ۔ اَختےٚ اَسی چالاک تہٕ ٹھگ تہٕ زبوٚ گلہٕ ناوان سیدٕ بن سادٕ لوٚکن ناوِ والن۔ یوٚسہٕ وُنہٕ خامی اَس آسان تہٕ اَسکھ لورِ بیٹھوٚ سرچھ تارِتھ پانسہٕ بیترِ وَٹان ..... اِنسانَن ہِندِ پیٹھ گژھنٛک پہٕ سلسلہٕ بند گژھنہٕ ستےٚ چھُ یمن طریقن تہٕ سوارِن ہُندنیب موٚ کلیو مُت۔ مگر یم محاورِ، ڈُپھ بیترِ چھ ژھوٚپہٕ کرٕی تھے پنُن زمانہٕ ٹُبہٕ راوان ۔ کانسہٕ ہے کَن دِچ مُہلت آسہٕ۔ بوٚٹھ کھائُن، واوُ چھ ناو تراوٚنی، ناو نیرِتھ گژھنی، ناوِ تارَس کیٹُت تہٕ کینہٕ آسُن، ناو پھیرٕنی، ناو پھُٹنٛی، پیرِوٚنی ناو گژھنی، ناوِ تار دیُن، بیترِ۔ لل دیدِ ہُند مصرعہٕ چھُ ے

وُچھُم چندس ہارِنہٕ اَتے اَتھ ناوِ تارَس کیادِ مہٕ بوٚ

کھن چھُ پرانہٕ کشیر ہُند مرغوب ناو اوسمُت۔ کھنہٕ بَل، پروٚن کھن، گوٚنی کھَن، کھے یار، (کھے گےٚ خندق)، تہٕ ظاہرا شہرُک خانیار.... یار چھُ پروٚن پتہٕ لوٚگ دراوڈستانہٕ تہٕ تہٕ کشیرتہٕ مثلاً شش یار، بڈی یار، سُرس یار، گَنپت یار، سہہ یار بیترِ۔ اَتھ ستےٚ 'خان' ہیو مقابلتاً نوٚو تہٕ دراصل وہ پَر بروہٕنہٕ لوٚگ چھُنہٕ سوٚم پِوان ۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ پہٕ اوسمُت کھن یار (یار چھ آبَس ستےٚ آسان تہٕ خانیارِ اوس اَکہٕ وَقتہٕ آبے آب)۔ اَتھی گوپیتہٕ خان یار پیٹھ کُنٛی جواہر نگرس بَشہٕ پارسی باغس پارسا باغ تہٕ سُنٛی وأرِس سوٚنہٕ وار گو۔ تہٕ وہٕنی پانتہٕ چھوکس پنتھا چوک۔

راتہ مونگُل (راتہ موغُل : اُلو (اردو۔ہندی)، بوم (فارسی)، OWL (انگریزی)

کأشرس منز چھُ اَتھ صوتیاتی لرِ پھرہ نوسۍ مُنزیُم 'ن' ہ نیومُت ہ تنیومُت ہ عام طور موگُل بنیومُت ۔ یَتھ کیتھ دوست پَنہ نہن غلط اندلیشن ہُند ابوس مُلہٕ موغُل پران چھ۔ ہ اَوَے راتہ موغل، شِنیاہ موغُل، پوگہ موغل بیترِ۔ اَختےُ چھ تم اَتھ لِسانی ہ کنہ چھکنہ پوٗہ ہ توأریخی پلو لأگھ ہ لفظ کشیر پیٹھ راج تاج کرن والہن موغل بادشاہَن نألی ژھنان۔ تہند اِستدلال چھُ زِ موغل أسی کشیر پیٹھ حملہ کرِتھ اَکی حأکم بنے ہیۍ۔ تمو کرِ تمن (کأشرہن) ٔسۍ واریاہ زیادتی ہ تَوے ہقوو کأشرلو پہ ناو اُکس تِھس پکھشی یَس یُس دُہلی گاشس ژھیہٕ دِوان ہ رأژ گٹس منز نژان پھیژان ہ بولان چالان چھُ۔ اَختےُ چھُ شنیاہ موغل ہ پوگہ موغل ہی ناو ہ اُتھی کھالَس تل اَنہ آہیۍ۔ اَتھ تر کیہ پیٹھ ہرگاہ ہن کھنڈ ہ غور کرَو پہ سورُے لداو ہ پشاو چھُ وُسۍ پیوان۔

موغل أسی أزی کہ اُزبکستان کہ اندی جان علاقہ پیٹھ وُتھی ہیۍ ہ کُھتی ہیۍ۔ ہندوستانَس پیٹھ کوٗر تہندی أکی ناماوار زِ ٹھی بابر بادشہن 1526ء منز حملہ ہ ہ قبضہ تہ۔ کشیر وأتی تم حکمران حیثیتہ اَمہ پَتہ پوٗر شیٹھ وُہری، یِلہ بابر سندی زُری.... اکبر بادشاہَن پہ کیتھ ہ فوجی طاقتہ ہ کیتھ ہا تدبیر ہ تدبُرسۍ زینی..... اَختےُ أس تمن کشیر سا مِنج دعوت تمہ وَقتہ کہو کیتھ وسیٹھاہ مُعزز بُزرگ تہ اکابر کأشرہو دِژمِژ۔ اکبر سندیو لوٗہ پوٗ ہ تو کرِ قریباً اَکھ ہَتھ ہ سَتھ وُری ہیوٗ حکومت یمن منز أسی

جہانگیر، شاہِ جہاں تہ اورنگ زیب ہوی گیتی پناہ تہ۔

موغلن ہُند ناوراتہ موغلس ہوِس منحوس تہ ردِ خلأیق جانورس ءستی واٹن وأٹی چھ پنہ نہن اندرٕ ٹہن لُشتے کرنہ خأطرٕ یہ ناوٲکھ لسأنی نیب بناوِتھ پیش کران یُس اکثر صوٗرتن منز ثبقہ تہ یکہ آسان چھُ۔ مگر یہ چھُ سورُے ہَن کھنڈ ظونس واتنہ ءستی وُکرِتھ یوان۔

زیرِ بحث پکھشی چھُنہ کثیر موغلن ءستی آمُت بلکہ یَنہ پیٹھ یینتہ لساولبساو شروع گو۔ أی سِندِ بیٖہ کُنہ ناوُک چھُنہ کأثرِس منز کاشہ پے موجوٗد۔ موغلَن گے کثیر آمتِس بَس ژورِتھ پیٹھ پَہن وُری۔ اگر یہ ناو معتبر مانہٕ پیہِ تیلِ بیٖہ یہِ مُلے غلط کتھ تہ مانٕز زِ یلِہ نہٕ موغل یورِ وأتی ءِتی أسی تمہِ وزِ تہ اوس یہ جانور تہندِ ناو چہ کمندِ منز گنڈ ژھنِتھ گلہٕ ناونہٕ یوان۔

یہ کتھ چھے پیٹھے بانہٕ نہ وبژان تہ نہ بہان۔ دراصل چھُ یہ راتہ مونگُل۔ جان پلیٹس نہٕ ڈکشنری منز چھُ مُنگل سنسکرت لفظ ہاونہٕ آمُت۔ یمیٖنُک اَکھ معنی مہرانہٕ یعنے دُلہاتہ چھُ۔ ہیٖندی خاندرُک اکھ مشہور زیور منگل سوتر چھُ أتھی مفہومَس ءستی وأٹھ۔ یعنی سہاگن آسنک لشانہٕ۔ جنگل میں منگل محاورس تہ چھے یہٕے باش تہ چاش۔ "اُلو" چھُ دوہس زِ یہ تہ زوالہ کران تہ رأتی گٹس منز ژھوہ ماران۔ اوے بنیو روت مہرانہٕ یعنی راتہ مونگُل۔ یہ چھُ بے شک اَکھ استعارأتی ناویُس أی سنزِ اَمہِ عجیب خصلتُ ہنز ژینہٕ وَن دِوان چھُ۔ مگر یتھی ناو

چھپنہ زبانن منز کانہہ لوٗ دریتھ ۔ مثالے کاشِرس منز پوشہ نوٗل ۔ یہِ چھُ افریقہ
بیٹھ یورتران تہٕ سونتہٕ کائس منز یِلہِ یِتہِ پوشہ پھُلے چھے آسان ۔ تہٕ
اَوے پوشہ نوٗل یا راتہٕ کریل ۔ انگریزی ہِشہِ وہ نی بجہِ زبانی منز چھُ
KING FISHER یُتھے اَکھ ناو ۔ یہِ جانور چھُ گاڈ گُرن رٹنس منز طاق ۔ کاشِرس
منز کولہٕ لوٗنچ ۔ دیان اَکھ پیر صاٗبا اوس اَکس کولہٕ سبزارس بیٹھ پنہٕ نین
مریدن مستی کتھن میٹھیو مُت ۔ کولہٕ لوٗنچ آو تہٕ اَکے دِگہِ نیوٗن گرُن لوتنہِ
منز تُلتھ ۔ مرید و پُرزُھس سادگی سان ۔ پیر صاٗبہٕ اَمس جانورس کیا
وَنان؟ تَس ما آسہِ ہے نہٕ پے مگر ریش اوُس گلہٕ ناوُن ۔ دَم دِتھ وونکھ
"گروپھ کر دِن گاڈی" ..... پوگہِ موغُل رژھ بناوِتھ پیش کرن وایِن
پُرِ دیان دیٖوُن زِ ہندو پرمیرایہِ منز چھُ پوگ (شنکھ) وایُن مَرنہِ علاوہِ
شاٗدی یا نُک اَکھ سازتہِ ۔ تہٕ اَز تہِ چھُ ہیندی مہرازن ہندِ مہریٖ اَنہٕ
خاطِر نیرنہٕ وِزِ وایان ۔ تہٕ تَوے منگل یعنے شاٗدی یانس ہتی وآٹھ بنیہِ
چھُ ہیندِن ہُند اَکھ جان تعداد اَمس جانا وارس وار یاہ گُنوان مانان ۔
اُمی ہندِن صفتن تہٕ کاروا آسن پیٹھ چھُ اُلو تنتر، نامی بڈ پُستک تہِ
موجود ۔ ہر گاہ اَکس کلچرس منز کانہہ جانا وار شاٗپھ مانہٕ یِوان چھُ بیٖس
منز ہیٖکلہِ سُہ فریژرُک تہٕ ژرُک ہونزر لاٗگھ پکھن واش گڈھ ۔
راتہٕ موغُل چھُ اَمیُک اَکھ یَرلو ۔

مغل شاٗہی ستی اَتھ پکھ گنڈ کرُن چھُ اَکھ وشفہ ۔ کشیر منز آیہِ
مغل وو پَر آیہِ ۔ مگر پنہٕ حکومت کس زیادِ تر حصس منز رٗودی تم یِتہِ

اکبر بادشاہ ہنز ترکیبہ مُطابق 'نرم پرم' ئنبتھ۔ (یہ اوس شاہ لوتہ کہ اکہ پارچُک ناو) عام طور روٗز کشیر تہندس وقتس منز بسِتھ تہ پاپر جا۔ تمو دیُت یٖنیتہ کسبن تہ حرفزن وہ بتھ لو۔ اَختُ کربکھ تمہ FINE TUNE تہ۔ کائنی شالک جامہ وار شاہ پسند کھوٗت تہندے وقتہ دورِ۔ تمو دیُت موسیقی، مُصوّری، خوش نویسی تہ شاعری ہوٚن فنوٗن عروج تہ یمن منز دٚرایہ کاشرِن ہندی کمال ئنی۔ تمو لاگ ویر ناگ، اَچھ بل، چشمہ شاہی بیترِ ناگن اَندی اَندی رنگہ وارِن ہندی حاشیہ تہ فموارَن ہندی گاشہ جھالار۔ تمو سجاوی زبروَن دامنس تہ ڈل ڈہس پیٹھ نشاط تہ شالہ مار، بحر آرار تہ ناگر نگر ہی فردوس تمثال چمن۔ جہانگیرس اُس کشیر ہنز یژھ مالے گمٹر زِ تمٔ اُس وصیت کرِتھ تھاوٚ مژ زِ سُہ گژھ مُرتھ ویرناگ چہ پُژِ لوٚ پُچہ تل ساوہ یُن۔ مگر تہنز بیگم نور جہانہ یوٚژھ تُند موٚرد جسم اکہ جنگی ہتھیار کی پاٹھی وَرتاوُن تہ پیٹھ نس گوٚ ڈنکس خاوندس نشہ جہانگیر ہندس وہ پنچوس خسرو ہنز پیٹھوولی قائم کرنی۔ زَن تہ زَر چھا کائنہ ہندی؟ تمن کیازِ کرِہن کاشری یُتھ وبُھت ناو۔ حالانکہ تہند کھوہ تہ پزی کھوٗ کہ برأری ہوی حکمران.... افغان، خالصہ، تہ جموال چھ پیٹھ ہو صحیح ناوٗ وہتی یاد کرِنہ یوان۔ یمو تریٖیو حاکمو کرٗ کاشرِن لارِ تہ تم لاگ کھ غلابن تہ مگر تہندی پانس کرٗی ہتی ناو چھ یٖنیتہ مُروّج۔

یتھ جایہ روزِ یہ وَنُن برمحل زِ کاشرِ ہو چھ کم اَز کم اُکس غنیمس ناوٗک تمچہ وأیتھ پننی ژکھ کڈ مژ۔ اصل ناو سر سولوٗت مگر تمہ کس

مفہومس تہتھ کنۍ ٹیچھر تہ زہر وٗرکوومُت یتھ کنۍ سموسس منز قیمہ بران چھ۔ یم گۍ ہُن (HUNS)۔ یم آیہ عیسیٰؑ ہِنز شتیہ مہ صدی منز کشیر وُکرِتھ۔ یُہند اکھ بادشاہ مہرکُل 520ء (دیان سُہ اوس تیتہن لوٗکن قتل کران زِینلہ سُہ کُنہ طرفس کُن نیرِ ہے اسمأنی جاناوار مثلاً گربدتہ کاوتہ اُسی لتور کُن گژھان۔ یُتھ مأری ہتین ہُند آدمی ماز کھتھ یَڈ بَرن) چھُ کشیر منز ازتہ پننہ سنگدلی تہ سفأکی خأطر بدنام۔ دَیان یٖلہ پیر پانژالہ وَتہ سُہ کشیر کُن وَسان اوس اُکس وأناکھ بالہ وَتہ پیٹھ گۍ تہندس اُکس ہٕسی لتس رٕکنۍ تہ سُہ گو ڈُلہ (وُچھو تاریخ حسن)۔ ڈُلہ گژھان گژھان کَرِ تمٔ واریاہ ژینتہ تہ تُند جسم ووت وَلہ گتنۍ دِوان دِوان بوٗن۔ مہرکُلس آو یہ اَہر بہناوَن وول منظر یوٗت پسند زِ تمٔ تراوِ نأوی ہتھ شتھ ہٕسی اَمی آیہ ڈُلہ تہ رؤد تہندی وَلہ گتنۍ وُچھان وُچھان ٹھاہ ٹھاہ کران۔ اَتھ وَتہ پیٹھ چھے یہ جاے ہٕسی وَنز، کہ ناوِ اَزتہ موجود۔ یمن چھُ کأشر بو 'ہُنۍ' لفظ نألۍ تروومُت۔ یٖمیٖک مطلب منحوس، ہُندر، بدخصلت تہ آدم بیزار کرنہ یوان چھُ۔ اَصل ناو پننہ نے شکلہ منز مگر اَتھ کأشر بن ہند لفزت تہ دِیہ ہُند لہون پھش تہ دِتھ۔ کأشری بٖیلہ کأنسہ شنگر کران تہُند ہاوباو چھُ یوٗ ہے طرح رٹان۔

راتہ موٗنگلہ کس معاملس چھے بیاکھ کتھ تہ۔ فارسی پأٹھ چھ أمس 'بوم' ناوتہ کأشری، میکہ ہَن بُلبل کس طرز س پیٹھ أمس یہ ناوتہ کُرِتھ۔ مگر اَتھ ستہ یم واریاہ کلاسیکی خیال منسوب چھ، تمو دِژنہ تمن یہ کرنس

اَتھ وَتھ۔ حالانکہِ 'بوم' ءِستنز منحوسی تہ بدشگونی ہُند مفہوم اوَن تمو یَہہ تہ 'بوم' بومہِ لَد، بوم وَسان ہی لفظ گرِ کھ اَمہِ کیفیتہِ خاطر۔

—O—

سوٗنزل :

ءٔ آبَس بنان چھُ گوہر

اِنسانی تہذیب چہ کامیابی تہ سرخروئی ہنز خدائی علامت چھِ سوٗنزلے۔ پھٔ کنٛ شش رنگ کِس تبصرس منز رسول پونپر صابَن چھُ میانہِ مشرفج نشاندہی کران لیوٗ کھمُت زِ انجیل مُقدّس موجوٗب بیلہِ طوفانِ نوح وسُن ہیوٗتُن تہ زندگی تہ حیاتُک ہوش تہ جوش ہیوٗتُن بٕیہِ ڈنجہ یُن آسمانس پیٹھ شولے یہ اورِ یور سوٗنزلہِ رنگہِ دار بمُہِ کمان۔ یہ اوس بنی آدمس قہ درمُک مُبارکھ تہ زندگی کرنچ خوبصورت بشارت۔ (وُچھوانجیل OLD TESTAMENT)

کاشر بن شاعرِ چھُنہِ وُہمہِ صدی ہندِس نصفس تام سوٗنزل پننہِ کلامہِ کِس آسمانس منز واہر اونس تہ شولہِ ناوٗنس خبر کیازِ وار بنابے آمُت۔ شاید چھُ سوٗنزل لفظ اَمے زمانُک۔ اوّتام آسی اَتھ رام رام بدرِنی دھوٗنی یا علی صابنِ کمان ونان تہ یہ ترکیب کلامَس شُبر اونس منز اوس تمن ظاہر یا قوس ہیوٗ پوان۔ یمن اَرسرن ہُند اَکھ نمونہِ چھُ اَسہِ مجور صابنِس کلامَس منز نظرِ گژھان۔

"گلشن وطن چھُ سوٗنے".... ہوِس شاندار قومی ترانس منز چھُ سُہ وانان واتان اہر بل آبشار واتان۔ اَز چھکھ اَتھ تراش ہیٹھ مثرہ تہ

سُہہ ڈاجمژ۔ مگر وُہ پنژہ وُری بروٗنہہ تام اوس یہ قوہ درُتک اکھ اہر
بہہ ناوَن ووں تہ پُرجلال منظر پیش کران۔ وٚتشِو ہیوٗ پہاڑی آرُک
آب چھُ اَتہ اکہ نو داہ فُٹہٕ سنگین وہ گہ کنٛ وَسان تہ 25-30 فُٹہٕ بوٚن
ٹھاسوٗنہ یٚتھ اَکھ زبردست آبشار بناوان ـــــ یٚتہِ تاچھ ہیوٗ آسہِ
اَتھ چھے زنٛتہ اَکھ سو نزل رنگین موختہ مالہِ ہندی یا ٹھٗ وُلٚتھ آسان۔ یہ
چھُ فزیکس کہِ اَکہ قاعدٕک نتیجہ۔ یٚتہِ آفتابچہ زژٕ لچھ بدبٕن آہ پھیرِن
منز تکہ تاہ تران تہ پنہ نبن سٚتہ وٚنی رنگن زَن تہ شیش محل کبن آہنہ
کھنجن منز شولٚتھ نوٚن کڈان تہ پرنہ ناوان چھُ۔ اتہِ چھُ اُکس عام النانس
تہِ منظر وو لسنس اَنان۔ وو نٛ وُچھی لوٗ مہجورُن بیان ع

گژھ اَہربَل ژٕلی شَر وُچھ قوہ درُتک سُہ منظر
آبَس بنان چھُ گوہر گُلشن وطن چھُ سونٛے

آبَس گوہر بَنٛن گوٹھیک۔ تہِ چھُ پر یٚتھ دُریاوَس منز آبِ روانس گژھان
یٚتہِ سُہ آہربَلن چھُ چھاونہِ یوان۔ ساہٕ بُدک قطر۔ پوٚس۔ تہِ نیہِ نیہِ
کرِوٚنی پھیرٕ۔ اَہربل چھُنہِ گوہرے یوت بلکہِ لال، جوہر، یوقوت،
زُمرّد بیترِ بیترِ رنگین کرٕاو کرٕیتھ سو نزل وونان۔ مہجورٕس چھُنہِ اَمہِ خاطر
ہیوٗ یا باوَن ہار لفظ بیٹان تہ یٚتھ کنٛ عجز بیان پادٕ گژھان۔ یم لوٗکھ
اَہربل گمٹی آسَن بتن ما اَنہِ یہ بند اصل نظارٕ اُچھَن تل۔ مگر یم نہٕ گمٹی آسن
بتن ما ہینکہِ یمُو گُر ٹھٗ لفظو منز رنگن ہنز سو کرا ماتھ ہاوِتھ یوہ سہِ اہربَل کس
آبشارس نرِ آلوٚتھ روزان چھے۔

ٹھَنہٕ پیوٚن :- (بچہٕ زیوٚن۔ شُرُی سُند زنم لبُن)

ع ٹھَنے پیوٚو ماجہ لشہٕ زنِ کاجہ کُے رَو

(مقبول کرالہٕ واری)

بچہٕ زہٕنس چھ کاشُر پأٹھ 'ٹھَنہٕ پیوٚن' وَنان۔ اُردو پأٹھ چھ اَتھ 'بچّہ پیدا ہوا'۔ ہندی پأٹھ 'بالک نے جنم لیا'۔ فارسی پأٹھ 'تولّد شُد'' تہٕ انگریزی پأٹھ "IS BORN ....." ونان۔ مگر کاشُرس منز چھُ اَتھ ٹھَنس ہٕستی واٹھ کرٕتھ۔ ٹھَن، یہٕ سارِنے پتاہ چھُ گیہٕ بَبہٕ یا چاروأے سُند وُے، مثلَن ٹھَنہٕ تالُک۔ تقریباً چاروا ینے ہٕستی استعمال سیدان۔ (امینک پیداوارتہٕ ٹھُنُ، یعنی ٹھَنہٕ منز)۔ زنانہٕ ہنزن بَین ہٕندِ خأطِر چھُنہٕ زَنہٕے ورتاوہٕ یوان۔ مگر فرض کَرو تیتہٕ آسہٕ، لوتہٕ ٹھَنہٕ منز بچہٕ نیرُن چھُ بدلے محاورہٕ۔ ٹھَن زنانہٕ ہٕستی اِستعمال نہ سیدہٕ علاوٚ چھُنہٕ زنانہٕ ہنز ANATOMY تہٕ اَتھ کاہنہ ڈکھ کران۔ تہٕ توٚے چھُ سورُے ناقابلِ فہم باسان۔ ژکہٕ چھے کتھ زِ یہٕ چھُنہٕ ٹھَن، بلکہ "ٹھان" یَتھ کاشُر لوصوتی صنأ بطو کِنۍ "ا" وُسی چھُ بیوٚمُت تہٕ ٹھَن بنیومُت۔ ٹھان گو سنسکرتس منز خاص جاے۔ برکتہٕ واجیٚنۍ جاے، تہٕ انگریزی پأٹھ "THE PLACE" اسٹھان، ہوٚس پوٚتر لفظس منزتہٕ موجود۔ ٹھانک مطلب چھُ اَتھ جایہٕ زنانہٕ ہُند اندامِ نہانی یَتھ کلامِ پاکس منز فرج وَنہٕ آمُت چھُ۔ کاشُر فلسفہٕ کنۍ چھُ یہٕ زندگی ہندِ الغامک آگرُ

تہ اَتی پیٹھ چھ حیات زلوان تہ اَدِ زُوان۔ یوہے چھُ اِنسانی ذاتہ ہُند وبھ وۆتُر۔ اَتھ تھان یعنی مقام ہیوٗ شائستہ لفظ وُنہ چھ کاشر ترٕ کا فلسفہ پَنُن سہز وِچار نوٚن کڈان۔ تھَنہٕ بیوٚن گو تھانہٕ بیوٚن تہ یوہے چھُ آدم زاد ہیتز زندگی ہُند گو ڈنیک پڑو آسان۔

غلام رسول سنتوشن اوس شِو تنتر پننہٕ مُصوراہٕ تگ وتازُک مقام، محور تہ مرکز بنو وُمُت۔ تِہند بن بے شُمار تصویرَن منز چھےٚ یہٕ جاے پرکاش تہ شردھا یہ ہُند آگرُ بٔنہٕ بروہ تہ کُن یِوان۔ زنانہٕ پیکر چھُ مایھن نتہ زاینُ کِس صوٗرتس منز اُبران۔ تہ اَتھ چھ تروگن آکار آسان۔ اَتھ خاص جا یہ منز چھُ کُنہٕ گاشہٕ فمُوار وو تلان تہ کُنہٕ لنگم ہیشہ خاص ترا یہ منز شکتی ہیوٗ سحر وُزناوان۔ "دبستانِ مذہب" کتابہٕ منز یِتھ کینہٕ عالم کاشرس دا نشور ملا محسن فانیس ءِستی چھ منسوب کران، چھ کاشرس شِو تنترس پیٹھ سارِ دِے کھوہٕ تہ تفصیلی لمبُکھ یہٕ منز چھُ وَنہٕ آمُت زِ اَمہٕ دھرمہٕ حسابہٕ اوس 'تھان' پوٗزا یہ ہُند اَکھ اَستھان تہٕ ..... شاید آسہٕ خاہے کُنہٕ زبانی منز ولادتِ آدم کس اِنتہائی اہم وقوعس متعلق یژھ ہِش تہذیب یافتہ باوُتھ۔

کاشُر شومُت چھُ کایِنات کِس زنانہٕ (FEMININE) اصولس یعنے شکتی حرفِ آخر مانان۔ تہٕ مُکتی ژھانڈہٕ کین پانژن مکرن MACCRAS منز چھ مایھن یا زنانہٕ ستی وَصل اَکھ اہم وسیلہ۔ 'دبستان

مذہب، کہ یمہِ اقتباسہ ستہِ چھُ طبقہ شاکتی ہُند اکھ نظریہ بروہنہ
کُن یِوان یمتھ ستہ اِتفاق کرُن ضروری چھُنہِ :

"پوجا یعنی پرستش وبھک فرج را گویند..... عقیدہ ایشاں
آنست کہِ محرابِ مساجد اسلام بہ بھک است و مینار عبادت از
لِنگ بود۔ بنابریں محراب و مینار باہم میباشند"

(دبستان قلمی نسخہ)

تہِ اَمہِ کتابہِ ہنز یہِ سطر۔ ..... واز آں پس تھانِ بھوانی محل ..... و
بھوانی نامِ زن مہادیو است"

—— ○ ——

کرلوہ :

(وُڈر۔ عام مأدانہِ ہیوَر زمینک تھرریُس تالہِ پیٹھ سوٗتر آسان چھُ)

کریوہ چھُ ژکہِ کأشرِ زبانی ہُند اکھ تیتھُ لفظ یُس وہ نی عالمی سطحس
پیٹھ علم الارض یا GEOLOGY تُلمُت چھُ تہِ اَمہِ خاص زمینی
اَنہارِ تہِ ولوہارِ خاطرِ چھُنہِ اَتھ علمس منز یُتھ ہیوَ بیّہِ کاتھہ معنہِ
سوو لفظ۔ یہ کوٗر گوہ ڈنبتھ 1878ء منز لیڈیکر LYDEKKAR ناوٚکہ
یوٗرپی مأہرن استعمال تہِ وہ نی چھُ یہ جیالوجی ہنزِ عالمی کرنسی منز
مُروَّج تہِ مقبول۔ کشیرِ مُتعلق چھُ زانن والہِن پتاہ زِ یہ اوس اَکھ بوٗڈسر
..... مگر پتہِ پہن سپُد جیالوجی ہندِ اکہِ عملہِ کنی اَتھ کھادن یارلِنشہِ

شگاف تہ اَمیُک آب ہیوتُن وینھِ ہندِس صورتس منز نبیر نیرُن ۔ (دیو مالا یہ کنہِ کوٗر کشپ ریشی یہِ چمتکار) ۔ بہرحال اَمہِ برہ ثہ اُس ساسہ بدبن وُرِیَن اَتھ سَرس منز کینٹرن جایَن میٹر، کنبن تہ باقے زمینی عنصرن ہندز تھزر وہ بریمتی ۔ یُتھے یُتھے آب گونیران، یمن وُڈرن ہندز سیٹھری گے نُخ نیران تہ ہو کھان ۔ یمن بیٹھ گے یہ کشیر ہنز گوڈنج بستی آباد ۔ مأہرن ہندِ حساب چھُ کشیر ہُند نصف یمنے وُڈرَن ہندِس صورتس منز یمن منز چھ پانٹر وُڈر، دامودر وُڈر، برُزِ ہوم وُڈر، خام پور وُڈر، ٹھب وُڈر، بٹن وُڈر، بَٹن وُڈر تہ یِشھے واریاہ ۔ 1939ء منز کوٗر بدلہ دوہ یوٗ یورپی مأہرو ڈی ٹیرا تہ پیٹرسن یمن مُتعلق بیٹیہِ واریاہ واشگاف مگر ثمبوتہ کوٗر یوہ ہے کأشر لفظ استعمال ۔ کأشر زبأنی ہندِ اکہِ لفظگ دُنیا یچن مُستند سائنسی کتابَن منز سکہِ بند گژھن چھُ ہاوان زِ کشیر ہندِ کرشماتی زمینہِ ژکلہِ ہُند رازدار بننہِ خأطِر کوتاہ ضروری چھُ اَمہِ زبأنی ہندِس دامنس چیر کھیچھ کرِنی ۔ بیٹیہِ پیتہِ زِ PLATEU کہِ امہِ لفظہِ خأطِر چھُ اَسہِ کریوہ علاوہ وُڈر، ہیوٗ باوَن ہار لفظ ۔ مفہوم تہ فصاحتگ یُتھ ہیوٗ لفظ چھُنہِ بیٹیہِ کُنہِ زبأنی منز دُسی یاب ۔

دیان یٹلہِ ستی سَر موژُن تہ موکلُن ہیوتُن گوڈنج وُڈر اُس کوہ لگامیہِ لِشہِ نُخ درامژ ۔ تَتہِ زاپہ تہ درَاپہ گوڈنکی کُلی کُٹ ۔ کأشر زبان چھ اَتھ اَزتہِ آدونی (پرگنہ آڑونی) وَنان یٹیتہِ آدنگ جنگل کھوٗت ۔

چھُٹن (ربوخہ: وَصلک لذّت۔ تانہٕ میچھر۔۔۔)

زنانہٕ مردٕ ہِندِس یکسان گژھنس یِلہٕ تسندِن خاص جنسی تانن چھاو یِوان چھُ تہٕ یہٕ بُکھ چھُ تمن لطافت تہٕ لذّت کِس تھ عروجس پیٹھ واتہٕ ناوان یہٕ برابر بنیہٕ کانہٕ جسمانی لغمت دُنیاہٕس منز موجود چھُنہٕ۔ یہٕ چھ فِطرت پننہٕ غرض مندی باپھ کران تہٕ پننہٕ نسل نبھٹس ژوٗنگ زألبھ۔ سو چھے پَنُن اصل مقصد یعنے تولیدُک ژُکھر بژونہٕ پکناوہٕ خاطرِ انسانن اُکھ ناقابلِ بیان لُطف تہٕ لذّتک میچھر پیش کش تھاوان۔ یُس تہندِن جسمن تہٕ رونکھن درمیان وہ لسان آسَن چھُ تہٕ تہنز جنبشہٕ ہُند موحتاج۔ یہٕ چھُ تولیدِ نسل کہٕ خاطرے یوہٕ ہے اُکھ انعام بلکہٕ کوٗژھ ہیوٗ۔ فارسی زبانی منز اُسی اُکھ پرانہٕ وَقتہٕ ربوخہ ونان یہٕ 'زُفان گویا' یہٕ تشریح چھُ کران۔

"خوشی وذوقِ جماع تا بہ وقتِ جماع بہ انتہائے خوبی رسد گویند ربوخہ شُد"

(ترجمہ: سو خوٗشی تہٕ لذّت یوہٕ سہٕ مرد و زن باہم گژھنہٕ ستی سپدان چھے۔ یِلہٕ مرد تہٕ زنان پیٹھ نبن بدن چھونیچھ دی دی لذّت کِس طَیس چھ واتان، اِدِ چھ ونان 'ربوخہ شُد')

کاشرِس منز چھ اَتھ خوٗشی کرِنی، خوٗشی بوزِنی تہٕ وَنان تہٕ کیازِ بظاہر چھُ اَمیک منزل یوہٕ ہے۔۔۔۔ خاندرس چھ شادی تہٕ انگریزی پاٹھ

MARRIAGE وَنان - یہ زن خوشی ہُندے ترجمہ چھُ۔

یہ عمل چھےٚ تمن میٚٹھین بزنزِن (میوٚٹھ لفظ استعمال کرنی چھ زبانی ہنز لاچاری تہ سانی مجبوری۔ تکیازِ میچھر ٹیچھر چھُ ذالقہ یا زیوِ ہندِ مزک اکھ قسم۔ ربوخس منز چھنہٕ زیو کُنہ شامِل بلکہ چھُ سارِ ہے بدنس کلہٕ بیٹھ نلس تام اکھ دوٚن ہیوٚ لگان تہ پیٚتہ اَمہِ ناقابلِ بیان لذتہٕ ہستی چھ رَگہٕ راٚٹھ وَلنہٕ یِوان تہ سُہ چھُ کیٹرن لخطنے منز سہی اَتھ مانچھ ملرس منز زن مست تہ بے حس گژھان۔

دِیان جوان زنان تہ مَردن چھ تہندِ بدنکی قاصِد HARMONES تُرس تُرس دِتھ یہ کرنہٕ کِس جیرس تام واتہ ناوان۔ اَتھ چھ ہندی اُردو شاعری منز "نِچ لوٚٹھ پہ" ہنز تشبیہ دِوان۔ مگر فِطرت چھےٚ پننہٕ حسابے اِنسانن پیٚژان۔ تازِ سائینسی تحقیق چھُ یہ زِ سارِ ہے دُمبر چھُ اَکھ مرد اَمہِ مزمستی ہُند زیادِ کھوہٕ تہ زیادِ داہ یا باہ منٹ پراٚوِتھ تہ چھاٚوِتھ ہیکان۔.... دیتے ہیں قدح ظرفِ بادہ خوار دیکھ کر....

وقتہٕ کہ اِضافیتک (RELATIVITY) راز نوٚن کڈن والی البرٹ آینسٹاینن چھُ ووٚتمُت زِ امیٚک ثبوت چھُ معشوقس لرِ لوٚرآسنہٕ وزِ پیٚتہ لگان۔ تَس لسنہٕ چھ بٹڈی دوہ تہ بزنزی ہوی باسان۔ اکترِ مقابلہٕ ہے کانہٕ کُڈر دگ اگادِ گژھ بزنزی تہ ٹیٹھ وار چھ وٚری وادباسان۔ امیر خسروٚ سُند مصرعہٕ تہ چھُ پیٚژھے ہِش شیچھی باوان۔

عہ شبانِ ہجراں دراز چوں زُلف، و روزِ وصلش چو عمرِ کوتاہ

اَمہِ لذتہٕ خاطِر کیاہ کوٚرِ نہٕ انسانن۔ دیان باہٕ آدم تہٕ ماج حوا گے
اَکھ پیٹھ جنتہٕ منٛز خارِج ۔ اِنسانی تاریخکی کینہٕ سارِ وٕے کھوتہٕ بٹڑی
تہٕ طاقتور لوٗکھ، زَنہٕ تہٕ زٕنی، دوشوٗے چھ اَمہِ لذّت طلبی ہندی طلبگار
اَسٕتی۔ بیمار اَسی ہتی ۔ یمن منز رٗومن ڈکٹیٹر جولیس سیزر (وفات ۴۴ء)
للتا دتیہ مکتا پیڈ (وفات : 757)، چنگیز خان (وفات : 1227ء)
تہٕ روٗسیچ ملکہ کیتھ این اعظم ہُندناو چھُ یِوان۔) دیان تس گوٚڑھ پرٚتھ
شبہ نوٚو مرد آسُن۔ تہٕ دوٚیمہِ دوہہ اوس سُہ غاٗب سپدان۔ اٹلی کہِ
وینس شہرُک کیسینو واد (1779ء) چھُ امیٖک عالمی سمبل مانہٕ یِوان۔
تمس آسہِ زنانہٕ پونپرہٕن ہندی پاٹھی گٹھ کران تہٕ شمار اوسُس نہٕ پنہٕ نہٕن
عاشقِ نازنینن ہُند۔ اَتھ چھ بعضے شاہی کھیل یا ROYAL SPORT
تہٕ وَنہٕ یِوان تہٕ زمانک عطر تہٕ ESSENCE OF TIME تہٕ۔
لوٗلی :۔ (کاشرِ گبون واجنہِ ــــ نازنین گتہٕ ریٚنہِ)

راقم الحروف ہِنزِ "شش رنگ" کتابہٕ منز چھُ لوٗلی تہٕ ٹھندہٕن
معاملن متعلق وٚڑھنٕے سان لیکھنہٕ آمُت ۔ (مضمون : حافِظ شیرازی
تہٕ کشمیر)۔ اَتھ موضوٗعس پیٹھ آومےٚ 'دبستان مذاہب' ناوچہ کتابہٕ
منز اَکھ اہم حوالہٕ اَتھِ۔ اَتھ سٹھے اہم کتابہٕ چھ کینہٕ عالِم عہدِ
شاہجہانی (1627 - 1656ء) بس نامور کاشرِس دانشورہٕ سکالر مُلا
محسن فانی لیس ہتی منسُوب کران ۔ اَتھ منز چھُ کاشرِس شوتنترس

مُتعلق سبھاہ تفصیلہٕ سان لیکھنہٕ آمُت ۔ تہٕ کتابہ ہندِس اٚتھ لمبکس
چھُ عقیدۂ شاکتیاں، عنوان تھاوِنہٕ آمُت ۔ تِکیازِ کأشرِس شومَتس
منز چھے شکتی سارِوے کھوہٕ تھۆز جلے ۔ تہٕ اٚتھ چھ شکتی پوجا ونان۔
لل دیدِ ہُند درشُن چھُ خوبصورت ع

"وُچھُم شِوَس شکھۃ میلتھ"

'دلبستانِ مذاہب' مہادیو یعنے شِوشنکرس وَنناوان ۔

"ترلوچن فرمود یقین کُن کہ پیوستہ از من جُدا نشوند چہ وریں کیش
بالوس آمیزش ستوونڈ تر از دیگر است لاجرم ایشاں رادیو کنیاں گویند
یعنی دُخترِ فرشتگان"

'دلبستان مذہب' عقیدۂ شاکتیاں، مطبع نولکشور 1904ء

لولی یِ ہُند کشیرِ ہندِس شکتی تنترس ستی نکھ آسُن تہٕ پتہٕ ترلوچن
(پانہٕ شِوجی) سُند یمن دیو کنیا یا ملکن ہِنز کوریا اژھ رژھ وَنُن چھُ یمن
سُہ خاص دیو مالأیی چوکاٹھ عطا کران یمّہٕ ستی یمن کشیرِ ہندِس سرزمینس
ستی باہم آسُن تہٕ بٹیہٕ پتہٕ یمن اَکھ پاک نسب عطا کرُن چھُ یمن مُتعلق
واریاہ شکوکن مأنتراوان۔ شاید اَمی ریوائیتہٕ ہُند شاپھ اوس یمّی حبہٕ خوتونہٕ
ہُند گو ڈنیک تحریری ذکر کرن وأس عبدالوہاب شایق ہندِ قلمبہٕ تس عارفہ
لقب دیُت ۔ (وُچھو تاریخ شایق 1755ء، منظوم) لولی پورِ بن ہِنز گرند
چھے ہیران ۔ اَکھ ناگمہٕ ہیٹور پہن بیا کھ کھاگ اَندس ۔ تریّم پلوامہٕ الپور
پہن تہٕ اکھ کو پوأری تحصیلس منز ۔

دالِ ببٹہ :۔ (کأشرین بٹن اکھ رشکہ ہوتہ لقب مگر پیتہ
پہن تہنز ریژھ ہش)

دال چھُنہ کأشُر لفظ تہ اَمہِ خاطِر چھُنہ اَسہِ کاشہ بدل تہِ ۔ دالِ ہُند چھُ ساہنس لُکہ اَدبس یا پرأنس کلامس منزتہِ خالے کُنہِ ساعتہِ ذِکر۔ دراصل وأژہ کشیر پَتے پَہن۔ یہِ کیتھ تہِ چھے کُنہِ ہس واتناوان زِ دالِ پھلن ہندی کأشری ناو چھے عنقا۔ مثلاً راجماش[1] (راژماہ) ، مونگ (مونگ) ، سور (موسُر) ، چھولے (چھولہ) ، چنّا (چُنہ) ، ماش (ماہہ) ۔ باسان چھُ زِ پرانہِ کشیر منز آسہ ہَن نہ دالِ پھَل (LENTELES) وہ پداوُنے یِوان۔ اَتھ اوس آب تراوُن پیوان تہ زیادِ آبس گوژھ ژوٗر نوٗن تہِ آسُن۔ کشیر منز اوس نوٗن کامِنز تہ نالبوٗد۔ یہِ اوس بوٗڈ مسالہِ مگر نمبر پیٹھ اَنہِ یِوان۔ أزکہِ پأکستأنی پنجاب کہِ کوہستانہ نمکہِ چیو کھیوڑا کانوَ پیٹھ ..... ہر کہِ درکانِ نمک رفت نمک شُد ... یہِ اوس بمبر، نوشہرہ، رازویرِ تہ پیر پانژالِ وَتہِ یورواتان گُرِن، خَرن تہِ اِلنسأنی تھرٕ کنڈِن پیٹھ۔ اَوَے چھ اَتھ کہٕی مہِ صدی ہُند کأشُر سنسکرت شأعِر کھیمندر 'لوناسرنی' (نُنہِ وَتھ) وُنان۔ اَتھ بدلہِ اُسی کأشری بُنفشہِ پوش دِوان تہِ تَوے چھُ اَمہِ پوشک کأشُر ناوِ ے نُنہِ پوش بنیومُت۔ نوٗن اوس کشیر منز یوٗت قیمتی زِ جہانگیر چھُ پننہِ تُزکِ منز لیکھان نوٗن ئلی ہبنہِ خاطِر اُسی کأشری کونگ (زعفران)

---

[1] یہِ ووت تُروأہمہِ صدی منز امریکہ پیٹھ یورپ۔

تہ کرنسی بدلہٕ استعمال کران ۔ چونکہِ درٚگ مسالہٕ ہیوٚن اوس نہٕ پرٚتھ
کأنشہِ ہُندِ بترُ ۔ لہاذا أسی عام طور ڈیگی جل بےٹ ہیوان زِمے أسی کأشرِن
ہندی پاپر جا طبقہٕ ۔ لہاذا أسی تہندے گرٚن منز زیادِ لونٛ گارٚن واجیٚنٛ دال
گُشنہٕ یِوان ۔ یمیٚک مطلب یہٕ گو نہٕ مسلمانٛن ہندی جأگیردار یا دولت مند
طبقہٕ کیا آسہِ ہے نہٕ دالہِ پاکھ دِوان ۔ مگر عام لُکوٚتہٕ خاص کر غریب گامہٕ کیو
یٚنلہِ بےٹ یوت دال رٚنان وُچھ تِمو کوٚر تمن دالہِ بٹہٕ ناو ۔ یٚتھ منز کیٚشرِھا
رشک تہٕ کیٚشرِھا اَزروٚن چھُ ۔ نِدیارِن تہِ آسہِ ہے مَتھ گٚرٹھان مگر
نوٚن کتہِ اَہٕ ہَن ۔ نوٚن گو 1947ء منز تہِ کثیرِ نایاب یٚنلہِ پاکستان کہِ طرفہٕ
کُشیرِ ہنٛز وتہٕ گےٚ بند ۔ یٚنٛتہِ ووٚتھ نُہٕ دٚراگ ۔ ایمرجنسی ایڈمنسٹریشن
أس چیٚنٛدِن پیٹھ کیٚنہٕ لوٚلہٕ نوٚن دِوان ۔ تہٕ لٚکن اوس اَمیٚک ہیہہ گوٚمُت ۔
تہِ کیازِ رایہٕ رایہٕ نوٚن تیٚل باگراوٚن وأٹی أسی تمن زیادِ پَہن میٚنٹرِ نوٚنے دِوان ۔
مےٚ چھُ یاد زِ تمن دو ہَن أس نہٕ کُنہِ گرٚس منز دال سیخس کھسان ۔ امیٚک
سوادِے اوس مُشتھ گومُت ۔ وُنی کبن تام تہِ چھے مسلمانٛن ہندِ کھوہٕ تہٕ
بٹہٕ نے زیادِ جان دال بناوِنی لتگان ۔ تہِ کیازِ پرانی پرمیرا چھکھ ۔ بہرحال
پُتہٕ یٚنلہِ ہندوستانہٕ بیٹھ یٚنٛتہِ سمندری نوٚنہٕ پھیٚکھ وأرٚ کأشرِن کھوٚت
نہٕ واریاہٕس کائس یہٕ ٹارے تہٕ ہٕم أسی وُنان زِ اَمہِ ستی پٚہلے یہٕ بمبارِ
تہٕ شُرُی زہٕنس گےٚ ووگہٕ یلہٕ ۔

ترٚلہٕ نوٚنٛک چھُ وُنہِ کأشرِس منز یوٚت رغبت زِ لعضے چھِ سیاستدان
الیکشنہٕ وزِ اَتھن منز نُہٕ پھوٚل ہاوان ۔ یُتھ ووٹ دِنہٕ وأٹی گرٚس یِن ۔

کأشرس منز چھُ پروٚن محاورہ تہ "ننہٕ پھوٚل ہاوٚن" ہتہ أسس مشہ ٹھاوٚن۔"

دلل : (پلو۔ژم۔ کلین ہندی دلر)

ع تیلہٕ لل ناو پیوٚم یلیہٕ دُلی تراوی مَس"

مےٚ چھُ بژوٚنہ تہ یہ خیال ظاہر کورمُت زِ اَتھ مصرعس منز چھُ لفظ دُلی، شاید نقل کرن والیو ہندِ ڈسیاہتہ وَشفہ سان نقل سپدمُت نتہ پَرن والین ہنزِ لاپروایی کنٛی غلط پَرنہٕ آمُت۔ 'دُلی' لفظس چھ کراہت۔ میر غلام رسول نازکی ہندِس یتھ مصرعس منز چھ یہ کراہت پَنٛن سورُے تمُن ہیتھ بروٚنہ کُن یوان ع

کَرن اولوٚدِ دوٚل معصوٚم حوٚرَن

دُلی تروو مےٚچھےٚ خو دبذات کأشرس منز اَکھ۔ چھ ترکیب۔ حکیم تہ ڈاکٹر تام أسی اوتر اوتر تام وَنان زِ قبض گژھنہٕ کس صوٚرتس منز گژھ یہ دُوا ڈلس منز ٹھاوٚن۔ زنانہٕ ہنزِ زلیوٚ چھُ یہ زیادے پہٕن وکھُت باسان تہ توے کرہے نہ لل مأج یہ استعمال۔ اَتھ مقابلہ ہرگاہ اَتھ دلی پَرو، صوٚرت چھےٚ یکدم رنگ ژھٹان۔ اَکھ زِ دلل أسی پرأنی واقعی ستر پوشس تہ اَختےٚ سارِنے پلون وَنان۔ للہ ہُند ننگے نژُن چھُ تُند پنہٕ نے ارشاد۔ تہ 'دلل تراوہٕ' ہستی چھےٚ اتھ پُشنے گژھان۔ دوٚیم کتھ چھےٚ زِ 'دُلی تراوِتھ بہٕن' چھُ بے حرکتی ہاوان۔ تکیازِ تتھ چھُ بہتھ روزنگ مطلبے نیران۔ مگر

"دیلی تراوی مَس تتی" چھُ باوان تہٕ ہاوان زِ ظاہر داری ہنٛز زچہ تتی تراوِتھ
وزایہٕ لَل نیرنہٕ پھیرنہٕ تہٕ یَتھ وِشال زگتس گتھ کُرتھ پُزر پراونہٕ للہٕ ہُنٛد
یہ SEMINAL واکھ چھُ اَمتھ سارِ ہے تأیید کران تہٕ پرزِلاوان ع

گوَرَن وۄنُم کُنٛہ وزُن نیٚبر دۄپینم اندر اَزُن
سُے مے للہٕ گو واکھ تہٕ وزُن لَوے ہیوتم ننگے نزُن

اَلہٕ پیٚتھر : (گُلمرگ جنوب مغربس منز بالہٕ کس ڈُچھنس پھیٚکس تل
اَکھ بۄڈناگ - 12 ساس فُٹہٕ تہٕ زیادے تھَرس بیٹھ)

گُلمرگ چھُ قودرتن حُسن وجمال پھرے پھرے زُھنمُت۔ معشوق ہنٛز تہٕ
پیٹھ شوٗبہٕ وِنہٕ رُمہٕ والِن ہیوَ نرم تہٕ لوٗبہٕ وُن سبزار۔ تٕسندے بدنہٕ کہٕن خاص
تانَن پھوٗ جمٕژ پوشن ہنٛز پھُلے تہٕ ۔ اُندے اُندے زن بقولِ شمس فقیر گاہ ژھٹہٕ وِنہٕ
گاشہٕ انبر ہی کوہ ٹھنگے۔ ستہٕ راژ ہنٛز مخملی پٕینچہٕ پیٹھ بہتھ مہرِنٛے تہٕ تٕسندِن
ژھوہٕ پہٕ کُرتھ مگر رنگہٕ وانہٕ ہتے شرابور ارمانَن ہِشہٕ گُلی تندلہٕ ۔ یِم پینہٕ نیو اندرِ میو
وُتشوَ کُنے شرمہٕ داوِ ہتے مُنزے مُنزے واو کران چھے ۔ فِردوسی ہِندِ شاہ نامہٕ
کہٕن الگ الگ بیانَن ہندے پاٹھے مارے مُندے سنبرہٕ تہٕ وہ گنیار۔ مگر تمہٕ
ماتِچ وژَھے یَتھ آہٕ بدلہٕ آبِ حیاتے خاصیت تہٕ خصلت چھے۔ وۄنی
چھُہٕس اَکہٕ کیٚہٕ تلاوِ بۄرمُت، مگر سُہٕ چھُ چھوٗ کھ ہیوَ بوزنہٕ یِوان۔ بہرحال
گُلمرگ بالہٕ کس ڈُچھنس پھیٚکس تل چھُ اَکھ خوٗبصورت تہٕ گتہٕ مارُون
ناگہٕ سَر۔ یَتھ منز آسمان کانسہٕ نازنینہٕ ہنٛز آہٕ واجہٕ ہندے پاٹھے پَنُن

اَنہار ڈیشھ کریشان آسان چھُ۔ تہ راتھ کیٚتُ ماآسَن نبکی تارَکھ
اَمہِ کِس نیلِس تہ زلال آبس منز سران کرنہ تہ ژھانٹھ وایِنہ تہ وَسان
تِکیازِ تمہِ وِزِ وُچھکھ نہ کہنی ئنٛ تہ پرٛیٚنٛ تَن۔ اَتھ ناگس چھُ وہ نی اَلہِ
پیٚٹھ اکھ غلط العام ناو گوٚمُت تہ کیٚنہ لوٚکھ چھ حأران گژھان زِ اَتھ
کیازِ چھے أَلَن ہِنز نسبتھ تِکیازِ یہِ مُشکہِ بوٚستوٚر ہیوٚ مسالہِ چھُ ہندوستان
کِس برابر اٗخری جنوبی اندس منز کیرالہ ریاست کِس تگاڑی علاقس
منز پأدٕسیدان۔ دراصل چھُ یہِ کیٚنژھا کٚشیر ہُند آدِ کال مَشر چھ
گژھنٛک تہ کیٚنژھا اَمہِ کِس اصل پھورس شاپھ دِنہ تہ نہ واتہِ کنٛہ
گوٚمُت۔ اَتھ اوس اَصل ناو "الپیٹھر" (ALPATHER)۔ یہ اوس
کٚشیر ہندٕ بن آدِ واسین ناگ لوٚکن ہُند اَکھ بارِ دیوتا۔ یِتھ کُنٛ تکھشک،
نیل، شُشرم بیترِ ناگ أسی۔ یٚلہِ حملہِ آور آریو یٚتہِ پَنٛ سیاسی
قبضہِ تہ غلبہِ کوٚر تمو کوٚر تہُند قومی وجوٗد گالنس ءستی ءستی تہندٕ بن علامتن
تہ آثارَن تہ لِٹرلا ٹچ کوٚشش۔ مگر ناگن تہ آرین درمیان اکہِ CON-
CORD معاہدس تُلنےٚ ہیوٚکرَن وول سوٚن سارِ وے کھوہِ تہ قدیم
"پُران" نیل مت چھُ اَمیٚک ذِکر کران تہ اَمی شبد ژانگہِ چہ گاشہِ لیہِ
ءستی چھ أسی اَمیٚک اَصل خولہِ خط پٹہ زناوان۔

"الپیٹھر" ناوَس پیٹھ چھ از بروہٹھہ ژنجیہہ پانژ تاجی وُری
اُردوٗ شاعر غلام ربانی تاباںؔ اَکھ بٹ نظم تہِ لیچھ مژ۔ تتھ منز چھ اَمہِ کہِ
أندی ٹیکھی کِس حُسنس زبر عکس تُلنہِ آمُت۔ مگر امیٚک دیومالأیی مفہوم

چھُس غأب۔

سسَر : (حبس۔ انگریزی HUMIDITY)

یہ لفظ چھُ کأشرِ زبانی ہندِ فصاحتک سبھٹا نُند بوٗن ثبوت۔ یٚلہِ گرشمہِ ژنجہ ہندِس موسمس منز کأشرِ بن گمہُ پھٹان چھے، ہٕ کأنسہِ کأنسہِ پھولُن تہِ نیران چھُ تمہِ وزِ چھ اٮٕھ موسمہِ وِہس 'سسر' وَنان۔ یعنے زَن ہٕ سوٗت سوٗت اوٗگُن دِنہٕ ءستہ آبہٕ دہ لگِس ٹھانڈٕ تل، لوٗژ لوٗژ گرمکھ (سسرِ گو گجہ ہوِس کأشرِس سنس DISH) منز تہِ چھ یی عمل سیدان۔ اٮٕھ مقابلہٕ چھُ انگریزی HUMIDITY ہٕ اردوٗ حبس زن ہٕ گُلکی ہٕ ژرِی لوزنہٕ یوان۔ سسر چھے بہہٕ (VAPOUR) بناوان ہٕ یوہٕ ہے آدمس گمہُ سٹران کران۔ زِمین ساعتن چھُ گُلین یُن تام نبیتہ مُن گژھان۔ یٚھے تمن ہوش ہیوٗ یوان چھُ واوٕ گزاپہِ چھے وہ ٹھان ہٕ سسر ڈیج گژھان۔

ہندوستانک موسمی رؤدیُس ہار، شراوَن، بادرکبن ریتن منز کیرالہ پیٹھ پنجاب تام آبہٕ تتہٕ رایہِ تہِ رُدِ رأکھ والان چھُ، چھُنہٕ مجموعی حیثیتہٕ کثیر واتان۔ اَمیٖک ثبوت چھُ از یٚلہِ راقم الحروف لوٗمہٕ سطرِ لیکھان چھُ (26 جولایی 2006ء) یٚتیکُ موسم۔ جوٗمہِ، دِلہِ بیتر چھ دوہ ہَس خبرکتی رؤدِ چھُلی پیوان۔ مگر اَسہِ ووت سخت گرمی آسنہ با وجود یچھِ کھنڈ رُودس پرٲران۔ آسمانس مُدے گنڈِ ہتھ وُچھان ہٕ أچھ پُتنہِ کران۔ مثلاً از 26 جولائی 2006ء جوٗمہِ ہٕ یٚتیہٕ قریباً ہوُے ہوُے تاپہٕ تژر اسرینگر

32 ڈگری سینٹی گریڈ، جومہِ 4.33 ڈگری)۔ اَتھ معاملس مُتعلق اَزبروٗنہٕ اَکھ ساس وُری چھے عظیم خاورشناس البیرونی بَڈٕ سَنہٕ وِنی باوَتھ کُرمُتر۔ سُہ چھُ لیکھان زِینٕلہِ موٚن سون چہ اوٚبرٕ ہٕسی اَسمانٕی وُڈان وُڈان پانٛزال چہ گگن گیر قلابہِ نشہِ واتان چھے تِم چھے اَمہِ کِس وَچھس ٕستی ٹھاسنٕہ یِوان۔ تٕہ یہ روٗدداہ پونیٹاہ پنٕہ نٕہن گاگرٕن منز ژریوٚمُت آسکھ تھتٕ چھ نیبو نٕچوڑٕ ہیوٗ کوہ دامَن چیران تٕہ اَدٕ پھیانان تٕہ ہانٹھ بناوان۔ نتیجہ چھُ زِتم چھ بَنٕن سورُے زل مل اپارے دوہ شہ راوان۔ اَوَے یِنٕلہِ جموں سرینگر سُٹرکہِ پانٛزالہٕ اَپارِ روٗدٕ شرانیوٚسہ اَڑمہ تام پسین ٕستی وُسہ یِوان چھے تٕہ پزے اُدٕ کھل چھے گژھان۔ پانٛزالہٕ پیو روادی چھے ہوٚدُے تٕہ ہونچھی روزان۔ بامے کیٹٕہ بھیتٕہ پھوٚہر ہٕشہِ سفید اوٚبرٕ لِشہِ اُسی تن اَسمانٕی لیکان تٕہ گُلی موٚران روزان۔ مگر اَمیٹُک مطلب گوٚنہٕ زِ پنجرس کیا چھنٕہ کاٹھہ تژوٗے یا اُدرز آسان۔ بعضے چھُ تیٹھُ اوٚبرٕ طوٚفان مَتان زِ اَمہِ زورٕ تٕہ جوشہِ ٕستی چھے کینہ اوٚبرٕ مَشکٕہ پانٛزالہٕ ہیوٗرتٕہ لاینٕہ یِوان۔ تٕہ پتٕہ وادی منز پنٕہ مشکیز لوٚژراوان۔ مگر یہِ چھُ سیٹھا کم سیدان۔ تٕہ یہ چھُ زیادٕ اَمہِ موسمُک وَشفہ تٕہ آسان۔ البتہ چھُ خدایہ سُند نب کھٹرہ لوٹھا کونشہِ آزاد۔ اَتھ موسمس منز یِنٕلہِ اَسہِ ژوٗہ وا یا ری آرٕ گرمان تٕہ تَتان چھُ، چھے کشیر منز تٕہ زمین گرمان نٕہ ہواوُ شنان۔ اَتھ چھ واہرا تھ ونان۔ یِنٕلہِ نم نٕہ اوٚدُر ہوا لگنٕہ ٕستی اَسہِ پَلون دَلوَن واہرا تھ لگان چھے۔ واہرا تھ چھے کشیر منز یہِ ژکم آسان زِ اَتھ متعلق چھ سانٕی گلہٕ ڈٕپی دلکش امیجری

منز حال وُنان ۔ مثلاً واہرٲتھ ہُند رؤد بیوّو داندس اُکس کنس تہٕ
بیٚیس نہٕ کہنۍ ۔ یا دوٚہن باژن ہٚنز لڑاے گے واہرٲتھ ہُند رؤد
اِبرٕنزِس منز گژھان تہٕ ژِہَس منز لوٚہ تان)، پَلون چھےٚ واہرٲتھ
لجمژ ۔ یِتہ چھُ دلچسپ زِیٚیتہِ پانژالہٕ اپار ساوَن تہٕ بہدرون عشقیہ شاعری
ہُند اَکھ گہَل تہٕ شُمہل موضوع چھُ ۔ کاشرُ لکہٕ باوُژ منز چھ اَکھ کٕے رسید ۔

شوٗنی : (رؤد یہٕ شیٚنہٕ تھوٚسی تہٕ مِلہٕ مِش آسن)
رؤدِ شیٚن (شیٚن + وونی)

کشیرِ ہُند کریوٗہٹ تہٕ کِراوار وَندِ چھُ وونی پرانہٕ پُیَن ہندِن
یادِ ؤترِن منزے ۔ پوٚہ تہٕ ماگھ اُسی ڈاڈِ شِشرِ کی رہتھ آسان ۔
یِنلہٕ کہٹھ کوٚش تہٕ سارِی ہے ہکر کران اوس، شِشر گانہٕ آہہٕ اویزان گژھان ۔
تہٕ تُلہٕ کترُ اوس سارِ ہے زمینس شیٚشہٕ خانچ باش کران ۔ مگر پھگنس منزے
اُسی گریسی گنڈتی مطابق زمینس گوڈِنج جمبر پیوان تہٕ اوٚندپوٚکھ اوس
کُملُن تہٕ اُورُن ہیوان ۔ کلہن پنڈتن چھُ شاید اَمے سمیٚک ذِکر کران
وٚنمُت زِ نوٚوشین چھُ پرٲنس شیٚنس گالان ۔ ژِہتھر (بکرمی چیت) یُس
کاشرِ تقویمہٕ حسابہٕ بژوٹہٕ پہن پِوان اوس، اوس دُل بلیٚک رہتھ آسان ۔
بڈی بڈی شیٚنہٕ تھوٚسی اُسی وَسان روزان، یِمن متعلق کاشرُ پیٚٹھ چھُ "ژِہتھر
تھوٚسی، بُڈہٕ پیوٚووُسی" دراصل اوس فِضا تہٕ وونی وٚشنُن ہیوان تہٕ اُتھی
منز اُسی رؤدِ پھیری تہٕ شیٚنہٕ تھوٚسی یکہٕ وَٹہٕ وَسان ۔ اَتھ اُسی شُیٚنہٕ شونی ونان

یعنے شپن + آب ۔ یہِ خوبصورت ترکیب چھے کاشرِس اَدبَس منز خاہے
نظرِ گزرھان ۔ تہٕ شاید واریاہَن علاقن منز چھَنہٕ رائج تہٕ ۔

انگریزیَس منز چھُ اَمیٖک مُترادف SLEET ۔ شوٗنی چھُ شُپین علاقس
منز تمہِ شپنہٕ وانیٖک باران یٖلیہِ زمپنس جمبر چھٕے پیمٹر آسان تہٕ ہواوَستہِ
کُملے ہٕتی آسان ۔ کاشرِس ما آسہِ خال کاٗنسہِ استعمال کوٗرمُت مگر مُروج چھُنہٕ
حالانکہِ لگہِ ہار لفظ چھُ ۔ کیٚنہ شاٗعِر چھٕ امہِ خاٗطر باضابطہِ زِلفظ ورتاوان ۔
مثلاً نی لوٗن یہِ مِصرعہِ :

"یہ پیوٗو پاں شپین ٹنگہِ گُلوزستہِ وأٰلن" (موتی لال ساقی)

ووٗنی : (آب ، زل ، پوٗنی)

کاشرِ پاٹھی چھ اَز پانہِ خاٗطِر زیادِ پہن آب تہٕ زل ونان ۔ مگر اصل
کاشُر لفظ چھُ ووٗنی ۔ شِنہٕ ووٗنی ، رُدِ ووٗنی ۔ ناگہِ ووٗنی ، اُدراووٗنی ، بیترِ بیترِ ۔
اَختےٕ چھ اَتھ کیٚنہ نُندِ باٗنی مُرکّب تہٕ وَرتاوَس منز موجود ۔ مثلاً شوٗنی (سُہ
رؤد یٖتھ شپین رلہٕ مِلہٕ آسان چھُ) اَتھ چھ انگریزی لفظ SLEET تہٕ یہِ چھُ عام
زِ ہٕر ریتس منز پیوان ۔ یہِ لفظ اگرچہ واریاہ مانہِ سوو چھُ ۔ مگر زیادِ پہن
چھُ گامَن منز موجود ۔ شہرس منز نہٕ کیٚنہ ۔ وأٰنِس ہمسایہِ تہٕ ہم پھور بیٖیہِ
تہٕ کیٚنہ لفظ چھ کاشرِس منز ۔ مثلاً یٖلیہِ رؤد پیٖیہِ ۔ ہرگاہے لَرِ ہُندیش
بُرزُک یا زٖھیٖیہِ ہُند آسہِ (یہِ پنزاہ شیٹھ وٗری بروٗ نہٕ زن تہٕ سارٕی ہے
کشیرِ اوس) مکانس نیبر یعنے بامہِ چپن ژندرِن لُیس آب زمینہِ پیٹھ

وَسان چھُ تھٕ چھ وذج وَنان (واریاہٕن بجن زبانن منز چھُنہٕ اَمہِ قسمہٕ کٔن لفظن ہُندہٕ یہ نوزُکھ پھیرِ موجود یمّہِ کنٕی کأشر زبأنی ہندِ وُسہٕ جارُک تہٕ وسمُتک احساس گنان چھُ) اوُش تراوہٕ خأطِر چھُ کأشُر لفظ وَدُن تہٕ اَتھ منز چھُ یہ آوازِ ہِشر۔ زمینہٕ منز آب نیرہٕ خأطِر وُزُن یا وُزِنی لفظن تہِ چھے یہٕے باش۔

کأشِرس ووذ لفظس مقابلہٕ چھُ رُوسی زبأنی منز 'وودا' لفظ۔ یہ زَن آبے گو۔ اَمی منز چھُ روٗس کہٕ مشہور عالم شراب 'وودکا' VODKA ہٕک ناو دزٲمُت ۔ تکیازِ یہ چھُ کُنہٕ رنگہٕ بیتر نشہٕ مُچھ آسان تہٕ بوتلن منز تہِ چھُ یہ آب 'وود' کہٕ پأکھٹی بوزنہٕ یِوان ۔ آبہٕ خأطِر انگریزی لفظ WATER تہِ چھُ 'ووذ' لفظس ٕستی پھورِ کنٕی واریاہ قریب تہٕ زَن پانے اَکھ خاص ژٕینہٕ وَن دِوان۔

کأشری چھُ بأرِش RAIN ہندِ خأطِر تہِ اَکھ عجیب لفظ پانہٕ نوومُت ۔ اَسہٕ أندی أندی زبانَن منز چھ اَتھ برکھاہ، ورشا، باران، برسات بیتر بیتر وَنان ۔ مگر یمو لفظو منز بعضے کانہٕ کانہٕ لفظ ورتاوہٕ باوجود چھُ اَمہِ خأطِر ٹکسأل لفظ رُوذ۔ رود چھِ فارسیس منز دریاوَس وَنان مثلاً مصرک رُودِ نیل یا علامہ اقبال ہٕ کتھ ع

"اے آبِ رُودِ گنگا وہ دِن ہے یاد تجھ کو"

راجستھانس منز چھ رینٹہٕ گُر یعنے یوہٕ مرضی پیٹھ اوُش نٹہٕ نارِ تراوِتھ ہٕنکہٕ 'رودالی' ونان تہٕ اَتہِ تہِ چھِ رُوذ آبہٕ کیہٕ مفہومس منز۔ کأشرِیک اَتھ اِنتہأیی اہم نبہٕ سوغاتس متعلق یہ لفظ قبول کرُن چھُ خیال انگیز

وۆل ٹیۆنگ : (ناروا‌و، قاضی گنڈ علاقس منز اکھ خطرناک لامن واسکھ ناگ تہِ چھُ اَتھ لیۆٹھ)

فروری 2004ء منز آو کشیر منز اکھ شینہٕ طوفان۔ یتھ پیتہٕ SNOW TSUNAMI ونہٕ آو۔ دوہس رالتس آونب ژئسھتہ تہٕ بانہال بالس نکھ قاضی گنڈ علاقس تہٕ خاص کو نڈس منز یتو تاہ شپن زِ گامن ہندی گام گئے وُجاہٕ۔ ہتہٕ بٔدی لوٗکھ مۆدی گہٕنے منز تہٕ مکانن تہٕ مالک بے پناہ نقصان سپُدٕ۔ خاص طور پانژالہٕ دامنس تل وول ٹینگس منز۔ اَتہِ گو گامک گام شِنہٕ بُزی۔ گرَن منز بچو وہٕ اَکھ بأژتہِ تہٕ واریاہ کامُلی گُڈکھ تِم بستن منز ڈاف تراوی بھتے موردٕ۔ یہٕ چھُ ہاوان زِ کأشرِ زبانی منز کیاہ چھُ گاٹہٕ جارُک گاچ۔ وۆل ٹیۆنگ گوسُہ لبرُیس وولہٕ۔ شینہٕ طوٗفانس منز وولیو۔ بیۆیہِ خبر کیتہِ پھرِ۔ تکیازِ پرانہِ زمانہٕ کپن یتھپن وأرِ داتن ہُند چھُ کشیر منز حساب گأل کھالتس تکیازِ تمن أسی یم درانٹھاک أس واہرأوِ بھتے آسان تہٕ حساب کوتاہ تھاوہٕ ہَن؟ وۆل ٹیۆنگ چھُ ڈُلہٕ گوَن دِتھ پننہٕ خوں ریزی ہُند بیۆیہ اکہِ لٹہٕ اعلان کران۔ میری سُنو جو گوش نصیحت نیوش ہو۔ سأنس وولر سرس تہِ چھے یہٕ خصلت تہٕ اَوے چھُس وولرُ ناو۔ یعنے لُس وولان تہٕ وولان آسہِ۔ یم حرف لیکھن وألی چھ اَتھ کُن بروہٕ نہٕ ژینہٕ وَن دِژمژ۔ (وُچھو راقم ہنز کتاب 'راش' یوسہٕ 2000ء منز چھپے یہٕ۔ صفحہ 61)

بہرحال یُہس 2006ء منز پیٹھ مئی ربتس منز اُمی جل دیون ہندوارِکی زدرجن معصوم مدرسہ شرُی تہ تہنز اوستانی جی بے رحمی سان نینگلاوِ۔ اَمہِ کہ خوفناک ناوُک بیاکھ کھوڑ ناوَن وول ثبوت آو بروہ نہ کُن۔

بشتہ ... 2

بشتہ کس مصری پلہ وَس کُن چھ میانہ "شش رنگ" کِتابہ منز کینہ اِشارہ کرنہ آمتی۔ مگر نوِ نوِ کیتھ معلوم گژھنہ ءَ تی چھُ پے لگان زِیہ کوتاہ پروُن چھُ۔ قدیم مِصرس منز اسی برأرِس مُقدّس زانان تہ BABISHTET چھ تہنز دیوی ہُند ناو۔ کاشرِ بو کوٗر یہ تیوٗت قبول زِینہ نین سارِوے کھوہ تہ پوِتر بھگوتین تھووُکھ 'برور' زن تہ نم تہ مازہیوٗ وأٹھ۔ تلہ مُلہ چہ راگنیا دیوی (کھیر بھوانی) ناوَس وأے پیٹھ ڈوگر مہاراجو ڈابر۔ تس چھ رانہ برأرَونان۔ موج میانی رانہ برأری۔ ظاہرا چھ راگنیا ترکیبہ رأنی پھور گوٗمُت۔ پربت چکر یشوری چھ ہارِ برأرتہ وَنان .... ہارے تروو جلد بوس کلس پیٹھ پربت تَوے .... پیٹھے کنٹ چھ کھریو چہ زالا دیوی تہ زالہ برأرَونان۔ برنگ کس أکس پوِتر ناگس چھ سیندِ برأرتہ ہر موکھ پیٹھ وَسَن وأس آبہ دُریاوَس گنگہ برأرَونان۔ بڑارِ آنگن چھُ شہرتہ کشیر منز اورِ یورتہ دھرمہ داستانَن ءَ تی والبتہ۔

زِندِ شاہ، شاہ زِندِ

واریاہَن اَصل تہ قدیم یونانی تہ مِصری لفظن بیترِ ہُند کاشرِس منز

موجود آسُن چھُ باوان زِ سکندر مقدونی یِتیلہِ برصغیرس پیٹھ حملہ کرُتھ۔325)
329 ق م) بانبرِ چھانبرِ وایِس ژوٗل، تس ستی آہستی کیتہٕ یونانی، مِصری
سپاہ بیترِ مارٕوٗدی کشیرِ ہُند سازگار موسم وُچھتھ یِتیتی۔
سری نگر ریٚنی وارِ کِس نہرو ہسپتالس نِشہ ہٕے حضرت بل کُن نیرو
فرلانگ کھنڈ گژھتھ چھےٚ ڈُچھنی کنی زِندِ شاہ مشہدیوان۔ یہ آسہ ہے اکہِ
وقتہٕ کشیرِ ہندِس سارِ وٕے کھوہتہٕ ٹٕڈِس مزار ملہِ کھاہَس ستی مگر وونی چھُن
سڑکہِ منز باگ یِمن قط دیُتمت۔ ملہِ کھاہ چھُ وونی تار بند۔ زِندِ شاہ ناو
بوٗزِتھ چھُ اُزبکستان کِس مشہور شہر تہٕ اکہِ وقتہٕ امیر تیمور (وفات 1405ء)
ہِندِ عالمی سلطنتُک دارالخلافہ۔ سمرقند یاد پیوان۔ سمرقند چھُ کشیرِستی پرٲون
یُن گژھُن۔ تاریخی تہٕ تہذیبی رَس ملہِ وَن۔ امیر کبیر میر سید علی ہمدانیؒ آیہ
اَمہِ کے اُندی ٹکھی پیٹھ کشیرِ تہٕ یِتیتہِ کرٕکھ مسلمانی ہندی مُشکنی دارجاری۔
دَپان بڈشاہ اوس پننہِ شہزادگی ہِندِس بیہٕ نارس اتہ وُری یہ وادَن رٲوٗدمُت
تہٕ اَمہِ کہِ تہذیبُک حق نمک گوٗمُت۔ منز الیشیا ہکی کارکسب تہٕ خوٗبصورت
ہونر اُنی علامہ اقبالؒ نہِ کتھ شاہ ہمدانؒ صاحبَن پانس ستی تہٕ تمن ہٕے
کیتہٕ پرٕ اوس رٲوٗدمُت بڈشاہَن اوٚن سُے پننہ نہن چشمن ہنزن رنگہٕ شکارِن
منز۔

سمرقندس چھ تواریخی آثار گونہو گونہو مگر تژنے عمارژ چھےٚ عالمی
وراثت چیہ (WORLD HERITAGE) کھونہِ منز شوٗبان۔ گورِ امیر، یعنے
تیمور لنگ سُند مقبرہ۔ (سانہِ گُرُ گاڑی محلک ناوتہِ چھُ اَمہِ کومبہ ہُند یعنے

یئیتہِ بڑہ شہہ پہن قبرن ہندی پیری گران اُسی) مدرسہ کمپلیکس تہِ شاہ زندہِ استان ۔۔۔۔ یہ چھُ کیشژن عمارتن ہُند سمُت تہِ سارِ نے منز عالی شان۔ دیان خلافتِ راشدہ کہن وُری یَن منز آو اکھ صحابی حضرت ہشام سمرقند اِسلامک شمع روشن کرنہِ ۔ اتہِ گے تم تمہِ وقتہِ کہو حکمرانو کنہِ قتل یگر مقامی لکہِ ریوایت چھےٚ زِ تمن یئیلہِ کلہِ ژوٗٹکھ، یمو ٹُل سُہ پَنہِ نس ڈُھنس اَتھس منزتہِ وُتھی نزدیکی کپرس منز یئیتہِ تم زِندہِ تہِ حالے حیات چھ۔ ۔۔۔۔ عمارژ ہنز اُکس لبہ پیٹھ چھُ بقولِ راوی اکھ حدیث درج یتھ منز حضور سرورِ کاینات ؐ ہتی یہ قول منسوٗب کرنہِ آمُت زِ میانہِ نواَو اُشناوو منز اُسی حضرت ہشام میانہِ شکلہِ ہتی قریبی ہشر تھاوان ۔ یئیہِ چھُ یہ قول زِ شہید چھنہِ زِ نہے مران، لہاذا مہ وُلِو تمن معوردِ ۔۔۔۔ اَوے چھُ یمن حضرتن شاہ زندِ ناو۔ عمارتس چھ اُندرِ کنہِ سبھاہ خوبصورت نقش وو تلاوِ تھ، یمن تتہِ چہ زبانی منز کراگچھ چھ وَنان (کاشُر گچھ چھ یوان نظرن تل)۔ زیارتس تام واتنس چھ واریاہ ہیر پاوی ۔ دیان ہر گاہے دوہ یہ لٹہِ کھسنہ پَتہِ شُمار کُنی یہ تہِ ٹھیک نتہِ گژھ پژتھ ہیر پاوِس موزکرنی تہِ اَد اَستان اندر اُتن ۔ مے گُنزراے اکی لٹہِ 40 آیم تہِ پتہِ رُوزم نہِ سکھتے ۔ بہرحال سوویت یونین کس دورس منز آو تیمور شاہس ہتی اَمیٖک تعویذ مزارتہِ کھننہِ ۔ یئیتہِ اُڈی جہ کڈنہِ آیہ ۔ تیمور شاہ سُند قلمی تصویر تہِ آو اُڈی جو ہندِ اُنکہِ وُنی کنی بناوِنہِ ۔

مے چھُ خیال زِ سانہِ زِندِ شاہ مُشیدِ تہِ آسہن گوڈ شاہ زِندے

وَنان مگر پتہٕ کوٚر کأشِرٕ عادتن زور ..... اَتھ کیا چھُ سمرقند کس شاہ
زندٕ ہَس ءِتی وانٹھ یا چھُسانہٕ کِنہٕ نہ تتھ مُتعلق چھےٚ تواریخ خاموش ء
مگر سوال چھُ موجود۔ شاہ زِندٕ چھَنہٕ عربی بلکہ عجمی ترکیب۔

لوٚہ بیگأرٕی، ءِلشِہ بیگأرٕی

کأشِرٕ یٚیلہٕ افغانن، خالصن، تہٕ ڈوگرَن ہنز غولأمی أسی کران تمن
أس زندگی اَکھ مسلسل بیگأرٕی بنے مژ۔ ڈوگرٕ فوجَن ہُند وولہٕ بور ہیٚتھ
چلاّس، ہونزا، گِلگت بیترٕ گژھن اوس أسی تھے۔ یٚمنے جاینٕ شاینٕ مژ بأگ
چھُ بھونجی تہٕ اکھ مقام۔ اَزتہٕ کأشِرٕ پأٹھٕ کأنسہٕ کِراوار ڈنڈ دِنہٕ کِس
مغنیس منز وَنان ..... جلدٕے سوزناوَتھ ژٕلبہ وَنجہ ..... یٚموخوفا یو منز
اوس خالے کانٹہٕ واپَس زِندٕ یِوان۔ تَوے ہٕے رازدانہٕ بالہٕ پیٹھٕ گلگت
شہرس تام وُچھو کأشرٕن مظلومَن ہنزن أڈی جن ہِندی سوٚمی تہٕ سوٚتھی یِن
اَزتہٕ وَنہٕ کڈنہٕ۔

بہرحال بیگارٕین ہنزن یٚمن وو کھٕ بَلائین منز آسہٕ زٕ پننہٕ قسمہٕ چیہٕ
نو دَرَ تھے تہٕ شاید چھُنہٕ وہٕنی کأنسہٕ یٚمن ہُند ظوٚن۔ گوڈرٕنچ گیہٕ لوہ بیگأرٕی
..... یٚیلہٕ راجن مہراجن ہِندی لشکر گرٕین لاکہٕ چأرٕ تھ نوٚو علاقہٕ زینہٕ
خأطرٕ یہٕ عام لوٚکن کھَل والہٕنہٕ خأطرٕ نیران أسی۔ یِتمن ہِندٕن گرٕین أس
یَڈ بَرٕنی تہٕ آسان۔ چنانچہ پڑاو پَیتہٕ پڑاو یٚیلہٕ یِتم قرار أسی کران۔ گرٕی
أسی کھیاوٕنی چاوٕنی آسان۔ عام لوٚکن اوس حکم زٕ یِتم روزن لوہیٚتھ حاضِر

تہٕ گُرُن کرَن خاطِر دٲری ۔ تمن اوس ہٕ یمن ہِندِ خاطِر کہنۍ معاوضہٕ میلان۔
اَختُہٕ ہے کیٖنہٕ سرازیری گژھ ہیکھ تھٕ آسِکھ نقد و نقد ٹاس تہٕ ٹوسی
دِنہٕ یِوان۔ کشیرِ چھ وَندس تیری گُپَن یمنے گاہہ لون پیٹھ پلان پڑھتھان۔
تم تہٕ اُسی محروم گژھان تہٕ چھُپہٕ لگان۔
لشہٕ بیگاری تہٕ اُس یِژھے ہِش شولہٕ ماہٕ وِنی کرٲے۔ فوجن اوس
راتھ کیُت جنگلو مُنزی یا چھمبو چھارُو ہیٖرِ بوَن پکُن پیوان۔ تمن ہِنز وَتھ
زوتہٕ ناوہٕ خاطِر تہٕ اَمہٕ خاطِر نہٕ تمن گوَژھ ہٕ کانہہ کھوَند کھروو لگُن اوس
یمن علاقن منز بسَن والین لوَکن فرمان زِ تم گژھن وَتہٕ ہندین دوون طرفن
لشہٕ دزہٕ ہرٕ نالیتھ کھڑا روزِنی۔ تمن اس رٲژن ہِنز بندرتہٕ نبہہ راوان تہٕ
ہرگاہ صُبحس زُوزُٹ ہیتھ واپس گرٕواتہٕ ہَن شُکرانہٕ اُسی کران۔

یلّیتی : (ایتو : کشیرِ منز رٲیج اَکھ معزز کرام)

دراصل آفتاب پرست پوَزٲری ۔ سنسکرت زبانی منز آفتابکہٕ اَکہٕ
ہِرپی آدتیہٕ ہُک مُکشریتھ مثرِم 'د' چھُ وُسی پیوّمُت۔
اِتی چھے کشیرِ منز اَکھ وِیزٕ تہٕ معلوم ذاتھ یا کرٲم۔ شہمیری خاندان کس
سازنواز سُلطان حسن شاہ سُند وزیر اعظم اوس ملک احمد ایتو۔ اُمی سُند مزار
چھُ شہرِ خاصس منز ملک صاٰبُن آستان ناوٕ مشہور۔ یہٕ کرٲم چھ کمنے پہٕن
لوَکن مگر توتہٕ نئی۔ 1946ء منز دزٲو دیالہٕ گامہٕ اِسلام آباد عبدالسّلام
الیوت ، یمّی پریم ناتھ بزاز سٕتی اَتھ واس کرٕتھ کِسان کانفرنس بناٲو

تمہِ وَقتہِ چہ مقبولِ عام نیشنل کانفرنسہ خلاف لوگُن مورچہ بہِ اَمہِ کس ٹھنگس مرزا محمد افضل بیگس تراوِ ناوِن دیالہِ گام پیٹھ وِزِ ووکھ مالہِ یُہ گو پَیٹھ پاکستان تہ تَتے لوٗس۔ اَزی کس وقتس منز چھ سکینہ ایتو دَمحال ہائز پور، نور آبادِ چ ناو، ہینس لایق۔ یہ روٗز 1996ء پیٹھ شین وُرِین سیٹ منسٹر تہ اَزکل چھے ایم ایل سی۔

کشیر منز اُس آفتاب پرستی پرانہِ زمانہِ پیٹھ واریاہ مضبوط۔ تہِ ایتو اُسی یمنے سوریہ مندرَن ہندی پوٗزاَری تہِ پردھت۔ یمن ہُندے پتاہ چھُ اَتھ کرأم منز سانہِ زبانی تھووُمُت ژٹھرِ تھ۔ آتھ وار (ایت وار) گو آفتابک دوہ یعنے SUNDAY۔ سرینگرس منز چھُ گپکار روڈ کس مشرقی کونٕس منز طالع مَنزِلس بوہِ نہِ کنہِ زَبروَن بالس منز اَکھ لوکُٹ ژھین۔ اَتھ چھ اَیتہِ گنجِ وَنان۔ شاید اَمہِ سببہِ زِ پرگنہ پھاگ کس اُکس حصس چھُ آفتابک گاش بہن رہتن منز اَکہِ موسمہِ اَیاری کنہِ تہ واتان۔ بروٗنہ اوس نِشاط، شالہ مار بیترِ گژھنک اصل راہ گُزر یوٗ ہے۔ یوٗ تانی پیٹھ مہِ صدی ہندِس ترٛیٹھِس ڈہ بس (THIRTEES) منز مہاراجہ ہری سِنگھن ڈل جھیلس پیرس، فرانس کہن بولیوارڈن (BOULEWARDS) ہندِ طرزُک سوٗتھ گوٗنڈ تہِ اَکھ پوختہِ سڑک کرُن تعمیر۔ دیان یِیلہِ شیخ نورالدین ولیؒ "کُشیر پھیوٗر اندس اندسؔ"۔ اَیتہِ گنج بِنشہِ ووتِ تموسنبول قدم تہِ بڑوٗنہ پَکُن کوٗرُکھ بند۔ ہتی مُریدو پُژ ژھکھ "حضرت بروٗنہ

ؔ یہ چھُ نُند ریش نے مِصرعہ

پکونا ؟ ژیر گژھ"۔ لکھ روایتھ چھے ننڈ ریشی وفنکھ "بس کھور پھیروالیس" اَمہِ اپور چھُ دُنیہُک جنّت ۔ ہرگاہ اَسی یِیتہِ اور ژایہ ، لیگاہ کُس دِیہ آسمانی تہِ ابدی جنتس منز اژنہ"۔ اَزی کِس آلایشوتہِ عفونتوسی برپوٗر دورَس منز تہِ چھے امہِ علاقیچ یہ خوبصورتی شتلی مُسر گژھنہِ باوجود وُنہِ پننہِ اَصلیتز ہُند نیب دِوان ۔

کمراز چہِ اَتہِ مُل جایہِ منز چھُ اَمہِ پوٗزاگری ہُند اِشارہِ موجوٗد۔ اَتہِ مُل یعنے ایتہ مُل گو ہِسری یہ مندر یِیتھ کنٛ ور مُل گو دشہِ اوتارَن منز اَکس ورا ہاسُند مندر یا دروگہِ مُل گو دُرگا بھگوتی ہُند اَستھان ۔ کاشِر زبانی منز پراچین روایَژ ہُند یہ نیب چھُ باوَن ہارتہِ تکیا زِ پزر تہِ چھُ ظوہن وُتشاوان زِ کاشر بن بَٹن منز چھُنہِ کاُنسہِ اَتی سُند کانہہ سُراغ بیٹان ۔ بیاکھ اہم کتھ زِ قدیم مِصر اوس آفتالبس 'آرٹن' کہِ ناوہِ پوٗزا کران ۔ اَتھ چھ آدیتہِ ہنز پھوہِ ترازے تہِ ۔ اَختےٗ چھُ تمن فرعون ہندِس ناوا کھنارٹن منز تہِ یہ اپی ہِندی پاٹھی موجود۔ اکھنارٹن اوس فرعونی مِصرچہِ مشہور مُلکانہِ نہفرائی ہُند رٔون ۔

قزاخ تپر : ع "پہلی کوٗری قزاق تپری
مالیٹُن چون راپہ نیری لو" (رسول میر)

قزاق چھُ جنگ جو نسلہِ ہُند اَکھ قوم ۔ یُس جنوب مشرقی چین تہِ اُزبکِس قازقستانس منز روزان چھُ ۔ پہ اوس سوویت یونینک اَکھ صوبہِ

تہ ازکل چھُ امیٖک صدر مقام اَلما اَتی.... قزاقن چھُ تُرکی زبانن ہندِس سِلسلس سٕتی وابٹھ تہ ہِم چھ تُرک زبانی ہنز اَکھ ہیئت (FORM) بولان۔ قزاق اَسی بنیادی طور خانہ بدوش تہ زیادہ پہن چاروٲے تہ مال مویشی رٕچھ پلان تہ گزٕارہ کران۔ ہِمن اوس پیٹھ نہن ریگستانی تہ بیابانی سَفرن منز دُشمنن ہُند بیم آسان تہ لَوے اَسی ہِم پینٛز راٚچھ کرٕنہ خاطِر سلاح سامانہ ہیٚٹھ آسان۔ ہِندی تیر اَسی خاص طور واریاہ طاقتو تہ بے خطا آسان۔ سیٖدِ سیٖود ہیٚ سا پہ۔ لَوے گو "قزاق تیر" مشہور تہ پَیٹھ بنیوو یہ منز الیشیاء تہ اَکھ ءِستی لچہ وابٹھ ٹھاوَن والِن علاقن منز گلہ باوٚز ہُند جِہ بُنیٹھ۔ کیتٕہ اَس قزاقن ءِستی پرٲنی اُشنا پی

..... تاٚرٕ تاٚرٕ یعنے 44-1943ء بیلہِ ماوزے تُنگ ہنز پیپلز آرمی سنکیانگ وأرٕ۔ تہ بَسن وألی قزاق آیہ ژُلیٹھ۔ ہِم وأتی لداخ چہ وَتہِ کشیر۔ بیلہِ کیتٕہ کیتٕہ س کالس ہِمن مہاراجنی حکومتن چھپَن جاے (ASSYLUM) بہم کوٚر۔ ہِم بیٹھ سری نگر کس عید گاہس نزدیک بعہ ٹہ سرایہ منز۔ بیلہِ شیخ محمد عبداللہ صاحبس ہِمن کانٹرہ بن لوٚکن ہندِ طرفہ استقبال کوٚرٕ تہ پَیٹھ گے کیتٕہ کالی ہِم تُرکی (القرہ) روانہ۔ قزاق تیر ہِش تشبیہ چھٕنہ اُردو شاعری منز تہ یٚٹھ منز "مرزبان زادۂ سمرقند"[1] مرزا غالبن شاعری کرٕ تہ موجود کانٹر شاعری منز یہ تشبیہ موجود آسُن چھُ ہاوان زِ اَسہ کانٹراہ نزدیکی چھٕے اَتھ تہذیبی وأیرس ءِستی آسمٕز.....

بیلہِ امیٖک شاعرانہ لُطف چھُ واقعی تمہِ وزِ شولان بیلہِ کاہنہ سَروقد نازنین پکان وُچھون۔ ع "قد چون ڈلیٹھ ویر برمان، تیر گژھان خم"

---

[1] "مرزبان زادۂ سمرقندیم" (مرزا غالبؔ) مرزبان گو بڈگریوس۔ زمیندار

مَس میوّل :

مَس میوّل چھُ کأشرِیک اَکھ مَزدار اِصطلاح ۔ یِتلہِ زنان تہٕ مَرد رِوایتی طور طریقو ہِنزِ رِکھِ منز زنگ نِنبر کُڈِتھ اَکھ اُکس ءِستی رُومانی رِشتس منز پھَسن ۔ کُنہِ ساعتہٕ چھُ اَتھ نِکاح تہٕ منزِل یوان تہٕ کُنہِ ساعتہٕ پیٹھے کئی چلہِ وُن روزان ۔ مَس چھُ اَکھ نشہٕ آور مشرُوب تہٕ یہِ اَکھ اُکس ءِستی رَلاوُن تہٕ پیٹھ اَتھ جنسی شہلُن کھارُن چھُ خوبصورت بیان ۔ اَتھ سِلسِلس منز گرِتھ "پرمس" محاورِ تہٕ یاد کرُن ۔ یہِ گو خاندر گراکن ۔۔۔۔ زنان یا مرد ۔۔۔۔ سِندِس باژ سُند جاٚیز رشتہٕ نِنبر گرِتھ مخالِف جنسہٕ کِس زنانہٕ یا مو ہنوِس ءِستی وارِیُن ۔ (کائشر ترکیب زنانہٕ مو ہنیو تہٕ چھ نأدِر زِ دو شوٗنی منز چھ مخالف جنسِکی ہارمون تہٕ آسان) یٚتھ انگریزی پأٹھ ADULTRY وَنان چھ تہٕ یٚتھ یہِ ڈیفِنِزِ تہٕ پرتھ مذہب ، یچہِ نظرِ چھُ وُچھان ۔

مہجور سُند شار چھُ ع

لوٚگمُت تمِس چھُ پُرمَس کیا ہتام میون وٚنہس
نَتہٕ وَنہٕ بے سَبب لس چشمن خُمار آسیٹا

"مَس میُل وبژھناوان چھُ فارسی / اُردو ترکیب" "ہم زُلف" تہٕ وبژان ۔ تہٕ گو یِتلہِ زن زِ مَرد دوٚن سخ ہین نہٕ ءِستی خاندر کرُن ۔ یعنے اکے آگرِ کین دوٚن زُلفِ ظُلماتن چھاوُن ہین ۔

نالہِ متین تہٕ تُنہِ تن رَلاونس اگر سہ کُنہِ تانُک ہشردِنہٕ پیہِ ہے

خبرسُہ مابنہٕ ہے مند چھ ہیوٗ۔ مگر مَس مینول چھُ مانہٕ سووآسنہٕ باوجود شائیستہٕ اِظہار۔

گاٗنی

کاٗشری پاٗٹھ سمارُک سارِوے کھوٚتہٕ پروٚن تہٕ آدنُک پیشہٕ کمناوَن واجینٛ زٕنی۔ اَتھ چھے سنسکرت ترکیب "گانیکا" ہستہٕ وانکہٕ پَن گُنڈھ۔ گانیکا چھے مہرشی والتسایَن ہنز عالمس منز مشہور کِتابہٕ "کام سُوتر چ" ترکیب۔ یہ کتاب چھے زنانہٕ تہٕ موٚہنوی سُند اَصل تہٕ وصل وٚڑھناوان۔ تہٕ تمہٕ مُدرِ جشنکی سارٕی وِہ تہٕ ژٕہ وٚترِاوان۔ گانیکا گےٚ سو جوان زنان یمٕی گیوٚن نژُن ہیوٚ چھمُت آسہٕ۔ تہٕ یم کسب ہاٗوِتھ تہٕ باٗوِتھ آسہٕ دنیار وٹان۔ ظاٰہر چھُ نرِیم ہاو باو چھ وُچھن واٰلس بذاٰتی رنز ناوان۔ مگر اَتھ ہستہٕ یٖلہٕ زنانہٕ جسمٕک کہٕربا تہٕ تمٕی ہندپَن نازن نخرِن ہنز مُشکہٕ بجُٕ تہٕ مانٛہتر ژھٹن، وُچھن تہٕ بوزَن واٰلس مَردس چھےٚ رَتس گزکھ کھسان۔ توٕے چھُ گیونس تہٕ نژنس عام طور اصل منزِل وَصلے آسان۔ عربی زبانٛ منز چھُ غُنیہ لفظس تہٕ یُتھٕے مانہٕ مفہوم۔ غنائیت گےٚ موسیقی ریزی۔ تہٕ غنیہ اَمی منز وہ تلے ہژ گیوَن واجینٛ۔ مگر تتہٕ تہٕ چھُ گتہٕ گیوٗر تھتٕے تہٕ آولٕن تہٕ بے پناہ۔ کشیر منز چھے یہ پرمپرا واریاہ زیٹھ تہٕ ژٕھے میٹھ اُسمژ جنس پسندی ہنز سبٹھاہ پرٲنی تہٕ نٔو کتاب 'کوک شاستر' لیکھن وول تہٕ اوس کاٗشُر کوکہٕ پنڈت۔ اَتھ منز تہٕ چھُ زنانہٕ

جسہٕ کہٕن قوسَن تہٕ توسَن، نیرہٕن تہٕ نارَن ، بیرن تہٕ ہیرَن، باغن تہٕ
تراگن، سَنرَن تہٕ وہٕ گنیارَن بیترِ رَس ژہٕنکو تہٕ رنگ گہٕنکو سأری وَل
تہٕ ژھل وہٕ کھناوہٕ آہٕتو ۔ تہٕ سپدِ ہے تیلی بیلہِ اَمتھ لگہٕ زندگی منز
دُر تہٕ أر ر یوایت آسہِ ہے ۔ دامودر گُپتا ہَن لیچھہٕ اِٹھمہِ صدی منز کُٹنی
مہاتایم .... کُٹنی گے سوزُنی یمہِ پلنگکی سأری لُطف، لذت تہٕ لوزیات
چھأوی ہٕتی آسَن مگر وہٕ نی آسہِ شریر ہٕ نہٕ تنہٕ تہٕ ژھہٕنہٕ کہٕ تخت پوشہِ
بوٚن وُسہٕ اَمہِ کار کسیچ وہٕ سہٕ تہٕ کار بنے ہٕ مژِ گانہٕن ہٕنز زِھڑ تہٕ پیش کار
یمَس بائی تہٕ أزی چہ ممبیہِ منز MADAM ونان چھ ۔ تَس چھ پننہِ
زینہٕ مینہٕ کہٕ اَمہِ کار گسپکی سأری زأوی جار تہٕ وَل فِکرِ تژی ہٕتی آسان۔
سوچھے پیہٕ نہٕن تازِ رنگروٹھ کورِن تعلیم کران زِ تِم کِہٕ والَن خریدارَن
پیہٕ نہٕن شیشن منز تِمن کمہِ آپہِ تنہٕ لاوَن تہٕ چُھندراوَن تہٕ پیہٕ کرنکھ پلو
دَلو تام ٹنزراولس پیٹھ آماد ۔ اَمتھ حَدس تام نیٹھ ہاوِہٕ ژھوٚرے
چھوٚنے واپَس کُڈِ ٹھ تہٕ ٹھاونکھ پرکل باقے ۔ مہجورَن چھُ أمِس
پھاہ پھاہ کُٹنی ووٚ نمُت تہٕ یہِ چھُ اَز کأشرِس محاورَس منز ۔ اکبر بادشاہَن
بیلہِ 1586ء منز کشیر زیَنز، تمٚ سندیو لشکرِ یو تروو تھ جاپہِ ڈیرِ یہٕ اَز
اردو بازار ونان چھ ۔ یہٕ اردو بازر چھ تِمن شہَرن منز یمن موغلوَ
ٹھپھ ژھنے تہٕ اَتہِ چھ لامحالہٕ حسنک بازر شولان ۔ اکبر بادشاہ بیلہِ سرینگر
آوسُہ دوت اَتھ شاپہِ پاہٕنہٕ ۔ اَتی آو سرینگرُک سابِہٕ وے کھوہٕ تہٕ مشہور
بازارِ حُسن ..... تاشِہ وان ..... بارسس ۔ یِنتِچ روہٕنہٕ دِ وَے تہٕ مُدِر

سلسبیل ساڑن ترین ہتن وُری یَن تہِ زیادَے کشیر ہندبن شوقہِ والین
دگ شہلاوان روٗز۔ یِتھ کُنٛ رنجیت سنگھ نہِ لاہورس پیٹھ قبضہ[1] (1799ء)
پیٹھ تُتہ کہِ مشہور گانہِ بازر ہیرا منڈی وُسلاب سپُد۔ اُتھ اُسی شوقہِ وآلی پانہٕ نیارِ
کنٛی، ٹبّی (TIBBI) تہِ وُنان۔ اَکھ مشہور شار چھُ[1]ے

ٹبّی میٕں چل کے جلوؤں میں پروردگار دیکھ
ہے دیکھنے کی چیز اِسے بار بار دیکھ

کوڈُر : (کاڈین ہُند بُبُر..... ذہنی اُپج، اکھ ذہین خیال)

کوڈ چھُ کاشرس منز وو پَر لفظ مثلاً دماغ، (BRAIN) مغز، ذہن
بیتر ہوِن لفظن ہُند مترادف۔ مگر زیادٕہ پہن انگریزی CEREBRUM
لفظس نکھٕ، یُس علمِ حیاتیات تک اَکھ اِصطلاح تہِ چھُ۔ کوڈُر چھُ مینگن
ہندِس تھ سروپس وُنان یٖلہِ تہٕ اَکھ کُل بناوِتھ سونچنک عمل لاگان
تہٕ پورِ کران چھ۔ کوڈُر چھُ شکلہِ کنٛی تہِ اَکھ گُلدانہٕ ہیوٗ..... یہٕ چھے نَزے
کاشرچ نوزُک خیالی زِامہِ چھُ کُنہِ ذہین یا INTELEGENT خیالس یٖتھ ہیوٗ
اصل دُیمت۔ انگریزی زبان چھے اَتھ BRAIN WAVE ونان بگر
یوٗتام پیکر وو تلاوُنک عمل چھٕ، کوڈُر چھُ زیادٕہ فصیح تہِ مانہِ سوو۔ اخے
انگریزی دوون لفظن ہُند مُرکّب آسہٕ بجایہ اکوے تہٕ مگر باوَن ہار لفظ۔

---

1. LAHORE - A CITY OF SIN & SPLENDOR; BY, BAPSI SIDVA

اَکھ ہے انگریزی مترادف ژھانڈو، اَسہ پنیہِ MENTAL SPROUT وَنُن۔
یعنے یُس کاڈِ منز وودِ۔ اَمیٖک اَکھ معنہِ گو IDEA یُن تہ یہِ چھُ اِنسانی دماغ
کُے یوت کرامات۔ کاشُر زبانی چھُ عادت یِتھ ہوی لفظ گرنس ژرنس مثلاً
ندُر، یَتھ فارسی وأَلی زبو لِہتھ وان لِہتھ وان چوبِ ڈل ہیونہ واتن وول تہ
اَختےُ وکھُت ناوکران چھ۔ انگریزی ہش یاوہ میڈونا زبو چھ اَکھ LOTUS
وَنان STEM ـــــ کاشُر ندُر گوندِ ہُند وودِ پزاو ـــــ پیو للہ ہشز
وُہہ وٖنی ندیاد؟ دیان یہ چھ تتھ شاپہ آسان یِنتہِ سَرس منز آب اور یور
دوران آسہ ـــــ بالکل منز س نہ کہنز ـــــ جھیلہ ڈُلک عشایلی باغ کدل
اَنہ ہون نظرِن تل ـــــ کاشُرس منز چھ یِتھ ہوی واریاہ لفظ ـــــ
ہیڈُر، دَتُر ـــــ (دتُر چھُ دتن وَتن پیٹھ کھسان) خبر امیٖک نباتاتی ناو
DATTURA ما چھُ کاشُر پیٹھے گومُت ـــــ بہر حال کو دُر چھُ پُرتس
مانیس منزے ورتاوہِ یوان ـــــ یَتھ پیتہِ ذہانت یا تیز سونچ زُرتز
آسہ۔ تہ یہ چھ ہاوان زِ کاشُر زبانی ہندی پرأنی اَسی انسانی انگن تانن تہ
تمن ہِنزن خاصیتن ہُند پورِ گیان تھاوان تہ تہنز زبانی اوس تہُند
گیان دھیانکی تیز زتہ تژر پنیِنز اونک رُت بانہ بتُر ـــــ انگریزی
HE IS VERY پاٹھی چھ سبھٹاہ رُت سونچ تھاوَن وأَلس وَنان
CEREBRAL تہ یہ چھُ أکسیے لفظ 'کوڈرس' منز وِیتھ۔ کوڈر
وودھُن کوتاہ سِپہ بیان چھُ۔ زن تہ کاڈی گملہ منز گلالہ وودِزہ نتہ
اَکہِ لوکٹہِ چمنہ منز اَکھ چھٹہ پونپُر وُچھن وار کرِ۔

ژندُن : دأکھ مُشکہٕ وول دار۔ کرناٹک تہٕ تامِل ناڈو کین گرم تہٕ خشک علاقن منز بوہ وان۔ سبھٹھاہ قیمتی۔ اَتھ چھ واریاہ عطر تہٕ دوأئیات تہٕ بناوٹہٕ یِوان۔ عربی پأٹھی صندل۔ یُس انگریزیس منز SANDAL WOOD بنیومُت چھُ۔

ژندُن چھُ کأشرُ لکہٕ تہٕ صوفی ادبس منز تیوٗت مُکرّر سیدان زِ واقعی چھےٕ حأرأنی گژھان۔ بوزوَے تہٕ کشیر ہِندِ آدن لساو لساو پیٹھ چھےٕ کشیر زن صندل دان تہٕ ژندن زوٗر۔ ببٹہٕ مایتھالوجی MYTHOLOGY موجب یٚلہٕ بھگوان شنکر پنُن ترِیشول ویر ناگہٕ نِشہٕ زمینس منز مٹھوس، اَتہٕ لُجُ وُلتسا بُبہٕ راے کران وُزنہٕ۔ دیان امہٕ پَتے بیوٗٹھ أتھی جایہٕ شنکر گیان دھیان کرنہٕ تہٕ اَمہٕ وِزاوس تس اَکھ ژندن کُل تہٕ شِہُل کران۔ (وُچھو شیراز عجأئیبات نمبر) کشیر منز شیو شنکر ہِندِس سارِوے کھوہٕ تہٕ ہٚڈِس تہٕ پراکرت تیرتھ امرناتھ.... یٚتھ کینہٕ ببٹہٕ منڈُل زیٹھر أوتھ چھ سارے کُشیر امریشور ونان، چہٕ وَتہٕ منز چھُ ژندن وورأزتہٕ اکھ اہم پرٹاو۔ بلکہ چھُ بیٖیَن کأشرین گامَن تہٕ ژندنس ستی واٹھ۔ والٹر لارنس چھُ کُنوہمہٕ صدی ہِندِس آخرس پیٹھ دندن تَل اوٚنگج ترأوتھ لیکھان زِ کأشرین چھُ پوٗرِ باوَر زِ ژندن کُل چھُ کشیر منز موجود۔ ژندُن اوس کُشیر منز مُشکہٕ خأطِر ورتاوہٕ یِوان۔ مگر أتھی أسی بیٖیہٕ تہٕ واریاہ مَصرف۔ مثلاً کہٕ ومہٕ صدی ہِند کأشرُ سنسکرت شأعِر بلہن یٚلہٕ دژاوڈستانس

منز وطنہٕ دۄر دربٲری شٲعِر بنیو وتس وۄوٹھ پننہٕ ننٛدٕ بانہٕ وطنٛک وٲراگ۔
تہٕ تمٚ لیٚچھ اَمیٚک یاد تازہٕ کران پننٛی مشہور نظم "وکرمادتیہ مانس چیرتم"
تھٚ منز یمن کھتن ہُند سُہ ہُری چھُ تُلان تمن منز چھ یہٕ کیٹھ زمیوٗن
وطن گوٚہٕ یٚیتہٕ خوبصورت زنانہٕ پننہٕ نبن جوان تہٕ طوفان تُلن والین
وَچھ ظفر زن ژندُن تہٕ کونگ لیپ (پھش) کران چھ یُتھ زن تم پانہٕ
تہٕ مُشکہٕ ٹری گژھن تہٕ پیٚتہٕ یٚیلہٕ تہندی عاشق تمن تتہٕ مُژرٲ وٹھ چھاوُن
ہبن تمن کھالن یم مُشکنٛی دار نشہٕ تہٕ مستی ——— کٲشری
بَٹہٕ اَسی اوترٕ اوترٕ تام پننہٕ نبن ڈبکن اَختیٚ کنہٕ پھیژن ٹیٚکی کران یٚمہٕ کس
مسائس منز ژندُن تہٕ کونگ تہٕ شامِل اَسی آسان۔ سون تقریباً
ہم کال شٲعِر مہجور تام چھُ اَمہٕ پژھ سان کشیر منز ژندَن کُل موجود
آسُنک ذِکر کران زن تہٕ تمٚ پانہٕ وُچھُت چھُ یا زَن تہٕ چھُس پیٚر سُند
دوٚپ۔ پننہٕ نِس قومی ترانہٕ "گلشن وطن چھُ سونٛے" منز چھُ سُہ نغمہٕ سرا۔

وُچھ یار وَن ژندن گُل ہی مالہٕ ہُندسُہ منزُل
ڈیشٹھ پھولی دِلک گُل گُلشن وطن چھُ سونٛے

ژکہٕ چھُ یہٕ کشیر منز گرگلی لُکہٕ کیٹھ "ہی مال نٲگ رایٚک" اَکھ
اِشارٕ۔ دَپان یٚیلہٕ نٲگ رایٚ ہی مالہٕ ہنٛز مایہٕ مہرازٕ رخت لٲگھ تہٕندس
پرنگہٕ گُھٹس منز ووت، تتہ اوس تہٕندس مٲلی سُند مُقرر کوٚر مُت سوداگر
مہرازٕ ووتمُت۔ سُہ وۄوٹھ تہٕ کرن اَمس ٹرپھ کایہٕ ہندس مُتس
عاشقس گنہٕ۔ یُتھُ یہٕ کو خبر ہی مالہٕ وٲژتس گو جگرس پارٕ پارٕ۔ بہرحال

ژٚ ٹُتلہٕ لوٗ نأگرأے ٹھوٚد۔ لتس کیٚت کوٚرُن بلہٕ پورِ کِس نزدیکی جنگل یارونس منز اَکھ منزٕل تیار۔ یہ تراوٕ لوٚوُن تٹہٕ موجود أکِس ژندن گُلِس مشز اویزان۔ چھوکہٕ لَد نأگ رأے آو أٹھی منزِس منز تراوٕنہٕ۔ اَتھ اوس واوٕ رِنگوَ ءِستی گوٚر گوٚر گژھان تہٕ رَتہٕ دأوی نأگ رایٕس اوس زن تہٕ قرار ہیوٗ یِوان۔ دیان ژندن دارٕس چھُ شفاتہِ آسان۔ خبر اَمہٕ ءِستی ما آسہِ ہے نأگ رایٕس انگ یِوان۔

حال حالے چھُ پانپرٕس نکھ گالندر وُڈر پیٹھ أکِس ہٕسی سُند وَلٹس (FOSSIL) زمینہٕ تلہٕ نمودار سپُدمُت۔ دیان پہٕ چھُ واریاہ واریاہ پرٕوٚن۔ تمہِ زمانٕک یٖلہِ پانژٕال بال وُنہِ ہیٚور کھسنے اوس۔ دیان ہمن دوہ ہُن أس وہٕ ڈُچھُن کُنٛ وَسان۔ یعنے أزی کِس باہنہٕلس کُن۔ دَیان اَتھ وقتس منز آسہِ ہے کثیرِ منز تٹیٹھ ہیو آب وہوایٕ منز ہٕسی باہٕ صأب..... کأشر یو چھُ پہٕ گالندر کِس وَلٹِس ناوکوٚرمُت ـــــ اَختے چھُ اَتہِ ظُہرتہٕ باگراوان ـــــ اوہٕ یور لیکان زیوٗٹھ کرٕ لہراوان تہٕ رَہٕ سران کران۔ اگر ہوٚس آسہِ ہے تیٚلہِ تسُند ہم فضا ژندن کُل کیازِ ہٕ..... کرناٹکہٕ چھ ازکل ہٕسی تہِ تہٕ ژندن کُلی تہٕ..... خبر ژندن کُل ما چھُ اَمے سانہِ اِجتماعی ژیوتہٕ وُتریک حصہٕ بنیومُت تہٕ آسہِ سانبن شعورَن منز موجود..... کأشرِس لُکہٕ اَدلِس تہِ صوفی شاعرٕن نِشہِ چھُ ژندُن ژوشوٕنی طرفن۔ اَمکی ٹال چھ لگِھتہ۔ وَہاب کھارَن چھُ اَکھ پوٗہٕ نظم ژندُن کُل لیوٗکھمُت۔ بیٚیہِ کیٹہٕ شاعرٕ ع

اَرُگ، ژندُن، پوش، پونی ژیّے

(لل دید)

واندُر ژندنُک مُشک کیازانے

(نُندریوّش)

ژندن اَرکھلِس ہتی مارلہِ ژندُن ڈیوٗ کھُم ہر دربار

(نغمہ صاٰب)

روہ پیہٕ روہنِ اَنزولےُ، شروہنِ دار منزولےُ
ژندُنک پہ گاَرایو، وولہٕ گوٗر کرٲیو

(واژِ محمود)

لجُ موچھُلیا اَز ژندن کُلہ ہے ژندُن چھُ اصل ذاتھ

(وہاب کھار)

ژندنے ہا ژندَن دارَے لولہٕ نارَے ہا پہ زاٰجبھِس

(رحمان ڈار)

ژندُن زاٰلِھتھ پاکہٕ وُم سوون کہوٚچہ کھولنم اُستادَن

(شمس فقیر)

کلہِ نیلہِ رنگہٕ گوم صندلس پیوم رنگِ زعفران
گلہِ زیوٗ گیہِ بلبلس، سےٚ مےٚ دِلس کان

(احد زرگر)

نارگوٗنڈنم ژندَن دارس زاروَنہٕ ہالتس بے عارس

(شاہ قلندر)

ارکھلِس پیوندِن دِودارُک
وپرِ ہَچہ آے لگہِ ژندن دارُک

(مہجور)

روٚٹم سونٛہٕ شبنم مےٚ گلہِ ٹوٚرِ نے منز
دِلکِ داغ زألِم ژندن زوٚرِ نے منز

(دینا ناتھ نادِم)

یہ کتھ تہِ چھےٚ ژہتس پیوان زِ واریاہ واریاہ پروٚن کانہٕ وأردات تہٕ واقعہ یتھ نہٕ کتابہٕ ہندِ شہادٕتچ لُشنےٚ آسہٕ، کیہٕ کنٛہٕ چھےٚ قومن ہندِس اِجتمأعی یادداشتس منز ژٹھِرتھ آسان تہٕ پیٹہٕ کنہِ زیرِ سیرٕ ستی یکدم اَمہٕ منز بُکھ دِتھ نیران۔ علم جیالوجی چھُ ثابِت کوٚرمُت زِ ہندوستأنی زمینہٕ پاتھُل اوس اکہِ وقتہٕ افریقھس ستی پیوستہٕ۔ مگر کمہِ تام دَکہٕ درہ ستی آو تمہِ لِنٛشہ ژھینٛتھ، پیٹہٕ روو یہٕ کروٕ بدبن وٚرِین سمندرس منز کَس تام باورٕ سندی پأٹھٕ ڈولان تہٕ ڈلان۔ چھیکرس آو أزی کِس چین کِس زمینہٕ پٹھس ستی چھاونہٕ۔ اَمہٕ طوفأنی دکہٕ دَکہٕ ستی کھُتی اَتھ رلاوَن وأس بُتلہِ کأوِس لِنٛشہ زمینہٕ ہندی کینٛہٕ حِصہٕ ہیوٚرہٕ تِمن بنیوو ہِمالہ پہاڑ.... یہ اوس دوون براعظمن ہندِ غضب آور ٹھنکہِ ستی سپُدمُت تہٕ سمندرُک ژوٚک اوس آسمانس ستی دند لٹکان لٹکان کھوٚتمُت۔ اَمی طوفأنی وأری داتکُ عکس چھُ نیپألی زبأنی منز اَزتہٕ موجوٚد۔ رِتم چھ ایوریسٹ کِس بالہٕ ٹھنگِس

"ساگر ماتھا" وَنان یہ زن سمندر منز، ہیٚنور کھُسِتھ ڈیکہٕ بڈ چالہِ نٔزاونہٕ آمُت آسِہ۔ یہ ناوکرنہٕ وِزِ اوس نہٕ نیپالی زبانی اَمہٕ پزانہِ کھوستہٕ پزانہِ ٹھوٗل ٹھوٗلہِ ہُند کانہہ علمی ثبوت مگر اِجتماعی ژیتہٕ وٚتراوس اَتھ لوحِ محفوٗظس پیٹھ کھنہٕ آمُت۔

آدوٗنی : (پرگنہٕ)

کاشِر زبان کِتھ کٔنٛ چھ کشیرِ ہُند سورُے بَنُن گُدرُن پیتراوان تہٕ نٔنٛ راوان، تمیٚک اَکھ اندازہٕ گرِتھ پرگنہٕ آدوَن کہ ناوہٕ ستۍ۔ یِم پرگنہٕ چھ اَسہِ تام موغلن ہیندِ مالگذاری ہیندِ اِنتظامہٕ کٔنٛ وائتہٕ۔ مگر گرتھن رِتم واریاہ پرٲنی آہٕسٛ۔

پرگنہٕ آدوَن چھ ولیٚسہِ ہیٚور کو لگامی وُڈر تہٕ اَتھ ستۍ دوٗن ہَتن زیادٕ گامَن پیٹھ مُشتمل۔ آدٕون گو گوڈنیٚک 'ون'.... آدُنک جنگل۔ یٚلہِ ستی سٕرِ منز آب، ہیٚوتُن نیرُن، وارِ وارِ، ہیٚوتُن اَمہِ کِس سیٹھرِس تل زمینہِ ژُگل نوٚن نیرُن۔ یِمن منز چھ سانہِ واریاہ وُڈر سرس۔ بالو لغاٚر اُس کو لگامہِ نکھ یہ وُڈر۔ تھزرس پیٹھ تہٕ آبہٕ چہ وَہونہِ گیٚتھ منز زن تہٕ کھہٕ مالہِ ہُند پیٚٹھم ڈوٗر۔ اَمہِ پیٹھ گو آب وَسان تہٕ باقے وُڈر بیتر ہیژن آمین ٹاکین ہیندی پاٹھی خوہ شک گرتھنہِ تہٕ نٔنہِ نیرنہِ..... مگر گو ڈنچ اُس آدٕون چی۔ آب نیرِتھ اوس نہٕ یکدم آباٚدی ہُند لساو بساو ممکن۔ لہاذا کھُتی یِمن وہ پزاے تہٕ بوجن

وُڈرَن پیٹھ کُلی گہلی۔ یعنے وَن تہ جنگل۔ یُتھ گوڈنیک وَن اوس آدونہ ہُندُے تہ یہُے زنتہ چھُ کثیرِ ہندِ بدُنک ڈبکہ ..... ہیوَر کُن تہ ڈُسلابہ ہے نوَن۔ کأثر زبأنی ہُند اَکھ اِشارِ چھُ لچھِ بدبن وُڑی یَن ہُند پَزر پھُشان تہ پَزراوان ..... علاقہ اوس لو کیٹ پہن لہاذا آس وُذ وَنہ ..... وَن یعنے پورِ جنگل نہ کینہ۔

ڈل کاوَ لاگُن : (مسکین لاگُن، گوَش دیُن، بے خبر لاگُن بیتر)

یہ ڈُپیوَتھ یوتاہ وَرتاوُن ہار چھُ، تیوَ تُے چھُ امیک اصل معنی تہ مفہوم کمہنے معلوم۔ اَتھ چھ محاورُک معنی ژھوَپ دھوَپ لاگُن۔ تیتھُ یَس نہ پیتہ ہے آسہ۔ عام طور چھ اَتھ منز کا ولفظ ظوَن ڈالان تہ اَصلس واتنس روَٹ کران۔ ڈل کاو چھُ سیدِ سیوَد سأنس مشہورِ عالم ڈل جھیلس ءستی وأتھ۔ بیلہِ اَمہِ منز کاہہ بُڈ ناو، بحر، ڈنگہ بیترِ اَتہ نیبر کڈ پنچ ضرورت أس پیوان، اَتھ گوَژھ بٹھس پیٹھ لمبہ خاطرِ آدم ذاتھاہ تہ آسُن۔ ہأنز اوس ہمہ تُل تہ ورتاوان تہ پھیوَہ تہ وایان۔ مگر ناو بُڈ آسہ کنی تہ اَتھ منز باردانہ آسہ کنی اوس بٹھِ پیٹھُک مہینوَ رز نألی تراوِتھ اَتھ لمان۔ خاص طور اگر ہے ناو کھسہ وِنس آبس کُن نی آسہ ہے۔ کثیر منز أسی ژتجیہہ پنژاہ وُڑی بروَنہ تام ناو پھل پھوَل تہ باردانہ سارُنک اکھ بوَڈ وسیلہ، لہاذا اوس یہ سیدِ وُنُے روزان۔ بٹھس پیٹھ لمن وأس اِنسانس أسی ڈل کاوَ وَنان بلکہ چھُ یہ ناو اَزِ تہ وَرتاوَس منز تہ مُنزی مُنزی زندہ

جاویدِ تہٕ۔ ڈل کاوٚس اوس لمٕنک زور لاگٕن پیوان تہٕ سخ مشقت کرٕنی پیوان۔ لہاذا اوس سٕہ پنہٕ لنسے حالس ءستی آسان تہٕ أندی پکھیچی أسٕس کمے خبرٲتر روزان۔ أمی ہے أسی ڈل کا وٚنان۔ نوٚمہ سطرٕ لیکھن وأسِ چھ یہٕ سیٹھاہ معنہٕ سوو محاورٕ عملاوٚنک تہٕ ستراوٚنک تجربہ سٚپدمت تہٕ ڈل کا وبنہٕ نک تہٕ۔ الحمدُ لِلّٰہ۔ یٚلہٕ 1954ء منز یہٕ ویلج لیول ورکر بنیوس۔ سأنٛ گوٚ ڈنچ تربیت گاہ أس لنشاط تہٕ شالہٕ مارٕس منز باگ اِشبر۔ اَتھ اوٚ گرٕ متھوٚ گرٕ اکادمی اوس پرنسپل آغا اشرف علی صاٰب۔ پتہٕ سپدٕطے زٕ گرام سیوکن عملی ٹرٕیننگ دٕنہٕ خاطرٕ گژھن تٕم پدگام پور (وٚونٛ پورس نکھ) سرکٲری فارمس منز ٕنہٕ۔ تٲتہٕ اوس نہٕ کانٛہہ مکانا ہ بیترٕ۔ لہاذا ورکرن ہندٕ شونگنہٕ بیترٕ خاطرٕ آو شہرٕ بیٹھٕ ناوٕ لوٚر کھارٕنک فأصلہٕ کرنہٕ۔ یٕمن اوس آیہٕ کس بہاوٚس ءستی لرکرٕ ہیوٚرٕ یکٚن۔ لہاذا بناوکھ گرٕام سیوک وارٕ پتہٕ وارٕ ڈل کا وٚ ـــ تٕم أسی وہٕ بٹھٕ بٹھٕ گردنہٕ منز گدوم تراٚوٕ ناوٕ لمان۔ منٛے آیہٕ وأری کدلہٕ بل پانٛپر ٕنشہٕ۔ تہٕ پتہٕ روٚدانہٕ چٕ لل ماجٕ ہندی پاٚٹھی منٛے کاجٕ وَٹھ وٚمبرٕ وٚمبران لگٕہ وٚنٕے۔

ضُحکہٕ : (نیٚک۔ زز ریومُت ہیو آدم)

کأشری یٚلہٕ کأنسہٕ مُتعلق وَنٛ زٕ سُہ چھُ ضحکہٕ ہیوٚ، تمیٚک مانہٕ گوزٕ سُہ چھُ نیٚک، کرٕٹیومُت تہٕ تنیومُت۔ دَراصل چھُ یہٕ فارسی شاٰعرٕ ابوالقاسِم فِردوسی ہندٕ شاہ کارٕ شاہ نامہٕ، کِس أکس کِردارٕس کنٛ اِشارٕہ۔

چناں بد کہ ضُحّاک خود روز و شب
بہ یادِ فریدون کُشادی دو لب (فردوسی۔ شاہ نامہ)

ضحّاک اوس اکھ بادشاہ ییس پٚرتھ دوہ صحن روایتہ کنٛہ زٕ ٹھریچھ پنہٕ نیو دوہ یو پھیٹکیو پیٹھ کلہٕ تُلان تہٕ دون، ہنگن ٹوپہٕ دِوان آسی ۔ سُہ اوس امہٕ عذابہٕ ستہ چھُندران، آوسان تہٕ سوسران ۔ کأشِرس منز اَمہٕ محاورٕک موجود آسُن چھُ ہاوان زِ فارسی رٕوایت تہٕ شاہ نامٕک اَثر کیہٕ کنٛہ چھُ اَمہٕ کِس وجوٗد س اندر سنیومُت تہٕ سنزیوٚمُت ۔

ہار :

پہٕ اَس اَکہٕ وزنِ کثیر ہنز نقدی یا کرنسی یتھ کاہٕہ جنس یا باقی چیز مُلی اَسی ہیوان ۔ دراصل سمندر چھٕ زوذأژن ہُند صدف یا کُنڈ ۔ کأشِرس منز اَسی واریاہ کم بیٹان تہٕ کیازِ سمندر چھُ یٚتہٕ پیٹھ واریاہ دور تہٕ پرانہٕ وقتہٕ یٚلہٕ کثیر بالٕن ژھاپہٕ اُفتادِ اَس تہٕ پنہٕ گژھنٕک ذرایعہ اَسی کم، تمہٕ وزِ اَسی کٕے لوکھ ہارن تام پلٕن ہیکان کرٕتھ ۔ کأشِرس منز چھٕ اَمکی محاورٕ از تہٕ سکہٕ رایج الوقت مثلاً ہارِ کھار ہیٚنٛی، ہارتہٕ نہ لُون، ہارٕ وول آسُن، کھنٛجہٕ ہارِ مُلی ہیوٚن ۔ جارج فورسٹرلیس 1783ء منز کثیر آو چھُ لیکھان زِ تمہٕ وقتہٕ تہٕ اوس کُنہٕ کُنہٕ جاپہٕ پہٕ چلان ۔ سُہ چھُ اَتھ کوڑی، ناو دِوان ۔ مہجور ہیوٚ تازٕ شأعٕر چھُ امیٚک ذکر پنہٕ ہنٛ شارٕن منز کران تہٕ وَنان ؏

عاشقو دِل دیُت لولہٕ دوکانٕن
بوٚلی لجٕ حُسنہٕ دوکانٕن منز
ہارِ ہیٚنٛی کاہ کاہ نارِ پستانٕن
جائے تمٚژٕٹ پرستانٕن منز

ہارِ تہ بروٗنہٕ اُسی کشیرِ منز وِرِنٛ تہ ورتاوٕچ سبیل۔ وِرِنٛ چھ اکہ نادِر کِسمُ اَنٹ تہ اَمِچ کمتی تہ نایابی چھُ امیٖک جواز۔ نرٛام، سرتل، روٚپ تہ سون آیہ واریاہ پیٹھ۔ وِرِنہٕ متعلق تہ چھ کأشرِس منز محاورہ ـــــ وِرِنٛ تہ لیہٕ نہٕ بیتر،

کیٖلی پھمب ۔ پشمینہٕ

لداخ چھِ اَکہ ژھوٹہٕ قدٕچ ژھاوٚچ رَچھنہٕ پِوان یِس KEL ونان چھ۔ اُمِس یُس نیٖتھ ہیوان چھ تُتھی چھ یینٛتہٕ پشمینہٕ بنان۔ یینٛلہٕ یہ وُنہٕ پھُہرے تہ کنگلے کرنہ چھُ آسان۔ اَمتھ چھ کأشری کیٖلی پھمب ونان، یعنی کبل ژھاوٚچہٕ نشہ حاصِل سپُدمُت۔ پھمب اَمہٕ کِنٛزِ یہ چھ نرم تہ پشُل آسان۔ یہ زن پشمینچ خأصیت چھ۔ پشم چھ فارسی پیٹھ آمُت تہ تُتھی چھُ پشمینہٕ بنیومُت۔ کأشُر ناو چھُ اَصل چیزس نکھ ـــــ پشمینہٕ کِنٛ وأس اُسی کأشری پےٚ ووٚنٛ وَنان۔

کیوٚس : (کِسی بطخ۔ سونتس منز کشیرِینہٕ وول پھنٛ یُس شکار کرنہٕ پِوان چھُ۔)

سونتس منز یینٛلہٕ کشیرِ منز شِنہٕ کال سوران چھُ تہ ہواوَن منز وُشنٛ گٹھ گزاہٕ مارنہٕ لگان چھُ، چھ سائبیریا تہ باقی علاقو پیٹھ جانا وار یورِ ہیوٚن پِوان۔ خاص طور سَرن، تلاوَن تہ آبہٕ ڈلن منز وَسان تہ پھَل پھوٚل تُلن ہیوان۔ اَمی وِزِ اُسی شکأری بندوقو بیتر ستی یمن شکارکران تہ یہ پچھن

اوس چاوٕ تہٕ شوٚہٕ سان رنہٕ تہٕ کھیٚنہٕ یِوان۔ کیٚوس چھُ دراصل ژنداوستا ہُند لفظ تہٕ امیٚک مطلب گولوک یا کم بار پٚکھن۔ (کاشِری پاٚٹھ چھ اٰکھ چہ پاٚنژمہٕ لوکچہ اوٚنگجہ کِس وَنان، اٰکھ معنیس منز) چھُستہ تہٕ سی (پالتو) لبخس کھوٚہٕ واریاہ نیٚک آسان۔ چونکہ یہٕ چھُ ایرانہٕ پیٹھ تہٕ یوروتانن لہاذا چھُن پانس ہستی اَتیٚک پروٚن ناوٚہٕ پکھن گنڈٕ ٹھ یورا وٚنمُت تہٕ یہٕ چھُ ہاوان زِ ایرانس ہستی کوتاہ پروٚن رشتہٕ تہٕ راٚبطہٕ چھُ کشیرِ۔

پاٚٹھنی : ع امہ پاٚٹھنہٕ دِل تنبہٕ لوونم
کتہ ٹھووٚنم ساوینی یلے

ساوینٚی گے کاشِری پاٚٹھ ٹھَزہ ذاٚتہٕ ہنز شریف زنان۔ یعنی ساٚوی۔ اَکھ مقابلہٕ گے پاٚٹھینٚی عام تہٕ لوکچہ ذاٚتہٕ ہنز۔ یعنی یوہ سہٕ وتہٕ پیٹھٚچی آسہٕ۔ پاٚٹھینٚی چھ پٹھ لفظہٕ منز دزامُت تہٕ پَتھ گے عام جاے یا مأدان۔ امے منز چھُ پٚتھر (گوگجہٕ پٚتھر، مُجہٕ پٚتھر بیتر) تہٕ۔ کمال چھُ یہٕ پٹھ اردو ہندی یس تہٕ یُتھُ یعنی پتھ، سڑک۔ یُس جن پَتھ تہٕ راج پَتھ ہوین ناوَن منز تہٕ چھُ۔ بوزوَے تہٕ پانی پت، سونی پت، باغپت، ہِشن جاین منز تہٕ چھے اَمہٕ چی اَکھ صورت۔ بروہٕ نہٕ کُن ہے نظر تراوَو انگریزی زبانی منز تہٕ چھ اَکھ یوہٕ ہے پھورتہٕ یوہ ہے معنی۔ یعنی PATH گو وَتھ۔ سڑک بیتر۔ یہ چھُ زبانَن ہُند پروٚن سرٚوٚد لفظ راشس ہاوان۔

کاشریک یُس شار ہیرِ کنہٕ درج چھُ کرنہٕ آمُت اَکھ منز تہٕ چھُ وَن

وول یوہے شرمندہ ہیو گژھ باوان زِکرِ کیا اَمہِ عام نازنینہ دِژم دِلس
تھپھ تہٕ چارے رؤدُم نہ کینہٕ تہ پیتہٕ ساوہٕنہٕ لشہ دِلک نیب ژھانڈان۔

ٹھور : ع فقر چھُے دوزخس وُرن ٹھورو

(نُندٕ ریوٗش)

کاشِر زبانی ہنزہ دولت مندی ہنز اَکھ دلیل چھ پیتہٕ زِ اَتھ منز چھُ ہیوٗنے ہیوٗنُے چیزن متعلق تہندِ کاڈٕ، جسامتہٕ بلکہ رنگہ حسابہ الگ الگ لفظ۔ کشیر ہندِس پاتھلس منزیم تھزر چھ، تمن چھُ بیوٗن ناوتہٕ پننہٕ حسابہٕ تہنز کاہنہ الگ خصوصیت ٹنراوہٕنہٕ بابتھ۔ اَسہِ چھ یینہٕ پربت تہٕ (ہارِ پربت) تہٕ سنگر تہ (کرالہٕ سنگر، سنگروٗنی بیترِ) ٹینگ تہٕ (شاہٕ ٹینگ۔ سلیمان ٹینگ۔ آلسی ٹینگ بیترِ) اَمہِ علاوٗ لبرُ۔ لامن، چھمبٕ۔ وُڈر بیترِ یمن منز تھزرُک کاہنہ نتہٕ کاہنہ حساب چھُ۔ ٹھورتہ چھُ یُتھے اَکھ لفظ۔ ٹھور گولوکُٹ بال ہیوٗ تھزر، یُس اَلگ آسہٕ تہٕ کُنہٕ بالہٕ ہانکلہٕ ہُند حِصہٕ تہٕ۔ اُسی ہیکوَنہٕ سلیمان ٹینگس ٹھور وُنھتہٕ کیازِ یہ چھُ زبروَن سِلسِلک اَکھ کوٗر۔ بادامی باغس وُچھنی کنی اُتہٕ گجی چھ اَکھ کٹہ یعنی اِنسانی اَکھو بنو وُمت ژھیٚن باسان) ٹھور چھُ بالکل بدوٗن آسان۔ مثلاً شوپینس لشہٕ لہن ٹھور ــــ یُس مرازس منز تیوٗت لونن چھُ زِ ہوائی جہاز پیٹھٕ تہٕ چھُ صاف بوزنہٕ پوان۔ نُندٕ ریشی ہندِس مصرعس منز تہٕ چھ امچہٕ الگ باگنے ہُند ایحساس گژھان تہٕ یٚلہٕ یہ میٚنزِ ٹھور جہنمس وُرنہٕ یہٕ سیٚزے کتھ چھ زِ تتھ گژھ ناہٕ جم جم وہتہٕ ہیوٗ۔

شنگل : انگریزی SHINGLE

یہ چھُ تیتھ انگریزی لفظ یُس کنو ہمہ صدی میلادی منز انگریزو تمہ وزِ پانس ہستی اوّن یٖلہ پنجاب زینہٕ تہٕ کشیر گولاب سنگھس کنہٕ پتہٕ تمن کشیر منز آوَن جاوَن لوگ اَختُے ہیوٗتکھ یٖتہٕ لسُن بسُن تہٕ یٖلیتہٕ اُسی یاتہٕ بُرزِ پَیش آسان نتہٕ زٕھیٖہ پَیش۔ تمن اُس نہٕ یمن ہستی برابری، تہٕ تموہیوٗت رام منشی باغ، شیخہٕ باغ جایَن، یٖتہٕ تہندی گوڈنکی بنگلہٕ شیرِ نہٕ آیہ۔ شنگلہٕ پَیش دیٖن ـــــ شنگل گے انگریزی ڈکشنری موجب تم ہچہ ٹکڑ، یم ہموار تہٕ مربّع چالہٕ آسن۔ یم چھ اَز تہٕ سرینگر تہٕ کشیر ہندین گامن قصبن منز ہٕتن مکانن دِتھ۔ یم اُسی نہٕ وُتھ اندر وَسنہٕ دِوان۔ اَختُے اُسی پشلی تہٕ آسان تہٕ شین اوس یاتہٕ ہٕکنہٕ پائے بوّن لایہٕ یوان نتہٕ وٚوج ٹنتھ نیبرِ کنی بوّن واتان۔ یہ بنیوو وُہمہ صدی منز دولت مندی تہٕ فیشن پسندی ہُند نشانہٕ تہٕ لَوے اوس امیرن وزیرن ہنزن لَرن پیٹھ بوزنہٕ یوان۔ اَختُے ہاوس بوٹن ہندین حصن تہٕ ـــــ مگر پتہٕ پہن یٖلہٕ ٹینہٕ پَیش تہٕ آو کنکریٹ چھت عام گے سنگل ہیٹرن کم گرٕھنی۔ ٹکرِ ہُند دزوگ آسُن تہٕ گو اَمچہ کمی ہُند اکھ وجہ۔

وُترٕ بنیٹُل : (یُس زلزلہٕ شمال کہ اندٕ پیہ)

کاشُری پاٹھ چھُ وُترٕ بنیٹُل اَکھ محاورٕ۔ وُترٕ بنیٹُل یُن،۔ یعنی سخ زلزلہٕ گرٕھن، زبردست حرکت سیدٕنی۔ بنیادی طور چھُ یہ کشیر ہندِ اکہٕ جغرافیائی

پزرُک اِظہار۔ یٚتیتہِ چھ زمینہٕ چہ FAULT LINES زیادٕ پہن شمالہٕ کنٛ۔
چنانچہ اَمی اندٕ چھ تباہ کُن بُنیٚلی یِوان یمن منز 2005ء ہُک سُہ خونین
بنیُل تہِ چھُ، یٚمہ منز قریب قریب اَکھ لچھ لوٗکھ مٔودی۔ مظفر آبادتہٕ
بالاکوٹس ہِوپن شہرن سیٚد سمہٕ سوٚتر۔ اَمہِ بروٚنہٕ تہِ چھُ لوٗ تاریخ کثیرِ
منز ڈاس کرٕ ونہٕ بُنلیٚن ہندِ تذکرٕ یٚستہ ژٕرتھ ـــــ وہ تُرچھُ ہندٕ یٚک
اُترتہٕ گو شمال پیٹھٕ کنٛ دکن یعنی جنوب کأشرٕ پأٹھٛ ڈچھُن گو۔ کھوور
(شمال) چھُ اوٚبرس تہٕ یٚترٕ یٚستہ ہم آہنگ مگر ڈچھن تاپلس تہٕ وُشنیرس
یٚستہ۔ کأشرٕ ترکیب چھ کأشرٕ باجری ہنز پارٕے دِوان۔

Call No. _____

Acc. No. _____ *Date* _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No.
Book No.
Vol.
Copy
Accession No.

پنہٕ نِس محترم دوست

خواجہ محمد یوسف ٹینگ صاٰبس

نہایت احترامہٕ سان نذرانہٕ

یمو بہٕ پُتھرٕ پیٹھ تھوٚ دٕ تُلُس

تہٕ پکنُک حوصلہٕ دٕ تُہَم

پروفیسر شفیع شوق.....

13-6-2005



Mohammad Yusuf Taing is one of the outstanding pioneers of the modem literary renaissance in Kashmir that began with Mehjoor and Azad. Stalwarts like Nadim and Rahi. represent this renaissance on the poetic side. Mohammad Yusuf-Taing represents this almost single handedly, on the critical side. It is not that the criticism received less attention, a host of writers is still seriously engaged in the critical task, but Mohammad Yusuf Taing looms large on this horizon than that of every one else after Azad.

Considering the seminal importance of criticism in generating an intellectual and aesthetic atmosphere conducive to the genuine creative literature, the significance of Taing's accomplishes needs hardly be over emphasized.

Taing's achievement is not confined to pursue literary criticism, but includes his original and authoritative research on aspects of Kashmir's history, culture and language. Kashir Kitab offers a panorama of Taing's multi-coloured, scholarly, work.

Prof. Ghulam Rasool Malik